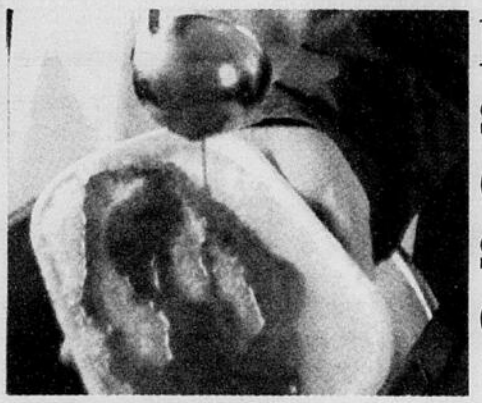


Même sans sève, les cabanes à sucre sont ouvertes

PAGE 5



Les Sénateurs toujours en vie dans la course aux séries

PAGE 50

4

3

www.ledroit.com

Max: -4° Min: -10°

6 20818 12345 8

LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 297 • LE MARDI 18 MARS 1997 (Floride: 1,65 $ US + taxes)

• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Boutique Hervé St-Amour pour Elle pour Lui
SERVICE DE LOCATION
10$ de rabais
SUR LOCATION EN MARS
5% DE RABAIS ADDITIONNEL
si payé comptant ou par chèque, en mars, lors de la réservation.
131, St-Joseph (Axe Montcalm), Hull (Québec) J8Y 3W7
Télécopieur : 770-0715 — Téléphone : 819-770-5434

# S.O.S. Montfort chassé de Place d'Orléans

**Une bénévole du comité S.O.S. Montfort, qui a tenté d'entrer à Place d'Orléans, en fin de semaine, pour faire signer des pétitions contre la fermeture de l'hôpital, s'est fait refuser l'accès au centre commercial.**

LOUIS LAFORTUNE ET ISABELLE DUCAS
LeDroit

Les administrations des centres commerciaux de Gloucester, Saint-Laurent et les Promenades de l'Outaouais à Gatineau ont pourtant accepté, au cours des dernières semaines, que S.O.S. Montfort, qui lutte pour empêcher la fermeture de l'hôpital, fasse signer ses pétitions.

C'est Marie Blanchfield, une employée de Montfort, qui a tenté la semaine dernière d'obtenir la permission d'installer une table à l'intérieur du centre commercial afin de faire signer les pétitions au cours de la fin de semaine. Mme Blanchfield est entrée en contact avec une femme au bureau d'administration de Place d'Orléans, mais elle s'est butée à un refus.

«Ils ont dit non, définitivement. Ils ont dit que c'était une question politique», a affirmé hier Mme Blanchfield, lorsque contactée par *LeDroit*. Cette dernière n'a pas voulu en dire davantage, de peur de «commencer une guerre».

Outrés par ce refus de la direction de Place d'Orléans, deux employés de l'hôpital Montfort se sont rendus au centre commercial hier soir, armés d'une pile de pétitions, d'invitations au ralliement de samedi en faveur de la survie de l'hôpital et de pancartes clamant «Touche pas à Montfort».

«Je me suis sentie insultée quand j'ai su que Place d'Orléans avait refusé qu'on fasse signer les pétitions, a raconté Micheline Houle, infirmière à l'hôpital Montfort, qui a pris l'initiative de se rendre au centre commercial avec un collègue. C'est un endroit où beaucoup de francophones achètent, mais là on leur demande un coup de main et ils disent non. Beaucoup d'employés de l'hôpital étaient insultés et ont dit que maintenant, ils allaient 'shopper' ailleurs.»

Mme Houle et son collègue François Lafrance ont pu recueillir 50 noms en une heure sur leurs pétitions, jusqu'à ce qu'un agent de sécurité de Place d'Orléans les voit, vers 20 h 30.

«C'est contre les règlements du centre de solliciter pour quoi que ce soit sans la permission de l'administration, alors je vais vous demander d'arrêter de demander des signatures», a dit l'agent Brent, qui n'a pas divulgué son nom au complet «pour des raisons de sécurité».

L'agent, qui a vu les employés de Montfort à l'oeuvre au moment où il allait prendre son poste et qu'il n'était pas encore en uniforme, a cependant affirmé qu'il n'avait pas eu de directive spéciale au sujet des bénévoles du comité S.O.S. Montfort. Le même règlement s'applique à n'importe qui, a-t-il souligné, avant de lui-même accepter de signer la pétition.

suite page 2 : S.O.S. Montfort chassé




ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Micheline Houle et François Lafrance, de l'hôpital Montfort, ont défié l'interdiction de faire signer des pétitions pour S.O.S. Montfort à Place d'Orléans pendant une heure hier soir avant de se faire dire de quitter les lieux.*

**Appelez-nous 562-0333**
**Vous êtes témoin d'un événement? Vous observez quelque chose qui vous chicote? Dites-le nous.**

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui**
Ensoleillé avec passages nuageux
-4/-10

**Demain**
Alternance de soleil et de nuages
-2/-6

**Jeudi**
Nuageux, averses de neige dispersées
1/-8

**Vendredi**
Généralement ensoleillé
-1/-5

### Nord de l'Outaouais
**Maniwaki / Pontiac / Lièvre**

**Aujourd'hui**
Ensoleillé
-3/-15

**Demain**
Ensoleillé
-1/-9

Lever du soleil:.....6 h 08
Coucher du soleil : .....18 h 14

**Les records**
Maximum:.....16,1° (1966)
Minimum:..... -23,3° (1941)

**La phase des lunes**

| premier | pleine | dernier | nouvelle |
|---|---|---|---|
| 14 | 24 | 31 | 7 |

### Le pays

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Calgary | 8 | -5 |
| Edmonton | 10 | -5 |
| Frédéricton | -2 | -14 |
| Halifax | -1 | -8 |
| Montréal | -1 | -13 |
| Québec | -4 | -15 |
| Régina | -3 | -12 |
| Saint-Jean, N.-B. | -1 | -13 |
| Saint-Jean, T.-N. | -1 | -6 |
| Sudbury | -4 | -15 |
| Thunder Bay | -3 | -12 |
| Toronto | -2 | -10 |
| Vancouver | 12 | 7 |
| Whitehorse | 0 | -6 |
| Windsor | 2 | -4 |
| Winnipeg | -4 | -5 |

### Le monde

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Acapulco | 34 | 23 |
| Athènes | 16 | 6 |
| Berlin | 3 | 0 |
| Bermudes | 18 | 14 |
| Bruxelles | 13 | 7 |
| Genève | 17 | 3 |
| Hong Kong | 22 | 18 |
| Jérusalem | 14 | 6 |
| Las Vegas | 28 | 12 |
| Londres | 14 | 6 |
| Los Angeles | 25 | 14 |
| Mexico | 28 | 13 |
| Miami | 27 | 21 |
| Myrtle Beach | 22 | 14 |
| New York | 4 | 1 |
| Orlando | 27 | 17 |
| Paris | 17 | 7 |
| Rio de Janeiro | 26 | 20 |

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

## La loterie

Tirage du lundi 17 mars 1997
La Quotidienne: 790 2509

Tirage du samedi 15 mars 1997
Lotto 649: 5 - 21 - 29 31 - 45 - 49 - (41)

Le syndicat de l'enseignement de l'Outaouais appuie la grève dans une proportion de 75 %

# Les profs veulent protester pendant 48 heures

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Les enseignants du primaire et du secondaire pourraient déclencher dès vendredi une grève de 48 heures pour protester contre les tentatives du gouvernement d'augmenter leur charge de travail.

Hier soir, près de 1000 membres du Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais (CEQ), réunis à l'aréna Guertin de Hull, on appuyé la grève dans une proportion de 75 %. Le syndicat représente 3200 enseignants de six commissions scolaires de la région, de Fort-Coulonge à la Petite Nation. Les dirigeants des syndicats de la Fédération des enseignants et enseignantes se rencontrent demain à Québec pour décider du moment opportun pour déclencher une grève.

«On a mis notre monde en attente en leur disant que la première journée pourrait être dès vendredi, a souligné Andréa Jolicoeur, présidente du Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais.Tant qu'à avoir le mandat de grève, il faut frapper rapidement avant que le gouvernement n'applique une loi spéciale.»

### Pas question d'accepter

Pas question que les enseignants acceptent la suggestion du gouvernement d'augmenter le nombre d'élèves par classe ou d'accroître le nombre d'heures de travail, a affirmé M^me^ Jolicoeur. Au cours des négociations, dont l'échéance est repoussée de jour en jour, le gouvernement demande aux enseignants un effort pour réduire de 156 millions $ leur masse salariale.

«Mais les enseignants se demandent où on va aller chercher cet argent-là, dit la présidente du syndicat. On a déjà donné 100 millions $ lors des négociations de l'an dernier. On a déjà été coupés dans l'assurance-vie, dans l'assurance-médicaments, dans les primes de séparation, dans les cours de recyclage...»

Maintenant, pour éviter une augmentation trop forte des ratios d'élèves dans les classes, le gouvernement suggère des coupes importantes dans les congés de maladie et dans l'assurance-salaire, un gel dans l'échelle salariale et la disparition des chefs de groupe, qui ont pour tâche d'aider les enseignants dans chaque matière. Même avec ces restrictions, le nombre d'élèves par classe devrait être augmenté légèrement.

«Les enseignants pourraient être prêts à concéder certains détails, même si ce sont des avantages qui ont été gagnés durement au cours des années, soutient Andréa Jolicoeur. Mais ils ne veulent pas qu'on touche à la tâche. Ce qui est important pour eux, c'est quand ils sont dans leur classe au quotidien avec leurs élèves. S'il y a une augmentation de la tâche, il y aura une augmentation des demandes de congés de maladie, parce que les enseignants sont déjà au bout du rouleau.»

Le total des économies recherchées pour l'ensemble des employés de la fonction publique est de 800 millions $. S'il ne parvient pas à une entente avec les six syndicats de la fonction publique, le gouvernement menace d'imposer par loi spéciale une réduction salariale de 6%.

## La Saint-Patrick sur une seule roue



ASSOCIATED PRESS

*Tous les Irlandais du monde avaient l'esprit à la fête hier, jour de la Saint-Patrick. C'était certes le cas de Pete Rademacher, qui a profité de l'occasion pour sortir l'unicycle motorisé qu'il a lui-même conçu et construit. On le voit lors du défilé organisée dans les rues de Cleveland. Inutile de dire que le monsieur était tout de vert vêtu.*

# S.O.S. Montfort chassé de Place d'Orléans

«Je trouve ça regrettable. J'ose espérer que c'est quelqu'un qui a fait une erreur.»
— Gisèle Lalonde

de la page 1

Les deux employés de l'hôpital ont ramassé leurs papiers et leurs pancartes et sont sortis du centre commercial à l'invitation de l'agent. Ils ont toutefois l'intention de se rendre dès ce matin, en personne, aux bureaux de l'administration de Place d'Orléans pour obtenir la permission de solliciter des signatures et d'inviter les gens au ralliement de samedi.

«On va essayer de les convaincre, a souligné François Lafrance. Peut-être que si on leur explique en personne, ça sera plus efficace.»

### Lalonde surprise

De son côté, la présidente du comité S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, s'est dite surprise du geste de l'administration de Place d'Orléans.

«Je trouve ça regrettable. J'ose espérer que c'est quelqu'un qui a fait une erreur. Je pense qu'il va falloir qu'ils reconsidèrent. Il reste encore quelques jours pour le faire», a dit M^me^ Lalonde.

Cette dernière a souligné que les responsables des centres commerciaux de Gloucester, de Saint-Laurent et des Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, ont tous accepté que des membres de S.O.S. Montfort viennent faire signer leurs pétitions.

### Regrettable

Gisèle Lalonde trouve par ailleurs regrettable que les bénévoles de S.O.S. Montfort se fassent refuser l'accès à Place d'Orléans, où plusieurs francophones font leurs achats. «Ils (les dirigeants d'Orléans) parlent même de développer un quartier francophone», a rappelé M^me^ Lalonde.

Questionnée à savoir si elle irait sur place pour accompagner les bénévoles qui tenteront d'entrer à Place d'Orléans, Gisèle Lalonde a répondu qu'il serait préférable que ce soit des citoyens d'Orléans qui exercent des pressions. «Je pense que ce sont eux qui peuvent vraiment avoir un impact.»

*LeDroit* a tenté hier de joindre le directeur général de Place d'Orléans, Gordon MacMillan, mais ce dernier n'avait pas donné suite aux appels du journal au moment de mettre sous presse.

### Absence de services en français

Par ailleurs, Place d'Orléans a déjà défrayé les manchettes du *Droit*, il y a deux semaines. Un reportage faisait alors état de l'absence des services en français dans au moins la moitié des 200 magasins, boutiques ou comptoirs du centre commercial.

Place d'Orléans est pourtant en plein coeur d'une communauté où plus de 30 % de la population est francophone. Place d'Orléans attire aussi une importante clientèle des comtés de Prescott et Russell, où au moins 75 % de la population est francophone.

# Tentative de meurtre à Vanier

LeDroit

Une femme de 22 ans de Vanier a été poignardée à plusieurs reprise par un voleur qui s'est introduit par effraction dans sa résidence de la rue Frontenac pendant qu'elle dormait, hier matin vers 9 h 45.

Michael Ettagiak, 26 ans, de Vanier, a été arrêté peu après l'incident, non loin de la maison de la victime et a été accusé de tentative de meurtre. La femme de 22 ans, dont l'identité n'a pas été révélée, repose dans un état stable à l'Hôpital général.

Le voleur, qui connaissait la victime par l'intermédiaire d'amis communs, est entré par effraction dans la résidence pour y voler des objets de valeur. Il a réveillé la victime qui dormait. La jeune femme a tenté de l'interrompre, mais le voleur, armé d'un couteau, lui en a assené plusieurs coups et s'est sauvé en emportant son butin.

La victime a pu appeler les secours et a permis à la Police régionale d'Ottawa-Carleton de mettre la main sur son assaillant.

Michael Ettagiak doit répondre à deux chefs d'accusation de vol par effraction et un chef d'accusation de tentative de meurtre.

| | |
|---|---|
| Petites annonces | (613) 562-0222 1-800-267-9555 |
| *Lundi au vendredi :* | 8 h 30 - 19 h |
| *Samedi :* | 9 h- 13 h |
| Abonnements | (613) 562-0555 1-800-267-6961 |
| *Lundi au vendredi :* | 6 h - 16 h 30 |
| *Samedi :* | 6 h - 13 h 30 |

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

| | |
|---|---|
| Renseignements | (613) 562.0111 |
| Salle des nouvelles | (613) 562.0333 |

| | |
|---|---|
| Publicité | (613) 562-7747 |
| *Lundi au vendredi :* | 8 h - 17 h |

LeDroit :

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

# La région

Une douzaine de personnes arrêtées

## Mise au jour d'un réseau de trafiquants de crack et de cocaïne

Un important réseau de trafiquants de crack et de cocaïne, qui opérait dans la région d'Ottawa-Hull, a été demantelé, au cours des derniers jours, par la Gendarmerie royale du Canada.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Une douzaine de personnes ont été arrêtées et plus de 120 000 $ de crack et de cocaïne ont été saisis. Une opération sans précédent dans la région et qui démontre, selon l'inspecteur Dale Begbie, que le crack est devenu l'une des drogues les plus utilisées dans la région.

«La consommation et le trafic de crack ont connu une augmentation fulgurante au cours des quelques dernières années, a confirmé l'inspecteur Begbie, qui dirige la section antidrogue de la GRC à Ottawa.

Et qui dit crack dit aussi violence. Au cours de l'opération Agitation, qui a duré quatre mois, les policiers de la GRC ont également saisi des armes à feu: un magnum .357 et une arme de poing de calibre 9 mm.

Il faut dire que cette drogue dure, dérivée de la cocaïne, n'a rien à voir avec l'esprit *peace and love* de la marijuana. Le crack, c'est la drogue de la rue, la drogue de la prostitution.

«C'est une drogue que consomment de plus en plus les jeunes filles qui se prostituent sur la rue, souligne le directeur du Bureau des services à la jeunesse d'Ottawa, le Dr Mark Totten. En octobre dernier, dans un sondage que nous avons effectué auprès des jeunes qui utilisaient nos services, on a constaté un nette augmentation de la consommation de crack, particulièrement chez les jeunes prostituées, pour qui c'était la drogue la plus utilisée.»

Le Dr Totten croit que cette consommation de crack chez les jeunes prostituées est due à leurs relations avec les souteneurs, ces *pimps* qui les entraînent trop souvent dans le monde violent de la criminalité.

«C'est une drogue qui provoque une dépendance très rapidement, après quelques utilisations seulement», fait remarquer l'inspecteur Begbie. «Le crack est populaire parce que ça ne coûte pas cher – seulement 20 $, la dose – et que l'effet est instantané et puissant. Le crack est plus pur en matières hallucinogènes que la cocaïne elle-même, dont il est pourtant un dérivé.

> «Cette drogue dure, dérivée de la cocaïne, n'a rien à voir avec l'esprit *peace and love* de la marijuana.»
>
> – Dale Begbie

«Les gens peuvent faire le crack eux-mêmes. Ils le font en chauffant la cocaïne. Avec 28 grammes de *coke*, environ une once, on peut faire 280 «roches» de crack. Ça double les profits des trafiquants», explique l'inspecteur Begbie.

Les onze personnes arrêtées dans le cadre de l'opération Agitation ont comparu au palais de justice d'Ottawa au cours des quatre derniers jours. Il s'agit d'hommes âgés entre 21 et 60 ans, résidant à Ottawa, Gloucester, Manotick, Aylmer et Keyworth. Les policiers recherchent aussi un 12e suspect.

Le meurtre d'Angela Tong

## Des morceaux du casse-tête manquent encore au dossier

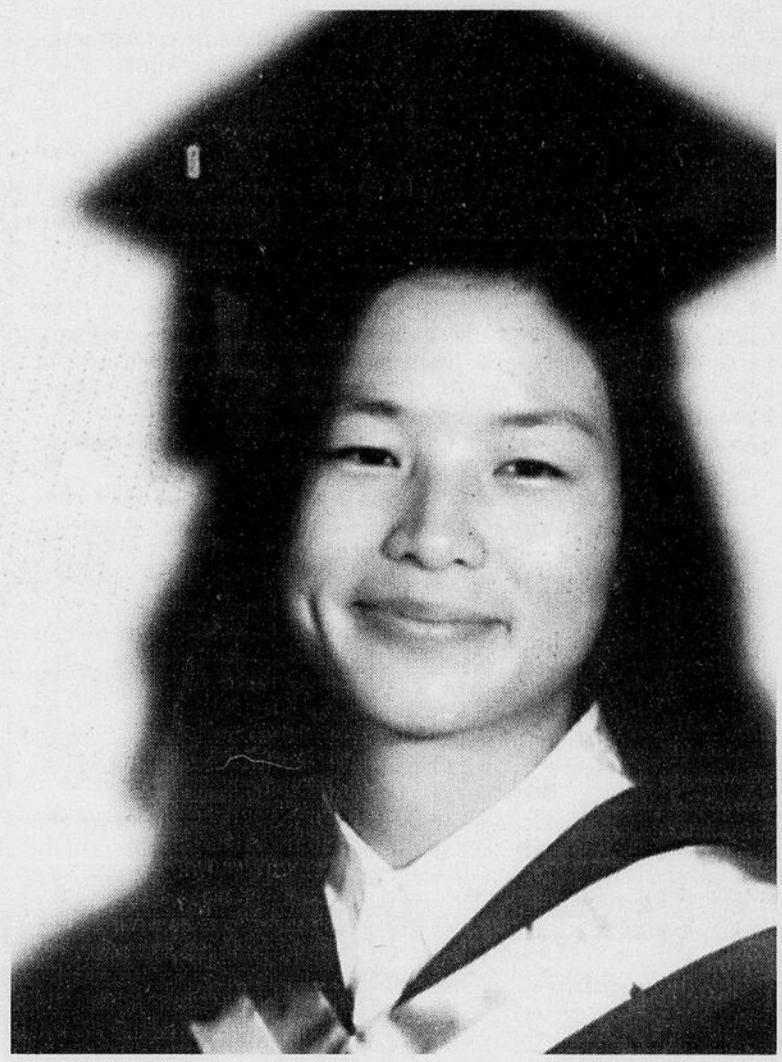
Le mystère continue de planer autour du meurtre d'Angela Tong, une jeune étudiante de l'université Carleton découverte assassinée, samedi dernier, à l'arrière d'un hôtel d'Ottawa.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Même les policiers avouent qu'il leur manque quelques morceaux du puzzle, malgré l'arrestation et l'accusation du principal suspect, un jeune homme de 24 ans de Nepean, Steven Bugden. Les enquêteurs ont d'ailleurs divulgué l'identité et la photographie de la jeune victime de 22 ans, dans l'espoir de recueillir les témoignages de personnes qui l'auraient vue, vendredi dernier, dans les heures précédant le meurtre crapuleux.

«Nous voulons savoir ce qu'elle a fait vendredi entre 9 h le matin et 18 h. Il nous manque des éléments», a admis l'enquêteur responsable du dossier, le sergent Brian Wilson, de la Police régionale d'Ottawa-Carleton.

Les policiers savent qu'Angela Tong a été reconduite par sa mère au centre commercial Hazeldean, à Nepean, vers 9 h, vendredi matin. Mais, par la suite, ils ont perdu sa trace et ignorent comment elle est entrée en contact avec l'accusé, Steve Bugden, avant de se rendre à l'hôtel Embassy West, où elle a été poignardée à mort et dissimulée dans un sac de hockey noir avant d'être abandonnée dans un banc de neige à l'arrière de l'hôtel.



*La Police régionale d'Ottawa-Carleton a publié la photo d'Angela Tong, hier, dans le but de recueillir les témoignages de personnes qui l'auraient vue, vendredi dernier, dans les heures précédent le meurtre.*

### Étudiante très religieuse

Angela Tong connaissait bien l'accusé, sans toutefois être engagée dans une relation amoureuse avec lui. Croyante et engagée à fond dans l'étude de la Bible, elle l'aurait invité à participer à des rencontres avec un groupe d'étude de la Bible, qui se réunit deux fois par semaine dans un local de l'hôtel Macies Best Western, situé avenue Carling, à deux coins de rue de l'hôtel Embassy West, où elle a été retrouvée morte.

La jeune étudiante présidait même un club d'étude de la Bible à l'université Carleton, où elle organisait des rencontres tous les mardis midi.

Pas plus tard que la semaine dernière, elle avait parcouru les corridors de l'université Carleton pour poser des affiches où elle invitait les étudiants à venir participer à ces rencontres.

Le révérend Neil Hunter, qui dirige la chapelle oecuménique de l'université Carleton, connaissait bien Angela pour son grand intérêt pour les questions religieuses et théologiques. «C'était une bonne étudiante appréciée de tout le monde», a-t-il dit.

Par contre, l'un des responsables du groupe d'étude de la Bible qu'elle fréquentait à Ottawa, Armand Cossette, a refusé de répondre aux questions du *Droit*. Son épouse a toutefois confirmé qu'Angela était une membre assidue du groupe et qu'elle assistait à toutes les réunions.

Mais, contrairement à ce que laissaient croire certains médias, hier, l'accusé, Steven Bugden, n'était pas un membre régulier de ce groupe. «Il ne venait pas souvent», a confirmé Mme Cossette. En fait, il semble que le jeune homme de 24 ans ne se présentait aux réunions du groupe que dans le but de rencontrer Angela Tong.

Les policiers n'ont pas dévoilé, hier, les résultats de l'autopsie pratiquée sur le corps de la jeune femme, qui avait été placé à demi nu dans le sac de hockey. On ignore donc toujours si elle a été agressée sexuellement avant d'être tuée.



Un essai routier vous convaincra
Plan de financement disponible
Êtes-vous fait pour VOLKS WAGEN ?
Vous regardez... Vous me voyez...
Je suis partout et je suis en vente ou en location chez St-Louis Volkswagen
Viens m'essayer sur le petit boulevard de l'automobile.
À bientôt,
Golf CL
Ouvert le samedi de 9 h à 16 h
St-Louis Volkswagen
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE 243-2733
Le concessionnaire de l'Outaouais
ÊTES-VOUS FAITS POUR VOLKSWAGEN?
GATINEAU



Denis Gratton
LeDroit

## Un Franco chez les Anglos

# *London, la British*

Alain Dexter, de la station radio CJRC, avait raison; la ville de London est ravissante.

Curieux comme on se dessine parfois une image dans notre tête d'une ville sans jamais y avoir mis les pieds.

La ville de London, je l'imaginais comme une ville grise et pluvieuse où un Union Jack flotte à chaque deux maisons.

Mais c'est complètement le contraire. C'est plein d'espace vert ici entre les lacs Érié et Huron. L'air est pur. L'architecture est extraordinaire. Les gens sont chaleureux. Et l'Union Jack ne flotte qu'à chaque trois maisons.

*British*, cette ville, mais pas à peu près. Et il n'y a pas seulement les nombreux drapeaux britanniques qui vous transportent par magie à Londres; l'autre London. (Un peu plus connue celle-là...)

Mais il y a des photos de la reine Élizabeth partout dans les vitrines. J'ai vu plus de photos d'Élizabeth au centre-ville de London que sur un rouleau de «trente sous» au Casino de Hull.

Et pour le français, oubliez ça.

J'ai marché deux heures dans les rues du centre-ville sans voir une affiche en français et sans entendre un mot de français. Non... c'est faux. Excusez-moi. Il y avait ce restaurant français, Chez Michel, dont le menu affiché à l'extérieur était rédigé en français. Un peu dispendieux ce restaurant, mais des plats à vous mettre l'eau à la bouche.

Alors j'ai décidé de me gâter. Ça fera changement de la pizza assis sur le lit de la chambre d'hôtel à écouter Radio-Canada.

Sauf que lorsque j'ai voulu réserver une table pour le dîner chez Michel, question aussi d'être parmi les cousins de France pour un moment, personne n'a pu me répondre en français!

*Pity...*

•••••

Par contre, au ministère des Transports de l'Ontario, ils sont obligés de me servir en français. La Loi 8 l'exige.

Mais quelle prétexte donner à la réceptionniste pour visiter ces bureaux? Tiens... Si je perdais mon permis de conduire.

— Bonjour madame, vous parlez français?

— *No I don't*, qu'elle répond. Et, en se retournant, elle crie au reste du personnel derrière elle: *Somebody get Bernie!*

Mais Bernie, un mécanicien semble-t-il, est en pause café. Alors on me demande de patienter pendant quelques minutes. (Bof... Les Francos de London ont patienté pendant 10 ans avant que leur ville soit désignée sous la Loi 8, je peux bien attendre quelques minutes.)

Enfin, Bernie, le mécanicien, se pointe le nez. Alors je lui explique mon dilemme.

— Permis, permis, qu'il répète. Perdu, perdu... (Il réfléchit longuement)... *Ho! Lost! He lost his driver's licence!* qu'il crie tout haut à la réceptionniste, tout fier d'avoir trouvé la traduction pour les mots «permis» et «perdu».

Alors la dame lui explique en anglais les procédures à suivre afin que celui-ci me les explique à son tour en français, mais Bernie se tourne vers moi et me répète, en anglais, ce que la réceptionniste vient de lui dire.

La conversation ne mène nulle part. Je dois maintenant m'adresser à deux anglophones plutôt qu'un!

J'ai enfin fait comprendre à Bernie que je réglerais le problème chez nous, à Vanier. Et, curieusement, en mentionnant le nom «Vanier», la réceptionniste a hoché la tête comme si elle venait de tout comprendre.

Et la conversation qui a suivi en anglais entre Bernie et la réceptionniste m'a forcé à quitter ces bureaux à toute vitesse pour pouvoir pouffer de rire à l'extérieur.

**La conversation**

BERNIE: Pour moi, ce gars-là croit qu'il se trouve au Québec. Il n'y a pas de ville de Vanier en Ontario.

RÉCEPTIONNISTE: Oui, oui, près d'Ottawa.

BERNIE: Et on parle français là-bas?

RÉCEPTIONNISTE: Tu vois, il n'y a qu'un pont qui sépare Ottawa et Vanier. Et Vanier est tellement collé sur la frontière du Québec que tout le monde dans cette ville parle français. C'est comme si Vanier faisait partie du Québec.

BERNIE: Mais Vanier est en Ontario?

RÉCEPTIONNISTE: C'est ça. Mais personne ne parle anglais dans cette ville.

BERNIE: Et à Ottawa?

RÉCEPTIONNISTE: Oh... à Ottawa, tout le monde parle anglais.

BERNIE: Curieux...

RÉCEPTIONNISTE: Pas mal.

Comme je disais tantôt, bizarre comme on se dessine parfois une image d'une ville sans jamais y avoir mis les pieds...

•••••

La coquille du jour: Voici ce qu'on peut lire sur une grande enseigne lumineuse au néon placée à l'entrée de la gare de Windsor: VIA Train Station - La garde Via.

(Là où l'on 'garde le train passer...?)

CJRC 1150 RADIO • MÉDIA
Les propos de Denis Gratton sont entendus tous les matins à CJRC

# S.O.S. MONTFORT

## Le rassemblement du 22 mars coûtera 50 000 $

# Presque 100 000 $ recueillis jusqu'à maintenant

**Le rassemblement de S.O.S. Montfort, samedi, au Centre municipal, coûtera environ 50 000 $. Une somme qui représente la moitié des recettes de la campagne de financement, qui avaient atteint 93 619,50 $, hier soir.**

PIERRE JURY
LeDroit

Les organisateurs de la sauvegarde de l'hôpital Montfort espèrent attirer 10 000 personnes à ce ralliement, afin de démontrer au gouvernement Harris le désaccord massif de la population à la décision de fermer le seul hôpital francophone en Ontario.

Les principales dépenses prévues pour cette journée sont :

• 15 000 $ pour la location du Centre municipal, incluant le personnel syndiqué de la Ville, pour le recouvrement de la glace et le montage de la scène;

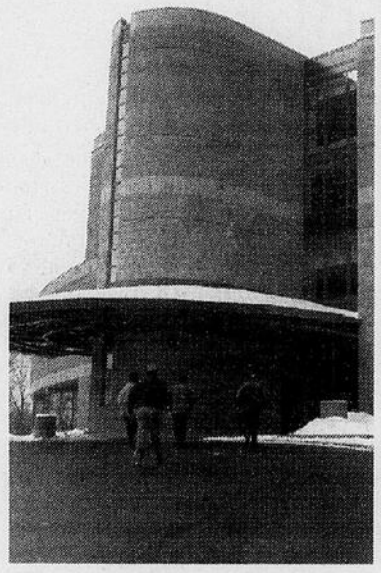
• 11 000 $ pour la mise en scène logistique de la journée, confiée à Daniel Séguin, l'animateur de CJRC. Cette somme inclut un volet artistique auquel pourraient participer des gens comme Robert Paquette et Véronique Dicaire et des groupes comme les Hardis Moussaillons et Kif Kif;

• 7500 $ pour les décors, l'éclairage et un écran géant;

• 6000 $ pour les frais reliés aux quelque 200 bénévoles (transport, identification, etc.)

Une bonne part des dépenses auront été effectuées avant le rassemblement. On compte déjà quelque 20 000 $ en publicité (affiches, dépliants, panneaux dans 91 autobus d'OC Transpo, macarons, etc.).

Les salaires devraient gruger environ 15 000 $: il s'agit principalement de spécialistes en communication comme Jean Côté et Michel Gratton.



«Les dépenses ne devraient pas dépasser 100 000 $ de beaucoup. Nous avons eu la chance de profiter de beaucoup de commandites», a expliqué Stéphane Trottier, vice-président de la Fondation de l'hôpital Montfort.

Il a précisé que cette somme n'était pas tirée des réserves de la Fondation, mais était le résultat de dons récents qui ont été spécifiquement désignés pour S.O.S. Montfort. «On n'a pas enlevé un dollar qui était prévu pour appuyer l'hôpital dans son achat d'équipement, par exemple, a-t-il rassuré. Il s'agit de dons désignés.»

Le directeur général de l'hôpital, Gérald Savoie, a ajouté que «tous les contrôles étaient en place pour s'assurer de la bonne gestion des dons».

Quant aux rentrées d'argent, elles viennent principalement de quatre sources. Ce sont :

• l'ordre religieux des Filles de la Sagesse, fondatrices de l'hôpital, qui ont contribué 25 000 $ au comité de survie;

• la Fédération des caisses populaires de l'Ontario, avec 10 000 $;

• le Comité organisateur des Jeux de la francophonie de 2001, piloté par le communicateur-conseil Rhéal Leroux, qui ont sacrifié les recettes de leurs bingos d'avril, soit 10 000 $;

• et la communauté des médecins de l'hôpital Montfort, qui, en leurs noms personnels ou en celui de leur Association (5000 $), ont contribué plus de 22 000 $.

Ensemble, ces quatre sources ont jusqu'ici amassé 70 % de la somme totale. Le reste vient de dons de particuliers.

# Précision

**Presse Canadienne**

Une certaine ambiguité dans les propos tenus en anglais par la commissaire Maureen Law a eu pour effet de dénaturer le sens de son intervention dans une dépêche de la *Presse Canadienne*, publiée dans notre édition d'hier, relativement à la fermeture annoncée de l'hôpital Montfort d'Ottawa.

Ainsi, M^me^ Law a affirmé que «si on nous présentait des arguments solides, nous aurions à les considérer» et non «si on nous avait présenté de tels arguments, nous aurions dû les examiner», comme la traduction française l'indiquait.

# Le Collège d'Alfred se joint au mouvement

PAULO CASIMIRO
Correspondant régional — Alfred

Le Collège d'Alfred, un autre grand symbole de la francophonie en Ontario, n'est pas insensible à la menace de fermeture qui plane sur l'hôpital Montfort.

Le syndicat des employés du Collège d'Alfred a décidé, en effet, de s'afficher publiquement pour défendre la cause de l'hôpital Montfort. Bien que le Collège d'Alfred ne puisse participer au mouvement de protestation à titre d'institution à cause de sa relation de dépendance avec le gouvernement provincial, les employés sont libres de le faire à titre personnel.

«Nous reconnaissons que l'excellence des soins et des services de santé en français que l'hôpital Montfort assure est essentielle pour la population francophone de la région», a déclaré le président de la section 401 du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, Mario Mongeon. «C'est pourquoi nous nous joignons à S.O.S. Montfort, dans cette lutte constante pour la survie de nos institutions francophones.»

Les employés du Collège d'Alfred savent exactement ce que vivent leurs confrères et consoeurs de l'hôpital Montfort. La survie de ce collège, la première institution postsecondaire de langue française en Ontario, a été menacée à maintes reprises au cours de ses 15 années d'existence.

# Nouveau débrayage

**Presse Canadienne – Toronto**

Les travailleurs syndiqués des hôpitaux ontariens accentuent leurs moyens de pression pour protester contre la décision de fermer au moins 24 hôpitaux de la province.

Des travailleurs non essentiels de huit hôpitaux d'Ottawa, Toronto, Kingston, Oshawa, Ajax, Pickering, Hamilton et Burlington débraieront pendant 10 minutes, le 27 mars. Leurs collègues de quatre autres hôpitaux joindront les rangs le 4 avril, et ceux de trois autres en feront autant le 10 avril.

Jeudi dernier, des groupes de 50 à 100 travailleurs affiliés au même syndicat avaient tenu des manifestations semblables dans des hôpitaux de Toronto et d'Ottawa.

Plusieurs cabanes ont ouvert leurs portes

# C'est le temps de se sucrer le bec

**La sève n'a pas commencé à couler dans nos érables, mais, déjà, les cabanes à sucre de la région ont accueilli leurs premiers amateurs de sirop.**

PIERRE JURY
LeDroit

Dans la Petite-Nation, une poignée de cabanes à sucre ont ouvert leurs portes au début du mois, servant quelques centaines de repas à chaque week-end et, sur réservation, la semaine.

«Les érables ont coulé un peu, le mercredi 5 mars, mais rien depuis. Il fait encore trop froid», a constaté Mario Brazeau, de la cabane chez Vieille-Mère, à Papineauville.

Dans deux rangs côte à côte, entre Plaisance et Papineauville, quatre cabanes jouent du coude. Il y a le Domaine de l'Érablière, propriété de Roger Gauthier, et trois voisins issus d'une même famille, Ti-Mousse, Vieille-Mère et Brazeau. Ce sont respectivement Rémi Brazeau et Sylvie Paul, Mario Brazeau et Claudette Cloutier, et Lyne Brazeau et Luc Bélanger.

«Pour que les érables coulent bien, a rappelé M^me^ Cloutier, la température idéale doit se situer entre 5 et 8 degrés Celsius le jour, et autour de moins 5 la nuit.

«Avec la neige que l'on a eue, il faudra encore deux semaines ou deux semaines et demie avant que ça coule.»

Dans les sous-bois, les érables sont déjà prêts à donner de leur sève. Finie l'époque où l'on recueillait le précieux jus dans des chaudières de métal accrochées sous l'entaille. Aujourd'hui, ils sont reliés par groupes de 15 ou 20 à la fois, par une tubulure de plastique bleu qui amène l'eau d'érable à des réservoirs. De là, l'eau est pompée mécaniquement au réservoir principal, dans la cabane à sucre.

Ces jours-ci, les hommes — car il s'agit encore principalement d'un secteur aux rôles traditionnels — sont à préparer l'équipement ou au bois, à nettoyer les entailles. Les femmes, aidées par quelques amies, comme chez Vieille-Mère, sont aux fourneaux, à cuire les oreilles de crisse ou à mettre les fèves au lard à une première cuisson. Le tout sera terminé lorsque les convives seront sur le point d'arriver.

> «Avec la neige que l'on a eue, il faudra encore deux semaines ou deux semaines et demie avant que ça coule.»
>
> – Claudette Cloutier

«Les gros week-ends, comme à Pâques, il peut passer entre 12 000 et 15 000 personnes dans le rang, ici. Nous sommes alors très occupés et les gens doivent faire la queue avant de passer dans la salle à manger. C'est pourquoi il vaut toujours mieux réserver, la fin de semaine.»

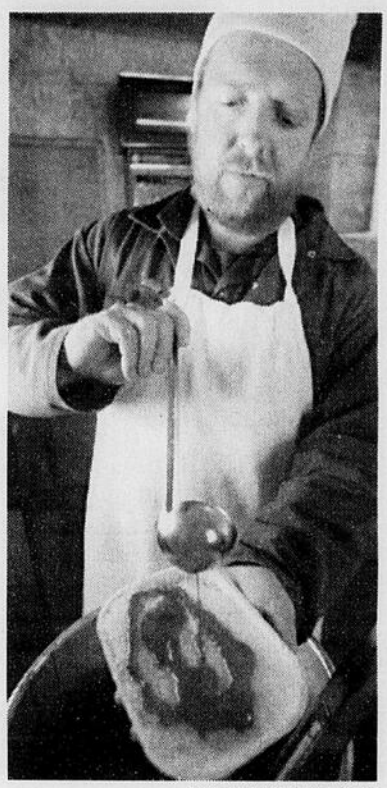
«Tant qu'il y a de la motoneige et du ski, tant que ces deux activités marchent fort, on dirait que les gens ne pensent pas à venir à la cabane», a observé M^me^ Cloutier.

Mais, déjà, les groupes ont commencé à affluer, les vendredis soirs, samedis et dimanches. Chez Lyne Brazeau et Luc Bélanger, ils avaient déjà un autobus plein de clients pour le dîner, jeudi.

On leur sert des plats réalisés avec du sirop d'érable de l'an passé.

«D'une année à l'autre, il n'y a pas de différence dans les sirops», a soutenu Mario Brazeau. Ce n'est donc pas comme le vin, avec ses millésimes.

Question prix, à la cabane, il faut compter autour de 13,50 $ par adulte, en fin de semaine, et 6,50 $ par enfant.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Mario Brazeau verse de la tire sur la neige, une tire, on s'en doutera, produite avec du sirop de l'an dernier.*

$$$

Les municipalités rurales n'auront pas le choix

# Le ministre Trudel a de la difficulté à faire digérer son plan de fusion

**Les maires des municipalités rurales de l'Outaouais digèrent très mal le plan de fusion proposé par le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel.**

RENÉE LAURIN
LeDroit

M. Trudel, qui était de passage en Outaouais, hier, pour exposer les grandes lignes de sa politique de renforcement des institutions municipales, a tenté, en vain, de les convaincre des avantages de la fusion pour leur citoyens.

Ce que plusieurs maires ont retenu de cette rencontre, c'est qu'ils n'ont pas le choix, peu importe ce qu'ils en pensent.

«C'est de la dictature, a lancé le maire d'Egan-Sud, René-Guy Moreau. Le gouvernement promet de donner des petits bonbons à ceux qui acceptent de se fusionner et il promet de couper les subventions à ceux qui refusent de coopérer. On ne nous respecte pas.»

Selon le plan soumis par le ministre Trudel, Egan-Sud et Bois-Franc, deux petites municipalités rurales de 548 et 458 personnes, seraient appelées à fusionner avec Maniwaki, une municipalité de 4853 personnes. Selon M. Moreau, un tel scénario mettrait en péril la qualité de vie de ses citoyens puisque sa municipalité n'a pas de dettes.

Le maire de Maniwaki, Robert Coulombe, accepte du bout des lèvres le projet de fusion, même s'il aurait préféré qu'on lui propose une fusion avec des municipalités à caractère plus urbain. «La difficulté sera maintenant de composer avec les besoins du milieu rural.»

Même son de cloche du côté de la municipalité de Wright. Le maire, Réal Rochon, refuse d'endosser le projet de fusion avec Gracefield et Northfield. «C'est illogique, dit-il. Le ministre n'a pas compris notre message. Dans la vie il faut mettre des pommes avec des pommes. On ne peut pas mêler l'urbain avec le rural.»



ÉTIENNE MORIN, LeDroit
*Le ministre Rémy Trudel*

M. Rochon affirme que sa municipalité, qui a réussi à s'en tirer jusqu'ici sans accumuler de dette, va perdre son autonomie et sortir perdante de toute cette histoire puisqu'elle devra assumer la dette de 1,5 million $ de la ville voisine.

À toutes ces préoccupations, le ministre Trudel répond que le plan de fusion des municipalités «n'est pas une question d'économie pour le gouvernement, mais plutôt une question d'équité pour l'ensemble des citoyens.»

Selon lui, la fusion permettra de mettre en place des gouvernements locaux plus forts qui seront en mesure d'offrir davantage de services à leurs citoyens.

Le maire de Masson-Angers, Luc Montreuil, affirme de son côté que les fusions profitent strictement aux gouvernements supérieurs et certainement pas au petites municipalités. «C'est gênant de refiler des factures aux petites municipalités», a-t-il fait valoir.

Dans son cas, les incitatifs ne viendront pas avant l'année prochaine, alors que les municipalités de 10 000 habitants et plus seront appelées à suggérer des scénarios de fusion. Il ne croit cependant pas que les citoyen de Masson-Angers seront prêts à se lancer de nouveau dans l'aventure du grand Buckingham de 1975, un projet de fusion qui s'est terminé en dégroupement, en 1980. «Ça ne fonctionnait tout simplement pas», a indiqué M. Montreuil.

Quant aux petites municipalités rurales, M. Trudel a indiqué, hier, qu'elles avaient jusqu'au 1er janvier 1999 pour dire oui au projet de fusion et bénéficier des mesures incitatives. Après cette date, aucun montant ne pourra être garanti.

# La question du registre sera examinée

**Le ministre des Affaires municipales du Québec, Rémy Trudel, a promis aux dirigeants de Gatineau, hier, d'examiner des modifications à la loi qui permet à un minimum de citoyens de bloquer des règlements d'emprunt.**

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

«J'ai indiqué aux autorités de la Ville de Gatineau que oui, précisement, j'étais prêt à examiner cette situation quant au seuil du nombre de personnes requises pour avoir un référendum sur des dépenses engagées par une municipalité», a dit le ministre Trudel, à sa sortie d'une rencontre avec le conseil municipal de Gatineau.

Il a indiqué qu'il trancherait cette question avant la mi-juin.

Les élus gatinois ont profité de l'oreille attentive du ministre pour discuter de la loi qui a permis à 1670 Gatinois de bloquer le règlement d'emprunt de 2,5 millions $, la semaine dernière. L'argent doit servir à construire le Centre régional de danse, de musique et d'histoire.

Les dirigeants de Gatineau ont notamment demandé à M. Trudel de réviser le seuil (2 % de la population admissible au vote) qui permet à un minimum de personnes de bloquer un emprunt et de forcer la municipalité à tenir un référendum coûteux.

«Il y a des seuils à respecter. On va les respecter, mais on s'est fait poser une question extrêmement sérieuse. Les lois doivent s'adapter au contexte. Le principe là-dedans, c'est de garder leur seuil démocratique», a dit Rémy Trudel, qui n'a pas précisé à quel niveau le seuil minimum pourrait être haussé.

De son côté, le maire de Gatineau, Guy Lacroix, était visiblement satisfait de sa rencontre avec le ministre. Il a indiqué que d'autres municipalités au Québec éprouvent bien plus de difficultés que Gatineau en ce qui a trait aux citoyens qui bloquent des règlements d'emprunt. «Il y a des municipalités qui ont des partis d'opposition qui s'emploient à bloquer les règlements. Ces villes deviennent difficiles à gérer.»

Le maire Lacroix affirme que si les changements à la loi étaient adoptés, ceux-ci ne pourraient pas s'appliquer rétroactivement au règlement d'emprunt de 2,5 millions $ pour le centre culturel.

### Registre symbolique

Les élus de Gatineau se sont aussi réunis, hier soir, pour examiner la possibilité d'ouvrir le registre de la Ville aux Gatinois qui sont en faveur de l'emprunt de 2,5 millions $ pour le Centre régional de danse, de musique et d'histoire.

Mais au moment de mettre sous presse, les conseillers n'avaient pas encore tranché la question. Le maire Lacroix a déjà indiqué qu'il était en faveur d'un registre symbolique pour le «oui», ce qui permettrait de tâter le pouls de la population.

# Les villes seront aussi touchées

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

De passage en Outaouais, hier, le ministre des Affaires municipales du Québec, Rémy Trudel, a invité les villes de la région à lui soumettre des suggestions sur les fusions de municipalités urbaines.

«J'ai réitéré l'invitation à la ville de Gatineau, comme à toutes les autres villes de la région, de me faire parvenir, d'ici le 30 juin, toutes les suggestions qu'elles auraient à me faire pour consolider et renforcer le milieu urbain», a indiqué M. Trudel.

Rappelons que le ministre concentre pour le moment ses efforts à convaincre les municipalités rurales de moins de 5000 habitants à fusionnner. Il a déjà indiqué qu'il y aurait une deuxième étape au projet: la fusion de municipalités urbaines et plus populeuses.

Éventuellement, l'Outaouais devra, comme toutes les autres régions du Québec, se pencher sur la question des fusions, a dit le ministre. «Ici, nous avons une région métropolitaine de 245 000 personnes avec 10 municipalités. Est-ce qu'on doit poursuivre à 10 personnes pour 245 000 personnes? C'est aux gens, c'est aux conseils à décider. Mais il faut l'examiner. Et les gens de l'Outaouais sont toujours des gens qui ont regardé plutôt vers l'avenir que vers le passé. Alors, j'ai confiance que ça va continuer dans cette direction-là.»

### Suggestion de Gatineau

Le maire de Gatineau, Guy Lacroix, qui s'est toujours opposé à l'idée d'une fusion avec Hull et Aylmer, s'est dit prêt, hier, à soumettre des suggestions au ministre Trudel, mais seulement en ce qui a trait au partage de services.

«Si c'est acceptable aux autres membres de la Communauté urbaine (de l'Outaouais), nous aurions des propositions de fusion de services», a dit M. Lacroix. Il s'agit, selon lui, d'éliminer les dédoublements et de mettre en commun des services qui sont présentement dans plusieurs municipalités.

Le maire Lacroix donne en exemple les services policiers de Hull, Aylmer et Gatineau, notamment les escouades de filature et d'écoute électronique. «On pourrait peut-être combiner les services de la police en ce qui concerne les escouades spécialisées pour minimiser les coûts. Ça c'est très faisable, et à très court terme.»

Rencontre avec Bouchard

# Une taxe régionale pour aider Hull?

JULIE LEMIEUX
LeDroit

Les maires des six villes-centres du Québec, dont celui de Hull, ont rencontré le premier ministre Lucien Bouchard, hier, afin de lui proposer des solutions pour améliorer la situation financière de ces municipalités.

Cette rencontre «confidentielle» a été des plus fructueuses, selon le maire de Hull, Yves Ducharme. On a, entre autres, discuté de la possibilité d'imposer une taxe régionale à tous les citoyens qui habitent à l'extérieur de la ville-centre mais qui bénéficient de ses services.

M. Ducharme s'est toutefois fait avare de commentaires quant aux pistes de solutions qui ont été retenues lors de la réunion, préférant attendre que le gouvernement annonce lui-même les mesures qu'il aura choisies pour venir en aide aux villes-centres.

«On travaille ensemble depuis trois ans pour élaborer des solutions afin d'améliorer la santé financière du Québec et des villes-centres et on voulait que le premier ministre sache qu'il y avait des partenaires autour de la table», a-t-il expliqué.

«Lorsque les villes-centres vont bien, le reste du Québec va bien aussi, a-t-il ajouté. Je ne peux pas faire état de ce qu'on a élaboré, mais ça va être rendu public dans quelques mois. On va voir que le gouvernement a ça dans sa mire sur le plan des objectifs de réorganisation. Il est très au fait de la problématique des villes-centres et je peux dire qu'on ne parle pas dans le vide.»



ARCHIVES
*Yves Ducharme*

Pendant que le maire de Hull revenait dans la région, les élus de Gatineau tentaient de convaincre le ministre des Affaires municipales, Rémi Trudel, de donner le titre de ville-centre à leur municipalité. M. Ducharme en était conscient, hier soir, mais ne semblait pas se faire de mauvais sang à cet égard.

«Ils peuvent bien vendre leur cause. Mais je ne m'en mêlerai pas. Je pense qu'on est bien représenté par le ministre qu'on a», s'est-il contenté de dire.

Par ailleurs, M. Ducharme a assuré que Lucien Bouchard n'avait aucune bonne ou mauvaise nouvelle à annoncer aux maires des villes-centres au cours de cet entretien.

«Il semble qu'il n'y aura pas d'annonce pour l'année en cours. Je pense que le message que les municipalités ont lancé au lendemain des coupures comme celle reliée au remboursement de la TVQ ont porté fruit. Le gouvernement reconnaît qu'on est dans une situation précaire.»

Audiences sur le projet de loi 104

# Les franco-catholiques réclament un financement juste et équitable

**Les francophones catholiques d'Ottawa-Carleton réclament un financement juste et équitable pour leur conseil scolaire.**

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Le président du Conseil des écoles catholiques de langue française (CECLF) d'Ottawa-Carleton, Dominic Giroux, a participé, hier, aux audiences du ministère de l'Éducation sur la loi 104 et il a rappelé l'importance d'un financement plus équitable.

Cette loi, qui a passé l'étape de la deuxième lecture à Queen's Park, prévoit la création de 12 conseils scolaires catholiques de langue française. Le CECLF d'Ottawa-Carleton étendra son territoire pour regrouper les écoles franco-catholiques des régions de Renfrew, Prince Edward-Hastings, Lanark-Leeds-Grenville, Frontenac-Lennox et Addington (Kingston), pour atteindre une clientèle de 16 000 élèves.

Pour sa part, le conseil catholique de Prescott-Russell prendra charge des écoles franco-catholiques de Stormont, Dundas et Glengarry.

### Le nombre d'étudiants

Mais si la création de conseils scolaires francophones partout en Ontario réjouit le CECLF, Dominic Giroux a rappelé que ces conseils scolaires ont besoin d'un financement adéquat pour fonctionner efficacement. À son avis, les conseils scolaires devraient recevoir une subvention de base calculée en fonction du nombre d'étudiants et des subventions supplémentaires pour «circonstances pariculières».

Ces circonstances particulières sont l'éducation en langue française, la faible concentration d'effectifs (sur un grand territoire), la concentration de Néo-Canadiens et les besoins en matière d'enfance en difficulté.

Rappelons que le financement actuel de l'éducation se fait en partie par les taxes scolaires. Or, les contribuables qui souhaitent que leurs taxes aillent au conseil catholique francophone doivent l'indiquer sur un formulaire. Sinon, l'argent va au conseil public anglophone. Ce système qui a toujours défavorisé les anglophones sera aboli en 1998 et le gouvernement subventionnera l'éducation à 100 % et promet de donner leur juste part aux conseils scolaires francophones.

### 120 millions $

Le CECLF a présentement un budget de 100 millions $ par année, mais il lui en faudrait entre 110 millions $ à 120 millions $ pour offrir les services qu'il juge nécessaire.

«Nous sommes venus dire au ministère de l'Éducation que nos avons bien géré notre conseil scolaire malgré la réduction de 7 % de nos subventions en 1996. Il a fallu payer une dette de 8,3 millions $ accumulée entre 1989 et 1992 et malgré tout cela, nous sommes parmi les conseils scolaires qui n'ont pas augmenté leurs taxes l'an dernier», a dit M. Giroux qui réclame aussi un financement de rattrapage pour remédier à l'érosion de la minorité francophone.

# Les garderies se tournent vers la MROC

**Quatre garderies se tournent vers la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) pour combler la perte de subventions provinciales.**

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Le Centre préscolaire Coccinelle d'Orléans, la garderie de la nouvelle école française de Kanata, le Centre Youville et le Children's Centre ont demandé à la MROC de leur verser une somme globale de 2,6 millions $ pour des dépenses d'immobilisation.

Mais le directeur des Services sociaux, Dick Stewart, n'est pas prêt à consacrer l'essentiel des fonds de réserves pour garderies à ces quatre institutions et il recommande un report de toute décision à cet égard. Son rapport sera étudié par le comité des Services communautaires, jeudi.

La directrice du Centre préscolaire Coccinelle d'Orléans, Ginette Perron, a expliqué que son groupe a mis sur pied une nouvelle garderie dans l'école secondaire de l'Est, présentement en construction, sur le chemin Innes. Cette garderie a donc été construite mais le budget réservé à l'achat d'équipement a été coupé lorsque le gouvernement ontarien a décidé de ne plus subventionner ce genre de projets.

«On ne peut pas fonctionner si l'on n'a pas l'équipement nécessaire qui coûte 50 000 $. Dans un coin aussi francophone, ce sera la première garderie francophone pour les bambins et c'est aussi une occasion de créer des stages avec les étudiantes de l'école secondaire. Nous avons organisé une campagne de financement, mais les résultats sont limités.

«Nous songeons maintenant à faire appel à la population en général afin de recueillir l'équipement nécessaire au fonctionnement de la garderie», a déclaré Mme Perron, qui était fort déçue d'apprendre que la MROC se propose de reporter sa décision.

Mais, dans son rapport, Dick Stewart explique que la MROC a des réserves de 3 millions $ (pour les garderies) qui fonderaient comme neige au soleil si la municipalité donnait 2,6 millions $ à quatre organismes.

Il dit aussi craindre que la MROC soit submergée de requêtes semblables des autres garderies qui ont des dépenses d'immobilisation.

Il recommande que la municipalité régionale se dote d'une politique de financement des immobilisations des garderies.

# La maison Hammond se fait couper le gaz

RENÉE LAURIN
LeDroit

Les chances de sauver la maison Hammond de la démolition semblent pratiquement nulles.

À mesure qu'approche l'expiration du délais accordé par son propriétaire, André Dupont, les indices de sa disparition imminente se multiplient.

Tôt hier matin, des employés de la compagnie Gazifère s'affairaient déjà à enlever le système de gaz sous-terrain. C'est l'historien Gilles Lachance, actif depuis le début dans le mouvement de sauvegarde de la maison centenaire, qui a apperçu le camion de la compagnie devant la maison. Chez Gazifère, on a confirmé, hier, que M. Dupont avait demandé à la compagnie d'enlever le système de gaz en prévision de la démolition de la bâtisse.

M. Dupont n'a pas retourné les appels du *Droit* pour confirmer ses intentions.

Jusqu'à maintenant, le dossier demeure au point mort. Personne n'a encore manifesté le désir de débourser 100 000 $ pour déménager la maison. À la Société d'histoire, on espère toujours trouver une façon de convaincre le propriétaire et les hauts dirigeants de Chrysler et Ford de ne pas contribuer à la démolition du patrimoine hullois.



Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

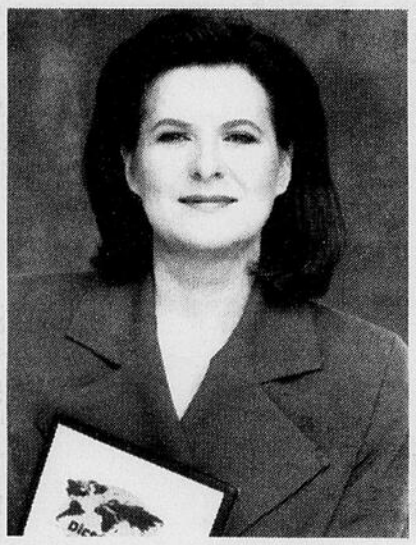


Edgard Demers

# Carrefour

## Un étudiant du collège Saint-Alexandre se signale aux demi-finales de la *Dictée des Amériques*

L'Outaouais québécois sera représenté par quatre as de l'orthographe aux finales du 5 avril de la *Dictée des Amériques*, composée et lue par la romancière Arlette Cousture devant les caméras de Télé-Québec. De ce quatuor, l'étudiant Marc Éthier, du collège Saint-Alexandre, s'est davantage signalé au sein de la filière scolaire secondaire par une seule faute parmi les 48 000 participant(e)s du niveau 4e et 5e secondaire de 213 écoles de la province de Québec.



*La romancière Arlette Cousture*

La ville d'Aylmer tient aussi un as, Gilles Desbiens, retenu dans la catégorie seniors amateurs. Quant à Marie Déziel et Victor Gravel, deux seniors professionnels, ils résident à Hull.

Marc Éthier étudie en 4e secondaire à Saint-Alexandre. Il figure au tableau de 10 jeunes finalistes dans sa catégorie, huit filles et un seul autre adolescent.

Lors d'une conversation téléphonique avec le directeur de Saint-Alexandre, Hébert Dufour, originaire de la ville de Québec, il n'a pas caché sa fierté relativement au succès de Marc Éthier. M. Dufour a aussi souligné que parmi les 10 écoles qui ont fourni des finalistes, sept ou huit étaient de statut privé.

Pour cette dictée internationale, il y aura 35 finalistes du Québec à l'Assemblée nationale. La représentation franco-ontarienne comprendra au moins 10 ferrés d'orthographe d'Ottawa à Hawkesbury. Télé-Québec télédiffusera la *4e Dictée des Amériques*, production d'Avanti , à 18 h, le samedi 5 avril. Il y aura rediffusion de par le globe au réseau TV5.

Il me semble tout à fait d'occasion de mentionner une autre dictée, après référence à celle de la Fondation Paul Gérin-Lajoie, la semaine dernière, en cette période de l'approche du 18e Salon du livre de l'Outaouais.

## Développement et paix convie le public à une série de conférences

Cinq personnes de la région ont passé la fin de 1996 et le début de 1997 en Afrique de l'Ouest, sous l'égide de Développement et paix en Outaouais. Ces prochaines semaines, ces membres du mouvement d'aide à ce continent prononceront une série de conférences afin de sensibiliser la population québécoise aux besoins de certains des plus pauvres des pauvres du monde désireux de s'en sortir avec l'assistance d'autrui.

Déjà, Michel Lacroix, animateur de Développement et paix, et les bénévoles Gilles Aubé, Mario Dion, Pauline Leduc et Lucille Plourde ont été entendus sur le sujet à Masson-Angers. Il y aura deux autres conférences du genre en mars, le jeudi 20, à 19 h 30, au Centre diocésain de Hull pour les communautés religieuses, le vendredi 21, à 19 h, à l'église St. Mark d'Aylmer, pour le grand public. Le 2 avril, à 19 h 30, le groupe sera au collège Saint-Alexandre. Le 4 avril, à 19 h, le quintette reviendra à Hull, soit à la maison du Citoyen.

Lors de ces rencontres, Gilles, Lucille, Mario, Michel et Pauline témoignent de leur vécu en décembre et en janvier en Afrique de l'Ouest. Ils rapportent ce qu'ils «ont vu et entendu des hommes, des femmes surtout, qui cherchent des appuis à la prise en charge de leur propre développement». Des diapositives et des cartes apportent des précisions sur les projets en cours sous la bannière de Développement et paix.

Lyse Brochu peut fournir plus de renseignements (771-6452) aux gens intéressés à s'engager dans un mouvement qui «fait toute la différence pour que le monde tourne plus juste».

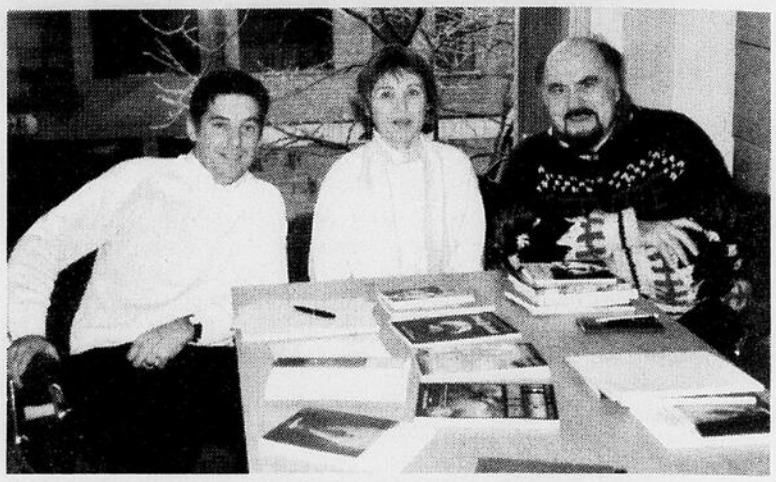


*Ci-dessus, on remarque les cinq représentants de Développement et paix en Outaouais lors de leur séjour en Afrique de l'Ouest, en l'occurrence, au Sénégal. Ce sont, de gauche à droite, l'animateur Michel Lacroix, les bénévoles Pauline Leduc, Lucille Plourde, Gilles Aubé et Mario Dion. Ces gens relatent leur vécu lors de conférences illustrées.*

## De ceci et de cela...

**Le 18e Salon du livre de l'Outaouais...** Du 19 au 23 mars, Palais des congrès de Hull... Parmi toutes les activités... Attribution du **Prix littéraire *LeDroit***... Quel ouvrage des 59 livres soumis a retenu le jury, formé de libraire **Alain Faussurier**, président, **Metka Zupancic**, professeur à l'Université d'Ottawa, et le gars du *Carrefour*?... Révélation de l'oeuvre primée et de son auteur, le mercredi 19, à 18 h, à la **Place Yves-Thériault**... Il y aura deux mentions honorables... **Pierre Bergeron**, président-directeur général du *Droit*, remettra une bourse de 500 $ à la lauréate ou au lauréat... **Au nombre des lancements dont j'ai connaissance...** Le 19, à 19 h 30, salle de la Terrasse de la maison du Citoyen, *La vie comme une fête*, de **Florian Chrétien**, chez Novalis... Le 20, à 17 h, premier des *5 à 7 littéraires*... Le recueil de poésie *Femme... au quotidien*, de **Réjeanne Pilotte-Soucy**, née à Buckingham et résidante de Plantagenet, aux Éditions du Chardon bleu... À 18 h 30, à la salle La Strophe, *Vers le Nord*, de **Stefan Psenak**, publication du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques... Le samedi 22, à 19 h, salle Désert A, *Homosecret et Homoreflet*, de **Paul-François Sylvestre**, Éditions du Nordir...

**Le jeudi 20...** Cocktail traditionnel offert par l'ambassade de France dans le cadre de la Semaine de la francophonie et en l'honneur du Salon du livre... Le chargé d'affaires de France et Madame **Jean-François Valette** seront les hôtes... **En soirée...** À 20 h, au Salon des lettres, à la demande de l'Association des auteur(e)s de l'Ontario français, j'aurai le plaisir de mener quatre interviews avec les membres Stefan **Psenak**, Alain Bernard **Marchand**, Jean-Louis **Trudel** et Mylaine **Demers**, qui n'est pas une cousine...



*Le Prix littéraire* LeDroit — *Ci-dessus, on aperçoit les membres du jury, Alain Faussurier, président, à gauche, Metka Zupancic et Edgard Demers. Le trio a eu à primer une oeuvre parmi les 59 ouvrages soumis. Prière de lire les détails à gauche.*

**Un an de plus...** À 18 ans, le Salon du livre de l'Outaouais a un an de plus que le Salon du livre de Paris, qui se terminait, dimanche, à Porte de Versailles... À tous les jours... Au kiosque du journal *LeDroit*, il y aura des journalistes que vous connaissez prêts à faire votre connaissance...

**Échos...** Recrutement... Le nouveau groupe vocal Bancs publics est à la recherche de chanteurs et chanteuses démontrant des dispositions pour un répertoire de comédies musicales... Il y a des auditions le dimanche 23 mars... **Gilles Gavard** renseignera les personnes intéressées au 772-3314... **Nouveau membre de l'Orchestre du CNA...** La violoniste **Leah Roseman**, née à Ottawa, il y a 28 ans, a décroché sa permanence après avoir été surnuméraire depuis 1995... Elle a étudié le violon à l'université McGill et détient une maîtrise de l'Université de l'Indiana... Elle a été membre de plusieurs formations avant d'être acceptée avec l'OCNA... Ce soir, à 20 h, l'ensemble présente un concert de musique baroque à l'Opéra...

**Le calendrier...** Demain... À 20 h, avant-première de *Cyberia*, musique, paroles et livret de **Marc Desormeaux**, mise en scène de **Gil Osborne**, au Studio du CNA... Jusqu'au 22... **Prière de noter...** Exceptionnellement la rencontre des *Mercredis culturels* aura lieu au Musée canadien des civilisations de Hull, à 13 h 30... **Melissa Rosine Sognon**, experte en la matière, donnera une *Introduction à l'Art traditionnel de l'Afrique noire*... Frais... Information: 241-3100... **Jeudi...** L'Académie de gérontologie de l'Outaouais présente, à 10 h 30, la conférence *La chirurgie esthétique après 50 ans*, du Dr **Paul Asselin**, suivie d'un repas à midi... Détails: **Pierre Asselin** au 770-2856... **À 18 h 30...** Sous l'égide des Escadrilles canadiennes de plaisance de l'Outaouais... Une conférence-aventure intitulée *La traversée de l'Atlantique*, de **Jocelyn Simard**, au resto Joccivano, 651, boul. Saint-Joseph, à Hull... Frais de 2 $, 3 $ ou 4 $... Détails: 685-1336... **À 19 h 30, salle 203, pavillon Montpetit...** Le professeur **André Fortier** présentera le dernier de six longs métrages, *L'Arlésienne* (1941), de **Marc Allégret**, avec **Raimu**, Gaby **Morlay** et Louis **Jourdan**, au Ciné-club des Lettres françaises de l'Université d'Ottawa.... Billets (3 $ et 2 $) à la porte...**Du 20 au 22 mars...** Vox théâtre présente, également du 27 au 29, *La Sauvage*, de Marie-Thé **Morin**, Pier **Rodier** (qui a aussi signé la mise en scène) et Sylvie **Trudel**, à la Cour des arts de la rue Daly... Réservations: 564-7240... **Le samedi 22...** Les Grands frères et Grandes soeurs de l'Outaouais présentent leur 14e quillethon au profit de leur organisme... Cette rencontre sportive se déroulera à la salle Le Carrefour, dès 13 h, à Gatineau... Pour les formulaires d'inscription et les conditions, il faut s'adresser à la directrice générale **Anne Mareschal** au 770-7100...



*André Fortier*

**Accusé de réception...** Le dernier numéro du *Bulletin littéraire* des Amis de la Bibliothèque de Hull, envoi de sa présidente **Monique Depratto**... Il est surtout consacré aux nouveaux ouvrages de la maison Vents d'Ouest... Les bénévoles de ce regroupement seront au Salon du livre, kiosques, 1 et 2, qu'ils partageront avec le personnel de la Bibliothèque municipale.

Voie navigable de l'Outaouais

# La CUO veut en savoir davantage avant de plonger

La Communauté urbaine de l'Outaouais veut en savoir davantage sur le projet de la voie navigable de l'Outaouais avant d'y injecter des fonds.

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

La CUO doit décider si elle accordera environ 80 000 $ pour une étude d'impact économique de l'ouverture de la rivière des Outaouais, dans la région d'Ottawa, aux bâteaux de plaisance.

L'étude, qui doit être réalisée conjointement par le Comité de la voie navigable de l'Outaouais et le Conference Board du Canada, est la troisième et dernière étape du grand projet qui consiste à ouvrir la rivière des Outaouais, du lac Témiscamingue, au nord, à la région d'Ottawa, au sud, une distance d'environ 500 kilomètres.

«Oui, nous sommes prêts à participer, mais nous voulons être plus sûrs de notre affaire», a expliqué le maire de Gatineau, Guy Lacroix, représentant de la CUO auprès du Comité de la voie navigable de l'Outaouais. Des responsables du projet seront donc invités à venir faire une présentation lors de la prochaine rencontre de la CUO.

L'ouverture de la rivière des Outaouais dans la région d'Ottawa est évaluée à 70 millions $. Il s'agirait de construire quatre écluses et des canaux pour permettre aux bateaux de plaisance de contourner des obstacles comme les rapides Deschênes, à Aylmer, et les chutes de la Chaudière, à Hull.

Gary Wiseman, du Comité de la voie navigable de l'Outaouais, souligne que le potentiel navigable de la rivière des Outaouais est une idée qui remonte à 1837.

Quant à savoir d'où viendraient les 70 millions $ pour la phase trois du projet, M. Wiseman a rappelé qu'Ottawa s'apprête à se retirer du contrôle des cours d'eau, tout comme il a privatisé la gestion du trafic aérien.

Le Comité de la voie navigable de l'Outaouais voudrait créer la Ottawa River Authority, qui pourrait gérer la rivière et prendre la relève de la Garde côtière pour, entre autres, les recherches et le sauvetage. Ce transfert des responsabilités du fédéral, de même que l'enregistrement des bateaux, amènerait des revenus qui aideraient à financer le projet, explique Gary Wiseman.

«Nous pensons que c'est une bonne idée et que ça peut fonctionner», a dit M. Wiseman, qui rappelle qu'une fois ouverte, la voie navigable attirerait des touristes, notamment les plaisanciers américains.

Le Comité de la voie navigable de l'Outaouais a déjà ouvert plusieurs sections de la rivière en offrant le transport de bateaux par camion aux endroits où il y a des rapides ou des barrages. Les plaisanciers peuvent, par exemple, se rendre d'Arnprior jusqu'à Notre-Dame-du-Nord, au lac Témiscamingue.

En 1992, la première phase du projet a permis aux plaisanciers de faire transporter leurs bateaux dans le secteur de Pembroke. Une deuxième phase a permis d'offrir le service dans le secteur de Bryson. La troisième phase est de surmonter les obstacles à Ottawa.

# L'ex-policier Lacasse absent de la cour une seconde fois

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Toujours hospitalisé, l'ex-policier hullois Jean-Claude Lacasse n'était pas présent en cour hier.

M. Lacasse, 49 ans, qui a pris sa retraite au cours des dernières semaines, après une carrière de 25 années à la Sûreté de Hull, fait face, rappelons-le, à 13 accusations portées par la Gendarmerie royale du Canada pour des incidents que l'on situe entre janvier 1995 et novembre 1996, alors qu'il était affecté à la section Identité judiciaire de la police de Hull.

M. Lacasse aurait ainsi utilisé son pouvoir pour obtenir, pour lui-même ou une autre personne, des informations de nature confidentielle.

Le policier aurait aussi eu en sa possession de la monnaie contrefaite ainsi que des billets de 20 $ et de 50 $ pris à même la salle des pièces à conviction de la police de Hull.

M. Lacasse doit également répondre à d'autres plaintes dont celle de possession de stupéfiants et d'armes prohibées.

Sans fournir plus de détails à la cour, le procureur du policier, Jean-Claude Sarrazin a indiqué que son client demeurait toujours hospitalisé et a obtenu que tous les dossiers soient, cette fois, remis au 22 avril prochain.

Lors de sa précédente comparution, M. Lacasse était également absent et le tribunal avait alors émis un mandat d'arrestation qui ne devait entrer en force qu'hier.

À la demande de Me Sarrazin, la cour a accepté de reporter également au 22 avril la portée du mandat d'arrestation.


FINANCEMENT AVANTAGEUX À 5,9%
(Sur achat seulement)
sur les véhicules
Pontiac Buick GMC 1998 et
1997 en inventaire

COUPÉ SUNFIRE 1997
209$*
14 995$
(plus taxes, transport et préparation)
Moteur de 2,2 litres à IMP, boîte 5 vitesses, aileron arrière, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, radiocassette AM/FM

FOURGONNETTE SAFARI 1997
Moteur Vortec V6 4300 de 190 HP, poids maximum de remorquage de 5 500 lb., deux sacs gonflables, à propulsion arrière, freins ABS aux 4 roues, climatisation, glaces teintées foncé, radiocassette AM/FM, pont auto-bloquant
248$**
20 495$
(plus taxes, transport et préparation)

PONTIAC GRAND AM 1997
Climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, moteur V6 de 3,1 litres à ISC, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, boîte automatique, siège arrière divisé
299$***
19 495$
(plus taxes, transport et préparation)

BUICK LE SABRE 1997
Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens, moteur V6 3800 Série II de 205 HP à ISC, lève-glaces et verrouillage des portes électriques, colonne de direction réglable, régulateur de vitesse, télédéverrouillage
349$****
26 995$

LOCATIONPLUS ULTRA

roger Lachapelle
EXTR'AVANTAGE
pontiac buick GMC
900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

(* LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 600 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 750 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(*** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 600 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 350$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(**** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 700 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 425$. Transport, préparation et taxes en sus.)


CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

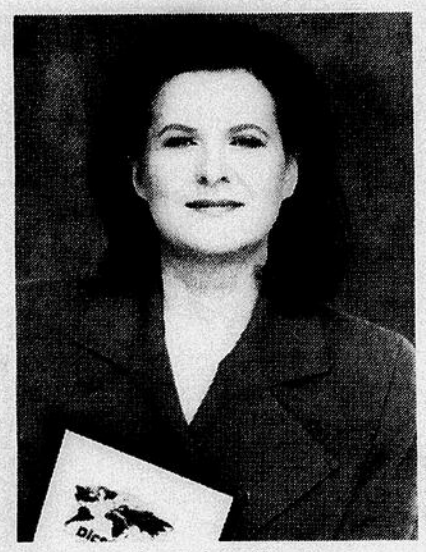


Edgard Demers

# Carrefour

## Un étudiant du collège Saint-Alexandre se signale aux demi-finales de la *Dictée des Amériques*

L'Outaouais québécois sera représenté par quatre as de l'orthographe aux finales du 5 avril de la *Dictée des Amériques*, composée et lue par la romancière Arlette Cousture devant les caméras de Télé-Québec. De ce quatuor, l'étudiant Marc Éthier, du collège Saint-Alexandre, s'est davantage signalé au sein de la filière scolaire secondaire par une seule faute parmi les 48 000 participant(e)s du niveau 4e et 5e secondaire de 213 écoles de la province de Québec.



*La romancière Arlette Cousture*

La ville d'Aylmer tient aussi un as, Gilles Desbiens, retenu dans la catégorie seniors amateurs. Quant à Marie Déziel et Victor Gravel, deux seniors professionnels, ils résident à Hull.

Marc Éthier étudie en 4e secondaire à Saint-Alexandre. Il figure au tableau de 10 jeunes finalistes dans sa catégorie, huit filles et un seul autre adolescent.

Lors d'une conversation téléphonique avec le directeur de Saint-Alexandre, Hébert Dufour, originaire de la ville de Québec, il n'a pas caché sa fierté relativement au succès de Marc Éthier. M. Dufour a aussi souligné que parmi les 10 écoles qui ont fourni des finalistes, sept ou huit étaient de statut privé.

Pour cette dictée internationale, il y aura 35 finalistes du Québec à l'Assemblée nationale. La représentation franco-ontarienne comprendra au moins 10 ferrés d'orthographe d'Ottawa à Hawkesbury. Télé-Québec télédiffusera la *4e Dictée des Amériques*, production d'Avanti , à 18 h, le samedi 5 avril. Il y aura rediffusion de par le globe au réseau TV5.

Il me semble tout à fait d'occasion de mentionner une autre dictée, après référence à celle de la Fondation Paul Gérin-Lajoie, la semaine dernière, en cette période de l'approche du 18e Salon du livre de l'Outaouais.

## Développement et paix convie le public à une série de conférences

Cinq personnes de la région ont passé la fin de 1996 et le début de 1997 en Afrique de l'Ouest, sous l'égide de Développement et paix en Outaouais. Ces prochaines semaines, ces membres du mouvement d'aide à ce continent prononceront une série de conférences afin de sensibiliser la population québécoise aux besoins de certains des plus pauvres des pauvres du monde désireux de s'en sortir avec l'assistance d'autrui.

Déjà, Michel Lacroix, animateur de Développement et paix, et les bénévoles Gilles Aubé, Mario Dion, Pauline Leduc et Lucille Plourde ont été entendus sur le sujet à Masson-Angers. Il y aura deux autres conférences du genre en mars, le jeudi 20, à 19 h 30, au Centre diocésain de Hull pour les communautés religieuses, le vendredi 21, à 19 h, à l'église St. Mark d'Aylmer, pour le grand public. Le 2 avril, à 19 h 30, le groupe sera au collège Saint-Alexandre. Le 4 avril, à 19 h, le quintette reviendra à Hull, soit à la maison du Citoyen.

Lors de ces rencontres, Gilles, Lucille, Mario, Michel et Pauline témoignent de leur vécu en décembre et en janvier en Afrique de l'Ouest. Ils rapportent ce qu'ils «ont vu et entendu des hommes, des femmes surtout, qui cherchent des appuis à la prise en charge de leur propre développement». Des diapositives et des cartes apportent des précisions sur les projets en cours sous la bannière de Développement et paix.

Lyse Brochu peut fournir plus de renseignements (771-6452) aux gens intéressés à s'engager dans un mouvement qui «fait toute la différence pour que le monde tourne plus juste».



*Ci-dessus, on remarque les cinq représentants de Développement et paix en Outaouais lors de leur séjour en Afrique de l'Ouest, en l'occurrence, au Sénégal. Ce sont, de gauche à droite, l'animateur Michel Lacroix, les bénévoles Pauline Leduc, Lucille Plourde, Gilles Aubé et Mario Dion. Ces gens relatent leur vécu lors de conférences illustrées.*

## De ceci et de cela...

**Le 18e Salon du livre de l'Outaouais...** Du 19 au 23 mars, Palais des congrès de Hull... Parmi toutes les activités... Attribution du **Prix littéraire *LeDroit***... Quel ouvrage des 59 livres soumis a retenu le jury, formé de libraire **Alain Faussurier**, président, **Metka Zupancic**, professeur à l'Université d'Ottawa, et le gars du *Carrefour*?... Révélation de l'oeuvre primée et de son auteur, le mercredi 19, à 18 h, à la **Place Yves-Thériault**... Il y aura deux mentions honorables... **Pierre Bergeron**, président-directeur général du *Droit*, remettra une bourse de 500 $ à la lauréate ou au lauréat... **Au nombre des lancements dont j'ai connaissance...** Le 19, à 19 h 30, salle de la Terrasse de la maison du Citoyen, *La vie comme une fête*, de **Florian Chrétien**, chez Novalis... Le 20, à 17 h, premier des *5 à 7 littéraires*... Le recueil de poésie *Femme... au quotidien*, de **Réjeanne Pilotte-Soucy**, née à Buckingham et résidante de Plantagenet, aux Éditions du Chardon bleu... À 18 h 30, à la salle La Strophe, *Vers le Nord*, de **Stefan Psenak**, publication du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques... Le samedi 22, à 19 h, salle Désert A, *Homosecret et Homoreflet*, de **Paul-François Sylvestre**, Éditions du Nordir...

**Le jeudi 20...** Cocktail traditionnel offert par l'ambassade de France dans le cadre de la Semaine de la francophonie et en l'honneur du Salon du livre... Le chargé d'affaires de France et Madame **Jean-François Valette** seront les hôtes... **En soirée...** À 20 h, au Salon des lettres, à la demande de l'Association des auteur(e)s de l'Ontario français, j'aurai le plaisir de mener quatre interviews avec les membres Stefan **Psenak**, Alain Bernard **Marchand**, Jean-Louis **Trudel** et Mylaine **Demers**, qui n'est pas une cousine...



*Le Prix littéraire* LeDroit — *Ci-dessus, on aperçoit les membres du jury, Alain Faussurier, président, à gauche, Metka Zupancic et Edgard Demers. Le trio a eu à primer une oeuvre parmi les 59 ouvrages soumis. Prière de lire les détails à gauche.*

**Un an de plus...** À 18 ans, le Salon du livre de l'Outaouais a un an de plus que le Salon du livre de Paris, qui se terminait, dimanche, à Porte de Versailles... À tous les jours... Au kiosque du journal *LeDroit*, il y aura des journalistes que vous connaissez prêts à faire votre connaissance...

**Échos...** Recrutement... Le nouveau groupe vocal Bancs publics est à la recherche de chanteurs et chanteuses démontrant des dispositions pour un répertoire de comédies musicales... Il y a des auditions le dimanche 23 mars... **Gilles Gavard** renseignera les personnes intéressées au 772-3314... **Nouveau membre de l'Orchestre du CNA...** La violoniste **Leah Roseman**, née à Ottawa, il y a 28 ans, a décroché sa permanence après avoir été surnuméraire depuis 1995... Elle a étudié le violon à l'université McGill et détient une maîtrise de l'Université de l'Indiana... Elle a été membre de plusieurs formations avant d'être acceptée avec l'OCNA... Ce soir, à 20 h, l'ensemble présente un concert de musique baroque à l'Opéra...

**Le calendrier...** Demain... À 20 h, avant-première de *Cyberia*, musique, paroles et livret de **Marc Desormeaux**, mise en scène de **Gil Osborne**, au Studio du CNA... Jusqu'au 22... **Prière de noter...** Exceptionnellement la rencontre des *Mercredis culturels* aura lieu au Musée canadien des civilisations de Hull, à 13 h 30... **Melissa Rosine Sognon**, experte en la matière, donnera une *Introduction à l'Art traditionnel de l'Afrique noire*... Frais... Information: 241-3100... **Jeudi...** L'Académie de gérontologie de l'Outaouais présente, à 10 h 30, la conférence *La chirurgie esthétique après 50 ans*, du Dr **Paul Asselin**, suivie d'un repas à midi... Détails: **Pierre Asselin** au 770-2856... **À 18 h 30...** Sous l'égide des Escadrilles canadiennes de plaisance de l'Outaouais... Une conférence-aventure intitulée *La traversée de l'Atlantique*, de **Jocelyn Simard**, au resto Joccivano, 651, boul. Saint-Joseph, à Hull... Frais de 2 $, 3 $ ou 4 $... Détails: 685-1336... **À 19 h 30, salle 203, pavillon Montpetit...** Le professeur **André Fortier** présentera le dernier de six longs métrages,



*André Fortier*

*L'Arlésienne* (1941), de **Marc Allégret**, avec **Raimu**, Gaby **Morlay** et Louis **Jourdan**, au Ciné-club des Lettres françaises de l'Université d'Ottawa.... Billets (3 $ et 2 $) à la porte...**Du 20 au 22 mars...** Vox théâtre présente, également du 27 au 29, *La Sauvage*, de Marie-Thé **Morin**, Pier **Rodier** (qui a aussi signé la mise en scène) et Sylvie **Trudel**, à la Cour des arts de la rue Daly... Réservations: 564-7240... **Le samedi 22...** Les Grands frères et Grandes soeurs de l'Outaouais présentent leur 14e quillethon au profit de leur organisme... Cette rencontre sportive se déroulera à la salle Le Carrefour, dès 13 h, à Gatineau... Pour les formulaires d'inscription et les conditions, il faut s'adresser à la directrice générale **Anne Mareschal** au 770-7100...

**Accusé de réception...** Le dernier numéro du *Bulletin littéraire* des Amis de la Bibliothèque de Hull, envoi de sa présidente **Monique Depratto**... Il est surtout consacré aux nouveaux ouvrages de la maison Vents d'Ouest... Les bénévoles de ce regroupement seront au Salon du livre, kiosques, 1 et 2, qu'ils partageront avec le personnel de la Bibliothèque municipale.

Voie navigable de l'Outaouais

# La CUO veut en savoir davantage avant de plonger

La Communauté urbaine de l'Outaouais veut en savoir davantage sur le projet de la voie navigable de l'Outaouais avant d'y injecter des fonds.

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

La CUO doit décider si elle accordera environ 80 000 $ pour une étude d'impact économique de l'ouverture de la rivière des Outaouais, dans la région d'Ottawa, aux bâteaux de plaisance.

L'étude, qui doit être réalisée conjointement par le Comité de la voie navigable de l'Outaouais et le Conference Board du Canada, est la troisième et dernière étape du grand projet qui consiste à ouvrir la rivière des Outaouais, du lac Témiscamingue, au nord, à la région d'Ottawa, au sud, une distance d'environ 500 kilomètres.

«Oui, nous sommes prêts à participer, mais nous voulons être plus sûrs de notre affaire», a expliqué le maire de Gatineau, Guy Lacroix, représentant de la CUO auprès du Comité de la voie navigable de l'Outaouais. Des responsables du projet seront donc invités à venir faire une présentation lors de la prochaine rencontre de la CUO.

L'ouverture de la rivière des Outaouais dans la région d'Ottawa est évaluée à 70 millions $. Il s'agirait de construire quatre écluses et des canaux pour permettre aux bateaux de plaisance de contourner des obstacles comme les rapides Deschênes, à Aylmer, et les chutes de la Chaudière, à Hull.

Gary Wiseman, du Comité de la voie navigable de l'Outaouais, souligne que le potentiel navigable de la rivière des Outaouais est une idée qui remonte à 1837.

Quant à savoir d'où viendraient les 70 millions $ pour la phase trois du projet, M. Wiseman a rappelé qu'Ottawa s'apprête à se retirer du contrôle des cours d'eau, tout comme il a privatisé la gestion du trafic aérien.

Le Comité de la voie navigable de l'Outaouais voudrait créer la Ottawa River Authority, qui pourrait gérer la rivière et prendre la relève de la Garde côtière pour, entre autres, les recherches et le sauvetage. Ce transfert des responsabilités du fédéral, de même que l'enregistrement des bateaux, amènerait des revenus qui aideraient à financer le projet, explique Gary Wiseman.

«Nous pensons que c'est une bonne idée et que ça peut fonctionner», a dit M. Wiseman, qui rappelle qu'une fois ouverte, la voie navigable attirerait des touristes, notamment les plaisanciers américains.

Le Comité de la voie navigable de l'Outaouais a déjà ouvert plusieurs sections de la rivière en offrant le transport de bateaux par camion aux endroits où il y a des rapides ou des barrages. Les plaisanciers peuvent, par exemple, se rendre d'Arnprior jusqu'à Notre-Dame-du-Nord, au lac Témiscamingue.

En 1992, la première phase du projet a permis aux plaisanciers de faire transporter leurs bateaux dans le secteur de Pembroke. Une deuxième phase a permis d'offrir le service dans le secteur de Bryson. La troisième phase est de surmonter les obstacles à Ottawa.

# L'ex-policier Lacasse absent de la cour une seconde fois

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Toujours hospitalisé, l'ex-policier hullois Jean-Claude Lacasse n'était pas présent en cour hier.

M. Lacasse, 49 ans, qui a pris sa retraite au cours des dernières semaines, après une carrière de 25 années à la Sûreté de Hull, fait face, rappelons-le, à 13 accusations portées par la Gendarmerie royale du Canada pour des incidents que l'on situe entre janvier 1995 et novembre 1996, alors qu'il était affecté à la section Identité judiciaire de la police de Hull.

M. Lacasse aurait ainsi utilisé son pouvoir pour obtenir, pour lui-même ou une autre personne, des informations de nature confidentielle.

Le policier aurait aussi eu en sa possession de la monnaie contrefaite ainsi que des billets de 20 $ et de 50 $ pris à même la salle des pièces à conviction de la police de Hull.

M. Lacasse doit également répondre à d'autres plaintes dont celle de possession de stupéfiants et d'armes prohibées.

Sans fournir plus de détails à la cour, le procureur du policier, Jean-Claude Sarrazin a indiqué que son client demeurait toujours hospitalisé et a obtenu que tous les dossiers soient, cette fois, remis au 22 avril prochain.

Lors de sa précédente comparution, M. Lacasse était également absent et le tribunal avait alors émis un mandat d'arrestation qui ne devait entrer en force qu'hier.

À la demande de Me Sarrazin, la cour a accepté de reporter également au 22 avril la portée du mandat d'arrestation.


FINANCEMENT AVANTAGEUX À 5,9%
(Sur achat seulement)
sur les véhicules
Pontiac Buick GMC 1996 et
1997 en inventaire

COUPÉ SUNFIRE 1997
209$*
14 995$
(plus taxes, transport et préparation)
Moteur de 2,2 litres à IMP, boîte 5 vitesses, aileron arrière, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, radiocassette AM/FM

FOURGONNETTE SAFARI 1997
Moteur Vortec V6 4300 de 190 HP, poids maximum de remorquage de 5 500 lb., deux sacs gonflables, à propulsion arrière, freins ABS aux 4 roues, climatisation, glaces teintées foncé, radiocassette AM/FM, pont auto-bloquant
248$**
20 495$
(plus taxes, transport et préparation)

PONTIAC GRAND AM 1997
Climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, moteur V6 de 3,1 litres à ISC, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, boîte automatique, siège arrière divisé
299$***
19 495$
(plus taxes, transport et préparation)

BUICK LE SABRE 1997
Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens, moteur V6 3800 Série II de 205 HP à ISC, lève-glaces et verrouillage des portes électriques, colonne de direction réglable, régulateur de vitesse, télédéverrouillage
349$****
26 995$
(plus taxes, transport et préparation)

LOCATIONPLUS ULTRA
EXTR'AVANTAGE
roger Lachapelle
pontiac buick GMC
900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

(* LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 600 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 750 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(*** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 1 600 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 350$. Transport, préparation et taxes en sus.)
(**** LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 700 $ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 425$. Transport, préparation et taxes en sus.)


CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

# Consommation

## Le paiement différé se généralise

# Attention au crédit boomerang

**«Achetez maintenant, payez plus tard.» Cette marotte séduisante pour les consommateurs n'a jamais été aussi exploitée que de nos jours. Avec le système de paiement différé, qui renvoie la facturation à six mois ou un an, l'acheteur jouit en toute quiétude d'un bien qu'il ne pouvait se permettre sur le coup. Mais attention à l'atterrissage!**



PATRICE BERGERON
collaboration spéciale



ETIENNE MORIN, LeDroit

*Micheline Gamache, de l'Office de la protection des consommateurs, rappelle aux gens de bien lire les contrats.*

La formule magique du «Ne payez rien avant un an» s'apparente beaucoup à la carte de crédit. Le client se procure des biens, souvent des meubles, des appareils électroménagers ou audiovidéo, dont il ne paiera la somme qu'à échéance du contrat. À ce moment, il peut choisir de verser des acomptes minimaux... avec intérêts.

«Le commerçant fait d'abord remplir une demande de crédit, explique Micheline Gamache, directrice régionale de l'Office de protection du consommateur (OPC). Le contrat est un contrat de crédit variable, identique à celui qui nous lie aux cartes de crédit: les montants des paiements sont variables, assortis de paiements minimaux, et les taux d'intérêts sont évidemment plus élevés!»

Donc, une fois la période de «grâce» terminée, il est temps de passer à la caisse. Si vous choisissez d'étirer le contrat et d'y aller par mensualités, les marges d'intérêts vous rattrapent. «Les taux gravitent autour de 30 %, précise M^me^ Gamache. S'il y a assurance sur prêts, on parle même de taux aux environs de 32 à 38 %. Quelqu'un qui contracte un paiement différé sans être sûr de pouvoir payer à terme est en danger.»

La plupart du temps, les contrats de crédit variables sont convenus avec de grandes maisons de crédit indépendantes du marchand. Citons entre autres Avco et SMDL. D'imposantes chaînes de magasins comme Sears ou La Baie effectueront plutôt le financement à partir de leur propre carte de crédit, dont l'intérêt à échéance est uniforme ces temps-ci, peu importe la bannière: 28,6 %.

«Il faut prendre le temps de vérifier toutes les données du contrat, ajoute la directrice de l'OPC. Cela peut faire toute une différence dans les coûts.»

On y apprendrait notamment, parfois, que des frais d'administration s'appliquent... à l'encontre de la loi. «Beaucoup de marchands demandent des frais pour être admissible au paiement différé, poursuit M^me^ Gamache. Or, la loi dit que ces frais doivent être une composante du coût de crédit et ainsi comptabilisés, ce que les commerçants délinquants ne font pas.»

### Pénalités injustifiées

D'autres vont percevoir des pénalités en cas de paiements en retard, en plus des intérêts: par exemple, 10 $ pour chaque paiement repoussé. L'OPC est toutefois intervenu auprès des entreprises qui se livraient à ce genre de «punitions», dont Future Shop. À partir du 1^er^ avril, plus aucune compagnie au Québec ne pourra agir de la sorte. Et des négociations se poursuivent aussi avec des entreprises à propos des frais administratifs.

Par ailleurs, certains détaillants font courir les intérêts de sommes non-payées par un client non pas à partir de la clôture du contrat, mais à partir de la date de livraison, soit 6 ou 12 mois auparavant! À plus de 25 % d'intérêt, la note risque d'être salée. En conditions normales, cependant, les intérêts doivent être facturés lorsque le contrat vient à terme et qu'un solde doit être réglé.

Alors, l'acheteur y gagne ou y perd?

Le tableau est nuancé: le paiement différé est profitable à qui sait s'en servir judicieusement. «C'est pas sorcier, il faut faire un budget, insiste Gilles-André Paquin, à qui il arrive de rescaper des naufragés du paiement différé en tant que coordonnateur à l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF), à Hull. Le budget permet de distinguer clairement ses dépenses et ses dettes. Je conseille de mettre de l'argent de côté tout au long du contrat, pour être capable d'acquitter la somme due à terme. Les gens qui viennent nous voir avec de gros problèmes n'ont pas prévu: ça passe vite et ils sont très nerveux à l'approche du paiement.»

Et lisez bien vos papiers. «Souvent, les gens en détresse ne savent même pas à quel taux d'intérêt ils ont signé le contrat.»

Il considère que le paiement différé peut être avantageux si aucun intérêt ne s'applique effectivement et si l'acquéreur épargne pour pouvoir rembourser d'un coup. «Les maisons de crédit offrent de petits paiements par la suite, complète-t-il, avec des taux très hauts, et c'est là où les compagnies empochent.»

«C'est bien clair que si la partie financement est gratuite, il faut bien que ça paie le marchand à quelque part», raisonne Micheline Gamache. À preuve: des commerces vendront plus cher les articles achetés avec financement que ceux achetés comptant. «Habituellement, on n'a rien pour rien», reconnaît-elle.

Planifier, planifier. «La tendance des consommateurs est de penser 'versements mensuels', indique la porte-parole de l'OPC. Est-ce un effort de marketing ou l'insécurité financière? Le danger, c'est de ne voir que l'arbre et pas la forêt. La loi interdit d'ailleurs de ne faire de la publicité que sur des versements mensuels. Mais il est sûr que les consommateurs de type 'versements mensuels' seront attirés par le paiement différé.»

Par contre, peu de cas de plaintes sont rapportées par l'OPC. «Nous n'avons pas beaucoup de demandes ou de plaintes, selon M^me^ Gamache. Les clients ont eu ce à quoi ils s'attendaient. Des erreurs de facturation sont à signaler, mais peu de personnes se sont fait facturer de l'intérêt pour la période gratuite.»

## Achats d'ameublement

# 75 % des clients reportent l'échéance

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Selon une petite enquête qui n'a rien de scientifique mais qui est tout de même révélatrice, trois clients sur quatre feront appel à une formule de paiement différé dans le domaine de l'ameublement.

En effet, d'après les estimations de quelques détaillants régionaux de mobilier, environ 75 % des acheteurs vont se prévaloir des promotions de paiement différé, qui leur permet de se procurer un bien immédiatement et d'en acquitter la facture dans six ou neuf mois, voire un an.

«On n'a pas le choix d'offrir ce mode de paiement, faut être compétitif, commente Jean-Claude Ouellette, vendeur de meubles chez Achbar, à Hull. Si un autre marchand l'offre, il faut l'offrir nous aussi.»

Il croit que le trois-quarts de ses clients choisissent le paiement différé. Actuellement, Achbar propose, pour les appareils ménagers, soit de verser l'addition au bout de six mois, soit d'étaler le versement sur 12 mois, toujours sans intérêt. Pour les meubles, on peut régler la totalité de la vente au bout de 12 mois. Au-delà, l'intérêt compté s'établit à 25,9 %. On n'exige aucun «frais administratif» et il n'y a pas d'achat minimal.

### Dépôt équivalent aux taxes

«Nous demandons, sans l'exiger, un dépôt équivalent aux taxes, précise Jean-Denis Deschênes, du financement, chez Achbar. Car on ne finance pas la taxe et on doit la payer le mois suivant.»

Les conditions sont similaires chez Future Shop, dans la section électroménagers. Les taxes doivent également s'acquitter à part, mais des frais d'administration s'ajoutent: 30 $ pour 6 mois, 45 $ pour 12 mois. Comme partout ailleurs, «les gens peuvent aussi choisir de payer avant terme», ajoute Sophie Faucher, chef du département au Future Shop de Gatineau. Elle aussi soutient que 75 % de sa clientèle a recours au paiement différé.

Gilles Nadeau, responsable du financement au siège social de Brault et Martineau, à Montréal, confirme à son tour que «la majorité» des clients optent pour les différentes offres de paiement différé.

Mais alors, cette question vous titille probablement, comment une entreprise fait-elle pour supporter cet inventaire qui sort sans remplir les coffres? Le temps, c'est de l'argent, non? «Le client signe un contrat de crédit avec une compagnie de crédit, explique Gilles Nadeau, et c'est cette compagnie qui nous paie l'achat et qui s'occupe du financement. En achetant par paiement différé, l'acheteur demande donc l'autorisation d'ouvrir un compte chez SMDL, la compagnie de crédit avec laquelle nous faisons affaire.»

Et si l'on se fie à Jean-Denis Deschênes d'Achbar, la majorité des clients liquident leur compte à l'échéance du contrat, sans rallonge. Où l'entreprise y trouve son compte, donc? «Ah, faudrait demander au propriétaire. Nous, nous n'avons pas le choix de suggérer ce mode de financement, tout le monde le fait. Je sais que vous essayez de savoir, mais je ne pourrais vous dire...»

Meurtre de sa grand-mère

# La jeune accusée sera soumise à un examen psychiatrique

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

L'adolescente de 14 ans accusée du meurtre non prémédité de sa grand-mère devra se prêter à une évaluation psychiatrique de 30 jours à l'Institut Louis-Phillipe Pinel, à Montréal.

La juge Louise Turpin, de la Cour du Québec, chambre de la Jeunesse, a acquiescé à la demande conjointe que lui ont présentée aussi bien l'avocate de l'adolescente, Ginette Ross, que le procureur de la Couronne, Lise Legault.

Me Ross a indiqué au tribunal qu'une évaluation psychiatrique s'imposait puisqu'à ce stade-ci des procédures, sa jeune cliente ne semblait pas en mesure de lui fournir des directives quant au déroulement de l'enquête sur remise en liberté provisoire.

L'avocate a tenu à spécifier devant le tribunal que l'évaluation psychiatrique devait comporter deux volets, soit un premier visant à déterminer si la jeune fille est apte à subir son procès mais aussi si elle est atteinte de troubles mentaux pouvant affecter sa responsabilité criminelle au moment de la commission de l'infraction qui lui est reprochée.

L'adolescente aurait poignardé sa grand-mère, Albertine Robitaille-Boisvert, en fin d'après-midi, le 10 mars, à l'intérieur du logis de cette dernière, au 439-A, rue Maisonneuve, à Buckingham.

Une heure après la découverte du cadavre par la mère de l'adolescente, cette dernière était arrêtée alors qu'elle déambulait le long de la route 148, en direction de Masson-Angers.

Selon le peu d'informations disponibles, l'adolescente, qui revenait à peine d'une fugue, aurait poignardé la victime après une discussion vive sur les conditions exigées par la grand-mère pour que l'accusée puisse habiter chez elle pendant un certain temps.

Bien que l'évaluation psychiatrique aura lieu à Montréal, l'adolescente n'en demeure pas moins détenue jusqu'à la tenue de son enquête sur remise en liberté.

Le tribunal a fixé la prochaine date de comparution de la jeune accusée au 17 avril, date où le tribunal prendra connaissance du rapport préparé par les psychiatres de l'Institut Pinel.

# Pêche fructueuse pour la police

LeDroit

La Police régionale d'Ottawa-Carleton a épinglé deux personnes qui étaient recherchées relativement à une série de quatre entrées par effraction et de vols commis les 27 et 28 février dernier.

Justin Jenkins, 20 ans, sans adresse fixe, devra répondre à cinq chefs d'accusation de vols et deux chefs d'accusation d'entrée par effraction à la suite de son arrestation, jeudi dernier, au Motel Belvedere, chemin Montréal. Kathy Whelan, 23 ans, également sans adresse fixe, a été accusée, de son côté, de possession de biens volés.

Dans la chambre no 11 du motel Belvedere, les policiers ont saisi plusieurs articles volés, incluant des téléviseurs, magnétoscopes, téléphones cellulaires, chaînes stéréophoniques, caméras vidéo et bijoux valant environ 50 000 $.

Avant de procéder à l'arrestation de ces deux suspects, la police a intercepté un autre individu qui faisait l'objet d'un mandat d'arrestation pan-canadien pour avoir brisé ses conditions de libérations. Paul Lachance, 36 ans, sans adresse fixe, a ignoré les ordres d'arrêt lancés par les policiers à sa sortie de la chambre no 12 du motel. Il a essayé de prendre la fuite, mais sa voiture est entrée en collision avec une voiture de police fantôme qui bloquait la sortie. Le policier qui était dans la voiture a été blessé légèrement. Le suspect a finalement été maîtrisé par les autres policiers qui participaient à l'opération.

# Un Hell's Angels outaouais derrière les barreaux

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Celui que l'on identifie comme étant le représentant des Hell's Angels dans l'Outaouais, Stéphane Monette, est maintenant derrière les barreaux.

Recherché depuis juin dernier, Monette, âgé de 27 ans, de Gatineau, a été arrêté, la semaine dernière, dans la région de Montréal, par des policiers opérant sur la foi d'informations anonymes qui leur avaient été transmises.

Le porte-étendard du chapitre de Trois-Rivières des Hell's Angels, fait face à plusieurs accusations reliées au trafic des stupéfiants entre 1994 et juin 1996. Monette est notamment soupçonné d'avoir trempé dans des trafics comportant d'importantes quantités de drogue allant de 500 grammes à deux kilos de cocaïne.

De plus, selon les policiers, Monette aurait été en possession d'une importante somme d'argent, environ 15 000 $, provenant des fruits de la criminalité.

Principale cible d'une vaste enquête baptisée Abat, Monette avait alors été identifié comme l'homme fort des Hell's dans l'Outaouais. Monette, selon les enquêteurs, coordonnait alors tout le trafic de la drogue imputable au groupe de motards et supervisait le travail de multiples réseaux de vendeurs.

Parallèlement au projet Abat, un second projet baptisé Shagg avait permis d'identifier toute une série de revendeurs qui écoulaient leur stock dans des établissements de danseuses nues de l'Outaouais.

Au total, les deux opérations avaient permis l'arrestation de 46 personnes, la saisie de plus de 500 000 $ de stupéfiants, d'une somme d'argent de 85 000 $ et d'une mitraillette qui avait été offerte à un agent double.

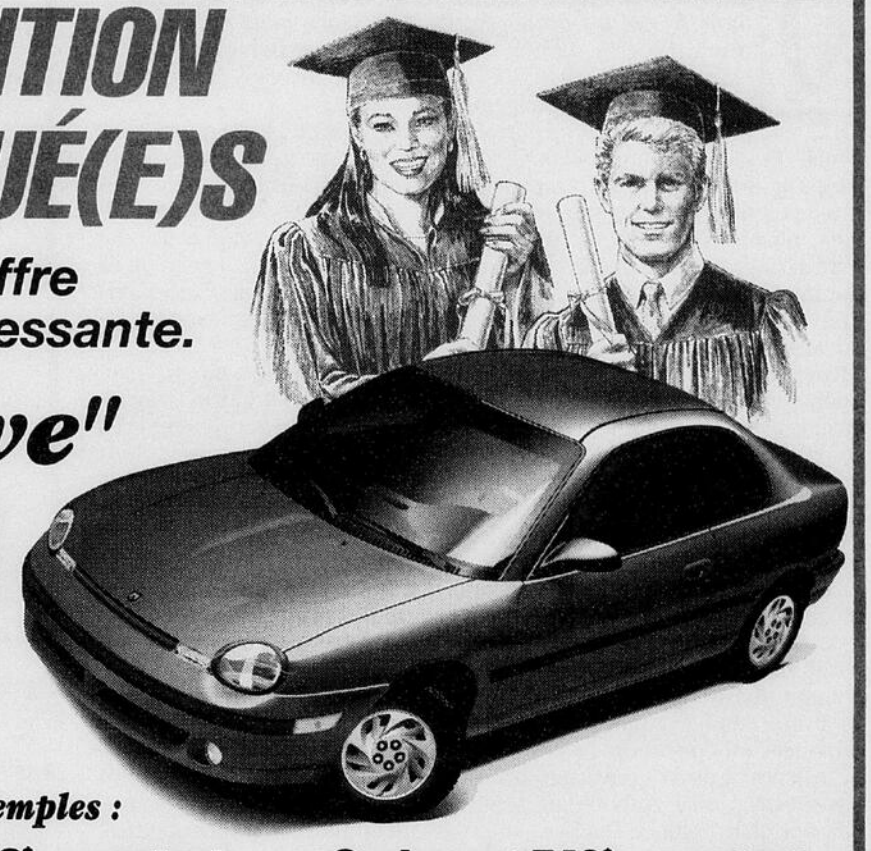
Lors des perquisitions de la mi-juin, Stéphane Monette avait toutefois réussi à filer entre les mains des enquêteurs et s'était réfugié dans la région de Montréal où il a finalement été retrouvé, le 12 mars.

Stéphane Monette a à nouveau comparu brièvement, hier, et sa cause a été remise au 26 mars.

ATTENTION GRADUÉ(E)S

Voici une offre super intéressante.

"Neuve" NEON "EX"



En voici deux exemples :

Seulement 529$. comptant
(Stock: T10-62)
2 portes, moteur 2.0 litres, boîte manuelle 5 vitesses, colonne de direction inclinable, chauffe moteur radiocassette.

223 66$* par mois

Rabais diplômé(e) inclus (750$) si éligible
(* Sur approbation de crédit, location 60 mois (Commcorp) résiduel 3 202.50$, 20 400 km par année. 1er paiement (254.88$) et dépôt sécurité (275$) exigé à la livraison. Rabais Chrysler inclus. Rabais diplômé(e) inclus + taxes, plaque, assurance en sus. Modèle Néon 1996 neuf.)

Seulement 549$. comptant
(Stock:T10-73)
2 portes, moteur 2.0 litres, automatique, climatiseur, colonne de direction inclinable, chauffe moteur, radio cassette.

240 15$** par mois

Rabais diplômé(e) inclus (750$) (si éligible)
(** Sur approbation de crédit, location 60 mois (Commcorp), résiduel 4 567.50$, 20 400 km par année. 1er paiement (273.66$) et dépôt de sécurité (275$) exigé à la livraison. Rabais Chrysler inclus. Rabais diplômé(e) inclus. Plus taxes, plaque, assurance en sus. Modèle Néon 1996 neuf.)

Hâtez-vous! Quantité très limitée...

EXTR'AVANTAGE

Consultez un de nos représentants dès aujourd'hui.

"Offre pour un temps limité seulement."

Jules Baillot et fils ltée

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER
Jeep

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

## Un peu, mais pas trop

Murray Maltais

### Comment collaborer quand on emprunte des chemins différents?

Qui se souvient du Sou de la survivance française? Avant et durant la «noirceur» duplessiste, on organisait des collectes dans toutes les écoles du Québec pour venir en aide aux minorités francophones, que des gouvernements provinciaux s'acharnaient – et s'acharnent encore – à assimiler par tous les moyens légaux possibles.

Aujourd'hui, cette solidarité paraît désuète. Mais qu'est-ce qui la remplace? Par quels moyens les Québécois l'expriment-ils envers leurs frères et soeurs des autres provinces? On chercherait en vain des réponses simples. Mais plus les Québécois sont tentés par la souveraineté, plus ils considèrent comme secondaires – voire même de peu d'intérêt – les luttes ardentes et même héroïques que mènent ceux qu'ils nomment tantôt des francophones hors Québec, tantôt des Canadiens Français, tantôt des Franco-Canadiens... comme le font les Français, les Suisses et les Belges!

Ils étaient 300 en fin de semaine à participer, à Québec, au tout premier Forum francophone de concertation, en vue d'établir des partenariats entre les communautés francophones et les Québécois. Or si ces communautés étaient fort bien représentées, on ne peut en dire autant des Québécois eux-mêmes. Les discours officiels n'ont pu dissiper le malaise. On manquait de partenaires du Québec. Où donc étaient-ils passés? Pas tous au congrès du Bloc, quand même!

En cette Semaine internationale de la Francophonie, où on disserte-ra abondamment du français en tant que force politique, il faut bien reconnaître l'ambiguïté du Québec à l'égard des minorités francophones. Quand un gouvernement péquiste se retrouve au pouvoir, on dirait que le remords taraude ses responsables; quand c'est un gouvernement libéral, il n'hésite pas à aller plaider en Cour suprême contre les minorités francophones au nom du respect des compétences des provinces en éducation.

C'est vrai que le gouvernement du Parti québécois a multiplié les ouvertures. Qu'il a élaboré une politique en mars 1995. Mais qui la connaît vraiment? Qui au Québec s'intéresse aux minorités francophones? Le Québécois n'a-t-il pas tendance à les regarder de haut? Qu'a-t-il à apprendre de «cadavres encore chauds»?

Se pourrait-il qu'on ne soit pas très éloigné du mépris? Comment un «Franco» pourrait-il en apprendre à un Québécois en économie, en médecine, en génie et – ô prétention suprême – en littérature, en édition, en grammaire... française?

Ce genre d'attitude fait de curieux partenariats.

Par ailleurs, quand les minorités en arrachent et s'assimilent, n'est-ce pas le signe que tous les francophones du Canada, les Québécois compris, sont condamnés à plus ou moins long terme à disparaître, que la souveraineté demeure la seule planche de salut pour assurer la pérennité du français en Amérique du Nord? À l'inverse, des minorités francophones épanouies, prospères, sûres d'elles-mêmes ne disent-elles pas que la fédération canadienne demeure le meilleur et le plus sûr moyen pour les francophones, dont les Québécois, de grandir?

Voilà le dilemme du gouvernement québécois et de sa succursale à Ottawa, le Bloc, au chapitre des minorités francophones. Car comment collaborer, comment regarder dans la même direction quand on a résolu d'emprunter des chemins différents?

Le gouvernement québécois affirme qu'il n'abandonnera jamais les minorités, quel que soit le futur statut du Québec au sein de la fédération canadienne. Mais on le voit mal affirmer le contraire.

Les minorités, elles, ont compris ce que le Québec est disposé à leur donner: un peu de solidarité.

Mais pas trop.

## Le mauvais perdant

Personne n'aime perdre. Mais Yves Duhaime ne le supporte pas.

Il a fallu beaucoup de temps au candidat à la chefferie du Bloc pour se rallier à Gilles Duceppe. Et encore, il y a mis ses conditions.

Les couteaux volaient bas chez les bloquistes. Bien sûr, c'est une des caractéristiques de n'importe quelle course au leadership, quel que soit le parti politique. On nourrit des rancunes. On lave son linge sale en public. Mais quelle cause sert-on exactement?

Ce sont des membres influents du Bloc qui ont élu son second chef, Michel Gauthier. Pour l'élection de son successeur, le parti est tombé dans l'excès contraire, tous les membres votant par la poste.

Le Bloc a trouvé moyen de tenir une course à la chefferie terne, malgré des luttes fratricides. Décidément, ce parti-là ne fait jamais rien comme les autres.

M.M.



# À vous la parole

### La culture n'est pas en cause

Il en fallait 1135, le registre en porte 1670. C'est 535 signatures de plus qu'il n'en fallait pour bloquer le règlement d'emprunt pour la construction du «Centre régional (sic) de danse, de musique et d'histoire» à Gatineau.

Pourtant le maire et les échevins n'ont pas ménagé l'argent (des contribuables) pour les «informer» qu'à ce compte-là, «on serait fous de s'en passer!» Cet admirable slogan publicitaire fait honneur, à n'en pas douter, à la culture raffinée du conseil municipal. Et, pour continuer dans la logique de l'admirable slogan, faut-il maintenant conclure que 1670 fous se promènent en liberté dans Gatineau.

Le maire Lacroix, visiblement bouleversé, a déclaré que c'était une journée sombre pour la culture à Gatineau. C'est une journée sombre, en effet, pour le maire, car il perdu son pari politique. Mais c'est plus qu'une journée sombre pour la culture, c'est un épisode sombre, car elle mérite mieux que le sort que lui ont infligé le maire et les échevins en en faisant une question de mesquine politique partisane.

Avec le résultat que ce qui aurait dû être un débat de société est vite devenu une affaire politique et, par voie de conséquence, une question de confiance. Car il fallait que les gens aient confiance en leurs élus pour accepter leurs arguments.

La réponse est claire, nette, incontestable; surtout qu'il s'agit d'une seconde rebuffade d'affilée. Il y a une crise de confiance profonde dans la population envers le conseil municipal. Faut-il s'en étonner quand on constate que les promesses électorales sont cyniquement enterrées, que les préoccupations des citoyens sont ignorées, que les membres du conseil sont inconnus de la vaste majorité de leurs électeurs, que l'administration se fait à la petite semaine, qu'il y a un manque absolu de vision et de leadership?

Non, ce n'est pas la culture qui est en cause, c'est l'administration municipale.

**Henri Courcy,**
**Gatineau**

### Ne soyons pas mesquins

J'aimerais répondre à Bernard McNicoll qui se demande comment M^me^ Robitaille, francophone embauchée par la Commission de restructuration, peut prétendre être sensibilisée à la réalité de notre région.

J'aimerais lui répondre que Francine Robitaille a fait toutes ses études à Ottawa et est diplômée de l'Université d'Ottawa. Elle a travaillé pendant plus de 20 ans à l'élaboration et à la mise en application de la Loi sur les services en français partout en Ontario; toute sa carrière a été concentrée sur les services en français à l'échelle de la province.

S'il vous plaît, ne soyons pas mesquins.

**Claude Castel,**
**Toronto**

### 78 signatures

La pétition «Sauvons Montfort» a été signée par mes étudiantes et étudiants du programme Garde éducatrice à l'enfance. Ils m'ont suivie tout le long de mon épreuve durant la maladie de mon père (hospitalisé à Montfort) et le geste fut posé en sa mémoire.

**Huguette Van Bergen**
**(et 78 signatures),**
**professeure,**
**La Cité collégiale,**
**Ottawa**

### Quelle désolation

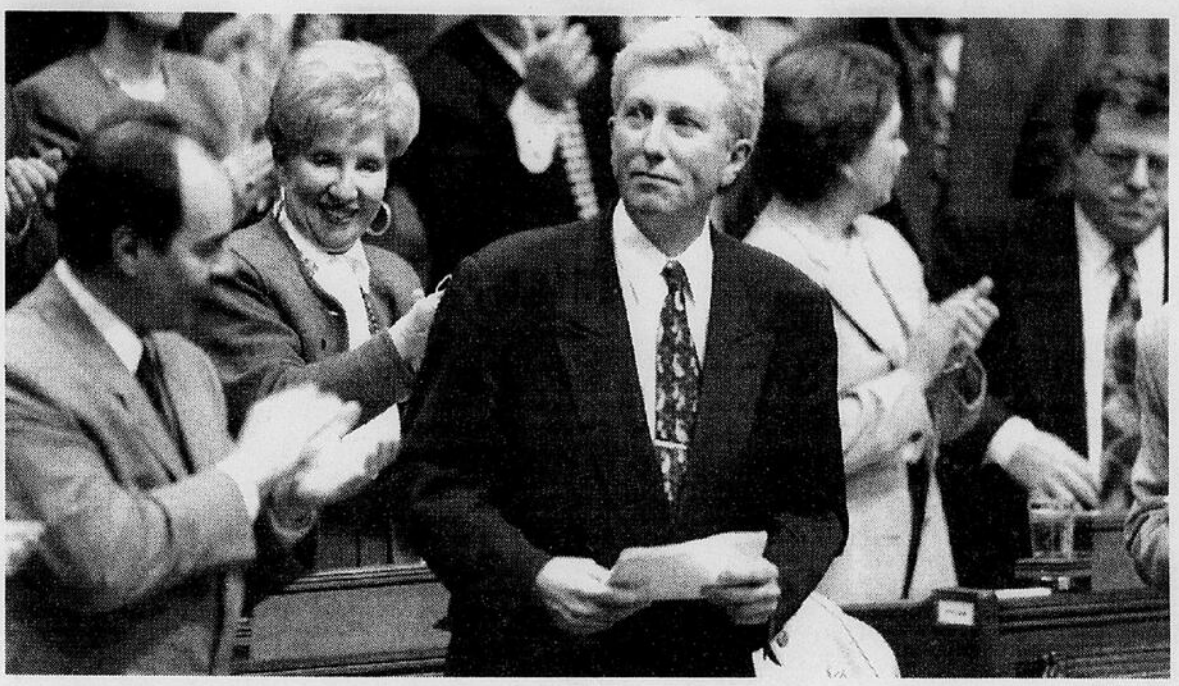
C'est toujours avec une profonde tristesse que je constate combien les droits des Franco-Ontariens sont constamment brimés en Ontario. J'ai consacré une grande partie de ma vie professionnelle à me battre pour la création d'écoles françaises en Ontario. Quelle désolation de toujours avoir à recommencer le combat du droit à l'existence chez nous. Heureusement qu'un nombre croissant d'anglophones comprennent l'importance de préserver notre société distincte en l'Ontario et donnent la leçon à la masse d'assimilés chez nous que les gouvernements conservateurs n'ont cessé de privilégier.

J'appuie de tout coeur et financièrement cette «Fondation SOS Montfort».

**Robert M. Pilon,**
**Gloucester**

*LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.*

# Le pays



PRESSE CANADIENNE

*Le nouveau chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a été applaudi à son entrée à la Chambre des communes, hier.*

### Suzanne Tremblay devient leader parlementaire

## Duceppe n'a pas prévu de rôle pour Gauthier

**Dépourvu de tout rôle actif, l'ancien chef du Bloc québécois, Michel Gauthier, ira désormais user les bancs de la Chambre des communes.**

JULES RICHER
**Presse Canadienne**

Moins de deux jours après avoir été élu, le nouveau chef de la formation, Gilles Duceppe, n'a pas tardé à imposer sa marque sur sa formation en annonçant, hier, la composition de l'équipe qui l'assistera dans la conduite des travaux parlementaires. Il a distribué des rôles aux députés qui lui étaient proches. Mais il n'a rien prévu pour son prédécesseur, Michel Gauthier.

«C'est une décision difficile. J'en ai parlé avec M. Gauthier, qui, je ne le cache pas, souhaitait être leader parlementaire. (...) Moi, je trouvais important de nommer une personne qui a les compétences pour le faire et qui est une femme», a-t-il dit à sa sortie des Communes.

La députée Suzanne Tremblay, reconnue pour son tempérament bouillant, devient donc leader parlementaire du Bloc. Elle sera assistée par le député Michel Bellehumeur. Dans une entrevue publiée samedi dans *Le Devoir*, Michel Gauthier l'avait montré du doigt comme étant l'un de ceux qui l'ont contesté à l'interne. D'autres bloquistes, sous le couvert de l'anonymat, n'avaient pas hésité à qualifier M. Bellehumeur de conspirateur.

M. Duceppe a justifié sa décision en affirmant que, s'il n'avait pas nommé M. Bellehumeur à ce poste, il aurait, en fait, cautionné ces critiques. «Moi, les ragots, je n'en ai que faire, et je prends des décisions dans l'intérêt du parti», a-t-il affirmé.

Présent au Parlement, M. Gauthier n'a pas tenté de fuir les journalistes. Il s'est prêté aux entrevues en ne cachant rien de sa déception. «J'aimais cela être leader parlementaire. C'était le rôle de ma vie et je pense que je le remplissais bien. Donc ça me fait de la peine, oui beaucoup, mais je n'en garde pas d'amertume.»

Lorsque Lucien Bouchard était chef du Bloc, M. Gauthier était en quelque sorte son bras droit, à titre de leader parlementaire.

M. Gauthier s'est donc vu assigner un nouveau siège à la Chambre des communes. Il demeure à la première rangée, mais se retrouve à l'extrémité droite, tout à côté des réformistes. Il n'hérite d'aucun dossier, d'aucune tâche particulière.

Il a été avisé de son nouveau statut, tôt hier matin, lors d'une brève rencontre avec M. Duceppe.

Personne, parmi les députés bloquistes, n'a voulu contester la décision de M. Duceppe. Yvan Loubier, considéré comme étant un proche de M. Gauthier, n'a pas donné suite à ses appels.

## Quebecor veut acheter TQS



MICHEL VASTEL
**Édimédia**

Le Groupe Quebecor de Pierre Péladeau se lance dans la télévision.

Il appert que Quebecor et la compagnie de production de Jean-Luc Mongrain – Ostar – préparent une offre d'achat de Télévision Quatre-Saisons. Le Fonds de Solidarité de la FTQ serait aussi associé à la transaction.

«Il est vrai que Quebecor va étudier le dossier» a confirmé le vice-président, André Gourd. On a également appris que Pierre Peladeau s'est entretenu de son projet avec le grand patron de Videotron, André Chagnon.

Jean-Luc Mongrain est une figure connue de la télévision et il a créé une maison de production pour vendre ses propres émissions à Télé-Québec. Son contrat se termine en 1997. Pour Quebecor, la présence de Mongrain donnera beaucoup de crédibilité à sa requête devant le CRTC.

L'offre de Quebecor-Mongrain devra être remise au fiduciaire avant le 9 avril. Les Réseaux Premier Choix, Canwest Global, Radiomutuel et Cogeco seraient également sur les rangs. L'offre retenue sera rendue publique le 20 avril et l'heureux élu aura alors neuf jours pour préparer une demande officielle au CRTC.





Michel **Gratton**
*Collaboration spéciale*

# *Si au moins nous savions pourquoi*

C'est un peu comme si nous étions sur le point de culbuter dans une élection fédérale, comme si nous déboulions un escalier après y avoir été poussé par une force mystérieuse.

Un troublant mélange de confusion, d'inutilité et d'impuissance nous envahit à l'idée d'avoir à élire d'ici peu le gouvernement qui devrait nous faire entrer dans le 21e siècle. On se bouscule vers l'an 2000, plutôt que d'y entrer triomphalement.

C'est «tout croche», comme on dit dans nos conversations de tous les jours.

La blague était bien bonne il y a quatre ans, quand les Canadiens se sont payé une orgie de démocratie en choisissant l'antithèse du parfait premier ministre pour les guider. Ils ont également poussé l'ivresse électorale jusqu'à écrabouiller les méchants conservateurs de l'inepte Kim Campbell et de l'évadé Mulroney en reléguant le NPD aux oubliettes, tout en commettant l'affront de donner la loyale Opposition de sa Majesté à des séparatistes québécois et le statut de tiers parti à des réactionnaires mécontents de l'Ouest.

La vengeance était douce quand les électeurs ont décidé de frapper sur tout ce qui bougeait. On ne savait trop, alors, si on venait d'écrire une page très importante ou extrêmement bizarre de l'histoire d'un pays qui n'a ni la réputation, ni l'habitude des bouleversements.

On était en droit de se demander à ce moment-là, si le Canada ne venait pas d'entrer dans une ère nouvelle où des transformations majeures sur l'échiquier politique entraîneraient un choc des idées et stimulerait positivement notre potentiel créatif collectif à l'aube d'un nouveau millénaire.

Et, à quoi a-t-on eu droit?

❑ À un gouvernement libéral viré plus conservateur que les conservateurs, poussant plus loin les politiques du gouvernement précédent, et dirigé par un premier ministre qui s'amuse à renier ses propres promesses;

❑ un Bloc québécois à deux têtes, mal à l'aise dans son rôle risible de parti souverainiste devenu chien de garde de la démocratie de tous les Canadiens, abandonné par son chef et fondateur charismatique, presque coulé par un successeur inconnu du public et pris maintenant avec un ex-communiste à sa tête;

❑ un parti de la Réforme gauchement à droite, tourné en ridicule, miné par les démissions et les défections, et dirigé par un Preston Manning dont la réalisation la plus remarquée a été de changer de coiffure;

❑ un Parti progressiste-conservateur avec des sénateurs non élus comme vedettes et un chef qui a du mal à se faire reconnaître en Chambre;

❑ un NPD qui réussit à changer de leader sans que personne ne s'en aperçoive et qui se vautre dans l'anonymat.

Belle réussite.

On aimerait croire qu'après avoir donné ce grand coup, d'une façon désordonnée comme toutes les révolutions, les électeurs canadiens voudraient profiter de la prochaine occasion pour mettre un peu d'ordre là-dedans.

Hélas! Rien n'est moins sûr.

Car, si l'on doit se fier au congrès vaudevillien du Bloc québécois de la fin de semaine dernière, où l'on a consacré Gilles Duceppe pour en même temps confirmer la division du parti, le simple fait d'avoir à choisir deviendra un magistral embarras.

Le malaise vient du fait que les Canadiens se sont bien rendu compte, au cours du premier mandat du régime Chrétien, que quelque chose clochait. Il n'est définitivement pas sain de laisser un gouvernement faire cavalier seul. Il n'est pas très productif d'avoir une opposition dont les problèmes internes attirent plus l'attention des médias que ne le font les politiques gouvernementales. Et il n'y a rien de très gratifiant à voter d'un côté tout simplement par dépit, par sentiment de ne pas avoir le choix.

S'il n'y avait pas contradiction dans les termes, on dirait une anarchie organisée. Parce que ce n'est pas le peuple qui semble mêlé autant que ses dirigeants. Plutôt que de brûler d'envie de participer au processus démocratique, on a l'impression d'être un spectateur impuissant à un tournoi d'échecs qui dégénère en bagarre générale.

On nage dans le saugrenu. Les masques tombent, le Canada est confronté à ses déchirements, son intolérance et son incapacité d'en sortir.

La désillusion s'installe.

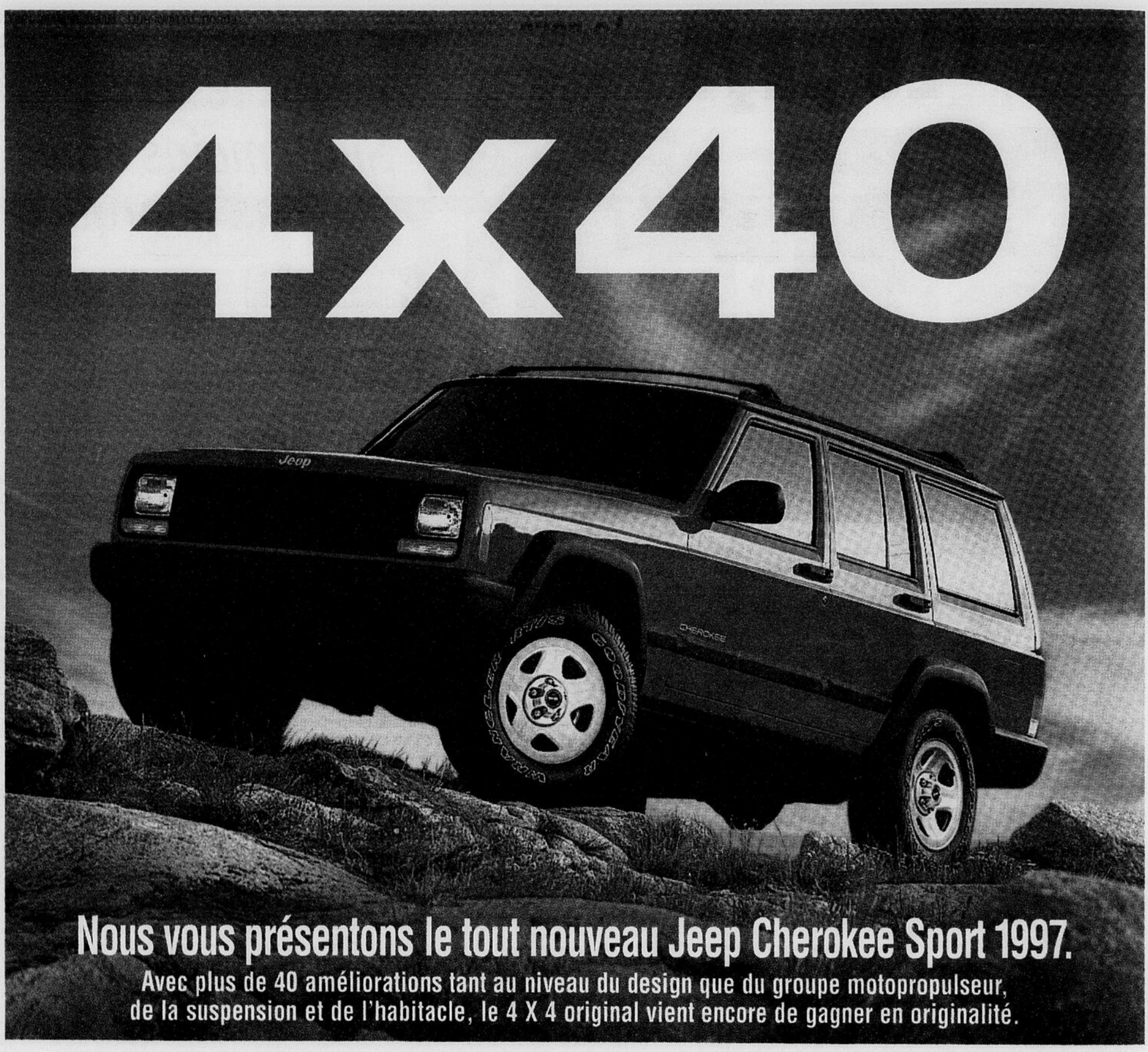
Et c'est le véritable danger. Les Canadiens ont appris à ne plus rêver. On les a convaincus de payer leurs dettes et que tous leurs problèmes disparaîtraient. Ils se rendent compte aujourd'hui que la recette du bonheur de l'Âge des comptables demeure aussi trompeuse que le «flower power» des années 1960. Pierre Trudeau a fait campagne en 1972 avec le fameux slogan *The Land Is Strong*. On ne l'a pas cru alors, et les choses allaient bien.

Vingt-cinq ans plus tard, les faillites atteignent un nombre record, le chômage stagne, les hôpitaux ferment, les taxes nous mangent tout rond, on se serre la ceinture jusqu'à l'étouffement et puis, une fois tous les quatre ans, on nous demande de remplir une petite formalité et d'aller voter.

Pour qui? Si au moins nous savions pourquoi!

14

# 4x40




## Nous vous présentons le tout nouveau Jeep Cherokee Sport 1997.

**Avec plus de 40 améliorations tant au niveau du design que du groupe motopropulseur, de la suspension et de l'habitacle, le 4 X 4 original vient encore de gagner en originalité.**

### LE TOUT NOUVEAU JEEP CHEROKEE SPORT 1997.

L'ensemble 26E + GAL comprend :

- Deux sacs gonflables
- Moteur 4.0 litres de 190 chevaux
- Transmission automatique à 4 rapports
- Command-Trac mode temporaire à 4 roues motrices
- Nouveau bloc de commande plein plancher
- Nouveaux rétroviseurs extérieurs chauffants élargis **(optionnel)**
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Nouveaux baudriers avant à hauteur réglable
- Nouveau tableau de bord et nouveau volant
- Climatiseur et glaces tintées foncées
- Isolation sonore améliorée
- Nouvelle grille et nouveaux phares
- Nouveau hayon tout acier
- Nouveau réservoir d'essence en plastique

**254$*** **Une telle offre est à ne pas manquer!**

par mois. Terme de 30 mois.
Versement initial de 3 950 $.
Transport inclus.

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle.

Jeep MC

SEUL UN JEEP EST UN JEEP.

***Remise du fabricant incluse.** Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 50 000 km au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

# Yvon Charbonneau se joint aux libéraux fédéraux

**PC – Montréal**

L'ancien président de la CEQ Yvon Charbonneau, devenu député libéral provincial, fait maintenant le saut en politique fédérale. Il veut porter les couleurs du Parti libéral du Canada «pour contribuer à la consolidation de l'unité canadienne».

M. Charbonneau, qui est actuellement député libéral provincial de Bourassa, a confirmé la rumeur hier, en conférence de presse à Montréal. Il sollicitera l'investiture du PLC en avril dans la circonscription d'Anjou—Rivière-des-Prairies, dans l'est montréalais.

«Il est important de renforcer la voix du Québec au sein du Parti libéral du Canada, au sein du caucus québécois du Parti libéral du Canada. Le monopole que tente de s'arroger le Bloc québécois en matière de représentation soi-disant authentique du Québec, il faut y mettre fin», a-t-il lancé, pour expliquer son goût de se lancer sur la scène fédérale.

M. Charbonneau soutient que ce n'est pas par dépit qu'il fait le saut au fédéral, parce qu'il serait las des banquettes de l'opposition et de l'absence de pouvoir réel. Percevoir ainsi son saut au fédéral serait «la pire interprétation à faire, la plus injuste», affirme-t-il.

Il assure que l'équipe de Jean Chrétien ne lui a rien promis, rien offert pour obtenir sa candidature. «Je n'ai pas eu d'exigence et on ne m'a fait aucune promesse. On ne m'a rien fait miroiter. C'est vraiment parce que je désire travailler à ce niveau-là. Je n'ai rien demandé; on ne m'a rien promis.»

Il pense être utile dans les secteurs dans lesquels il a déjà oeuvré: l'éducation, la coopération, l'environnement, les relations de travail et les politiques de main-d'oeuvre. Avant d'affronter l'électorat, il devra d'abord se faire élire comme candidat libéral.


**loto-québec résultats**

Banco — Tirage du 97-03-17

01 02 04 07 08
11 14 21 22 23
24 27 42 44 45
47 49 50 56 62

La Quotidienne — Tirage du 97-03-17
3 790 4 2509

Extra — Tirage du 97-03-17
NUMÉRO: 069818





MARC-AIMÉ GUÉRIN
PORTRAIT CRITIQUE
DE
PIERRE DENAULT
JUGE
À LA
Cour fédérale
Ottawa
CANADA

COLLECTION
Les juges sur la SELLETTE

guérin Montréal Toronto
4501, rue Drolet
Montréal (Québec) H2T 2G2 Canada
Téléphone: (514) 842-3481
Télécopieur: (514) 842-4923
Adresse internet:
http://www.lidec.qc.ca



EATON

MERCREDI EN FOLIE

MOINS 10% À 40%

**Moins 40%**

POUR FEMMES :
• Cols roulés Casual Connection en coton
• Sélection de coordonnés molletonnés Casual Connection 100% coton

POUR ENFANTS :
• Sélection de dormeuses pour bébés
• Sélection de poupées

**Moins 30%**

POUR FEMMES :
• TOUS les collants à prix courant
• TOUS les soutiens-gorge (sauf notre collection de soutiens à 19.99$)
• TOUTES les chaussures à prix déjà réduits
• Sélection de chandails «Essential» Casual Connection en coton
• Haut en T et débardeur en soie Work Connection
• Tunique et cardigans «Essential» Work Connection en coton
• TOUTES les robes
• TOUS les vêtements mode d'automne et des fêtes Work Connection à prix déjà réduits. Tailles courantes, petites et spécialisées

POUR HOMMES :
• Peignoirs Eaton
• Pyjamas Eaton

POUR ENFANTS :
• Coordonnés Pop Star pour garçons (2 à 6X)
• TOUS les vêtements mode d'automne et d'hiver en liquidation à prix déjà réduits

POUR VOTRE FOYER :
• Accessoires de cuisson Corning et Pyrex
• TOUS les accessoires de cuisson en pièces de réassortiment
• TOUS les articles «Stack-A-Shelf»

**Moins 20%**

POUR FEMMES :
• TOUS les bas-culottes diaphanes à prix courant (DKNY non compris)
• TOUTES les chaussettes à prix courant
• TOUS les dessous à prix courant (Jockey et Calvin Klein non compris)
• Sélection de chemises de nuit Vanity Fair
• Peignoirs en velours éponge Vanity Fair
• TOUTES les boucles d'oreilles mode, en argent fin et de marques designer (or non compris)
• TOUS les T-shirts, jambières et pantalons chino Casual Connection (tailles courantes, spécialisées et petites)
• TOUS les pantalons Work Connection
• TOUS les vêtements Haggar pour elle à prix courant (tailles courantes et petites)

POUR HOMMES :
• Sous-vêtements Basic Eaton
• Chaussettes Gold Toe, Basic Eaton et Distinction
• T-shirt idéal Retreat
• Pantalons tout-aller (collections designer non comprises)
• Chaussures habillées Distinction
• TOUTES les chemises et cravates habillées (Tommy Hilfiger et Claiborne non comprises)
• TOUS les accessoires, comprenant ceintures, chapeaux, bretelles, parapluies et menus articles en cuir (Mont-Blanc et Calvin Klein non compris)

POUR ENFANTS :
• TOUS les articles OshKosh pour garçons et filles (bébé à 6X)
• TOUS les shorts pour enfants (bébé à 16)

POUR VOTRE FOYER :
• Couteaux Henckels
• TOUS les poêlons
• Linge de cuisine
• TOUTE la verrerie de tous les jours
• Ens. de draps en percale de tons unis, à rayures, à imprimés et à dentelle (ensembles à accessoires coordonnés non compris)
• Serviettes et carpettes de bain Regal Supreme
• Couettes, oreillers et couvre-matelas à prix courant
• TOUS les menus articles de couture
• TOUS les cintres
• TOUS les blocs-notes en boîte
• TOUS les accessoires à chandelle et les chandelles
• Cafés et thés en paquet
• Rangement audio et vidéo Ringo

**Moins 10%**

• Pellicules Fuji en paquet de 2
• Piles Duracell en paquet de 2
• Berceuse pivotante Bedford, modèle E69
• Audiocassettes et vidéocassettes vierges
• TOUS les ens. matelas sommier à prix courant
• Dînettes «Cityview» Reflections
• Couverts tout-aller Oneida 20 pièces

1 SEUL JOUR

19 MARS 1997

Centre Rideau 560-5311
Bayshore 721-2311
Orléans 834-3311
Gatineau 243-4311

La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Certaines exceptions s'appliquent. Tous les détails en magasin. Rabais non valides en conjonction avec n'importe quelle autre offre, y compris les offres «2 ou 3 pour» à prix courant. Les rabais sont sur les prix originaux étiquetés, sauf indications contraires. Solderie des manufacturiers, magasins-entrepôts et centre de liquidation non compris.

Eaton. On veut être votre magasin.

# COROLLA

## Toi, tu l'as !






**228$** par mois/ location 48 mois*

**0 $ COMPTANT**

**transport et préparation inclus**

**Moteur 4 cylindres, 16 soupapes, à injection électronique • Transmission manuelle 5 vitesses à surmultipliée • Direction assistée**
**Pare-chocs de couleur assortie • Pneus P175/65R14 radiaux toute saison • Ouverture télécommandée du coffre et du réservoir d'essence**

Programme de location de Crédit Toyota. Offre de location sur approbation du crédit valable pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 31 mars 1997. Frais d'immatriculation, d'enregistrement, d'assurance et taxes en vigueur en sus. Un montant maximum de 700$ de frais de transport et de préparation inclus. *En fonction d'une location-bail de 48 mois pour la Corolla SD (modèle BA01EM-BA avec transmission manuelle) avec acompte de 0$. Premier versement de 259,91$ et dépôt de garantie de 275$ exigés au moment de la livraison du véhicule. Coût total de la location, 12 475,68$. Prix de l'option d'achat, 6 454,35$ basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,07$/km s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire. Photo à titre indicatif. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Pour plus de détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

*Votre concessionnaire*

**TOYOTA**

**TU M'ÉPATERAS TOUJOURS !**

| GATINEAU | HULL | THURSO |
|---|---|---|
| Toyota Gatineau | Villa Toyota | Auger Frère |
| 568-0066 | 776-0077 | 985-2218 |

SOLUTION TOYOTA

PEA MD PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE

# Charest promettrait une réduction des impôts

**Presse Canadienne**

Promettre aux contribuables une réduction des impôts n'est pas sans risque, estiment des économistes.

On s'attend à ce que le leader du Parti conservateur Jean Charest annonce une réduction des impôts sur le revenu des particuliers et des taux de cotisation à l'assurance-chômage, aujourd'hui à Toronto, alors qu'il rendra publique la plate-forme électorale de sa formation.

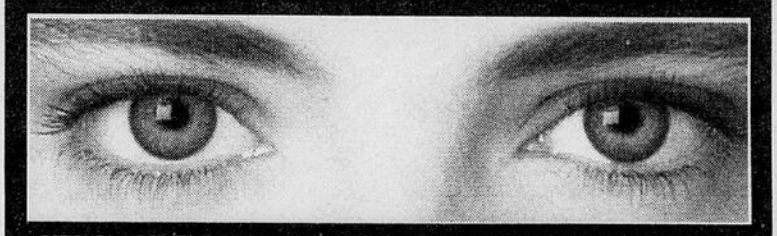
M. Charest emprunterait ainsi un chemin déjà fréquenté par le Parti réformiste, qui a fait de la réduction des impôts un pan de sa stratégie électorale.

Néanmoins, Tim O'Neill, économiste en chef de la Banque de Montréal, affirme qu'il vaut mieux offrir des baisses d'impôts à titre de récompense, une fois que les électeurs ont subi des réductions de services et des dépenses afin d'atteindre l'équilibre budgétaire. Ottawa, qui anticipe un déficit budgétaire de 19 milliards $, cette année, est loin d'avoir gagné sa bataille contre le déficit, a-t-il mis en garde hier à Toronto.

Quel risque y a-t-il de réduire les impôts avant d'avoir vaincu le déficit? Une hausse soudaine des taux d'intérêt, les consommateurs et les entreprises devant alors payer davantage pour emprunter, a expliqué M. O'Neill.

«Je ne critique pas l'idée d'une baisse des impôts, a-t-il déclaré. Mais le moment choisi pour agir est très important et je ne crois pas que les circonstances s'y prêtent en ce moment. La question clé est de savoir de quelles autres façons cela influencera (...) les marchés financiers. Dans le contexte actuel, cela pourrait bien avoir sur les marchés financiers un impact négatif qui effacerait l'éventuel effet positif initial.»

JE ME SOUVIENS



OPTIQUE LAURIER ÉTAIT LES PREMIERS À INTRODUIRE LES MEILLEURS PRIX DE VERRE DE CONTACT DEPUIS SIX ANS... AVEC LES MEILLEURS GUARANTIES.

| | 1 paire | 2 paires |
|---|---|---|
| Souple à port quotidien | 59 $ | 99 $ |
| Verre de contact coloré | 69 $ | 119 $ |
| À port prolongé | 69 $ | 119 $ |
| Verre de contact torique | 149 $ | 239 $ |
| Couleurs opaques | 139 $ | 229 $ |

Toutes les marques

OPTIQUE LAURIER

Gatineau : Les Promenades 246-2222 - Hull : 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer : 210, ch. d'Aylmer 685-2222 -141, av. Laurier 238-9999 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - Mail Carlingwood 761-9999 - 54, rue Elgin 235-8888 - Kanata : 300, prom. Earl Grey 599-9599 - 621, rue Somerset O. 236-2222 - Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666.

ACURA

10e ANNIVERSAIRE passionnant



LOCATION Pour un temps limité
L'Acura 2.2CL 1997
358$*
Transport et préparation inclus

TROIS FAÇONS emballantes DE FAIRE LA FÊTE

LOCATION Pour un temps limité
La Série TL
à compter de 408$*
Transport et préparation inclus



LOCATION Pour un temps limité
L'Acura 3.5RL 1997
598$*
Transport et préparation inclus

Financement 4,8% sur la Série TL et la 3.5RL



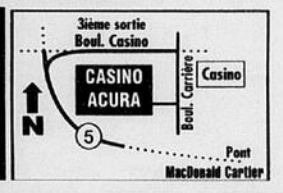
Les modèles offerts peuvent différer des illustrations.

*Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour la 2,2CL, modèle YA114V (total des paiements: 17 184 $), la 2,5TL, modèle UA264V (total des paiements: 19 584 $), et la 3,5RL, modèle KA96SV (total des paiements: 28 704 $). Un acompte (de 3 700 $ pour la 2,2 CL, 3 100 $ pour la 2,5TL, et de 5 500 $ pour la 3,5RL), un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 $ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans le prix de location-bail des Acura 2,2CL, 2,5TL et 3,5RL.

ACURA
Une vision qui inspire un élan de passion.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

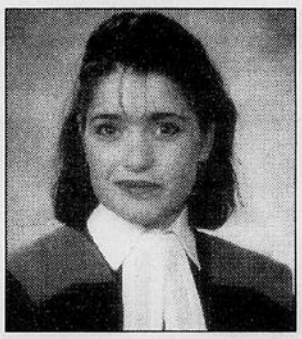
CASINO ACURA




7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771

FÉLICITATIONS

à Me Nathalie Sarault
assermentée au
Barreau du Québec
le 7 mars 1997



BRAVO POUR TES EFFORTS!

*De tes parents Nicole et André, directeur adjoint au service de police de Hull, Mike, Louis et Chantal ainsi que toute ta famille.*

Si

votre enfant a des troubles de comportement

**40 pour cent des enfants souffrent d'angoisse et d'insécurité affective pouvant entraîner des problèmes de comportement. La cause n'en est peut-être pas ce que vous pensez !**



Pour une première consultation **SANS FRAIS :**

Dr Saci Ghodbane,
Ph.D. (Anthropologie)
M. Ps. (Psychologie)
**669-0501**

mazda

EMPORTE-MOI



1997 MAZDA PROTEGE, SE

Modèle D4XJ57AA10, manuel, AM/FM cassette. dossier arrière rabattable.

Achat:

Prix détail: 15 540$
Rabais Kansei: - 1 000$

En spécial: 14 540$* "transport inclus"

— OU —

LOCATION Personnalisée MAZDA 275$**/mois (48 mois) Taxes incluses

Aucune surprise, aucun comptant. Transport inclus.
(* Plus taxes, préparation et plaque.)

(** Premier versement 275$ et dépôt de sécurité 300$. Payable à la livraison. Résiduel 7129.90$. Allocation de 20 000 km annuellement. Excédentaire .08¢ le kilomètre.)

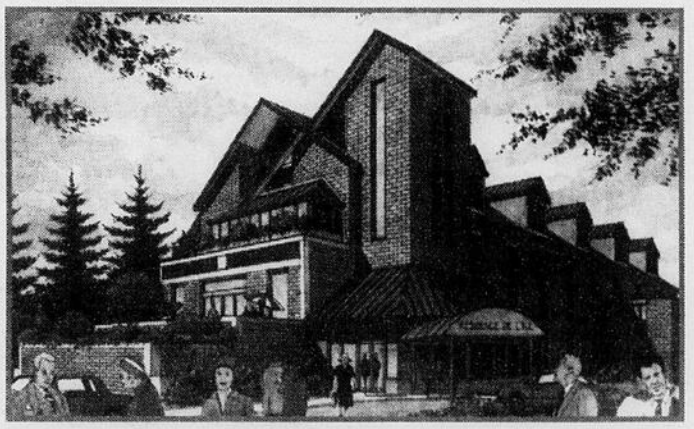
EXTR'AVANTAGE

Seulement chez
Kansei mazda GATINEAU
Une façon de bien faire les choses

1255, boul. De La Vérendrye ouest, Gatineau
246-7000

La Résidence de l'Île

*Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.*



Court séjour à partir de 30$ par jour
(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois

Chambres à partir de 950$ par mois

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement

Résidence de l'Île
223, rue St-Rédempteur, Hull
(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital
À partir de 45$ par jour (De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)
"Incluant tous les services semi-autonome"

# 1440 postes de téléphonistes en jeu chez Bell Canada

**PC – Montréal**

Pas moins de 560 postes de téléphonistes au Québec et 880 en Ontario font l'objet d'un examen serré ces semaines-ci chez Bell, le service 411 d'assistance annuaire locale et internationale étant déficitaire. Selon M. Daniel Hansen, porte-parole de Bell, un comité patronal-syndical dispose de trois semaines pour identifier des façons de sortir du déficit le service 411 pour lequel l'utilisateur débourse actuellement 0,75 $ par numéro demandé.

«Le service 411 est déficitaire de 30 millions $. Il ne fait pas ses frais, malgré les efforts qui ont été faits», a dit M. Hansen.

Le service d'assistance annuaire a été informatisé mais continue d'offrir «une alternative humaine», comme le requiert le Conseil de radiodiffusion et de télécommunications canadien. En appuyant sur le 0, l'enregistrement s'arrête et une téléphoniste intervient.

Ces discussions autour du 411 inquiètent le vice-président exécutif du Syndicat des communications, de l'énergie et du papier (SCEP), René Roy, qui représente les téléphonistes.

Il craint qu'il ne soit confié en sous-traitance à un centre d'appel comme l'a été le service 800 récemment par Stentor (le consortium formé des compagnies de téléphone au Canada) à une entreprise de l'Arizona qui oeuvre au Canada sous le nom de Digicom. Les 60 employés de Bell qui s'en occupaient ont été réaffectés à d'autres tâches.

«Tout est sur la table. L'impartition (la sous-traitance) est une solution envisagée. Le statu quo est inacceptable», a déclaré M. Hansen.

### Moyens de pression

Le représentant syndical a montré les dents hier. Il a dit envisager des moyens de pression et des recours légaux.

«Nous ne les laisserons pas faire. On étudie la possibilité de porter plainte auprès du Conseil canadien des relations de travail pour négociation de mauvaise foi. Lors de la dernière négociation des téléphonistes, il n'avait été aucunement question de confier le service du 411 à la sous-traitance.»





La CS CO-OP vous offre encore plus de possibilités dans le choix d'un compte grâce aux trois échelons du compte **PrestoMagique** : *Or*, *Argent* et *Bronze*.

Chaque compte vous offre plus de services à des frais mensuels fixes plus bas que presque partout ailleurs. La CS CO-OP s'engage à maintenir ces frais au-dessous de la moyenne des frais exigés par les autres institutions financières.

Vous n'avez qu'à choisir l'échelon du compte **PrestoMagique** qui vous convient et vous obtiendrez les services dont vous avez besoin, sans mauvaises surprises!

**PrestoMagique**. Bien plus de choix, à des frais mensuels fixes peu élevés. Voilà un des avantages certains d'être sociétaire de la CS CO-OP.

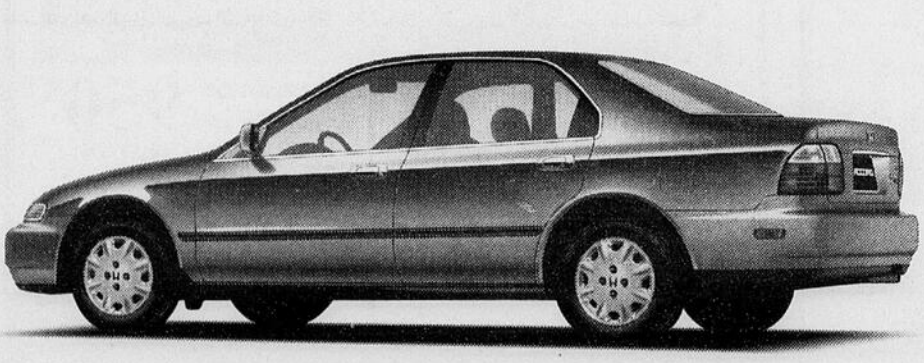
Pour changer au compte **PrestoMagique** *Bronze*, *Argent* ou *Or*, ou pour plus de renseignements, téléphonez-nous ou rendez-vous dans une de nos succursales.

*Trois nouveaux échelons de services*
**PrestoMagique**™
*Trois nouvelles façons d'économiser*

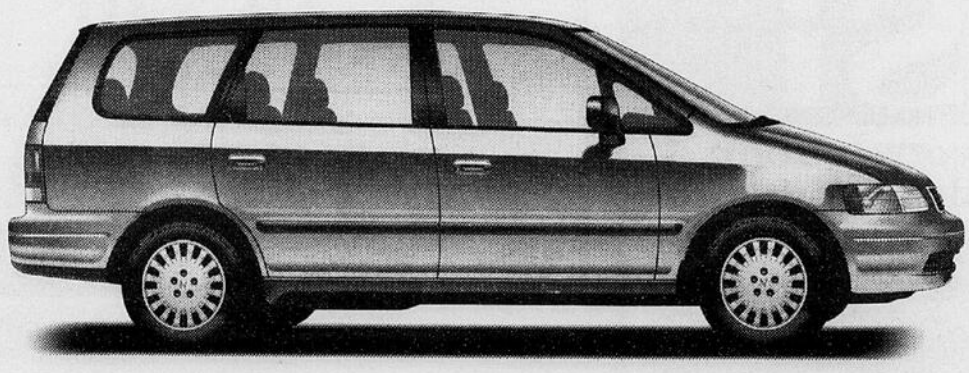
(613) 560-6375
1 888 226-3480, à l'extérieur d'Ottawa

CS CO-OP MD
Bâtir un partenariat à vie

# Les deux sont dans l'coût !



ACCORD EX 1997



ODYSSEY 1997

HONDA

COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9 POUR SAVOIR OÙ SE TROUVE LE

# Revenu-Québec: les dossiers de l'Outaouais seront traités à Laval

**PC – Laval**

Le ministre délégué au Revenu, M. Roger Bertrand, a annoncé hier l'ouverture prochaine d'un nouveau Centre de perception fiscale qui sera situé à Laval, au nord de Montréal.

Les dossiers de contribuables de l'Outaouais au fisc québécois y seront traités.

Ce bureau comptera 225 employés. Le nouveau centre d'appels téléphoniques créera à lui seul 123 nouveaux emplois et permettra d'acheminer et de traiter tous les appels des contribuables du Québec.

Ce nouveau système permettra notamment de joindre plus facilement les gens qui doivent des montants de moins de 5000 $ au fisc québécois.

Le gouvernement estime qu'il pourrait ainsi récupérer près de 100 millions $ par année.

En plus des activités reliées au centre d'appels, les employés du bureau du Centre de perception fiscale de Laval assureront le traitement des dossiers des contribuables des régions de Laval, de Lanaudière, des Laurentides, de l'ouest de Montréal et de l'Outaouais.

La formation d'un(e) bon(ne)
MASSOTHÉRAPEUTE
certifié(e) par l'Ordre
- des cours magistraux
- des ateliers
- des pratiques en équipes
- un stage en clinique
Inscrivez-vous dès MAINTENANT pour la session d'été
Académie de Massage Scientifique
COURS DISPONIBLE EN ANGLAIS
Documentation gratuite...
1-800-475-1964
Complexes d'enseignement
10, rue Noël, unité 20
Hull, Qc J8Z 3G5
Tél.: (819) 772-8682
Fax: (819) 772-1146
4960, rue Dubois
Drummondville, Qc J2B 6V4
Tél.: (819) 475-1996
Fax: (819) 477-1138
NOTRE FORMATION RÉPOND ENTIÈREMENT AUX CRITÈRES DE L'Ordre des Orthothérapeutes A.M.S. du Canada inc.

LUNETTERIE F. FARHAT
Examen de la vue par un optométriste
Ne payez rien 6 mois avant*
Aucun intérêt aucun paiement aucunes taxes
3 pour 1
Vous pouvez partager avec un ami!
1 À l'achat d'une paire de lunettes monture et lentilles
2 Obtenez-en une 2e gratuitement
3 Une paire de verres de contact (clairs, souples, simple vision)
OU
3 pour ou 1
si vous désirez une seule paire de lunettes
40 % de rabais sur notre vaste sélection de montures
Voyez nos prix spéciaux sur les verres de contact
Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur
* Sur approbation de crédit, le prix des verres s'applique à l'achat d'une lunette complète seulement. Frais de 15$ lorsque vous changez les verres dans votre monture actuelle. Cette ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Valable jusqu'au 30 avril 1997.
29 $* pour les verres simple vision (plastique ou minéral)
49 $* pour les verres double foyer apparent (plastique ou minéral)
79 $* pour les verres à foyer progressif (plastique ou minéral)
HULL : 442-B, St-Joseph. 776.0188 • GATINEAU : 355, Gréber. 246.1699

LOCATION EN TÊTE

ACCORD EX 1997
298 $*
PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS
VERSEMENT INITIAL DE 1 110 $. PDSF DE 24 495 $ †
Deux coussins gonflables (SRS) • Moteur à 16 soupapes et injection • Boîte automatique à 4 rapports à commande électronique avec dispositif de détection de l'inclinaison • Climatisation sans CFC • Suspension indépendante à 2 leviers triangulés aux 4 roues • Programmateur de vitesse • Glaces, serrures et rétroviseurs électriques • Direction assistée • Freins assistés • Chaîne AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs

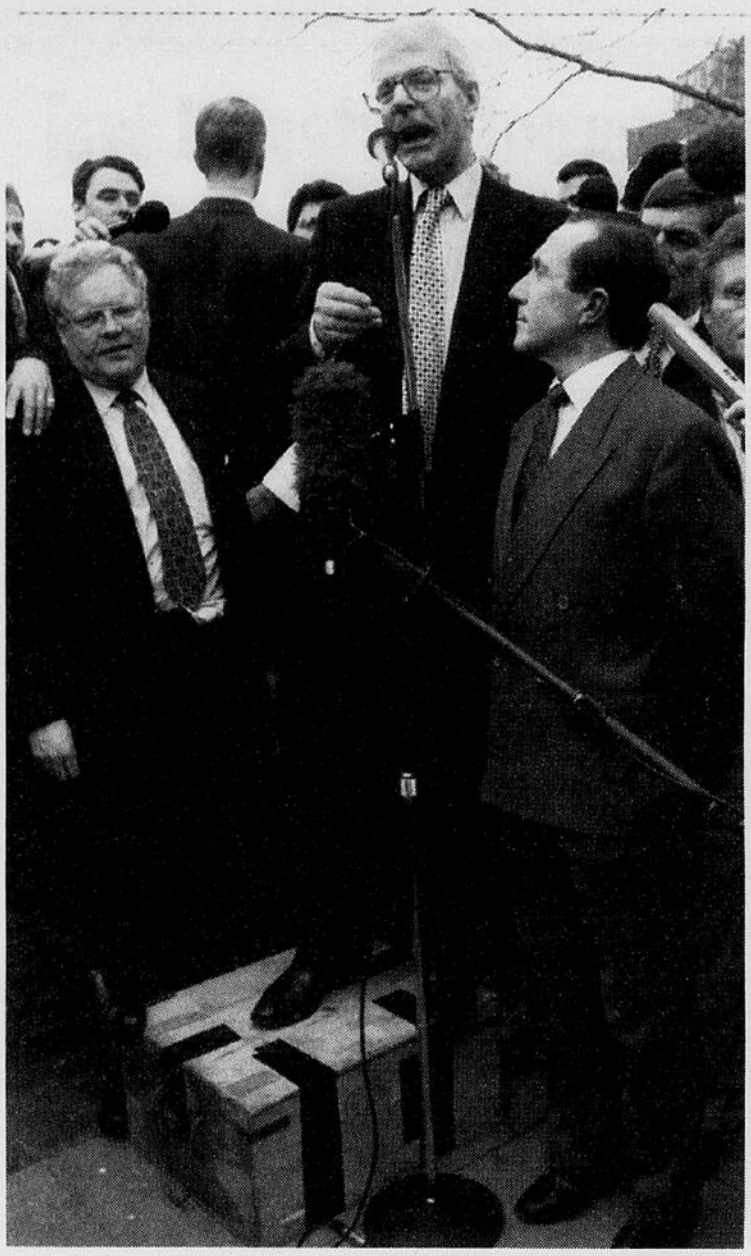
ODYSSEY 1997
348 $*
PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS
VERSEMENT INITIAL DE 1 330 $. PDSF DE 28 995 $ †
Deux coussins gonflables (SRS) • Antiblocage des freins (ABS) • Boîte automatique à 4 rapports à commande électronique avec dispositif de détection de l'inclinaison • Suspension indépendante à 2 leviers triangulés aux 4 roues • Programmateur de vitesse • 7 places • Climatisation sans CFC • Glaces, serrures et rétroviseurs électriques • Banquette arrière escamotable • Serrures de sécurité aux portes arrière

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offres portant sur la berline Accord EX (modèle CD563V) et la minifourgonnette Odyssey (modèles RA184V, 6 places/RA186V, 7 places) 1997 neuves. Versement mensuel de 298 $/348 $ pendant 48 mois pour un total de 14 304 $/16 704 $. Sujet à l'acceptation du crédit. Un versement initial de 1 110 $/1 330 $ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 375 $/425 $ sont exigibles. **Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts.** Franchise de kilométrage de 96 000 km ; frais de 10 ¢ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location (consulter un concessionnaire à ce sujet). Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. † Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Veuillez vous renseigner chez un concessionnaire Honda.

CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS OU POUR OBTENIR UN CATALOGUE.
CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

# Le monde



ASSOCIATED PRESS

*Le premier ministre britannique John Major a lancé, hier, sa campagne électorale dans un parc au nord de Londres, juché sur une boîte de savon.*

## Aux urnes le 1er mai en Grande-Bretagne

**AP – Londres**

Les élections britanniques, qui devraient selon les sondages ramener les travaillistes au pouvoir, auront lieu le 1er mai. C'est le premier ministre John Major qui l'a officiellement confirmé hier à l'issue d'une audience avec la reine Elisabeth. «Je pense que nous gagnerons», a-t-il estimé. Les conservateurs, au pouvoir depuis 18 ans, auront tout juste six semaines pour tenter de rattraper leur important retard sur les travaillistes. Le dernier sondage en date donnait la semaine dernière 52 % des suffrages au *Labour,* contre 27 % aux conservateurs et 13 % aux libéraux. Bien que l'économie de la Grande-Bretagne se soit améliorée, une série de points noirs ont terni l'image des conservateurs aux yeux de l'opinion: les divisions du parti sur l'Europe, l'interdiction des exportations de boeuf à cause de la maladie de la vache folle ainsi que les préoccupation des électeurs concernant la délinquance, l'enseignement et le système de santé.

## Gaza: Arafat peut voler sans restriction

**AP – Tel Aviv**

Israël a décidé hier d'autoriser sans restriction aucunes le président de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, à atterrir dans la bande de Gaza. Jusqu'à présent, Israël gardait un strict contrôle sur l'espace aérien de la bande de Gaza, autonome pourtant depuis mai 1994. Ce qui obligeait Yasser Arafat à se rendre en voiture en Égypte pour y prendre un hélicoptère. À plusieurs occasions, les Israéliens avaient refusé à son hélicoptère de se rendre de Cisjordanie à Gaza. Le dernier incident avait impliqué le roi Hussein de Jordanie, qui s'était vu refuser l'autorisation de ramener Yasser Arafat d'Amman aux commandes de son avion privé.

## De nombreux criminels parmi les réfugiés

**AP – Brindisi**

Les réfugiés albanais affluent en Italie. Ils étaient près de 7000 hier à avoir traversé la mer Adriatique pour rejoindre les ports italiens. Les autorités italiennes doivent faire face à cet exode, alors qu'à la faveur des troubles, de nombreux criminels se sont glissés dans le flot de réfugiés, ont reconnu les autorités italiennes. Le ministre adjoint de l'Intérieur, Giannicola Sinis, a déclaré à l'agence *ANSA* que les «criminels qui sont entrés en Italie» avaient été «identifiés et placés sous surveillance particulière». Hier, les garde-côtes italiens ont arrêté au moins quatre responsables militaires albanais qui tentaient d'importer des armes. Sept autres Albanais, arrivés clandestinement il y a plusieurs mois et qui tentaient de se mêler aux nouveaux arrivants pour bénéficier du statut temporaire qui leur est accordé, ont également été arrêtés, a précisé le porte-parole de la police italienne à Brindisi Vincezo Zingaro.

### Nervosité à Kinshasa

# Les Zaïrois craignent la violence de l'armée

**Un début de panique était perceptible hier à Kinshasa, où les commerçants empaquetaient leurs marchandises tandis que des habitants fuyaient en traversant le fleuve Zaïre. La population craint que l'armée, humiliée par la défaite face aux rebelles, ne se livre à un nouvel accès de violences et de pillages.**

**AP – Kinshasa**

Le gouvernement a demandé aux habitants de rester calmes et de ne pas croire aux rumeurs «fantastiques» concernant soit un coup d'État militaire, soit la mort du président Mobutu Sese Seko.

On craignait beaucoup, si Mobutu venait à mourir, que n'éclatent des émeutes comparables à celles de 1991 et de 1993, qui ont fait des centaines de morts, dont l'ambassadeur de France, et d'importants dégâts.

Mais à Paris, de source proche du gouvernement français, on déclarait que ces rumeurs étaient infondées et que l'état du président zaïrois était stationnaire.

À Monaco, où le malade était hospitalisé à la polyclinique Princesse-Grace, une source bien informée dans la principauté le disait hier matin «dans un état grave». Il aurait subi une nouvelle intervention chirurgicale samedi. Mais à en croire son fils, Nzanga Mobutu, l'état du malade n'était «pas inquiétant» et le chef de l'État zaïrois retournerait bientôt au pays. En fin d'après-midi, il qualifiait d'«absolument ridicules» les rumeurs sur le décès de son père. «Je l'ai vu aujourd'hui. Il est en bonne forme», a-t-il assuré par téléphone à l'*Associated Press*.

Le maréchal-président, âgé de 66 ans, a été hospitalisé en urgence dans la nuit de jeudi à vendredi. Les médecins auraient diagnostiqué de multiples hémorragies dues à des complications de son cancer de la prostate, pour lequel il a été opéré le 22 août 1996 au CHU de Lausanne.

Le président et son entourage se trouvaient hier dans trois chambres situées au quatrième étage de la polyclinique. Pour la première fois, le président Mobutu a été hospitalisé à Monaco sous sa véritable identité. Lors de ses admissions précédentes, il avait été admis sous X. Sa dernière hospitalisation remontait au 3 mars. Il était sorti de la polyclinique dans la plus grande discrétion le 10 ou le 11 mars.

À Kinshasa, le porte-parole du gouvernement, Jean-Claude Biebie Ekalabo, a assuré de son côté que le président n'avait été admis à l'hôpital que pour «un contrôle ultime de son état physique» et qu'il «continue à exercer normalement ses fonctions.

# Trois voitures piégées à Alger

**AP – Alger**

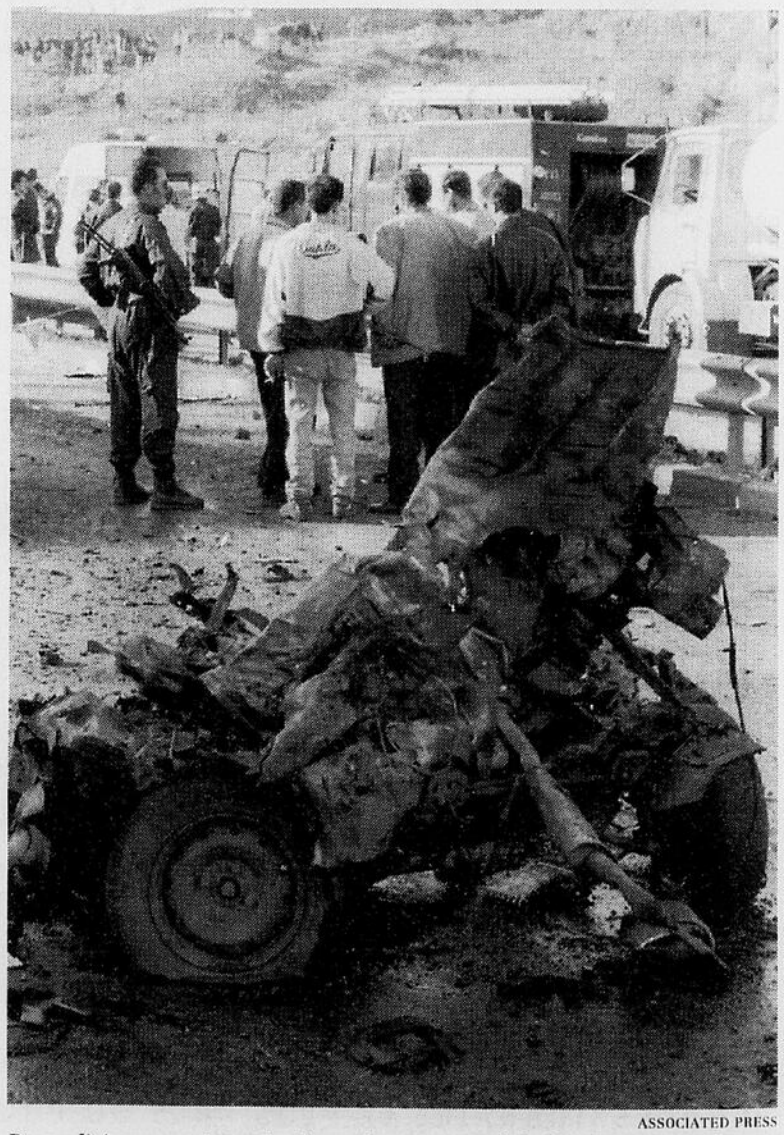
Trois voitures piégées ont explosé hier après-midi à Alger dans les quartiers populaires de Ben Omar et des Annassers, faisant au moins quatre morts et plusieurs blessés, selon un bilan officiel – plusieurs dizaines de blessés, selon des témoignages d'habitants de deux cités et des rescapés d'un arrêt d'autobus.

Le premier attentat a eu lieu à 16 h 30, à proximité d'un arrêt de bus du quartier de Ben Omar. C'est cet attentat qui a fait quatre morts et le plus grand nombre de blessés, selon des sources hospitalières. Le second a eu lieu une demi-heure plus tard près de la Cité Coopemad sud et le troisième à proximité de la Cité Dar el Afia et d'un marché.

Les services de police de la capitale étaient mobilisés au centre-ville et sur les hauteurs de la capitale à l'occasion d'un match de football, qui se déroulait au stade du 5 juillet, à la sortie ouest d'Alger.

Les attentats n'ont pas été revendiqués. Ils interviennent après une accalmie relative qui durait depuis fin janvier, succèdant à un mois de Ramadan marqué par une vagues d'attentats à la voiture piégée dans Alger et sa périphérie, qui a coûté la vie à 350 personnes et fait au moins 700 blessés.

Les attentats d'hier interviennent au moment où la soixantaine de partis politiques s'apprêtent à entrer en campagne pour les législatives du 5 juin.



ASSOCIATED PRESS

*Des policiers examinent les lieux d'un attentat à la bombe, hier, à Alger. Au premier plan, les restes de la voiture piégée.*

# Eltsine sera ferme

**AP – Moscou**

Boris Eltsine, lors de sa rencontre en fin de semaine avec son homologue américain Bill Clinton à Helsinki, a l'intention d'envoyer un message ferme sur l'OTAN. Lundi, il s'est dit opposé à un monde dans lequel les États-Unis tenteraient de «commander» aux autres pays.

Le président russe s'est engagé à faire preuve de fermeté sur les projets d'extension vers l'est de l'Alliance atlantique: «nos diplomates ont fait assez de concessions aux États-Unis. Nous ne pouvons pas donner plus. C'est désormais aux Américains de bouger afin de préserver notre partenariat», a déclaré Boris Eltsine lors d'un entretien accordé à plusieurs chaînes de télévision.

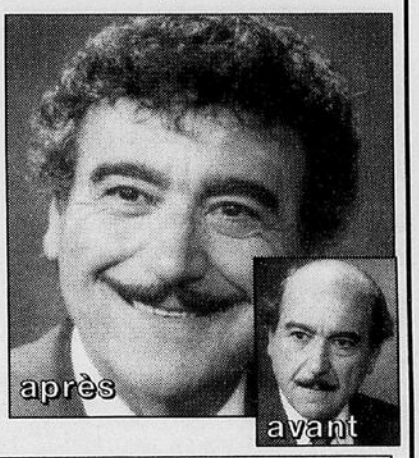
Il a également prédit que ce sommet des 20 et 21 mars allait être «sa plus difficile» rencontre avec un dirigeant américain.

«Je ne veux pas un retour de la Guerre froide, et nos citoyens non plus, mais pour l'éviter il faut des conditions d'égalité: je suis favorable à un monde multipolaire, pas un monde dans lequel les États-Unis commanderont à tous les autres», a-t-il déclaré.


**Tony**
**est de retour à Ottawa!**
*Service bilingue • Nouvel emplacement*
**Plus de 30 ans d'expérience, à Ottawa, en prothèses capillaires**
Prothèses capillaires
**Hollywood**
*pour hommes et femmes*
425, RUE GLOUCESTER, (ENTRE PERCY ET BRONSON), BUREAU 202, OTTAWA

* Prothèses sur mesure
* Réparations sur place
* Microliage
* Tissage des cheveux
* Coloration
* Permanentes, coupe et mise en plis
* Cabine privée

**CAS MÉDICAUX**
* Chimiothérapie
* Victimes d'accidents et de brûlures
* Radiothérapie
* Alopécie




***Vous en avez assez de votre postiche?***
***Apportez-le-nous et obtenez une valeur de reprise!***

**GRATUIT! GRATUIT!**
*Lors de votre prochaine visite, obtenez 3 roulettes de rubans adhésif pour prothèses de marque 3M.* (Valeur de 9$)

**425, rue Gloucester** (entre Percy et Bronson), **bureau 202**
Lun.-sam. 9 h à 19 h
**232-9346 ou 232-6550**





***Sept raisons pour acheter un diamant chez Birks***

**Confiance** : Notre réputation d'honnêteté et d'intégrité
**Valeur** :Taille parfaite des diamants et prix compétitifs
**Qualité** : Une bijouterie fine conçue dans le studio de joaillerie Birks
**Expertise** : Plus de 115 ans d'expérience et de savoir-faire
**Garantie** : Un engagement clair envers nos consommateurs
**Club Prestige Sans Intérêt** : Avec tout achat de 1 000 $ ou plus
**Ecrin en Argent** : Une tradition unique de Birks

BIRKS
JOAILLIERS DEPUIS 1879
CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE



# Suivez les autres ou prenez les devants.

**CIVIC HATCHBACK CX 1997**



**188$*** 
**PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS, VERSEMENT INITIAL DE 845 $**

**• COUSSIN GONFLABLE AVANT GAUCHE (SRS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES • INJECTION MULTIPOINT PROGRAMMÉE (PGM-FI) • SUSPENSION INDÉPENDANTE À 2 LEVIERS TRIANGULÉS ET RESSORT HÉLICOÏDAL AUX 4 ROUES • RADIO AM/FM STÉRÉO À SYNTONISATION ÉLECTRONIQUE • COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE • TÉLÉCOMMANDE DU HAYON • MOULURES DE PROTECTION LATÉRALE • RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS • PNEUS TOUTES SAISONS DE 14 po • FREINS ASSISTÉS ET BIEN PLUS...**

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la Civic Hatchback CX 1997 (modèle EJ632V) neuve. Un versement initial de 845 $ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 225 $ sont exigibles. **Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts.** Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 6 477,60 $ plus taxes au terme de la location. Offre réservée aux particuliers. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.

# La construction des logements juifs est commencée

**AP – Jérusalem**

La tension monte en Israël alors que, selon la radio de l'armée, les premiers travaux de construction d'une nouvelle implantation juive dans la partie arabe de Jérusalem devraient commencer aujourd'hui. De peur des débordements, les négociateurs israéliens et palestiniens tentaient hier d'organiser une rencontre entre Benyamin Nétanyahou et Yasser Arafat. Des dizaines de soldats israéliens en tenue anti-émeute étaient déployés près du site où devraient commencer à s'élever les 6500 logements destinés aux juifs à Har Homa.

De son côté, un haut responsable palestinien faisait savoir que des émeutes étaient imminentes alors que, selon la presse israélienne, les hôpitaux palestiniens ont fait des préparatifs pour accueillir de nombreux blessés.

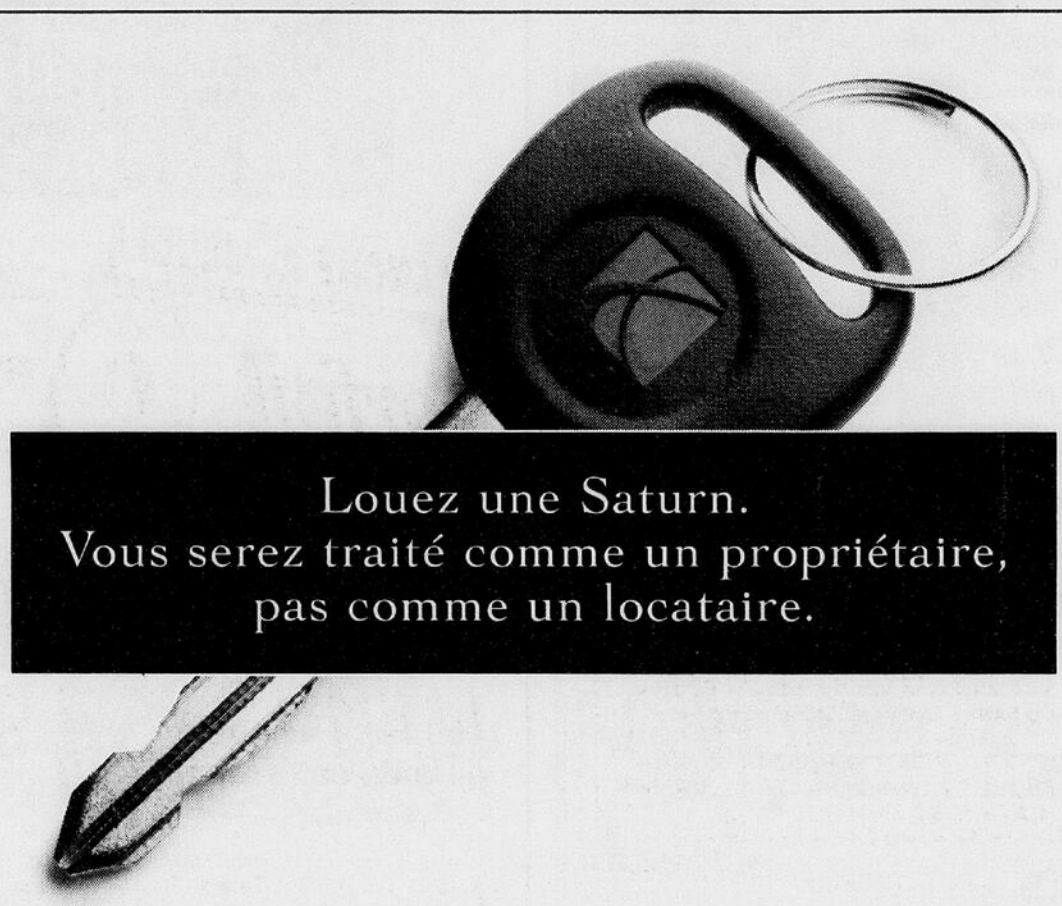
Le premier ministre Benyamin Nétanyahou a affirmé une nouvelle fois que son gouvernement ne modifierait en rien sa décision de construire à Har Homa. Et de son côté, la radio israélienne précisait hier que les premiers travaux de terrassement débuteraient ce matin.

Le chef du gouvernement israélien, s'exprimant devant les partis de la coalition gouvernementale, a prévenu que l'État hébreu était prêt à faire face à la violence: «nous sommes prêts pour toutes les éventualités», a-t-il déclaré.

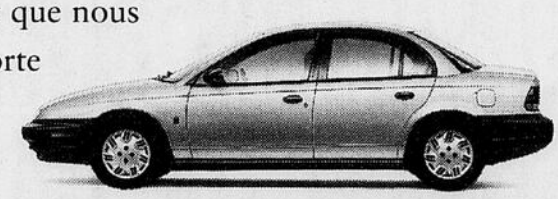
Hier matin, le directeur du projet de Har Homa, Sasson Shem-Tov, avait expliqué qu'il n'avait toujours pas reçu le feu vert du ministère du logement. «Je n'ai besoin que de trois ou quatre heures pour mettre les tracteurs en mouvement dès que j'ai le permis», a-t-il précisé.

Quant à Faisal Husseini, principal responsable palestinien à Jérusalem, il envisageait de planter une tente sur le site de Har Homa et d'y installer provisoirement son bureau.

Le secrétaire du gouvernement israélien Danny Naveh et le chef des négociateurs palestiniens Saeb Erekat devaient se rencontrer hier pour tenter d'organiser un sommet Nétanyahou-Arafat, a fait savoir l'adjoint du chef de l'Autorité palestinienne, Marouan Kanafani.


Chez Saturn, vous avez le choix parmi une famille de véhicules fiables et abordables. Mais le plus beau, c'est que nous vous réservons le même traitement, peu importe que vous choisissiez de louer ou d'acheter votre nouvelle Saturn.
Chez nous, pas de favoritisme: tout le monde reçoit le même service courtois, humain et sympathique.



Saturn SL 1997 pour 220 $/mois*
0 $ comptant
ou 14 403 $†

* *Ces mensualités, basées sur des Saturn SL, SC1 et SW1 1997 (modèles de base) et calculées sur un bail de 36 mois, comprennent le transport (455 $). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (220 $ pour la SL, 242 $ pour la SC1 et 244 $ pour la SW1) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 $ vous seront demandés. Par ailleurs, vous n'aurez pas de versement initial à payer. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km* (basé sur un programme de bas kilométrage de 20 000 km par année) *et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8¢. Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget.*

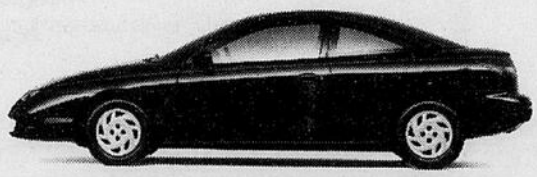
† *PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre.*

SATURN

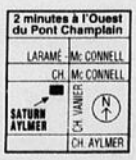
Pour faire tout autrement



Saturn SW1 1997 pour 244 $/mois*
0 $ comptant
ou 16 113 $†



Saturn SC1 1997 pour 242 $/mois*
0 $ comptant
ou 16 483 $†




Saturn Aylmer
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555


# La France arraisonne un bateau de pêche espagnol

**AP – Bayonne**

Un bateau de pêche espagnol a été arraisonné hier alors qu'il pêchait illégalement dans les eaux françaises, ont indiqué les services de surveillance maritime de Bayonne (Pyrénées-Atlantiques).

Le «Berriz Gerardo» du port basque espagnol de Hondarribia (province de Gipuzkoa) se trouvait en compagnie d'une quinzaine de bateaux espagnols de pêche à 3,5 miles nautiques au large de Biarritz (Pyrénées-Atlantiques) dans les eaux territoriales françaises.

**La fuite**

À l'arrivée de la vedette de surveillance «Tadorne» les navires ont pris la fuite, un seul d'entre eux a été arraisonné vers 14 h.

Le navire, escorté sur le port de Bayonne vers 16 h, se trouve consigné dans l'attente d'une décision judiciaire.

**Maquereau à vendre**

Le tribunal de Bayonne devra statuer sur un «refus d'obtempérer et manoeuvre dangereuse» du navire espagnol qui détenait à son bord un total de 3500 kg de maquereaux qui ont été saisis et débarqués. Ils seront vendus au profit d'une oeuvre charitable.

# Appel à la réconciliation nationale en Albanie

**Le chef du principal parti de l'opposition albanaise, Fatos Nano, a demandé hier à ses compatriotes de ne pas fuir le pays mais de rendre leurs armes et de soutenir le gouvernement provisoire de réconciliation nationale.**

**AP – Tirana**

Les insurgés du sud du pays se sont déclarés hier soir prêts à le faire, à condition que le président Sali Berisha démissionne dans les trois jours.

Fatos Nano, affirmant que son parti, le Parti socialiste, «a une mission de paix», a annoncé qu'il allait se rendre dans le sud pour tenter de convaincre les insurgés de remettre leurs armes. Tout juste sorti de prison après y avoir passé quatre ans, il se dit confiant de voir une solution prochaine à la crise: selon lui, les dirigeants responsables des problèmes actuels du pays sont sur le départ.

### Réunion des rebelles

Les chefs de la rébellion, qui ont constitué la semaine dernière un front uni, le Conseil de salut national, se sont réunis dans le sud pour discuter de la suite à donner au mouvement. La chaîne privée de télévision grecque Mega, a rapporté depuis Gjirokastra que lors de cette réunion, les chefs de la rébellion avaient donné trois jours à Sali Berisha pour donner sa démission.




ASSOCIATED PRESS

*Un bateau de pêche albanais est entré, hier, dans le port de Brindisi, en Italie, avec 250 réfugiés à son bord.*

Un porte-parole, dont le nom n'a pas été précisé, a déclaré sur Mega que les insurgés étaient prêts à accorder leur soutien au nouveau gouvernement de Bashkim Fino, à condition que celui-ci ne coopère pas avec Sali Berisha.

Pendant ce temps à Tirana, où est arrivée hier dans la soirée la mission d'observation de l'Union européenne, dont l'envoi avait été décidé la veille par les chefs de la diplomatie des Quinze, le premier ministre Bashkrim Fino a réuni le gouvernement pour déterminer les moyens de ramener le calme, revenu dans la capitale, dans l'ensemble du pays.

L'ASSURANCE VIE



Rémi Dinel
Agent en assurance de personnes
25 ans d'expérience
561-3072

POUR LES GENS DE 0 À 80 ANS
AVEC OU SANS EXAMEN MÉDICAL
SANS OBLIGATION DE VOTRE PART
REER
• ALLOCATION DE DÉPART
• ASSURANCE HYPOTHÈQUE
Info sans obligation:
L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE



Jean-Pierre Bernard
Agent en assurance de personnes
29 ans d'expérience
669-4415

RESTAURANT
AU VIEUX DULUTH
GRILLADES
FRUITS DE MER

DIMANCHE AU JEUDI
Forfait 97¢
Choisissez parmi notre sélection de plats et obtenez le deuxième à 97¢

Interac PAIEMENT DIRECT

MENU pour enfants seulement 1 97$
* Excluant fêtes et jours fériés

Apportez votre vin

243-5773 56, boul. Gréber, Gatineau

La fortune vous sourit.

208$* PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS, VERSEMENT INITIAL DE 845 $

248$* PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS, VERSEMENT INITIAL DE 845 $




BERLINE CIVIC LX 1997

• DEUX COUSSINS GONFLABLES (SRS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES
• RADIO AM/FM STÉRÉO AVEC 4 HAUT-PARLEURS • DIRECTION ASSISTÉE
• COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE ET BIEN PLUS...

BERLINE CIVIC EX 1997

• DEUX COUSSINS GONFLABLES (SRS) • CLIMATISATION SANS CFC
• SYSTÈME DE FREINS ANTIBLOCAGE (ABS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES
• RADIO AM/FM STÉRÉO CASSETTES AVEC 4 HAUT-PARLEURS • GLACES, SERRURES ET RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES • PROGRAMMATEUR DE VITESSE
• DIRECTION ASSISTÉE • COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE ET BIEN PLUS...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la Berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) et la Berline Civic EX 1997 (modèle EJ658V) neuves. Un versement initial de 845 $ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 250 $/300 $ sont exigibles. **Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts**. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 8 005,40 $/9 565,40 $ plus taxes au terme de la location. Offre réservée aux particuliers. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.

# L'économie

## Manufacturier de Bas Iris

## 2000 emplois dans l'est de Montréal

**PC – Montréal**

Le manufacturier de Bas Iris entend créer 2000 nouveaux emplois d'ici deux ans dans l'est de Montréal, grâce à l'expansion de sa capacité de production réalisée en vertu d'un programme du gouvernement fédéral visant à stimuler la croissance économique dans les régions durement touchées par le chômage.

La contribution du gouvernement fédéral, en vertu du Fonds transitoire pour la création d'emplois (FTCE), s'élèvera à 8,1 millions $, soit 13 % de ce projet d'une valeur totale de 64 millions $. La municipalité d'Anjou s'est aussi engagée, sous la forme de crédits de taxes qui devraient atteindre 700 000 $.



ARCHIVES
*Pierre Pettigrew*

Manufacturier de Bas Iris, une entreprise à propriété privée fondée il y a 10 ans par Andrew Badia, emploie présentement 1100 personnes pour la fabrication de différents types de bas, dont certains sont vendus sous la marque de commerce Nike, géant manufacturier de vêtements de sport.

Les travaux de construction devraient débuter dès le mois de mai. L'entreprise prévoit la création de 300 nouveaux emplois d'ici quelques mois, puis de 1600 autres en 1998-99, ce qui devrait porter l'effectif total à 3000.

La capacité de production, qui est présentement de 150 000 douzaines de paires de bas par semaine, devrait passer à 800 000 douzaines de paires une fois les travaux d'expansion terminés.

Le ministre fédéral du Développement des ressources humaines, Pierre Pettigrew, présent lors de l'annonce faite hier, a déclaré que Montréal devait créer des emplois pour tous les types de main-d'oeuvre, et non pas seulement dans les domaines hautement spécialisés.

«Bien sûr il faut intégrer Montréal à la nouvelle technologie, a dit le ministre. Montréal performe déjà très bien dans les secteurs de la pharmaceutique, de l'informatique, de l'aéronautique ou du génie-conseil. Mais tous les gens ne sont pas capables d'aller vers ces emplois. Il est aussi important d'avoir des emplois intermédiaires.»

M. Pettigrew a rappelé que le gouvernement fédéral avait déjà consacré 95 millions $ au Québec dans le cadre du programme FTCE, soit plus de 30 % du total des sommes dépensées à ce jour. L'enveloppe consacrée à ce programme est de 300 millions $.

## Vente ou fermeture de 31 magasins Eaton

# La clé dans la porte le 30 juin

**La majorité des magasins que Eaton devra vendre ou fermer dans le cadre de son plan de restructuration devront cesser leurs opérations le 30 juin prochain, a confirmé hier le président de l'entreprise, George Eaton.**

**PC – Toronto**

Dans une lettre à ses 15 000 employés, M. Eaton annonce que l'entreprise devra procéder plus rapidement que prévu dans le cas des 31 magasins et de l'entrepôt présentement sous examen.

«Lorsque nous avons mis en branle notre processus de restructuration, le 27 février, j'ai fait savoir que je m'attendais à ce que la compagnie exploite la totalité de ses unités jusqu'à la fin de l'année, sans fermeture de magasin. À la lumière des événements des derniers jours, cela ne pourra pas être le cas. Nos négociations nous laissent prévoir que la plupart des unités que nous devons quitter cesseront leurs opérations, comme magasins Eaton, le 30 juin de cette année», explique M. Eaton dans sa lettre.

### Magasins moins rentables

La semaine dernière, Eaton avait dressé une liste de ses magasins les moins rentables qui pourraient fermer leurs portes, être vendus ou faire l'objet d'une renégociation de bail avec les propriétaires de centres commerciaux.

Cinq de ces magasins se trouvent au Québec, dont trois dans la grande région de Montréal. Ils sont situés au Carrefour Angrignon (ville de LaSalle), au Mail Cavendish (Côte-Saint-Luc), au Centre Montenach (Beloeil), aux Galeries de la Capitale (Québec) ainsi qu'aux Promenades de l'Outaouais (Gatineau).

Ce plan de restructuration fait suite à la décision prise par Eaton, il y a trois semaines, de se placer sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers, dans l'espoir d'éviter la faillite. L'entreprise vieille de 127 ans révélait alors que ses pertes accumulées depuis 1988 dépassaient les 250 millions $ et que ses dettes envers les fournisseurs, créanciers et propriétaires de centres commerciaux s'élevaient à plus de 300 millions $.

Eaton devrait rendre public son plan de restructuration d'ici la mi-juin. L'entreprise ne peut vendre ses magasins ou d'autres éléments d'actifs avant d'en avoir d'abord avisé ses créanciers.

Dans sa lettre aux employés, George Eaton mentionne néanmoins que «les négociations des derniers jours nous ont révélé très clairement (...) que l'intérêt manifesté pour ces unités (les 31 magasins menacés de fermeture) est beaucoup plus fort que ce que nous avions prévu. C'est là une très bonne nouvelle puisque notre objectif premier était de trouver de nouveaux locataires pour les magasins que nous ne pouvions plus exploiter au lieu de tout simplement les fermer.»

# La Commission des valeurs mobilières sera maître à bord

**PC – Montréal**

La Commission des valeurs mobilières du Québec deviendra un organisme autonome qui pourra s'autofinancer.

Le ministre québécois des Finances Bernard Landry a annoncé hier à Montréal qu'il déposera un projet de loi en ce sens ce printemps.

«La Commission était pratiquement un segment du ministère des Finances, a-t-il déclaré. Désormais, elle sera maître de sa propre destinée.» Cela signifie que la Commission pourra percevoir et conserver les revenus qui proviennent de la tarification imposée aux émetteurs, aux courtiers et aux investisseurs.

Il s'agit là d'un aspect particulièrement avantageux pour la Commission, parce qu'à l'heure actuelle, la tarification entraîne un joli surplus annuel de quatre millions $, qui prend directement le chemin de Québec.

M. Landry a spécifié que pendant une période transitoire de trois ans, le surplus de tarification que la Commission doit remettre au Trésor public diminuera graduellement jusqu'à zéro. Ainsi, le budget de dépenses de la Commission augmentera de deux millions $ dès l'année financière 1997-98.

Le président de la Commission des valeurs mobilières du Québec, Me Jean Martel, a déclaré que la tarification québécoise, qui se compare déjà avantageusement à l'Ontario, devrait pouvoir diminuer. Il a ajouté qu'avec des moyens accrus, la Commission devrait pouvoir attirer et conserver du personnel de qualité.



PC
*Jean Martel et Bernard Landry en conférence de presse.*

M. Landry a affirmé que la réforme qu'il proposait répondait aux demandes formulées régulièrement par l'industrie québécoise des valeurs mobilières. L'industrie a notamment réitéré ces demandes au printemps 1996, lors des consultations publiques organisées dans le cadre de la révision quinquennale de la Loi sur les valeurs mobilières.

Le vice-premier ministre a indiqué que, même si le fédéral allait de l'avant avec son idée de commission nationale des valeurs mobilières, la commission québécoise pourra continuer à jouer son rôle et à assumer ses responsabilités. Il a soutenu que le gouvernement et tout le monde des finances au Québec s'opposaient à l'«hypothèse regrettable» que serait la création d'une commission nationale.

### Marge de manoeuvre

Me Martel a affirmé que la nouvelle structure de financement dotera la Commission d'une marge de manoeuvre essentielle pour s'acquitter de son rôle d'une manière efficace, compétitive et innovatrice.

«La Commission deviendra capable de créer des conditions propices au développement du secteur québécois des valeurs mobilières», a-t-il déclaré. Il a ajouté que la Commission pourra plus facilement établir des partenariats avec des intervenants comme l'industrie des fonds mutuels et Montréal International.

## RYTHME DES AFFAIRES

### montréal
**3113,62 (8,31)**

Les cours étaient en baisse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a cédé 8,31 points, à 3113,62.

En tout 15,8 millions d'actions ont changé de main, contre 13,4 millions vendredi. La valeur des transactions était de 164,1 millions $.

L'indice des banques a perdu 38,10 à 4818,21, les minières 14,70 à 3451,56.

### toronto
**6154,54 (43,17)**

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a perdu 43,17 points à 6154,54. Le volume des transactions était de 89,3 millions d'actions.

Chez les industrielles, Fairfax Financial a cédé 5 $ à 302 $, Algoma Central 3 $ à 48 $; Distilleries Corby classe B a pris 1,20 $ à 44,20 $.

### wall street
**6955,48 (20,02)**

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a pris 20,02 points pour fermer à 6955,48.

Le volume des transactions était de 494,4 millions d'actions.

**72,99 $ U.S.**

**OR 477 $**

**ARGENT 7,296 $**

**TAUX D'ESCOMPTE 3,25%**

## COTES RÉGIONALES

| | | |
|---|---|---|
| AIT | 3,30 $ | - |
| Avenor | 22,25 $ | +0,55 |
| BCE Inc. | 65,70 $ | -0,60 |
| Calian | 3,50 $ | +0,10 |
| Camdev | 6,25 $ | - |
| Can. Bank Note | 2,80 $ | -0,10 |
| Can. Marconi | 18,10 $ | -0,05 |
| Ceredian Corp.* | 39 $ | -1,00 |
| Cognos | 31,30 $ | -1,50 |
| Comp. Datacast. | 1,85 $ | +0,05 |
| Corel | 8,70 $ | - |
| Digital* | 29 5/8 $ | -1/8 |
| DY 4 Systems | 8,50 $ | - |
| Fischer Sci* | 45 1/8 $ | - |
| Fulcrum* | 4 11/16 $ | +1/16 |
| Gandalf | 3,00 $ | +0,15 |
| Haley Ind. Ltd | 3,45 $ | +0,05 |
| I-Star Internet Inc | 2,80 $ | -0,07 |
| I-Stat Corp.* | 16 1/16 $ | - |
| Intl Datacasting | 0,57 $ | - |
| Jetform* | 18 3/4 $ | -1/4 |
| MDS Health Group | 26,60 $ | -0,20 |
| Microstar | 1,95 $ | - |
| Mitel | 6,80 $ | -0,10 |
| Mosaid | 14,30 $ | -0,40 |
| Newbridge | 39,90 $ | -1,15 |
| Noranda Forest | 9,50 $ | -0,10 |
| Northern Tel | 93,10 $ | -0,40 |
| Plaintree | 6,50 $ | -0,15 |
| Provigo | 6,35 $ | -0,30 |
| Seprotech | 1,75 $ | - |
| Spar Aerospace | 15,85 $ | +0,10 |
| Sr. Telecom | 6,00 $ | - |
| Thermal Energy | 0,205 $ | - |

- : Inchangée *en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION D'OTTAWA

# Barrett dénonce l'incertitude politique

**PC – Montréal**

L'incertitude politique entourant l'avenir du Québec retarde la reprise économique de Montréal, estime le président de la Banque de Montréal, Matthew Barrett.

Celui-ci estime que le débat concernant la séparation et le prochain référendum sur la souveraineté du Québec «empoisonne l'atmosphère des gens d'affaires qui doivent prendre des décisions pour les 10 à 15 prochaines années».

«Les gens d'affaires doivent faire face à des incertitudes de toute façon, que ce soit pour des questions d'expansion ou des investissements stratégiques. Si vous y ajoutez de l'incertitude politique, cela devient une autre variable dont ils doivent tenir compte», a expliqué M. Barrett après s'être adressé à un auditoire composé de 800 gens d'affaires et de leaders d'opinion à l'occasion d'un dîner de la Saint-Patrick.

## Coscient pas intéressée à TQS

**PC – Montréal**

La société d'audiovisuel Coscient a tenu à souligner, hier, qu'elle n'est pas intéressée par Télévision Quatre Saisons et qu'elle ne fait pas non plus partie d'un éventuel groupe d'acheteurs. La compagnie de production veut ainsi démentir des «rumeurs» voulant qu'elle achète TQS, dont le CRTC a refusé que Vidéotron prenne le contrôle.

## Kruger crée 800 emplois

**PC – Montréal**

La firme montréalaise Kruger ira de l'avant avec son projet de nouvelle scierie dans la région de Baie-Comeau. Le vice-président et directeur général de la division des bois et forêts de Kruger, M. Denis Brière, a annoncé par voie de communiqué hier que Kruger avait la ferme intention de réaliser la construction de la scierie, au coût de 90 millions $. Il a soutenu que ce projet favorisera la création d'environ 400 emplois directs et 400 indirects. La société n'a pas encore pris de décision finale au sujet du site, parce qu'elle n'a pas terminé toutes les analyses nécessaires. La scierie devrait cependant être construite dans la région de Baie-Comeau.

## Hausse du prix des voitures neuves

**PC – Toronto**

Les prix des voitures neuves ont grimpé de 7,8 % au cours de la dernière année et grugent une part de plus en plus grande du revenu des Canadiens. Une nouvelle étude de la Banque Royale révèle en effet que le Canadien moyen doit maintenant consacrer 39,3 semaines de son salaire net pour l'achat d'une automobile, d'une fourgonnette ou d'une camionnette neuve.


**Offre d'emploi**

La Fondation des maladies du coeur du Québec recrute des candidat(e)s pour son poste le plus important.

- **Titre** : Bénévole
- **Nombre de postes** : Illimité
- **Responsabilités** : Selon vos qualifications et vos aspirations (ex. : éducation, événements spéciaux, sollicitation, travail de bureau, etc.)
- **Exigences** : Votre engagement, vos talents et votre appui à une excellente cause
- **Rémunération** : Satisfaction et croissance personnelle, développement professionnel et social
- **Date d'entrée en fonction et horaire de travail** : Selon votre disponibilité

Communiquez avec le bureau de la Fondation des maladies du coeur du Québec.

Tél. : (819) 771-8595

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC


**PROJET DE LOI 106 - LOI CONCERNANT LE FINANCEMENT DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

**BILL 106 - AN ACT RESPECTING THE FINANCING OF LOCAL GOVERNMENT**

Le Comité permanent des finances et des affaires économiques doit siéger pour étudier le projet de loi 106. Le but de ce projet de loi est de prévoir l'évaluation foncière et le prélèvement d'impôts fonciers par les municipalités.

Des séances auront lieu à Toronto pendant la semaine du 7 avril 1997. D'autres séances auront lieu à Thunder Bay, Ottawa, Chatham et Port Colborne (ou St. Catharines ou Niagara Falls) pendant la semaine du 14 avril 1997.

Les personnes qui souhaitent que leur demande de rendez-vous pour faire une présentation orale au comité pendant les semaines du 7 et du 14 avril 1997 soit prise en considération doivent prendre contact avec le greffier du comité avant lundi 31 mars 1997. Celles qui ne souhaitent pas faire de présentation orale, mais qui veulent faire des observations sur le projet de loi, sont invitées à le faire par écrit et à les faire parvenir au greffier du comité à l'adresse ci-dessous avant jeudi 24 avril 1997.

Des exemplaires du projet de loi sont en vente auprès de Publications Ontario au 1-800-668-9938, ou au 326-5300 à Toronto.

*Président/Chair*
Ted Chudleigh, député

*Greffier/Clerk*
Franco Carrozza

Bureau 1405, Édifice Whitney/Room 1405, Whitney Block
Queen's Park, Toronto, ON M7A 1A2

Téléphone/Telephone : 416/325-3514
Télécopieur/Facsimile : 416/325-3505
ATS/TDD : 416/325-3538

Nous acceptons les appels à frais virés./
Collect calls will be accepted.

*This information is available in English upon request.*

Assemblée législative de l'Ontario

AYLMER

**SERVICE DES FINANCES**

**DEMANDE DE SOUMISSION**

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la Ville d'Aylmer jusqu'à 15h00 mardi le 25 mars 1997.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30.

**N° DOSSIER TITRE**
**S97-019 Asphalte et pierre concassée**

La date d'ouverture des soumissions est mardi le 25 mars 1997 à 15h00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 115, rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.


*Une fois l'an, les gens d'affaires se donnent une occasion unique de souligner l'excellence.*

**Le samedi 12 avril**
à partir de 18 heures

**au Centre des congrès d'Ottawa**
55, promenade Colonel By

**RGA**
**Regroupement des gens d'affaires**

*Le Gala de l'excellence du RGA*

*Réservez sans tarder au 241-7034*

ASSUREZ-VOUS D'OBTENIR VOS PLACES... OU VOTRE TABLE.



*Chantons la Francophonie du Canada*

*Semaine nationale de la francophonie*

Radio-Canada Radio · HMV · ACELF 1947-1997 Association canadienne d'éducation de langue française · Canada · Canadian · Audio Graphix · Americ · L'Échelle Son · LeDroit · Festival Franco-Ontarien

*Dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie, obtenez gratuitement*, auprès de votre marchand HMV, un DC compilant les chansons retenues. De plus, syntonisez la Radio de Radio-Canada et votez pour votre chanson préférée en composant le 1-800-359-0680.*

** À l'achat d'un disque d'un artiste canadien-français, et ce, jusqu'à l'épuisement des stocks.*

26

OTTAWA, MARS 1926

# LE DROIT

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

D'hier

## PROPAGANDE CONTRE LE BLASPHEME

A l'occasion de la retraite des hommes dans Notre-Dame, le cercle catholique des Voyageurs de Commerce de Hull a voulu poursuivre sa campagne entreprise contre le blasphème. Avant le commencement de l'exercice d'hier soir, ses membres avaient distribué dans les bancs de l'église quelques milliers d'exemplaires d'une petite brochure très instructive et très claire contre le blasphème. Le prédicateur, le R.P. H. Ménard, O.M.I. a précisément fait le sermon d'hier soir sur le même sujet.

Après la prédication, les membres du cercle ont fait la quête destinée à défrayer les dépenses d'achat des brochures distribuées en abondance. Il appert que les retraitants ont apprécié ce geste des voyageurs, en emportant chez eux la précieuse brochure et en se montrant généreux à la collecte.

Le cercle continuera cette propagande lors de la retraite des jeunes gens la semaine prochaine et dans d'autres paroisses si possible.

## CES MERES N'ONT PAS DE COEUR

«Les femmes d'Ottawa qui vont aux vues dans l'après-midi et qui laissent leurs enfants seuls à la maison dont la porte a été fermée à clef, non seulement manquent de soin, dit le chef des pompiers R. Burnett, mais elles sont encore sans coeur.

On devrait prendre des mesures pour protéger les enfants, continue le chef. Les mères laissent leurs enfants seuls à la maison. Ceux-ci peuvent jouer pendant quelque temps et ensuite trouver des allumettes et mettre le feu. Quelquefois un enfant est laissé seul et il s'endort; si le feu prend il n'aura pas de chance de se sauver.»

Le chef est d'avis que le Welfare Bureau ou quelque autre organisation de ce genre devrait prendre la chose en considération.

## IL EST CONDAMNÉ À $25 D'AMENDE POUR BLASPHEME

### «QUE LES BLASPHÉMATEURS NE COMPTENT PAS SUR MON INDULGENCE», DIT LE RECORDER PARENT

«Que les blasphémateurs ne comptent par sur mon indulgence» disait ce matin le Recorder Parent à un nommé Peter Malavanchuk qui fut arrêté hier soir par le constable Robitaille pour désordre et blasphème sur la rue. Ce matin il s'avoua coupable et fut condamné à $25 d'amende et les frais ou un mois de prison.

## DEUX INSPECTEURS DE TEMPÉRANCE D'ONTARIO SONT ARRETÉS ET ACCUSÉS DE TRANSPORT ILLÉGAL DE BOISSON

La police d'Ottawa fait son devoir envers et contre tous - R.S. Russell et Wallace Spears sont trouvés en possession de boisson qui venait de la province de Québec - Comparaissent en correctionnelle et son remis à mercredi.

### L'ARRESTATION

Robert Stanley Russell, 16 rue Pembroke, Toronto, et Wallace Spears, 85 avenue Silverbich, Toronto, deux inspecteurs provinciaux, qui, semble-t-il, étaient à Ottawa pour faire une enquête au sujet de la mise en force de la Loi de Tempérance, ont été eux-mêmes arrêtés samedi dans un hôtel de la ville par le détective W. Frost, et ont été cités en cour de police ce matin devant le magistrat sous accusation de transport illégal de boisson. Ils n'étaient cependant pas présents à la cour et leur cause a été remise à mercredi. Les deux inspecteurs sont maintenant à Toronto après avoir été libérés provisoirement. Ils devront comparaître mercredi.

## PLUS DE 2000 TRAVAILLEURS À CHELSEA

La International Paper Co., érigerait un pont en béton sur la Gatineau pour faciliter les travaux de construction en cours - Déboursé total de 18 millions.

### ETAT DU TRAVAIL

Les travaux de barrage et de la construction d'usines d'énergie électrique entrepris à Chelsea pour le compte de la International Paper Col. avancent de jour en jour. On érige deux usines, la première et la plus considérable, à Chelsea même, est en bonne voie d'érection et la seconde usine, beaucoup plus rapprochée d'ici, est déjà commencée. Cette dernière utilisera le surplus des eaux de l'autre.

Il est rumeur que la Compagnie construira sur la Gatineau un pont de ciment à Ironside, pour le temps de ses travaux seulement, afin de les faciliter. Il serait ensuite détruit.

L'entreprise entière de la International Paper exigera des déboursés estimés à 18 millions de dollars et sera la plus importante de la région, une fois menée à bonne fin. On emploie actuellement environ 1,400 hommes à Chelsea, jour et nuit, plusieurs centaines d'autres, aux Farmers' Rapids, site de la seconde usine, et, à peu près 400 à East-Templeton, où se construit le moulin à papier.

## CETTE ÉPIDÉMIE DE RAGE N'EST PAS UNE FARCE

### 12 CHIENS SOUFFRANT DE CETTE MALADIE ONT ÉTÉ ABATTUS EN 15 JOURS À HULL

Nous avons rencontré ce matin le chef Joseph Groulx de la police de notre ville et il nous a fait la déclaration suivante: «La majorité de la population de notre ville croit que la rage qui sévit actuellement sur les chiens est une farce, mais ils se trompent grandement, car depuis 15 jours nous avons constaté que sur le nombre de chiens qui furent abattus, 12, souffraient de cette maladie.

Hier après-midi le sous-chef Marengère fut obligé de se rendre au No 25 rue Bréboeuf et d'y abattre un cheval appartenant à M. Charron. Ce cheval était devenu comme enragé par suite d'avoir été mordu à une patte d'arrière. Le chef Groulx demande à la population de notre ville de coopérer avec les auorités et de ne pas laisser leurs chiens errer.

Un nommé Hector Marengère d'Ironsides disait-il fut mordu à la main gauche par un chien il y environ un mois et il est encore sous les soins d'un médecin.

## UN INCONNU EST TUÉ PAR UN TRAIN

On n'a pu réussir jusqu'ici à identifier les restes mortels d'une personne déchiquetée samedi soir par un train du C.P.R., à un mille environ de la station Beemer

### PEU D'INDICATIONS

Un homme inconnu a été tué samedi soir par un train de fret du Pacifique Canadien, sur la ligne de la Gatineau, à plusieurs centaines de pieds de la station Beemer, près des usines Portland Cement. On s'aperçut de la tragédie à l'arrivée du convoi à la station de Hull. La personne a été frappée par la locomotive et traînée sur une bonne distance. Les restes ont été recueillis et transportés à la morgue Gauthier, rue Victoria.

En arrivant à la station de Hull, on trouva sur la locomotive une casquette verte et une mitaine de laine bleue et rouge et l'on se rendit compte alors qu'un accident mortel était arrivé. Apportés au mécanicien G.B. Parker, ces articles lui firent se rappeler qu'il avait vu comme l'ombre d'un obstacle sur la voie, en faisant la courbe à l'ouest de la station Beemer. Le train fut alors reculé et on trouva les restes de la victime, ainsi que l'autre mitaine qu'elle portait, à une section de la ligne où une autre voie rejoint celle de la Gatineau.

## CE SERAIT UN NOMMÉ PILON

### UNE FEMME IDENTIFIE LES VETEMENTS QUE PORTAIT LA VICTIME DE SAMEDI SOIR COMME ÉTANT CEUX D'UN NOMMÉ PILON.

Plusieurs personnes se rendent chaque jour depuis lundi, à la morgue Gauthier, en vue d'identifier le cadavre de cet inconnu trouvé déchiqueté sur la voie ferrée du C.P.R., samedi soir. Il a été tué par un train. Une femme avait cru hier matin que ce pouvait être le cadavre de H. Olson, d'Ottawa, mais une identification plus sérieuse semble avoir été faite hier soir par Mlle Bertha Temple, de Fraser Mills.

Après avoir vu les vêtements, elle a assuré qu'ils étaient ceux d'un nommé Edouard Pilon, qui est allé chez elle samedi et auquel elle a donné à dîner. Ce Pilon travaillait de côté et d'autre et de temps en temps à Fraser Mills. Il avait laissé son paletot dans la maison qu'habitent Mlle Temple avec les siens. Il était retourné samedi pour le reprendre. Elle lui a donné 25 sous, quelques cigares qui se trouvaient là et les biscuits, toutes choses dont on a trouvé des restes sur le cadavre.

Ce Pilon aurait un cousin à Jeanne-D'Arc et y serait connu d'un nommé John Quinn, pour lequel il aurait travaillé.

On attend plus de renseignements avant de procéder aux funérailles.

## BEAU GESTE DES EMPLOYÉS À LA CANADA CEMENT

Ils refusent de travailler dimanche dernier et on ne leur montre pas les dents pour cela.

On sait que la Canada Cement poursuit de ce temps-ci d'importants travaux de réfection de son usine de Hull, qui se remettrait à fonctionner pour de bon, c'est-à-dire à produire du ciment, vers le 1er avril. Au-delà de 150 ouvriers sont employés aux améliorations entreprises.

Or samedi dernier des travailleurs d'une certaine catégorie furent requis de travailler le lendemain, dimanche, et tous à tour de rôle se récusèrent, disant qu'ils ne voulaient pas continuer la besogne le jour du Seigneur. Dimanche ne les vit donc pas au travail et hier, quand les autorités supérieures furent mises au courant du fait par des chefs d'équipe, elles ne purent que répondre: «Well, we can't help it», c'est-à-dire... si on ne veut pas, du travail du dimanche, qu'on n'en fasse pas.

On se proposait, paraît-il, de faire travailler ces hommes plus d'un dimanche de suite. Mais leur refus a entravé complètement l'ordre reçu.

Ces employés ont fait là un beau geste, en tout conforme à la loi divine et à la loi humaine, et qui mérite d'être signalé et offert en exemple.

Le gouvernement peut sans doute et doit faire respecter la loi du dimanche, mais ce fait-ci démontre que les ouvriers, lorsqu'ils veulent s'entendre et tenir, sont capables de mâter efficacement et très promptement ceux qui leur ordonnent d'enfreindre la législation.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU T

## Nos rues meilleures que celles d'Ottawa

L'ingénieur de la ville, M. T. Lanctôt, vient de recevoir une lettre fort élogieuse sur l'état de rues, considérées meilleures que celles de la ville voisine. Elle se lit ainsi:

*M. T. Lanctôt,*
*Ingénieur de la Cité de Hull.*
*Cher Monsieur,*

*J'arrive de Hull où je suis allé plusieurs fois depuis quelques jours et je ne puis résister à la tentation de vous adresser un mot de félicitations. Vos rues sont de véritables boulevards et les pires sont en aussi bonne condition que nos rues principales à Ottawa. Je sais qu'un mot d'appréciation de ma part, d'un étranger par conséquent, quelque humble soit-il, ne sera que de nature à vous encourager.*

*Votre tout dévoué,*
*J.C. Woods, M.D.*

# LA CHICANE À MONTRÉAL

LES CANADIENS EST LES MARONS SE LIVRENT UN COMBAT FANTASTIQUE

MONTREAL, 14 mars. - Les vieilles rancunes du Montréal est du Canadien ont éclaté de nouveau samedi soir, au Forum, quand ces deux équipes se sont recontrées pour la dernière fois, cette saison, en présence de 8,500 spectateurs. Montréal triompha, par 4-2. Le jeu fut tellement rude que les arbitres infligèrent 28 punitions et, dans la session initiale, il fut un temps où chaque équipe n'avait que deux hommes en scène: Broadbent et Benedict, chez le Montréal; Pit Lépine et Rhéaume, chez le Canadien. Lépine déjoua Broadbent, attira Benedict et enfila le premier point du combat.

# ELLES AURONT LE DROIT DE VOTE DANS MONTRÉAL

Un projet de M. Dillon est adopté hier à la législature de Québec et les femmes mariées, sous le régime de la séparation de biens, auront droit de vote dans Montréal - Une question de M. Taschereau.

LE PROJET

(Du correspondant du «Droit»)

QUEBEC, 4. - Un amendement que le comité des bills privés de l'assemblée législative a unaniment fait hier midi, à la charte de la cité de Montréal a provoqué de la part de l'Hon. M. Taschereau, premier ministre de la province, la question suivante: «Est-ce un acheminement vers le vote des femmes au provincial?» Et M. Dillon qui avait présenté l'amendement a répondu: «A chaque jour suffit sa peine».

Par cet amendement les femmes mariées sous le régime des séparations de biens auront maintenant droit de vote dans la cité de Montréal.

Lorsque le comité, eut repris l'étude du bill qui lui avait été soumis la semaine dernière, une délégation de femmes de Montréal, une quinzaine environ, demanda à faire entendre ses porte-parole. Mme Gérin-Lajoie et Mme Simpson expliquèrent alors au comité leurs raisons de demander le vote des femmes mariées sous le régime de la communauté de biens.

Elles firent remarquer spécialement que la liste électorale dans la cité de Montréal est basée sur le rôle d'évaluation. Or sur ce rôle apparaissent les noms des femmes ayant des propriétés et ce sont elles qui paient les taxes. Cependant, lorsqu'il s'agit de voter la loi oblige à confier ce soin à leurs époux.

M. Taschereau demanda finalement: «Est-ce un acheminement vers le vote provincial?

M. Dillon: «A chaque jour suffit sa peine».

Le comité vota unaniment l'amendement présenté.

# EN TRAITANT AVEC PLUS DE SOINS LES MALADIES VÉNÉRIENNES ON RÉDUIRAIT LA CRIMINALITÉ À OTTAWA

Le nombre des causes en tribunal de police pourrait être réduit de 50 pour cent, si on traitait avec plus de soin à Ottawa les maladies vénériennes

UN REMEDE

Si on mettait plus de soin à traiter ceux atteints de maladies vénériennes dans la ville d'Ottawa, déclarait ce matin Son Honneur le magistrat Charles Hopewell dans une entrevue avec le représentant du «Droit», l'on diminuerait de cinquante pour cent la moyenne des causes entendues en cour de police.

Le public de la ville serait surpris s'il connaissait le grand nombre de gens contaminés qui sont un danger pour la société et un véritable problème pour le magistrat qui doit décider de leur sort lorque de tels gens sont traduits devant les tribunaux.

La ville, poursuit Son Honneur, a un système organisé pour ceux qui sont atteints de la petite vérole. L'île Porter est là pour les recevoir et leur donner les soins nécessaires jusqu'à complète guérison. Pourquoi les citoyens se préoccupent-ils si peu d'enrayer les ravages épouvantables causés par les maladies vénériennes dont la gravité n'est pas à comparer avec celle de la petite vérole.

La clinique privée établie sur la rue Canal l'an dernier sur la demande du magistrat Hopewell a soigné plus de 20,000 cas.

# LES MALADIES TRANSMISSIBLES AUX HOMMES

LE DR W. CARON PRONE POUR NOTRE VILLE UNE ORGANISATION D'INSPECTION DES PRODUITS ALIMENTAIRES PROVENANT DES ANIMAUX.

Le Dr. W. Caron, médecin vétérinaire, qui avait du service comme tel durant la guerre et a pu ainsi acquérir beaucoup d'expérience, a fait une intéressante causerie au cercle catholique des voyageurs de commerce de Hull, samedi soir. Il a parlé des maladies des animaux transmissibles à l'homme et de l'opportunité d'établir dans notre ville un service bien organisé d'inspection des viandes et autres produits alimentaires provenant des bêtes.

Après avoir félicité le cercle des voyageurs pour sa lutte incessante et efficace contre le blasphème et pour son dévouement bien connu dans toutes les bonnes causes, il a demandé d'en devenir membre, ce qui a été accepté au milieu des applaudissements de tous.

Puis il a abordé son sujet. Il loue les efforts qui sont faits pour combattre la tuberculose et la mortalité infantile au moyen des dispensaires. Mais il croit qu'on n'attaque pas ces maux à leur racine. Et il vaut pourtant mieux prévenir que guérir, dit-il.

Après avoir rappelé que le remède le plus efficace dans les maladies était encore la prière, puisque Dieu est le dispensateur de la santé, il souligne aussi les résultats obtenus par l'art et la science médicale.

Il démontre alors que la plupart des maladies, sinon toutes, sont communiquées par les animaux à l'homme, soit par le contact direct, comme lorsque nous caressons des chiens ou chats infectés, soit par la consommation des produits que d'autres nous fournissent: lait, viande, etc.

# FAUX AGENTS DE LA FRASER BRACE CO.?

UN NEGRE DU NOM DE JACKSON SE SERAIT CHARGÉ D'EMBAUCHER DES SANS-TRAVAIL, MOYENNANT 73 SOUS PAR PERSONNE.

William Jackson, un nègre, a été traduit en cour de police hier sous accusation d'avoir obtenu de l'argent de certaines personnes par de faux prétextes. Sa cause a été remise à lundi. Il a été arrêté hier après-midi par la police d'Ottawa et remis au détective Sauvé pour le ramener à Hull, où il aurait opéré.

Jackson se serait fait passer pour un agent recruteur d'ouvrier pour la Fraser Brace Co., qui fait d'importants travaux à Chelsea et à Templeton-Est, et il offrait à des gens de les embaucher pour cette compagnie, moyennant des honoraires de 75 sous par tête. Il en aurait ainsi attrapé plusieurs. La police de Hull a reçu nombre de plaintes de cette sorte.

# FEU ÉTRANGE AU FIRMAMENT

M. J.A. Bergeron, ave Laurier, gardien de nuit pour la Cie Gatineau, Limitée, rapporte que vers quatre heures et douze minutes, dimanche matin, il a vu un feu étrange se formant comme une étoile filante et venant du nord-ouest. Le feu se divisa en deux parties et il s'en échappait des étincelles. Il alla s'éteindre dans l'espace, vers l'est, laissant une odeur de poudre.

Le ciel était tout étoilé et très calme; la température à 16 sous zéro.

27

Lecteurs à vendre.

Intérêts élevés.



LeDroit rejoint 56 % des foyers dont le revenu atteint 75 000$ et plus*

La nouvelle étude du Print Measurement Bureau (PMB) est la seule étude indépendante consacrée au lectorat de tous les quotidiens au Québec et certifiée par la Canadian Advertising Research Foundation (CARF)

LeDroit

Service de la publicité

Téléphone : 562.7747
Télécopieur : 562.7572
Courrier électronique : publicite@ledroit.com
Adresse internet : www.ledroit.com

Le quotidien francophone de la capitale

*Source : PMB 1996, RMR Ottawa-Hull, francos 18+, cumul 6 jours.

XTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

OTTAWA, MARS 1926

# LE DROIT

D'hier

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

## PROPAGANDE CONTRE LE BLASPHEME

A l'occasion de la retraite des hommes dans Notre-Dame, le cercle catholique des Voyageurs de Commerce de Hull a voulu poursuivre sa campagne entreprise contre le blasphème. Avant le commencement de l'exercice d'hier soir, ses membres avaient distribué dans les bancs de l'église quelques milliers d'exemplaires d'une petite brochure très instructive et très claire contre le blasphème. Le prédicateur, le R.P. H. Ménard, O.M.I. a précisément fait le sermon d'hier soir sur le même sujet.

Après la prédication, les membres du cercle ont fait la quête destinée à défrayer les dépenses d'achat des brochures distribuées en abondance. Il appert que les retraitants ont apprécié ce geste des voyageurs, en emportant chez eux la précieuse brochure et en se montrant généreux à la collecte.

Le cercle continuera cette propagande lors de la retraite des jeunes gens la semaine prochaine et dans d'autres paroisses si possible.

## CES MERES N'ONT PAS DE COEUR

«Les femmes d'Ottawa qui vont aux vues dans l'après-midi et qui laissent leurs enfants seuls à la maison dont la porte a été fermée à clef, non seulement manquent de soin, dit le chef des pompiers R. Burnett, mais elles sont encore sans coeur.

On devrait prendre des mesures pour protéger les enfants, continue le chef. Les mères laissent leurs enfants seuls à la maison. Ceux-ci peuvent jouer pendant quelque temps et ensuite trouver des allumettes et mettre le feu. Quelquefois un enfant est laissé seul et il s'endort; si le feu prend il n'aura pas de chance de se sauver.»

Le chef est d'avis que le Welfare Bureau ou quelque autre organisation de ce genre devrait prendre la chose en considération.

## IL EST CONDAMNÉ À $25 D'AMENDE POUR BLASPHEME

### «QUE LES BLASPHÉMATEURS NE COMPTENT PAS SUR MON INDULGENCE», DIT LE RECORDER PARENT

«Que les blasphémateurs ne comptent par sur mon indulgence» disait ce matin le Recorder Parent à un nommé Peter Malavanchuk qui fut arrêté hier soir par le constable Robitaille pour désordre et blasphème sur la rue. Ce matin il s'avoua coupable et fut condamné à $25 d'amende et les frais ou un mois de prison.

## DEUX INSPECTEURS DE TEMPÉRANCE D'ONTARIO SONT ARRETÉS ET ACCUSÉS DE TRANSPORT ILLÉGAL DE BOISSON

La police d'Ottawa fait son devoir envers et contre tous - R.S. Russell et Wallace Spears sont trouvés en possession de boisson qui venait de la province de Québec - Comparaissent en correctionnelle et son remis à mercredi.

### L'ARRESTATION

Robert Stanley Russell, 16 rue Pembroke, Toronto, et Wallace Spears, 85 avenue Silverbich, Toronto, deux inspecteurs provinciaux, qui, semble-t-il, étaient à Ottawa pour faire une enquête au sujet de la mise en force de la Loi de Tempérance, ont été eux-mêmes arrêtés samedi dans un hôtel de la ville par le détective W. Frost, et ont été cités en cour de police ce matin devant le magistrat sous accusation de transport illégal de boisson. Ils n'étaient cependant pas présents à la cour et leur cause a été remise à mercredi. Les deux inspecteurs sont maintenant à Toronto après avoir été libérés provisoirement. Ils devront comparaître mercredi.

## PLUS DE 2000 TRAVAILLEURS À CHELSEA

La International Paper Co., érigerait un pont en béton sur la Gatineau pour faciliter les travaux de construction en cours - Déboursé total de 18 millions.

### ETAT DU TRAVAIL

Les travaux de barrage et de la construction d'usines d'énergie électrique entrepris à Chelsea pour le compte de la International Paper Col. avancent de jour en jour. On érige deux usines, la première et la plus considérable, à Chelsea même, est en bonne voie d'érection et la seconde usine, beaucoup plus rapprochée d'ici, est déjà commencée. Cette dernière utilisera le surplus des eaux de l'autre.

Il est rumeur que la Compagnie construira sur la Gatineau un pont de ciment à Ironside, pour le temps de ses travaux seulement, afin de les faciliter. Il serait ensuite détruit.

L'entreprise entière de la International Paper exigera des déboursés estimés à 18 millions de dollars et sera la plus importante de la région, une fois menée à bonne fin. On emploie actuellement environ 1,400 hommes à Chelsea, jour et nuit, plusieurs centaines d'autres, aux Farmers' Rapids, site de la seconde usine, et, à peu près 400 à East-Templeton, où se construit le moulin à papier.

## CETTE ÉPIDÉMIE DE RAGE N'EST PAS UNE FARCE

### 12 CHIENS SOUFFRANT DE CETTE MALADIE ONT ÉTÉ ABATTUS EN 15 JOURS À HULL

Nous avons rencontré ce matin le chef Joseph Groulx de la police de notre ville et il nous a fait la déclaration suivante: «La majorité de la population de notre ville croit que la rage qui sévit actuellement sur les chiens est une farce, mais ils se trompent grandement, car depuis 15 jours nous avons constaté que sur le nombre de chiens qui furent abattus, 12, souffraient de cette maladie.

Hier après-midi le sous-chef Marengère fut obligé de se rendre au No 25 rue Bréboeuf et d'y abattre un cheval appartenant à M. Charron. Ce cheval était devenu comme enragé par suite d'avoir été mordu à une patte d'arrière. Le chef Groulx demande à la population de notre ville de coopérer avec les auorités et de ne pas laisser leurs chiens errer.

Un nommé Hector Marengère d'Ironsides disait-il fut mordu à la main gauche par un chien il y environ un mois et il est encore sous les soins d'un médecin.

## UN INCONNU EST TUÉ PAR UN TRAIN

On n'a pu réussir jusqu'ici à identifier les restes mortels d'une personne déchiquetée samedi soir par un train du C.P.R., à un mille environ de la station Beemer

### PEU D'INDICATIONS

Un homme inconnu a été tué samedi soir par un train de fret du Pacifique Canadien, sur la ligne de la Gatineau, à plusieurs centaines de pieds de la station Beemer, près des usines Portland Cement. On s'aperçut de la tragédie à l'arrivée du convoi à la station de Hull. La personne a été frappée par la locomotive et traînée sur une bonne distance. Les restes ont été recueillis et transportés à la morgue Gauthier, rue Victoria.

En arrivant à la station de Hull, on trouva sur la locomotive une casquette verte et une mitaine de laine bleue et rouge et l'on se rendit compte alors qu'un accident mortel était arrivé. Apportés au mécanicien G.B. Parker, ces articles lui firent se rappeler qu'il avait vu comme l'ombre d'un obstacle sur la voie, en faisant la courbe à l'ouest de la station Beemer. Le train fut alors reculé et on trouva les restes de la victime, ainsi que l'autre mitaine qu'elle portait, à une section de la ligne où une autre voie rejoint celle de la Gatineau.

## CE SERAIT UN NOMMÉ PILON

### UNE FEMME IDENTIFIE LES VETEMENTS QUE PORTAIT LA VICTIME DE SAMEDI SOIR COMME ÉTANT CEUX D'UN NOMMÉ PILON.

Plusieurs personnes se rendent chaque jour depuis lundi, à la morgue Gauthier, en vue d'identifier le cadavre de cet inconnu trouvé déchiqueté sur la voie ferrée du C.P.R., samedi soir. Il a été tué par un train. Une femme avait cru hier matin que ce pouvait être le cadavre de H. Olson, d'Ottawa, mais une identification plus sérieuse semble avoir été faite hier soir par Mlle Bertha Temple, de Fraser Mills.

Après avoir vu les vêtements, elle a assuré qu'ils étaient ceux d'un nommé Edouard Pilon, qui est allé chez elle samedi et auquel elle a donné à dîner. Ce Pilon travaillait de côté et d'autre et de temps en temps à Fraser Mills. Il avait laissé son paletot dans la maison qu'habitent Mlle Temple avec les siens. Il était retourné samedi pour le reprendre. Elle lui a donné 25 sous, quelques cigares qui se trouvaient là et les biscuits, toutes choses dont on a trouvé des restes sur le cadavre.

Ce Pilon aurait un cousin à Jeanne-D'Arc et y serait connu d'un nommé John Quinn, pour lequel il aurait travaillé.

On attend plus de renseignements avant de procéder aux funérailles.

## BEAU GESTE DES EMPLOYÉS À LA CANADA CEMENT

Ils refusent de travailler dimanche dernier et on ne leur montre pas les dents pour cela.

On sait que la Canada Cement poursuit de ce temps-ci d'importants travaux de réfection de son usine de Hull, qui se remettrait à fonctionner pour de bon, c'est-à-dire à produire du ciment, vers le 1er avril. Au-delà de 150 ouvriers sont employés aux améliorations entreprises.

Or samedi dernier des travailleurs d'une certaine catégorie furent requis de travailler le lendemain, dimanche, et tous à tour de rôle se récusèrent, disant qu'ils ne voulaient pas continuer la besogne le jour du Seigneur. Dimanche ne les vit donc pas au travail et hier, quand les autorités supérieures furent mises au courant du fait par des chefs d'équipe, elles ne purent que répondre: «Well, we can't help it», c'est-à-dire... si on ne veut pas, du travail du dimanche, qu'on n'en fasse pas.

On se proposait, paraît-il, de faire travailler ces hommes plus d'un dimanche de suite. Mais leur refus a entravé complètement l'ordre reçu.

Ces employés ont fait là un beau geste, en tout conforme à la loi divine et à la loi humaine, et qui mérite d'être signalé et offert en exemple.

Le gouvernement peut sans doute et doit faire respecter la loi du dimanche, mais ce fait-ci démontre que les ouvriers, lorsqu'ils veulent s'entendre et tenir, sont capables de mâter efficacement et très promptement ceux qui leur ordonnent d'enfreindre la législation.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU

## Nos rues meilleures que celles d'Ottawa

L'ingénieur de la ville, M. T. Lanctôt, vient de recevoir une lettre fort élogieuse sur l'état de rues, considérées meilleures que celles de la ville voisine. Elle se lit ainsi:

*M. T. Lanctôt,*
*Ingénieur de la Cité de Hull.*
*Cher Monsieur,*

*J'arrive de Hull où je suis allé plusieurs fois depuis quelques jours et je ne puis résister à la tentation de vous adresser un mot de félicitations. Vos rues sont de véritables boulevards et les pires sont en aussi bonne condition que nos rues principales à Ottawa. Je sais qu'un mot d'appréciation de ma part, d'un étranger par conséquent, quelque humble soit-il, ne sera que de nature à vous encourager.*

*Votre tout dévoué,*
*J.C. Woods, M.D.*

# LA CHICANE À MONTRÉAL

LES CANADIENS EST LES MARONS SE LIVRENT UN COMBAT FANTASTIQUE

MONTREAL, 14 mars. - Les vieilles rancunes du Montréal est du Canadien ont éclaté de nouveau samedi soir, au Forum, quand ces deux équipes se sont recontrées pour la dernière fois, cette saison, en présence de 8,500 spectateurs. Montréal triompha, par 4-2. Le jeu fut tellement rude que les arbitres infligèrent 28 punitions et, dans la session initiale, il fut un temps où chaque équipe n'avait que deux hommes en scène: Broadbent et Benedict, chez le Montréal; Pit Lépine et Rhéaume, chez le Canadien. Lépine déjoua Broadbent, attira Benedict et enfila le premier point du combat.

# ELLES AURONT LE DROIT DE VOTE DANS MONTRÉAL

Un projet de M. Dillon est adopté hier à la législature de Québec et les femmes mariées, sous le régime de la séparation de biens, auront droit de vote dans Montréal - Une question de M. Taschereau.

LE PROJET

(Du correspondant du «Droit»)

QUEBEC, 4. - Un amendement que le comité des bills privés de l'assemblée législative a unaniment fait hier midi, à la charte de la cité de Montréal a provoqué de la part de l'Hon. M. Taschereau, premier ministre de la province, la question suivante: «Est-ce un acheminement vers le vote des femmes au provincial?» Et M. Dillon qui avait présenté l'amendement a répondu: «A chaque jour suffit sa peine».

Par cet amendement les femmes mariées sous le régime des séparations de biens auront maintenant droit de vote dans la cité de Montréal.

Lorsque le comité, eut repris l'étude du bill qui lui avait été soumis la semaine dernière, une délégation de femmes de Montréal, une quinzaine environ, demanda à faire entendre ses porte-parole. Mme Gérin-Lajoie et Mme Simpson expliquèrent alors au comité leurs raisons de demander le vote des femmes mariées sous le régime de la communauté de biens.

Elles firent remarquer spécialement que la liste électorale dans la cité de Montréal est basée sur le rôle d'évaluation. Or sur ce rôle apparaissent les noms des femmes ayant des propriétés et ce sont elles qui paient les taxes. Cependant, lorsqu'il s'agit de voter la loi oblige à confier ce soin à leurs époux.

M. Taschereau demanda finalement: «Est-ce un acheminement vers le vote provincial?

M. Dillon: «A chaque jour suffit sa peine».

Le comité vota unaniment l'amendement présenté.

# EN TRAITANT AVEC PLUS DE SOINS LES MALADIES VÉNÉRIENNES ON RÉDUIRAIT LA CRIMINALITÉ À OTTAWA

Le nombre des causes en tribunal de police pourrait être réduit de 50 pour cent, si on traitait avec plus de soin à Ottawa les maladies vénériennes

UN REMEDE

Si on mettait plus de soin à traiter ceux atteints de maladies vénériennes dans la ville d'Ottawa, déclarait ce matin Son Honneur le magistrat Charles Hopewell dans une entrevue avec le représentant du «Droit», l'on diminuerait de cinquante pour cent la moyenne des causes entendues en cour de police.

Le public de la ville serait surpris s'il connaissait le grand nombre de gens contaminés qui sont un danger pour la société et un véritable problème pour le magistrat qui doit décider de leur sort lorque de tels gens sont traduits devant les tribunaux.

La ville, poursuit Son Honneur, a un système organisé pour ceux qui sont atteints de la petite vérole. L'île Porter est là pour les recevoir et leur donner les soins nécessaires jusqu'à complète guérison. Pourquoi les citoyens se préoccupent-ils si peu d'enrayer les ravages épouvantables causés par les maladies vénériennes dont la gravité n'est pas à comparer avec celle de la petite vérole.

La clinique privée établie sur la rue Canal l'an dernier sur la demande du magistrat Hopewell a soigné plus de 20,000 cas.

# LES MALADIES TRANSMISSIBLES AUX HOMMES

LE DR W. CARON PRONE POUR NOTRE VILLE UNE ORGANISATION D'INSPECTION DES PRODUITS ALIMENTAIRES PROVENANT DES ANIMAUX.

Le Dr. W. Caron, médecin vétérinaire, qui avait du service comme tel durant la guerre et a pu ainsi acquérir beaucoup d'expérience, a fait une intéressante causerie au cercle catholique des voyageurs de commerce de Hull, samedi soir. Il a parlé des maladies des animaux transmissibles à l'homme et de l'opportunité d'établir dans notre ville un service bien organisé d'inspection des viandes et autres produits alimentaires provenant des bêtes.

Après avoir félicité le cercle des voyageurs pour sa lutte incessante et efficace contre le blasphème et pour son dévouement bien connu dans toutes les bonnes causes, il a demandé d'en devenir membre, ce qui a été accepté au milieu des applaudissements de tous.

Puis il a abordé son sujet. Il loue les efforts qui sont faits pour combattre la tuberculose et la mortalité infantile au moyen des dispensaires. Mais il croit qu'on n'attaque pas ces maux à leur racine. Et il vaut pourtant mieux prévenir que guérir, dit-il.

Après avoir rappelé que le remède le plus efficace dans les maladies était encore la prière, puisque Dieu est le dispensateur de la santé, il souligne aussi les résultats obtenus par l'art et la science médicale.

Il démontre alors que la plupart des maladies, sinon toutes, sont communiquées par les animaux à l'homme, soit par le contact direct, comme lorsque nous caressons des chiens ou chats infectés, soit par la consommation des produits que d'autres nous fournissent: lait, viande, etc.

# FEU ÉTRANGE AU FIRMAMENT

M. J.A. Bergeron, ave Laurier, gardien de nuit pour la CIe Gatineau, Limitée, rapporte que vers quatre heures et douze minutes, dimanche matin, il a vu un feu étrange se formant comme une étoile filante et venant du nord-ouest. Le feu se divisa en deux parties et il s'en échappait des étincelles. Il alla s'éteindre dans l'espace, vers l'est, laissant une odeur de poudre.

Le ciel était tout étoilé et très calme; la température à 16 sous zéro.

# FAUX AGENTS DE LA FRASER BRACE CO.?

UN NEGRE DU NOM DE JACKSON SE SERAIT CHARGÉ D'EMBAUCHER DES SANS-TRAVAIL, MOYENNANT 73 SOUS PAR PERSONNE.

William Jackson, un nègre, a été traduit en cour de police hier sous accusation d'avoir obtenu de l'argent de certaines personnes par de faux prétextes. Sa cause a été remise à lundi. Il a été arrêté hier après-midi par la police d'Ottawa et remis au détective Sauvé pour le ramener à Hull, où il aurait opéré.

Jackson se serait fait passer pour un agent recruteur d'ouvrier pour la Fraser Brace Co., qui fait d'importants travaux à Chelsea et à Templeton-Est, et il offrait à des gens de les embaucher pour cette compagnie, moyennant des honoraires de 75 sous par tête. Il en aurait ainsi attrapé plusieurs. La police de Hull a reçu nombre de plaintes de cette sorte.

27

Lecteurs à vendre.

Intérêts élevés.



LeDroit rejoint 56 % des foyers dont le revenu atteint 75 000$ et plus*

La nouvelle étude du Print Measurement Bureau (PMB) est la seule étude indépendante consacrée au lectorat de tous les quotidiens au Québec et certifiée par la Canadian Advertising Research Foundation (CARF)

LeDroit

Service de la publicité

Téléphone : 562.7747
Télécopieur : 562.7572
Courrier électronique : publicite@ledroit.com
Adresse internet : www.ledroit.com

Le quotidien francophone de la capitale

*Source PMB 1996, RMR Ottawa-Hull, francos 18+, cumul 6 jours.

U TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

# Les arts

*Souvenirs de Monica*, de Georges-Hébert Germain

## Maman faisait des *hold-ups*

MARIO GILBERT
Presse Canadienne — Montréal

Il arrive à Ginette Smith quelque chose d'assez singulier: à 37 ans, c'est dans un livre qu'elle découvre à peu près tout de la vie de sa mère, morte il y a bientôt 30 ans de deux balles dans la poitrine.

Cette mère est aussi assez singulière, et elle fait partie aujourd'hui de la culture populaire, des «mythes et légendes» du Québec contemporain: «Monica la mitraille», dont le journaliste et auteur Georges-Hébert Germain consacre son dernier livre, *Souvenirs de Monica*, chez Libre expression.

Germain dédie d'ailleurs ce livre sur la braqueuse de banques la plus connue du Québec à sa fille Ginette, dite «Debbie», qui avait huit ans et demi lorsque Monica la mitraille a été abattue à la suite d'un *hold-up* à Montréal-Nord. Une braqueuse qui, à propos, n'a jamais porté la mitraillette et n'a jamais ouvert le feu sur personne.

«Le livre m'a fait connaître ma mère, ça m'avait toujours été interdit», racontait hier la jeune femme dans une entrevue à l'émission *Christiane Charette en direct* en compagnie de l'auteur. «Je suis contente qu'on m'en ait parlé. On aurait dû le faire depuis bien longtemps: ça aurait évité énormément de douleur dans ma vie. Il faut être honnête avec les enfants, leur dire la vérité», dit-elle, émue.

«Je savais qu'elle avait fait des *hold-ups*, qu'elle était morte de façon tragique, mais je ne savais pas ce qu'elle avait vécu. J'ai toujours posé des questions, mais c'était un sujet tabou chez moi: 'on ne parle pas de ça, on oublie ça'.»

La chose peut se comprendre: partie vivre avec son père en Angleterre, elle avait été coupée de Montréal, de son enfance et de sa mère abattue. La tentation était belle, pour la famille, de faire oublier cette mère gênante pour une réputation à refaire outre-mer.



ARCHIVES
*G.-H. Germain*

Mais la jeune femme, qui avait toujours refusé de parler de sa mère jusqu'à maintenant, en garde un souvenir ému, et regrette de ne pas l'avoir à ses côtés aujourd'hui. «Les souvenirs que j'ai d'elle sont très chaleureux. J'ai eu plus d'amour de ma mère en huit ans que de mon père en 37 ans. Elle m'a manqué toute ma vie. Toute ma vie», dit-elle.

### Victime et héroïne

Son vécu, justement, George-Hébert Germain met ses qualités de journaliste à le décrire: enfant du quartier chaud de Montréal, le *Red Light*, dans les années 1940, issu d'un milieu misérable et d'une famille où le malheur s'abat constamment, mère de trois enfants à l'âge de 27 ans, fréquentations criminelles, mari en prison. «Il y a des familles qui ont un bien, eux ont eu un mal», dit un personnage du livre.

«Quand j'ai aligné les faits, je me suis dit: on ne peut pas raconter ça comme un roman, les gens ne le croiraient pas», explique l'auteur, qui décrit son livre comme «une sorte de fresque racontée avec les techniques conventionnelles du roman. La biographie, c'est un peu comme une partition musicale que chacun fait à sa façon.»

Monica a donc voulu se sortir de ce monde sans issue et sauver ses enfants de la misère. Elle a choisi le moyen expéditif: le braquage de banques, une vingtaine en huit mois, avec deux comparses le dernier été.

«Je savais qu'elle faisait quelque chose d'illégal, mais je ne savais pas quoi», se souvient sa fille Ginette, qui n'a pas eu la vie facile elle non plus. «Jusqu'à 20 ans, je ne m'en sortais pas très bien. Et puis quand j'ai eu ma fille trisomique 21, je me suis dit que je voulais être là pour elle.»







## *Ce soir au petit écran...*

| STATION | LH | LR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 47 | 17 | - | Virginie | La Facture | Bouscotte | | Omertà - La Loi du silence | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Fa Si La... (23:02) | Sport / Cinéma |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | Man Alive | Market Place | the fifth estate | | Witness | | CBC News | | News | Kids in the Hall |
| 5 CHRO | 6 | 6 | 6 | Baywatch (18:30) | Cheers | Roseanne | Ellen | 1997 World Figure Skating Championships | | | | CTV News | News |
| 6 GLOBAL | 12 | 3 | 3 | E.T. | Ready or Not | Mad About You | Grace Under... | Frasier | Caroline in... | The Practice | | News | Sportsline |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Promised Land | | Cinéma / CHILDHOOD SWEETHEART avec Melissa Gilbert | | | | | Late Sh. (23:35) |
| 9 CBOFT | 3 | 11 | 5 | Virginie | La Facture | Bouscotte | | Omertà - La Loi du silence | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Fa Si La... (23:02) | Sport / Cinéma |
| 10 CFTM | 44 | 44 | - | Ent' Cadieux | | Le Match de la vie | | Ces enfants d'ailleurs (3/10) | | Le TVA | chaBada / Giorgio Conte | | Sports / Loteries |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Real TV | Extra | Mad About You | ...So Right | Frasier | Caroline in... | Dateline NBC | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 43 | 43 | - | E.T. | Suddenly Susan | Roseanne | Frasier | 1997 World Figure Skating Championships | | | | CTV News | Pulse / Sports |
| 12 TFO | - | 12 | 12 | Panorama | | Déclic! Mag. | Nations | Les Alsaciens | | Biographie / Musique de films | | Panorama | |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Roseanne | Ellen | 1997 World Figure Skating Championships | | | | CTV News | Nightline |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 20 | E.T. | Mad About You | | | Home Improv. | Spin City | The Practice | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Tempête sur Buckingham | | Télécinéma | Temps présent | | Paris Lumières | Journal belge | Studio Gabriel | Le Cercle de... |
| 18 WNPE | 11 | 18 | 16 | Nightly Business | The Spirit of Scotland | | | How Serious is This? (20:51) | | | | EastEnders (22:47) | |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | Inquiring Minds | A. Carluccio | Studio 2 | | Thin Blue Line | Chef | Imprint / Joy Fielding | | Studio 2 | |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 63 | Québec plein écran | | Cinéma / RETOUR À HOWARDS END (3) avec Emma Thompson, Helena Bonham Carter | | | | | Christiane Charette en direct (22:31) | Qc ...écran (23:25) | |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | Ent' Cadieux | | Le Match de la vie | | Ces enfants d'ailleurs (3/10) | | Le TVA | chaBada / Giorgio Conte | | Sports / Loteries |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 11 | Reddy Reddy Go! / S. Laporte | | Salle d'urgence | | Cinéma / MO' MONEY (5) avec Damon Wayans, Stacey Dash | | | | Le Grand Journal | Sports Plus |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | The Equalizer | | Biography / Henry Fonda | | Dalziel and Pascoe | | | | Law and Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Video | Cultures Canada | | | R. Margison | Pavarotti and Friends 1996: for the War Child | | | Monty Python | The Avengers |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Animalier / La Saison du hareng | | Filière D / LA GUERRE OUBLIÉE (4) avec Joe Bocan, Jacques Godin | | L'Homme à la valise | | | | Cinéma / JÉSUS-CHRIST... | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Cheers | Home Improv. | Cinéma / KALIFORNIA (4) avec Brad Pitt, Juliette Lewis | | Seinfeld | Cops | | | Star Trek: Next Generation | |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Just Ask | | Nature Walk | Outdoorsman | Martha Stewart | Day in Country | Craftscapes | ...for Dinner? | Live on Life | |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Le Mix | 1 x 5 | Spécial Phil Collins | | Perfecto | Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h30. | | | | |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | Early Edition | | The Lead | Face Off | Pamela Wallin Live | | Royal Air Farce | This Hour Has... | The National | National Sports |
| RDI RDI | 23 | 23 | 28 | L'Édition intern. | Capital Actions | Grands Reportages | | Le Journal RDI | Maisonneuve à l'écoute | | Atlantique / Qc | Le Téléjournal | Ontario / l'Ouest |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Sports 30 (18:30) | Hockey / Rafales - Vipers | | | | | | Sports 30 Mag | | Passion plein air |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | @ discovery.ca | | World of Horses | The Nature Nut | Ocean Planet | | Divine Magic: World of Supernatural | | @ discovery.ca | |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | Hometime | | Amaz. Treasures | Amazing Am. | Legends of History / Marco Polo | | Survival in the Sky | | Amaz. Treasures | Amazing Am. |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | That's Hockey! | Hockey / Rafales - Vipers | | | | | | Unbelievable... | Sportsdesk | |
| YTV YTV | 45 | 25 | 25 | Bump in the Ngt | Are You Afraid | Goosebumps | YTV News | Nighthood | Dave Osborne | Tarzan | Catwalk | | Red Green Sh. |

LH = Laurentien Hull — RO= Rodgers Ottawa — LR = Laurentien Rockland — Station Francophone

# La réorganisation a coûté 24,6 millions $ à Radio-Québec

NORMAN DELISLE
**Presse Canadienne – Québec**

À l'occasion de sa réorganisation majeure l'an dernier, Radio-Québec déclare un déficit de 30,5 millions $, indique le rapport annuel de la société d'État qui vient d'être déposé à l'Assemblée nationale.

Cette somme comprend un montant ponctuel de 24,6 millions $ pour le «coût exceptionnel de la réorganisation», soit le paiement des indemnités de départ de certains employés alors que les effectifs permanents de l'entreprise ont été réduits de 580 à 330 personnes.

Le reste du déficit, soit 5,9 millions $, provient des opérations courantes.

Ce fut «une année charnière à la fois délicate, difficile et éprouvante», admet la direction de l'entreprise dans le dernier rapport annuel, sous la signature de l'ex-président directeur général Michel Pagé.

Radio-Québec, rebaptisée Télé-Québec dans le cadre de la réorganisation, est maintenant présidée par Robert Normand, qui a succédé à l'ex-ministre Michel Pagé en septembre 1996.

Le déficit causé par la réorganisation sera cependant redressé d'ici l'an 2004, grâce à un scénario financier de sept ans par lequel Télé-Québec devrait connaître annuellement des excédents d'environ 5 millions $ de ses revenus sur ses dépenses, a expliqué hier à la Presse Canadienne Mme Monique Goyette, directrice de l'administration et des finances pour la chaîne télévisée québécoise.

### Salaires à assumer

Le déficit a été plus élevé pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1996 parce qu'il a fallu assumer jusqu'en juin et même jusqu'en décembre 1996 les salaires de plusieurs employés qui ont quitté, a indiqué Mme Goyette.

Rappelons que l'an dernier, le gouvernement a décidé de limiter sa subvention annuelle à Télé-Québec au niveau de 53,6 millions $. La chaîne doit assumer elle-même le reste de son financement par le biais de publicité ou par les revenus tirés de la vente de ses services.

### Part de marché restreinte

Par ailleurs, le rapport annuel indique que Radio-Québec n'occupe encore qu'une part très restreinte du marché francophone du Québec.

C'est en semaine, de 16 h 30 à 19 h, que sa part du marché est la meilleure: la télévision québécoise attire 4,9 % de l'auditoire. Toujours en semaine, mais de midi à 16 h 30, la part du marché n'est que de 1,8 %.

Toutefois, certaines émissions ont l'an passé attiré des publics considérables.

Les deux meilleures ont été *Avec un grand A*, dont l'auditoire moyen atteignait 469 000 personnes, et, pendant le temps des Fêtes, Ciné-Cadeau avec 380 000 auditeurs.

## En bref

### Céline chez Oprah

**PC – Montréal**

La chanteuse Céline Dion est l'invitée d'Oprah Winfrey, à l'émission que diffusera la station CFCF, vendredi à 16 h, donnant cette fois une entrevue. Invitée l'an dernier par Mme Winfrey, elle n'avait interprété qu'une chanson. Selon sa porte-parole montréalaise, l'artiste québécoise, doit passer plus d'une demi-heure sur le plateau de l'animatrice américaine. Elle interprétera les chansons *Fly* et *Because You Loved Me* et parlera aussi de sa récente prestation au gala des Grammys où elle a remporté deux prix. Par ailleurs, la star fêtera ses 29 ans le dimanche de Pâques.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99$ adultes - 4.25$ 13 ans et moins

**L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE** (v. f. de THE EMPIRE STRIKES BACK) (G)
✔ 7:25 - 9:50

**J'EN SUIS** (v. o. française) (13+)
★ 7:30 - 10:00

**LE RETOUR DU JEDI** (v. f. de THE RETURN OF THE JEDI) (G)
✔ 6:45 - 9:40

**THE RETURN OF THE JEDI**
(v. o. anglaise) (G) ✔ 7:00 - 9:45

**THE EMPIRE STRIKES BACK**
( v. o. anglaise) (G) ✔ 6:50 - 9:20

**DONNIE BRASCO** (v. o. anglaise) (16+)
★ 7:20 - 9:50

**DANTE'S PEAK** (v. o. anglaise) (13+)
★ 7:10 - 9:25

**LE PRODIGE** ( v. française de SHINE) (G)
★ 7:05

**LE PATIENT ANGLAIS** (v. française de THE ENGLISH PATIENT) ★ 8:15
✔ 6:15

LeDroit CINEMA 9 CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE CFP

ont le plaisir de vous inviter au visionnement du film

**«On sort de là heureux et le coeur à l'aise. Un miracle, vous dis-je.»**
- LE POINT

**«Un humour décapant...On en redemande.»**
- LE FIGARO

**«Réussi. On en redemande.»**
- LE CANARD ENCHAÎNÉ



LE PLUS BEAU MÉTIER DU MONDE
JEAN-LOUIS LIVI présente
GÉRARD DEPARDIEU
MICHÈLE LAROQUE • TICKY HOLGADO
SOUAD AMIDOU • GUY MARCHAND

au Cinéma 9
Coin Maloney et l'Hôpital
à Gatineau
le lundi 24 mars à 19 h

**POUR PARTICIPER :**

1 - Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 18, 19, 20 et 21 mars 1997. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
**2 - Les 90 premières personnes qui présenteront ce coupon de participation au guichet du Cinéma 9 (à compter de 18 h le vendredi 21 mars) recevront chacun un laissez-passer double pour la représentation du 24 mars, 19 h.**
3 - Aucun coupon ne sera accepté ailleurs qu'au Cinéma 9.
**UN SEUL COUPON** par personne en échange de deux laissez-passer.
4 - Le laissez-passer double est valable pour le 24 mars à 19 h seulement.
5 - Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste.

**CONCOURS LE PLUS BEAU MÉTIER DU MONDE**

**Présentez ce coupon au guichet du Cinéma 9 à Gatineau le 21 mars 1997, à compter de 18 h. Un seul coupon par personne accepté. Voir détails ci-haut.**

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code postal: _____
Tél. dom.: _____ Tél. trav.: _____

Question 12 x 8 + 5 - 1 = _____

FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 5.99$* ADULTES 4.25$* 13 ans et moins ADMISSION GÉNÉRALE
*REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES 568-1706**
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
Mardi et mercredi en soirée
4.99$ adultes 4.25$ 13 ans et moins

PRIVATE PARTS (16+) ....7:10 9:40
DE JUNGLE EN JUNGLE (G)
.....7:15 9:25
CITY OF INDUSTRY (16+) 7:20 9:35
LA GUERRE DES ÉTOILES (G)
.....7:00 9:30

**CENTRE RIDEAU 234-3712**
50 rue Rideau

DONNIE BRASCO (AA) ....7:00 9:35
CITY OF INDUSTRY (AA) .7:15 9:25
JUNGLE 2 JUNGLE (SP) ..7:30 9:45

**GLOUCESTER 5 745-7995**
1980 chemin Ogilvie

JUNGLE 2 JUNGLE (SP) ..7:00 9:20
JERRY MAGUIRE (AA).... 6:45 9:30
PRIVATE PARTS (AA) .....7:15 9:40
WAITING FOR GUF .....7:30 9:50
ENGLISH PATIENT (AA) .....8:00

**BRITANNIA 828-8121**
3090 ave. Carling

PRIVATE PARTS (AA) .....7:35 9:35
mat.mar. 1:40 4:00
JUNGLE 2 JUNGLE (SP) ..6:50 9:30
mat. mar. 2:00 4:20
EMPIRE STRIKES BACK (SP) ...7:20
mat. mar. 1:20 4:10
RETURN OF THE JEDI (SP)
.....7:00 9:490 mat. mar. 1:00 3:50
DONNIE BRASCO (AA) ....7:05 9:05
mat.mar. 1:50 4:20
STAR WARS (SP) .....7:10 9:45
mat. mar. 1:30 4:15

**CAPITOL SQUARE 237-6655**
230 rue Queen

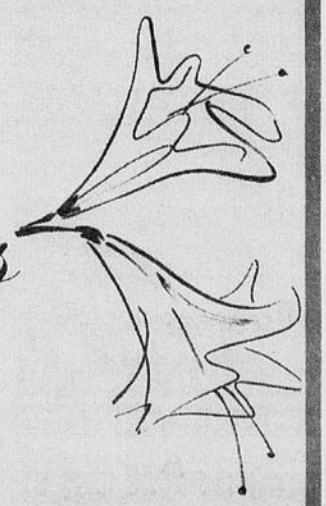
SLINGBLADE .....6:45 9:30
SECRETS & LIES (SP) .....8:15
PRIVATE PARTS (AA) .....7:00 9:45
pas de rep. merc. à 7:00

CINÉ-GUIDE

attention annonceurs

attention annonceurs

LeDroit
publiera
le jeudi 27 mars
son cahier



*Pâques*

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 24 mars, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention
annonceurs

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES


### AVIS

| | |
|---|---|
| ***Activités diverses** | **103** |
| ***Agences de rencontre** | **105** |
| ***Amitié, rencontres** | **108** |
| ***Ésotérisme** | **111** |
| ***Messages personnels** | **109** |
| ***Perdu** | **104** |
| Trouvé (gratuit) | 106 |
| ***Présentations à domicile** | **107** |
| ***Services d'escorte** | **112** |
| ***Services professionnels** | **118** |

### SERVICE ET VENTE

| | |
|---|---|
| À donner | 121 |
| À échanger | 123 |
| Accessoires de parterre | 186 |
| ***Alimentation et aliments naturels** | **222** |
| Ameublement | 120 |
| Aménagement de terrain | 190 |
| ***Animaux** | **174** |
| ***Animaux, pension, nourriture et soins** | **176** |
| Antiquités | 122 |
| Appareils ménagers | 124 |
| Articles de sports d'hiver | 191 |
| Artisanat | 192 |
| ***Argent demandé** | **218** |
| ***Argent disponible** | **220** |
| Bicyclettes | 136 |
| Camping | 164 |
| Centres de villégiature | 166 |
| Chasse, pêche, articles de sport | 168 |
| ***Chauffage, climatisation** | **202** |
| Coin du bébé | 150 |
| Coin du collectionneur | 216 |
| Conditionnement physique | 200 |
| ***Décoration intérieure** | **194** |
| Divers à vendre | 152 |
| Divers à louer | 154 |
| ***Divers demandés** | **156** |
| Encans | 151 |
| ***Enseignement, cours** | **196** |
| ***Équipement de bureau** | **212** |
| ***Équipement commercial** | **214** |
| Fleurs, plantes | 188 |
| Formation professionnelle | 197 |
| Fourrures, entreposage | 146 |
| Jeux, jouets | 178 |
| Livres, timbres, monnaies | 180 |
| Machines à coudre | 126 |
| Marchés aux puces | 158 |
| Matériaux | 142 |
| ***Musique** | **134** |
| Ordinateurs | 132 |
| Outillage | 144 |
| Photographie | 182 |
| Piscines | 162 |
| Radios, téléviseurs, chaînes stéréo | 128 |
| ***Soins de beauté, esthétique** | **198** |
| Souffleuses à neige | 138 |
| Tableaux, encadrements | 184 |
| Tapis et carreaux "tuiles" | 140 |
| ***Traiteurs** | **210** |
| ***Transport demandé** | **170** |
| ***Transport offert** | **171** |
| Vacances, voyages | 172 |
| Vente - garage | 160 |
| Vêtements à vendre | 148 |
| ***Vidéocassettes et magnétoscopes** | **130** |

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

| | |
|---|---|
| *Affilage | 241 |
| *Alarmes | 242 |
| *Aménagement paysager | 243 |
| *Appareils ménagers | 244 |
| *Arbres | 245 |
| *Architecture et dessins | 246 |
| *Assurances | 247 |
| *Automobiles | 248 |
| *Bijouterie | 249 |
| *Chauffage, climatisation | 250 |
| *Cheminées | 251 |
| *Clôtures | 252 |
| *Comptabilité | 253 |
| *Confiserie | 254 |
| *Construction | 255 |
| *Cordonnerie | 256 |
| *Couture | 257 |
| *Décapage de meubles | 258 |
| *Décoration intérieure | 259 |
| *Déménagement, transport | 260 |
| *Démolition | 261 |
| *Déneigement | 262 |
| *Divers | 264 |
| *Ébénisterie | 266 |
| *Échafaudages | 267 |
| *Électricité | 268 |
| *Esthétique, coiffure | 269 |
| *Extermination | 271 |
| *Ferblanterie | 272 |
| *Fer ornemental | 273 |
| *Foyers, poêles à combustion | 274 |
| *Gouttières | 276 |
| *Impôts | 277 |
| *Imprimerie | 278 |
| *Informatique | 280 |
| *Isolation | 279 |
| *Jardinage | 281 |
| *Machines à coudre | 282 |
| *Maçonnerie | 283 |
| *Maisons, réparations et rénovations | 284 |
| *Menuiserie | 285 |
| *Montres et horloges | 286 |
| *Nettoyage, ménage | 287 |
| *Pavage | 288 |
| *Piscines | 289 |
| *Plâtre, peinture | 290 |
| *Plomberie | 291 |
| *Photographie | 292 |
| *Rembourrage | 294 |
| *Rénovations | 295 |
| *Réparations | 297 |
| *Réparations petits appareils | 298 |
| *Restaurants | 299 |
| *Serrurerie | 300 |
| *Services 24 heures | 301 |
| *Soudure | 302 |
| *Tapis, carreaux, céramiques | 303 |
| *Taxis | 304 |
| *Téléviseurs | 305 |
| *Toitures | 296 |
| *Traduction | 309 |
| *Traitement de textes | 310 |
| *Ventilation | 306 |
| *Vidéocassettes et magnétoscopes | 307 |
| *Vitreries | 308 |

### EMPLOIS

| | |
|---|---|
| Aide demandée | 311 |
| Aide domestique demandée | 312 |
| Éducation | 379 |
| ***Emplois demandés** | **314** |
| ***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s** | **315** |
| Esthétique, coiffure | 317 |
| Gardiennes demandées | 320 |
| ***Garderais enfants** | **322** |
| Offres d'emploi | 325 |
| Personne de compagnie demandée | 371 |
| Personnel de bureau | 372 |
| Personnel médical | 373 |
| Personnel hôtelier | 374 |
| Personnel de métier | 375 |
| Personnel de restaurant | 376 |
| Personnel spécialisé | 377 |
| Personnel de vente | 378 |
| Professeurs, instituteurs | 380 |
| Services d'emploi | 382 |

### LOGEMENTS

| | |
|---|---|
| ***Garçonnières** | **406** |
| ***Logements à louer - Aylmer** | **400** |
| ***Logements à louer - Buckingham** | **404** |
| ***Logements à louer - Cantley** | **407** |
| ***Logements à louer - Gatineau** | **401** |
| ***Logements à louer - Hull** | **402** |
| ***Logements à louer - Masson-Angers** | **411** |
| ***Logements à louer - Ontario** | **403** |
| ***Logements à louer - autres** | **405** |
| ***Logements meublés** | **408** |
| ***Logements à partager** | **409** |
| ***Logements à sous-louer** | **410** |
| ***Logements demandés** | **435** |
| ***Maisons à louer** | **432** |
| ***Maisons à partager** | **433** |

### CHAMBRES

| | |
|---|---|
| ***Chambres à louer** | **440** |
| Chambres avec pension | 466 |
| ***Chambres demandées** | **467** |

### CONDOMINIUMS

| | |
|---|---|
| ***Condominiums à partager** | **471** |
| ***Condominiums à louer** | **470** |
| Condominiums à vendre | 475 |
| ***Condominiums demandés** | **476** |
| Condominiums à l'extérieur | 477 |

### MAISONS

| | |
|---|---|
| Maisons à vendre ou à louer | 478 |
| Maisons à vendre - Ontario | 479 |
| Maisons à vendre - Québec | 480 |
| Visites libres - Ontario | 481 |
| Visites libres - Québec | 482 |
| Maisons à échanger | 484 |
| Maisons à vendre - bord de l'eau | 483 |
| ***Maisons demandées** | **495** |
| Maisons à l'extérieur | 496 |

### MAISONS À REVENU

| | |
|---|---|
| Maisons à revenu - Ontario | 520 |
| Maisons à revenu - Québec | 521 |
| ***Maisons à revenu demandées** | **532** |
| Maisons à revenu à l'extérieur | 533 |
| Services immobiliers | 534 |

### AUTRES PROPRIÉTÉS

| | |
|---|---|
| ***Chalets demandés** | **559** |
| Chalets à vendre | 560 |
| Chalets à louer | 561 |
| Fermes | 562 |
| Maisons de campagne | 563 |
| Maisons mobiles | 564 |
| Maisons préfabriquées | 565 |
| Terres | 570 |
| Terrains | 575 |
| Villégiature - Ontario | 577 |
| Villégiature - Québec | 578 |
| Villégiature à l'extérieur | 579 |

### COMMERCES ET INDUSTRIES

| | |
|---|---|
| Bureaux à louer | 580 |
| Bureaux à vendre | 581 |
| Commerces | 585 |
| Commerces demandés | 586 |
| Condos industriels | 594 |
| Entrepôts | 590 |
| ***Franchises à vendre** | **598** |
| Locaux | 595 |
| Possibilités d'affaires | 596 |
| Propriétés commerciales | 597 |

### VÉHICULES

| | |
|---|---|
| Abris d'auto | 656 |
| Autos à vendre | 605 |
| ***Autos à louer** | **615** |
| Autos de prestige | 611 |
| ***Autos demandées** | **620** |
| Avions | 623 |
| Bateaux, moteurs et voiliers | 684 |
| Camions à vendre | 625 |
| Camions 4x4 | 628 |
| Camions à louer | 630 |
| Camions demandés | 635 |
| ***Dépannage** | **636** |
| Équipement agricole | 637 |
| Fourgonnettes | 621 |
| Garages à vendre | 650 |
| Garages ou stationnements à louer | 655 |
| Garages ou stationnements demandés | 660 |
| Machinerie | 663 |
| Motocyclettes | 665 |
| Motoneiges | 670 |
| ***Pièces et accessoires** | **672** |
| Remorques | 673 |
| ***Réparations et entretien** | **674** |
| Roulottes | 677 |
| Véhicules tout terrain | 680 |

### AVIS

| | |
|---|---|
| Autres services | 795 |
| Avis de décès | 705 |
| Cadre des funérailles (gratuit) | 715 |
| Cartes de remerciements | 720 |
| Cartes mortuaires | 735 |
| Entrepreneurs de pompes funèbres | 785 |
| Faveurs obtenues | 760 |
| Fleuristes | 780 |
| In Memoriam | 730 |
| Monuments funéraires | 790 |
| Naissances | 763 |
| Retrouvailles | 797 |
| Services anniversaires | 725 |


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 104 PERDU

CHIEN chitsu noir et blanc, rue Lévis, récompense. 669-0278.

**CHIENNE beige/blonde** de 2 ans, ± 40 lb, museau noir, petit collier noir, son nom est Ti-Loup, disparue depuis le 8 mars dans secteur du lac Philippe, Masham. Récompense. **456-2783.**

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. **Suzy, 820-7940**

**TRISTAN ET ISEUT**. L'amour comme des fleurs au printemps. 669-6512.

**VOUS vous ennuyez?** Appelez les experts, **Intro Options.** Nous avons plus de 3,500 membres qui veulent vous rencontrer. Tous groupes d'âge, état civil. 233-9697.

### 106 TROUVÉ

CHIEN yorshire trouvé dans secteur Mont-Bleu. 777-1333.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

**CLUB CONQUÊTE**
Attention célibataires! Mardi le 18 mars, au Terminus, 84 Jean-Proulx, Hull, soirée billard, de 19h30 à 22h30. $8 inclus 1 consommation. 595-7070

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, sincère. ECRIS A CASE 109 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

ÉCRIVEZ-MOI. Le charme de recevoir une lettre et de découvrir une inconnue et de vous définir à l'autre sans crainte. Soyez charmant, écrivez-moi. P.S. réponse assurée. Amicalement vôtre, 7-841 Sydney, suite 410, Cornwall, Ont., K6H 3J7.

GARÇON veut garçon 18-25 ans pour amitié - massage. 595-2189.

**HOMME** 39 ans cherche jolie femme bilingue et attrayante. 247-0928.

HOMME 45 ans, recherche femme entre 35-40 ans, svelte, jolie et cultivée. Jean **235-4233**

### 109 MESSAGES PERSONNELS

**100% GARANTI** ♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥, ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

**♥ 2e SESSION GRATUITE ♥**
MASSAGE professionnel. **777-8552.**

**★ABORDABLE★**
**JOLIE, 23 ans**
**5'4", 115 lb, sexy**
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
**Satisfaction assurée**
**771-9324**

**ATTENTION,** spécial mars, super massage, $40/h, de 9h am, ouvert le samedi. **663-2091.**

**AUX CLIENTS DE FOTO-FLASH**
Nikki et Tory à votre service
**241-3644**

BELLES masseuses, à ton service. Joëlle et Vanessa, **798-1203.**

**BESOIN FILLES**
Pour ligne érotique
Bon salaire, appelez 744-7775.

**EASTVIEW** Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. **746-1792.**

HOMME vrai offre vrais massages, $25/heure. 598-7056

**★★★ JOLIE, ÉXOTIQUE ★★★**
Candy. 595-2985

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, sympathique, très sexy. Chez toi ou chez moi. Films XXX. 777-2609.

**LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.** Appelez 1-900-451-3443, poste 671, $2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

**LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.** Appelez 1-900-451-3443, poste 371, $2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

**♥ ♥ LOLITA (44D) ♥ ♥**
Belle et sexy. Massage $20. **682-2654.**

**** MAGIC **** Massage relaxant en privé, douche. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

**MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA,** 12h à 22h. 770-2560.

**MASSAGE** absolu, détente, par homme. Satisfaction. **777-8216.**

MASSAGE à sensation pour homme par homme. 777-6313

**MASSAGE** pour le bien-être de soi et relaxation. **Josée et Nathalie, 561-2927.**

### 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE pour homme par homme, privé, $25. Steve, 568-7910.

MASSAGES de relaxation, lun. au ven., 10h à 20h. 669-9253.

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. **243-6750,** Barb.

MASSAGE sensuel, excitant et discret, chez toi par homme ou couple. 783-9134.

MASSAGES professionnels pour dames, thérapie, 10 ans d'expérience. Bon prix. Tina 820-7709.

MASSEUSES demandées. 595-0695.

**★★ NOUVEAU CHEZ S.M. ★★**
1h30 de douceur. Suzy, 663-7094

Pour un **♥♥ MASSAGE SENSUEL ♥♥**
appelle **KRISTELLE 770-8450**

**PROFITEZ** d'un super massage pour débuter la journée. 777-9114.

**♥♥♥ SABRINA ♥♥♥**
★★ MAINS MAGIQUES. **231-1619** ★★

SASHA, très jolie (42D)
massage exotique Ottawa. **567-4988**

**SPÉCIAL / MASSAGE**
Chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
**VANIER, 744-7487**

**STUDIO Irene,** massage européen, salle de douche, stat., près pont Champlain, 311 Richmond, **728-1110.**

**SUPER MASSAGES.** Homme et femme. Contacter Lucie, 669-3528.

**★SUPER MASSAGE★** elle et lui ouvert à 8 a.m. appeler **★JULIE★ 643-3748**

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

**THE NATURAL CHOICE**
Relaxez avec nous. 230-7190

TRÈS BELLE, très sensuelle, très discrète, 10 min. du Casino. 772-0766.

**XXX CINÉMA ADULTE**
**♥ CABINES PRIVÉES ♥**
MODÈLES NUES, SEXY
11h à 23h, 7 jours/sem.
Visa/Mastercard/Interac
175, chemin Montréal
Vanier, (Ont) #301/304

### 111 ÉSOTÉRISME

**ATTENTION! Prédictions 97. Germaine,** 1 ¼ heure, bilingue, précise. **777-7430**

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. **Monique Lapointe: 281-3745.**

**CLAIRVOYANTE,** thé, lignes main, tarots, cartes. **Mme Lachance, 772-0323.**

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons, de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**
Consultation par tél. $4.50/min.
1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

**PENSÉE PAR LES CARTES**
Demander Denise au 770-2932

### 112 SERVICES D'ESCORTE

**100% ABASOURDISSANT.** 663-8893. 12 belles et sensuelles, 24h.

**100% ABSOLUMENT ABORDABLE**
**16 femmes disponibles entre 18-30 ans.**
30 min. $100... 60 min. $130
40 min. $120... 80 min. $150
On reçoit. 775-1781, 568-4795

**12 FEMMES** de classe, sensuelles pour tendresse/fantasmes. **663-4476**

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **663-6548.**

**ABSOLUMENT CHARMANTES 773-0621**
discret/service complet, **reçoit** 22h/24

**ABSOLUMENT AGILES,** expertes, sensuelles et disponibles 24h. **663-7310.**

A votre service Mme, Mlle. Bel homme viril, 10h à 21h. 247-8473

BELLE blonde ou brunette, de tous choix, classe, discrétion assurée, tarifs spéciaux de jour. 771-3131.

BELLE, GRANDE, SEXY, condo privé, 24h, 722-6190.

CHOIX de femmes de classe sensuelles pour votre plaisir. **663-8138.**

**CHOIX SANS LIMITES!** Prix imbattables. Sur rendez-vous: 663-7814.

CLASSE, beauté et discrétion sont au rendez-vous. 664-2222.

CONFIDENTIEL. Femme noire. Lun. au sam., 6h à 22h. Chez moi ou chez toi, "Sunshine", 747-9687.

DANY, transexuelle, 26 ans. 778-3361.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

DEMOISELLE de compagnie. Demander Linda au 664-2407.

*** DEVINE, 44DD ***
Noire et jolie, 595-2985.

**ESCORTE GRASSETTE**
Du lun. au ven., 24h. 771-0348

**EXXXTASY**
10 FEMMES entre 18 et 30 ans. Spécial pour les 15 premiers clients, $10 de rabais, 24h. On reçoit. **775-1781**

FANTASMES, spectacles. Venez combler vos désirs avec de très belles filles. Sur rendez-vous, 771-4475.

INDÉPENDANTE. De très bons prix. 986-8370.

**JINI**
soupers et sorties. 770-8070

JOLIE européenne, à toi de la découvrir. 568-1512.

JOLIES femmes disponibles
Tasha 18 ans, 38DD-28-36
Melissa 19 ans, 34B-24-34
Marie 23 ans, 36C-24-34
Kisha 25 ans, 36B-24-34
Cindy, 26 ans, 34B-24-34
On reçoit. 775-1781, 24h.

**LE FLAMINGO - 773-0621**
Hôtesses professionnelles
discrétion assurée, service illimité

**LOLA, BELLE TRANSEXUELLE.**

**775-3693.**

MASSAGE érotique par beau gars
Pour hommes, chez moi. **771-9383**

NE CHERCHEZ plus, vous m'avez trouvée. Appelez-moi. **♥777-7623♥**

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

SPÉCIAL spectacle. Ici, tu ne manques rien !!! 664-2222.

UNE femme sensuelle et chaude. Contactez-moi, Lisa 777-7238.

"ZOU-LING"
775-5972 - 775-5972

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**RELAXATION EXTRAORDINAIRE**
massage ultime complet par homme thérapeute certifié et athlétique. Essayez-le et vous verrez! 234-0175

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**TROP GRAS?** Vous méritez trucs et solutions de professionnels! Pas des attrapes! 18 ans et +. $1.99/min. 1-900-830-6655. Essayez voir!

### 120 AMEUBLEMENT

**113 PRINCIPALE ET 93 EDDY**
**MEUBLES USAGÉS GADBOIS**
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. **776-6448.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon
**Achetons et vendons. 777-9855**

2 LITS simples (36 po.) presque neufs, $100 chacun. 246-2227.

2 MATELAS 54", Simmons et Sears, très bons prix. 772-8216.

2 UNITÉS MURALES, portes vitrées et lumières, 1 commode 7'X 4', neuve, très bons prix. 561-9085, 827-1903

ACHETONS/VENDONS, 827-8532
**matelas, sommiers, appareils ménagers**
388 Route 105, Meubles Girard

**BIBLIOTHEQUE-MEUBLE TÉLÉ,** lumières intégrées, portes vitrées, 72" de large par 74" de haut, $500. 243-2155

CANAPÉ 2 places $150. Vaisselier blanc $150, prix à discuter. **243-2237**

**ENSEMBLE** 3 tables salon. Valeur: $543 pour $180. Soir: **595-0523**

ENSEMBLE de s/manger, bois massif, 5 chaises, buffet, verrerie, bon état, $1,500. 241-3380.

ENSEMBLE de patio en osier blanc, 5 morc., $800 pour $400. 770-1679.

ENSEMBLE de cuisine avec 6 chaises, vaisselier et mobilier de chambre, prix à discuter. 568-6967.

ENSEMBLE de s/manger, 7 morceaux en chêne. 643-4794.

ENSEMBLE de cuisine, comme neuf, $250. 669-7723.

ENSEMBLE de cuisine, $90; armoire de pharmacie. Soir, 568-4232.

FAUTEUIL vert cuir, inclinable, style moderne, comme un sou neuf! Valeur $1,200 pour $500. **778-5278, 776-5253**

**MATELAS-SOMMIER**
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": $179; 54": $229; 60": $279. **145 Eddy Hull. 595-4898.**

## 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons **773-4286**

MOBILIER salon (7 morc.), chambre (5 morc.), s/manger (9 morc.), style provincial français, valeur $20,000 le tout pour $6,500. 986-8075.

MOBILIERS de salon: $125; de cuisine: $75; commode: $50. 771-1445.

## 122 ANTIQUITÉS

**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph** Achat-vente-réparations. 772-8992

**Antiquatou**
La brocante nouveau genre **281-3555**
**ACHAT**
**VENTE**
**CONSIGNE**
*Pour le plaisir de fouiner!*
91 Georges, Masson-Angers
(près de l'encan Larose)

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon. **Achetons et vendons. 777-9855**

**ACHAT** d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

**ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS** poêle et réfrigérateur. 771-8508

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**BEAU-BON-PAS CHER,** pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

CONGÉLATEUR, 18 pi cu., comme neuf, $245. Après 17h: 684-2140.

CONGELATEUR blanc, 17 pi cu., très bon état, $175. 671-3325.

**LAVEUSE** Kenmore, **sécheuse** Capri, blanches, très bon état, 9-10 mois d'usage, $550 la paire. 663-8113

LAVEUSE, sécheuse et réfrig. pour chalet à vendre. 243-9439.

LAV./séc., $250; poêle, réfrig.; **613-446-6657, 593-1619.**

LAV./SÉC., $275. Livraison possible. Garantie. 827-3373, 751-9764.

LOT de réfrig. ou cuisinières, $75 à $125, propres, bon état. 827-0681.

MINIS lav./séc., très bonne condition, $450. 643-5970.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

POELE, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. 455-9449.

POÊLE, réfrig. Kenmore, vert, très propre, $200, 246-9671.

POÊLE, réfrig., lav./séc. et congélateur. 643-4794.

RÉFRIGÉRATEUR, blanc, propre, $275. 663-1722.

RÉFRIGÉRATEUR à vendre. 778-6376

RÉFRIGÉRATEUR 30 po Viking et cuisinière G.E. 30 po, amande, très bon état, $750. 246-0347.

RÉFRIG. et poêle Admiral; séc. Kenmore, couleur or, $500. 776-3230.

**REPARATION: APPAREILS MENAGERS** Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

**LOCATION** téléviseurs, vidéos, service de réparation. **Multi-son, 561-5905.**

RÉCEPTEUR Marantz Gold 40 RMS + hauts-parleurs, $400. 243-1687.

TÉLÉS 20"; télé 14"; 1 vidéo VHS; four micro-ondes; 1 "tape deck". 561-4624

**VIDÉO-MONDE** vous offre les services de réparations de toutes marques pour télés et vidéos et plus. Vente, achat d'appareils usagés. Service à domicile, 15 ans d'exp. Desservons tout l'Outaouais. Pag. **780-9466.**

## 132 ORDINATEURS

2 POWER Mac, 7200/90, 540 Mo, 32 et 50 Mo RAM, Nicholas 777-5538.

**777-8893 P.C. EXPERT PLUS** (vente-échange-réparation), spécial: systèmes complets **486** à partir de **$575, 586 - $790, 686 - $995.**

ACCÈS À L'INTERNET pour seulement $24.95 + TPS/mois, ILLIMITÉ. Appelez Pierre au 744-6765.

**EBM INFORMATIQUE - 669-0611**
Pentium 75: $699; upgrade P75: $209; multimédia 12X: $199; modem 33.6: $79; 1.2 Go: $259; 1.7 Go: $309.

IBM 386 VGA couleur, DOS, Windows 3.1, clavier, $275. 986-9508

PENTIUM 100 complet, $999.99; moniteur à partir de $275; carte maîtresse et CPU 486 DX4/100, $180; WordPerfect Suite 7 éducationnel, $40; imprimante couleurs, $200; mise à jour de 386 ou 486 à Pentium 100 avec 16 Mo pour $425, aussi antenne parabolique pour internet. **778-1726**

**PENTIUM** P-133, 1.2 Go, 32 Mo, SVGA 15", modem 33,6 CD-ROM 12X, Windows 1995. **643-5286.**

**RÉPARATION DE MONITEUR,** estimation gratuite. **777-7847.**

## 132 ORDINATEURS

RÉPARATION/"upgrade"/vente d'ordinateurs, Pentium, 486, portatif (laptop). Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau, 246-2264, Richard.

**"Upgrade"** P-90: $249, P-133: $325; 6x86 P166+: $399. **Ordizak Enr.,** 772-9850, 775-1414.

## 134 MUSIQUE

ACHETERAIS guitares, amplis Fender, Gibson. **459-3878, 459-2165.**

BASSISTE recherché pour groupe sérieux. Eric, 243-4483.

**DEMOTECH danse mobile,** service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO mobile "Magic Touch", service personnalisé. 246-3633.

**DISCO MONETTE,** service de discomobile: son et lumière. **663-9999.**

ENSEMBLE de batterie Pearl, 9 morceaux, $700. Après 16h, 663-2545.

GROUPE rock déjà formé cherche chanteuse avec expérience. **663-2073**

GUITARES Takamine, Ovation et autres. Howard's Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

**KARAOKE** sur roulettes + 10 disques laser + 2 micros, $2,000 nég. **643-3519**

ORGUE Lowry, $600 ou meilleure offre. 778-2705.

PIANO droit, bon état, $800. Pour inf., 671-3325.

PIANO Yong Chang provincial français, parfaite condition, garantie 7 ans, $2,900. Après 17h, 663-1187.

**SON-ART,** Karaoke, musique, jeux et animation, $150. 669-6494.

## 142 MATÉRIAUX

**BOIS FRANC DE L'OUTAOUAIS**
Bois pour ébénisterie séché au four, merisier, chêne, érable, etc. **827-1353**

**BRICOLEURS,** pin et chêne bruts/planés aux meilleurs prix. 246-3681

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU de vison et chapeau couleur beige (pearl), 8 ans, valeur $4,000 pour $1,500. 986-8075.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

PLUSIEURS robes de mariées à vendre, de 4 à 40 ans. 568-7099.

ROBE de mariée, 7-8 ans, neuve, voile et diadème de l'Italie, valeur $3,300 pour $750. 663-3210.

ROBE de mariée 9-10 ans, valeur de $1,200 pour $400. 827-1803.

ROBE de mariée, pointure 38, diadème, beaucoup de perles, vaut $1,400 pour $600; robe de bouquetière blanche, 5, avec diadème, vaut $300 pour $150. 777-6211.

ROBE et acc. de mère de mariée, 20 ans, couleur mauve. 669-1130.

**SUPERBE** robe de mariée, 7-8 ans, valeur de $1,400 pour $485. 246-9602.

## 150 COIN DU BÉBÉ

2 SIÈGES d'auto, basinette, table à langer, en bon état. 243-8552.

BASSINETTE, $80; chaise-haute, $30; 2 sièges d'autos, $60; 1 parc, $60; jouets et vêtements pour petite fille de 0 à 3 ans. 246-9334.

CARROSSE DOUBLE, $75, siège d'auto (jusqu'à 20 lb), $35; vêtements 0-2 ans. 685-2355.

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

GROS siège d'auto, chaise-haute, carrosse 4×4, moïse, lit capitaine avec matelas. Négociables. **246-9326**

## 152 DIVERS À VENDRE

100 ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

110 BOUL. Gréber, Gatineau, **liquidation** films adultes et de tous genres. 568-3336. Cause: rénovations.

## 152 DIVERS À VENDRE

APPAREILS ménagers et ameublement à vendre. 243-5620.

**ARTICLES de pêche,** kiosque ext., inventaire, installation, camion. Cause santé. 776-5007.

ASPIRATEUR Filtre-Queen, équipé, faut voir, $325. 281-2069.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, $275 ou meilleure offre. 772-5499.

**ASPIRATEUR central Electrolux,** 5 ans de garantie, 2 balais électriques + accessoires, **6 mois pas de paiement ni intérêt,** $699. 783-1126.

BAGUES de mariage, $1,500, valeur $4,000. 669-3879

BAIN tourbillon portatif, Softub, 4 places, int./ext. Michel, 643-9167.

**BILLET d'avion,** Ottawa-Edmonton, 25 mars, pour homme, $125. 643-4268.

**CLIMATISEUR,** déshumidificateur, 286 écran couleur, filière, fax. **591-9636.**

COFFRE à outils, roulettes, base + dessus, $575; futon, $45. **777-7289.**

COLLECTION de cartes de Hockey à vendre. 685-0837.

**DIVAN cuir** neuf, vert: $1,300; unité murale blanche 4' X 4': $200; Prix fermes. **771-4790, 772-8684.**

ENSEMBLE de golf droitier en graphite, 12 bâtons. 595-2915

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

POÊLE Admiral, 2 divans et peinture, prix très négociable. 643-2263.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

PRESSE à laminage à chaud Drytac, 25"X25". 663-3447.

RÉPARATION d'équipement gaz propane, "camion casse-croûte", roulotte, assuré, licencié. 663-7799.

## MOT MYSTÈRE

**NO 2427** © Édimédia Inc.

**7 LETTRES — LE MOT CLÉ: JOYEUX**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| amusant | Évohé! | grime | magie | rigolo |
| amuse | exploser | | maraud | |
| | | Hardy | monde | samba |
| comics | farce | hilare | | satire |
| crevant | fête | hourra! | noce | soirée |
| crier | fier | humeur | | sourire |
| | fin | | pitre | |
| danse | folie | jeu | pouffer | Triboulet |
| délire | | joie | | |
| dynamisme | gag | | ravi | vivats |
| | gaieté | Laurel | réjoui | |
| émoustillé | gala | libre | riant | |
| enjoué | gens | liesse | ricane | |
| entendre | gogo | luron | rigolade | |

**Solution du problème précédent: désertion**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | L | L | I | T | S | U | O | M | E | N | A | C | I | R |
| S | D | P | N | J | E | H | O | L | O | G | I | R | F | E |
| O | O | A | O | I | O | L | I | R | E | C | T | E | M | S |
| U | I | I | L | U | A | M | U | S | A | N | T | O | A | O |
| R | E | O | R | O | F | L | O | O | A | E | J | G | R | L |
| I | F | R | G | E | G | F | J | V | B | T | A | O | A | P |
| R | A | O | C | E | E | I | E | E | I | I | I | U | U | X |
| E | G | R | I | M | E | R | R | R | E | V | R | R | D | E |
| I | A | N | E | S | C | T | U | T | E | E | A | T | E | E |
| F | D | E | L | I | R | E | E | I | L | R | S | T | S | E |
| A | Y | D | V | M | R | M | M | P | E | M | A | U | S | E |
| L | D | A | A | A | O | C | U | N | A | R | M | L | E | V |
| A | R | G | E | N | S | F | H | G | O | A | B | N | I | O |
| G | A | T | D | Y | S | C | I | M | O | C | A | I | L | H |
| G | H | E | R | D | N | E | T | N | E | U | E | J | L | E |


1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

**APPAREILS MÉNAGERS**

J.M.H. RÉPARATION d'appareils ménagers, estimation gratuite. **7/7 jours.** 669-7431, pag. 593-5448

**ARBRES**

ABATAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative. Scierie et Emondage R.D., 243-3615

**COMPTABILITÉ**

COMPTABILITÉ, autres services administratifs, tarifs nég. **777-1128.**

**GESCOMPTE - 243-8218**
SERVICES professionnels selon vos besoins. Bureautique inclus.

**DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**

**ALLO TRANSPORT**
Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

**ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT** à bon prix. **663-1947, pagette: 231-8701.**

BIENVENUE! **L.P.D. TRANSPORT,** déménagement. 920-0044.

**DÉMÉNAGEMENT RO-DEL - 669-8842**
Prix économique. Sans taxes

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. **773-7576.**

**DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI**
Tous genres de transport, local ou ext. **827-4884,** pag.: **787-2966.**

**DÉMÉNAGEMENT PELLETIER**
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

**DÉMÉNAGEMENT GATINEAU** Plus, des gens professionnels POUR des gens professionnels. Local, longue distance. 561-4670

**DÉNEIGEMENT**

**DÉNEIGEMENT** de toitures, 5 ans d'expérience, **bas prix.** Daniel, **643-2123.**

**LES ENTRETIENS M&M.** Entrées et toits, meilleur prix. 743-2266 cell.

**DIVERS**

**MENUS TRAVAUX:** électricité, plomberie, menuiserie, peinture. Estimation gratuite. 243-2902, pag.: 760-6593.

REPARATION **Juke-Box, Pinball, distributrices.** J. Champagne, 827-3764.

**ÉBÉNISTERIE**

**ATELIER J. RENAUD ENR. 243-8289**
Réparation de meubles, chaises, etc.

**ÉLECTRICITÉ**

**À BAS PRIX:** travaux en électricité, estimation gratuite. Pag.: 751-7290.

**IMPÔTS**

À BON PRIX, impôts pour particuliers, expérience. 663-3058.

**A DOMICILE,** particuliers et entreprises, tenue de livres. Vérification gratuite. 770-4301.

CONFIDENTIALITÉ assurée chez Gescompte. **243-8218.**

**IMPÔTS**

FAIS impôts des particuliers, fédéral et provincial, $20. Hull. 778-2235.

**IMPÔTS** provincial et fédéral, à partir de $15.00, tout inclus. 663-1155.

**POUR LE MAXIMUM,** 20 ans d'expérience. Soir, 663-2483.

POUR particuliers, $20, 30 ans d'expérience. Gatineau. Robert 243-4748

**RAPPORTS** d'impôt, tenue de livre, 20 ans d'exp. Revenu Canada. **663-8801.**

**JARDINAGE**

**Cèdres & Pelouses de l'Outaouais (C.P.O.)**
Tout l'entretien jardinier. **246-7283.**

**MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**

**BOL-DAN FONDATION**
**$$ NE PAYEZ PAS AVANT 1998 $$**
**PROBLÈMES D'EAU s/sol**
**membre A.P.C.H.Q. 739-1618, 663-3247**

**MAÇONNERIE G. CADIEUX**
Problèmes d'eau au sous-sol. En affaires depuis 1971. **663-4303.**

**MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE** pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

**★ MONSIEUR FISSURE ★**
PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q.
**643-6403.**

**★★ PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? ★★**
Les professionnels depuis 29 ans.
Ne payez pas avant 1998.
**Excavation J.M. Enr. 778-6520.**

**MENUISERIE**

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

**LES PLANCHERS DE BOIS FRANC MARTIN MIRON**
Installation et sablage
Estimation gratuite. 819-595-3776

**NETTOYAGE, MÉNAGE**

**C.D. BONS Nettoyeurs:** maisons, bureaux, commerces. 776-2381.

DAME fiable ferait ménage de maison. Lise 778-2705, 772-1092.

**NETTOYAGE T.S.L. Enr.** Tapis, sofa élimination des bactéries. **595-8446.**

**S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER**
Travail minutieux et garanti. **772-2163**

**PAVAGE**

**Scellant & Asphalte de l'Outaouais (S.A.O.)** - Réparation d'asphalte chaude et pavage complet. **246-7283.**

**PLÂTRE, PEINTURE**

773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.

FERAIS petite et grosse réparation de joints, plafonds texturés et peinture. 568-1650.

**PLÂTRE, PEINTURE**

PEINTRE avec exp. Estimation gratuite. Prix compétitif. 671-2586.

PEINTURE intérieur et extérieur, tuile, céramique. André, 773-0308.

**TRÈS BON PRIX:** Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**PLOMBERIE**

**PLOMBERIE ARTHUR MORIN,** spécial installation de réservoirs eau chaude. 595-0368, pag. 778-9480

**PLOMBERIE MICHEL GAUDREAULT**
643-4393, ou cell.: 775-0080.

**UN PETIT PRIX** pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

VOUS avez des problèmes de plomberie. Demander Alain au 771-6953.

**RÉNOVATIONS**

**B.J.M. RÉNOVATION**
Générale: gyproc, joint, peinture, plafond suspendu, armoires cuisine et s/bains, meubles sur mesure. **775-2431**

**CONSTRUCTION & RÉNOVATION D.L.M.** Rénovations int./ext., pose de céramique. Licencié. 669-9758.

**CONSTRUCTION DENIS LABROSSE**
Construction et rénovations. Estimation gratuite. Pag: 760-3183.

**J.T. RÉNOVATIONS:** Gyproc, joints, peinture, meubles sur mesure. 827-3918, pag.: 239-6025.

**LES RÉNOVATIONS B.C.F.**
Rénovations int./ext., portes et fenêtres, constr. neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. **663-6053, 427-8251.**

**N.P. CONSTRUCTION,** rénovations **hors-pair,** finition s/sol, clôtures, patio. Estimation gratuite. 243-4757.

**RÉNOVATIONS,** gypse, plafonds suspendus. Luc, **669-2680,** pag. **594-0418**

**RÉNOVATIONS R.M.N.**
S/bains, cuisine, toiture, revêtement ext., garage, remise, patio, s/sol, **portes et fenêtres 45% de rabais.** Entrepreneur licencié, membre A.P.C.H.Q. Bureau: 595-2756, pag.: 778-9461.

SPÉCIALISTE en couvre-planchers pour installation ou réparation prélart, tapis, céramique, bois franc. Martin, 986-2478, 594-5025.

**TOITURES**

ATTENTION! glace et déneigement plus réparation de toiture. 664-3061.

**FERAIS** réparations de tous genres. 777-9853.

RÉPARATION de toiture + déneigement. 685-9096, pag.: 598-7355.

**TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES**

INSTALLATION: tapis, prélart, tuiles de vinyle. Serge Desgagné 751-8812

**TRAITEMENT DE TEXTES**

À BAS prix, C.V., rapports, étiquettes personnalisées pour vin etc. **243-4748**

EXP. professionnelle: textes, mise en page, graphisme tout genre. **243-4154**

## 152 DIVERS À VENDRE

SALLE DE BAINS complète à vendre, très bon état. 776-3029

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

**TABLETTES en métal** grises avec les montants, 12x36, 24x36. 663-2753.

VENTE DE FERMETURE: vêtements de qualité, en denim (jeans), pour dames, marque Pashu, prix à discuter. soir: 246-3524.

## 154 DIVERS À LOUER

300 ÉRABLE à louer (pour l'eau d'érable). Prix à discuter. 833-2148

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ARC Proline, gaucher, 55-70, $375. 669-6078.

ARTICLES de pêche, gros et détail. Sur rendez-vous seulement: 776-5007.

ENSEMBLE de golf complet, droitier, marque Wilson, sac et carrosse inclus. 775-9343.

EQUIPEMENT de ski, complet, neuf, valeur $1,365 pour $900. 772-8938.

TABLES de billard, 4x8, ardoise, $58/mois si crédit accepté. **Palason Billard,** 613-247-3349.

## 170 TRANSPORT DEMANDÉ

CHERCHE transport direction Chelsea, lun. au vend., 7h15 am. **776-9993**

## 174 ANIMAUX

3 CHIOTS chihuahuas, noirs, bons avec les enfants, $150 ch. 643-5162.

**ATTENTION!**
Vous cherchez un chiot en santé, pure race et vacciné, tels schnauzer nain, golden, westie, pug, sheltie, yorkshire et plusieurs autres. **Appelez-nous, les chiots ça nous connaît. 595-0393**

BASSET mâle, pure race, 4 mois, avec papiers, $150. 281-0920.

**BERGER anglais** avec papiers, cours de dressage, acheteur sérieux seulement. Rock (819)449-5143 (9h à 16h)

BERGERS allemands, pure race, $75. 827-4190, 953-1151.

**BERGERS allemands,** chiots, prêts à partir le 30 mars, $150 ch. 985-1094.

BICHONS frisés, chiots, parents sur place, $375. 663-4680.

**CHATONS** persans et himalayens, animalerie Ani-Mange, 1 à 2 vaccins, dégriffés, garantis jusqu'à âge 2 ans, élevés par nous. **561-0446**

CHIOTS Golden retriever, prêts 15 avril, 2 parents + papiers visibles sur place, $400, 1er vaccin fait. 827-4948

CHIOTS golden retreiver, pure race, près mi-avril, vaccinés. 243-0745.

CHIOTS golden retrievers, vaccinés, vermifugés, $300. 669-6522.

CHIOTS labradors, pure race, blonds ou noirs, $75. 671-2345, 671-2856.

CHIOTS labrador, pure race, vaccinés, vermifugés. 819-463-3671.

CHIOTS labrador blonds, pure race, 7 sem., 4 mâles, 6 femelles, parents sur place. 819-456-3502.

**COLLIE miniatures** (Shetland), chiots, pure race, prêts à partir. **986-3968.**

DANOIS Boston, noir, 2 1/2 ans, vacciné, $200. 595-6576.

ÉPAGNEUL femelle, 6 mois, $250. 778-3270.

## VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** — du 21 mars au 20 avril

**Une âme s'épanche dans la vôtre. Votre position se stabilise. Tout ce qui brille n'est pas or. Il faut être raisonnable à toute heure. Des gens surviennent. Pensez deux fois avant d'agir.**

**TAUREAU** — du 21 avril au 20 mai

**On vous trouve chanceux. Vous vous fortifiez au contact de l'amitié. Une nouvelle vous étonne. Il faut dévier de votre route habituelle. L'autre sexe ne saisit pas bien. On attend beaucoup de vous.**

**GÉMEAUX** — du 21 mai au 21 juin

**Votre ingéniosité se fait remarquer. Un regard vous retient. Vos prévisions étaient justes. Chaque rose a ses épines. Impossible de vous faire changer d'idée. Il s'ébauche une idylle.**

**CANCER** — du 22 juin au 22 juillet

**L'autre sexe a une baguette magique. Votre prestige s'accroît constamment. Un projet vous séduit. Ne jouez pas gros jeu. Votre route est longue mais bien tracée. L'enthousiasme fait des merveilles.**

**LION** — du 23 juillet au 23 août

**On accepte votre point de vue. Vous devenez plus clairvoyant. Rencontre amicale. Une surprise entraîne des conséquences. Vous pouvez faire rater une affaire. Une physionomie vous impressionne.**

**VIERGE** — du 24 août au 22 sept.

**Votre délicatesse vous sied bien. On récolte toujours ce qu'on a semé. Des renseignements laissent à désirer. Vous n'aimez pas les remarques. Vous tentez une magnifique expérience. Un incident fait votre bonheur.**

**BALANCE** — du 23 sept. au 23 oct.

**Les loups s'éloignent pour ne plus revenir. Une aventure vous passionne. Un plaisir est toujours bien accueilli. Continuez vos rapports avec votre entourage. Une personne vous est bien chère.**

**SCORPION** — du 24 oct. au 22 nov.

**Fiez-vous à votre logique. Votre bon goût est évident. Vous êtes très actif. Restez neutre dans un certain milieu. Vous obtenez des renseignements confus. Un examen de conscience s'impose.**

**SAGITTAIRE** — du 23 nov. au 21 déc.

**Vous accordez votre protection à quelqu'un. Tous veulent vous suivre. Votre parole fait autorité. Nouvelle importante. Gardez-vous de casser les oeufs. Vous avez de puissants compagnons.**

**CAPRICORNE** — du 22 déc. au 20 janv.

**Ne restez pas sur des sables mouvants. Vous prenez une décision radicale. N'exagérez pas votre indépendance. On vous taxe d'extravagance à tort.**

**VERSEAU** — du 21 janv. au 19 fév.

**Le blé est mûr, coupez-le. On ne met pas votre parole en doute. Vous avez une devise particulière. On vous confie le beau rôle. Vous connaissez vos responsabilités. Un tournant se dresse devant vous.**

**POISSONS** — du 20 fév. au 20 mars

**Une affaire embrouillée s'éclaircit. Il vous vient une chanson aux lèvres. Vous faites concorder des événements. Rencontre inopinée. Vous modifiez l'effet d'un mot malheureux. On ne passe pas partout. Une attente est déçue.**

## 174 ANIMAUX

PERRUCHES: 1 verte, 1 bleue, cage et accessoires, moitié prix. 684-6395

**S.V.P.** notre chienne a besoin d'une famille qui pourra l'aimer autant que nous. Pouvez-vous l'aider? **684-9484**

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**CONVERSATION anglaise!** Spécial de jour individuel. Marcel: 777-6564

INTERNET, introduction 6h, individuel ou petit groupe. 770-7821.

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

À VENDRE, **équipement pour salon de coiffure,** $1,000 pour le tout. Idéal pour débutant(e). 281-0566 après 18h.

CHAISES et stations de coiffure à vendre. Soir, 243-7860.

COURS de pose d'ongles sculptés. Dernière session débutant le 6 et 7 avril. Inscription maintenant. **246-7040.**

UNE maison de bains flottants ouvre au centre-ville de Hull. Locaux à louer dans le domaine de la santé et de l'esthétique. **Jimmy: 986-5270, 663-4758.**

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

EXERCICEUR à résistance à l'air, $150. 243-2155.

EXERCICEUR Power Glide, $150 nég. Après 16h, 669-6318.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS FRANC, $50/corde, livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, $50 la corde. 669-3437.

BOIS DUR, 16 po, sec et semi-sec. Livré. 827-0494.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

3 REFRIG. 2 portes, 1 réfrig. 3 portes, 2 machines à "slush" Chili Willy. 613-673-5256, 673-5363.

ACHAT, échange, estimation d'équipement restaurant. **Jacques, 775-8305**

**ATTENTION CONTRACTEUR DE BETON**
Plusieurs formes à fondation Advance et Duraforme, et autres équipements, en très bon état. 778-3378.

CHAISE longue d'esthétique, vapozone, lampe-loupe, excellent état. Diane, 671-6836.

ÉQUIPEMENT de bar laitier et de pizzeria à vendre. Charles, 778-7373.

**RESTAURANT FERME**
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $200, petits prêts sans enquête de crédit, #permis 16316. **772-4978**

**1ER 2E 3E ACTE.** Acheter, refinancer. On vous refuse. N'hésitez pas. **Fernand Nadon.** 771-6641, 773-2926.

ARGENT disponible, prêt hypothécaire, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès Courtier immobilier, Gilles Dulac, 568-8815.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**Achat ou refinancement de propriété** (1ère et 2e hyp., fonds de commerce)



**Gilles P. Lorrain** (mci)
**Courtier Spécialiste en financement pour dossiers difficiles ou compliqués**
**246-0529**

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 201.**

**PRÊTS EXPRESS,** $20 À $100. Permis 16362. **777-2552.**

## PROBLÈMES DE DETTES?

Paiement mensuel trop élevé?
Créanciers menaçants?

**NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT MENSUEL ABORDABLE.**
Consommateurs ou entreprises.
**CONSOLIDATION DE CREDIT, J.P. Inc.**
**745-0333**

**SL** Sam Lévy & Associés Inc.
*Syndics de Faillite*

Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite

**568-5554**
**1-888-753-8911**

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

FEMME mature ferait tenue de livre et T.P.S. de vos entreprises. 771-5874.

FERAIS grand ménage du printemps: peinture et divers petits travaux. Estimation gratuite. Rémi 671-6933.

JE suis cuisinière, mets canadiens, résidence petits groupes **778-1825**

SI vous avez besoin d'une femme de ménage fiable et non-fumeuse. Appelez-moi au 771-0981.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**À LOUER:** chaises coiffure, local pour électrolyse/massothérapie. **778-3301**

CHAISE à louer pour coiffeuse(eur) avec expérience. Vous présenter chez Coiffure Distinction, coin Main et North à Gatineau. 663-3436 (Diane).

COIFFEUR(EUSE) pour hommes, avec clientèle. 561-4120.

COIFFEUR(euse) demandé(e) avec clientèle. Lise ou Renée, 669-3840.

COIFFEUR(SE), expérience, temps partiel, Wakefield. 459-2531.

COIFFEUR(SE) avec clientèle pour le Salon d'Auteuil, Hull. 771-2902, 776-4189.

COIFFEUR(se) demandé(e) avec clientèle, temps partiel. 684-7690.

**TU veux faire de l'esthétique et tu as ton équipement?** Coiffure du Quartier a quelque chose à te proposer. Appelle-nous, Jo-Anne ou Stéphane: **595-8585**

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

À LA maison, responsable, références, salaire à discuter. 246-0015

ÉDUCATRICE avec expérience demandée pour enfant de 7 mois à domicile, non-fumeuse, Aylmer. 684-8273.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

6 FEMMES 18-48 ans recherchées pour service d'escorte. 850-9403

AIDE-pâtissier(ère) demandé(e), temps partiel. Faire parvenir votre C.V. A CASE 143 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

A BANFF, Vancouver, Calgary, Okanagan, Yukon et Europe. Hôtellerie, foresterie, agriculture, croisières, garde d'enfants, stages, projets humanitaires, échanges culturels, etc. Rejoignez plus de 1500 employeurs, programmes et références. Inf.: postez enveloppe pré-affranchie à: QUEWEST (DEP-108), C.P. 54066, Québec, QC, G1N 4T1 ou explorez: www.total.net/~martinmd/quewest/

AIDEZ les familles à solutionner problèmes financiers. Compagnie nord-américaine à Gatineau. 568-7888.

**ATTENTION! ATTENTION!**
Travail plaisant et facile avec rémunération intéressante, 10 postes disponibles seulement, pour contrat de levée de fonds. Téléphoner pour entrevue entre 10h et 16h au 770-9193.

**ATTENTION LE PRINTEMPS EST LÀ..!**
Perdez 10, 20, 30 lb ou plus en super forme, résultats rapides, naturel (garantie 30 jours) à votre service depuis 13 ans. Rolande et Joanne, **247-8384**

**ATTENTION**
**Tu as entre 16 et 30 ans?** Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Gratuit. **Contacte Lise à 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais, 75% de réussite en emploi**

CHAUFFEUR avec petite voiture ou camion pour service de messagerie. S'adresser au 2617, Edinburgh Place, Ottawa. Utiliser porte de côté entre 9h et 11h15.

CHAUFFEUR (h./f.) demandé(e) avec petite auto pour livraisons. 748-0521 entre 9h et 16h.

**COMMIS vendeur(euse),** 18 ans +, secondaire 5, bilingue, vaste expérience dans domaine de la bicyclette. **Cyclo Sportif G.M. Bertarnd. 772-2919**

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche **TECHNICIEN** (h/f) pour la fertilisation de pelouse. 25 Ans et plus. Se présenter avec C.V. et photo au 39 rue de Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et midi.

CONCOURS "Miss Harley Davidson Outaouais 1997". À gagner moto Harley. Inscription, 281-2098.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

**DÉFILÉ DE MODE**
Donnons formation. 777-5116

"DISC-JOCKEY" demandé avec expérience pour club de rencontre, 35 ans et +. 744-4054.

FEMMES demandées pour donner ou recevoir massage suédois, $20. 775-8964.

**LES ENTREPRISES RUSSELL MORIN**

Recherche **télévendeurs(euses)**
Pré-requis: • voix agréable. • exp. en télémarketing obligatoire • libre de 9h à 13h et de 16h30 à 20h30. **Brenda, 243-7282.**

MASSEUSE demandée avec ou sans expérience. 561-2927.

MÉCANICIEN, petits moteurs (2 et 4 temps) et livreur (h./f.), temps plein et temps partiel. Connaissances en mécanique, débrouillardise, permis de conduire obligatoire. 803 St-René Ouest, Gatineau.

**MÉCANICIEN(NE)** de machinerie lourde, connaissance en hydraulique, électricité, moteur diesel et gaz, minimum 5 ans d'exp. requise. **595-0550.**

**MÉCANICIEN/NE** spécialiste en transmissions automatiques, minimum 3 ans d'expérience, avec certification GM, **Se présenter avec C.V. chez Roger Lachapelle Pontiac Buick, 900 boul. St-Joseph à Hull.**

**MÉCANICIEN/NE,** spécialistes en alignements et suspensions, minimum 3 ans d'expérience, avec certification GM.

MÉCANIQUE - clim., injection, avec outils. Lun. au sam., 243-1124.

PATIO VIDAL
PERSONNEL d'entretien, temps plein, avec expérience. Se présenter au 470 Gréber, lun. au ven. entre 9h et 16h.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**PAS DE VENTE PAR TELEPHONE**
**SALAIRE HORAIRE**
Une compagnie locale est à la recherche de 6 téléphonistes à temps plein et à temps partiel. Bilinguisme un atout. Possibilité de travailler à l'extérieur de la région. Appeler seulement lundi et mardi au 568-6765.

PERSONNE non-fumeuse, avec expérience en garderie, lundi au vendredi, 10h à 13h. Envoyer C.V. A CASE 140 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**PHARMACIE** Nancie Morin recherche commis-étalagiste avec expérience, temps partiel/plein. Envoyer C.V. au 714, boul. St-Joseph, Hull ou par fax au 776-0720 avant le 30 mars 1997.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-30 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre $500 à $2,000 par sem. 775-1781.

PRÉPOSÉ(E) à l'accueil. Travail occasionnel, fins de sem. pour coordonner événements. Belle apparence, maturité, avec formation dans la danse. Apporter C.V. au 383 Gréber, Gatineau, Fleuriste S.V.

RECHERCHE personnes responsables pour faire de l'entretien ménager, bon salaire, permis de conduire obligatoire, demeurant dans la région de l'Outaouais. 744-6197.

RECHERCHE personnes autonomes, possibilité de carrière, doit posséder véhicule et entregent. Pour inf.: Christian Jean: 561-7130.

REPRÉSENTANT(E) pour service à la clientèle, avec auto. 778-2881.

SECRÉTAIRE dentaire demandée, Hull, bilingue, expérience sur ordinateur, 25h/sem. Envoyer C.V. A CASE 145 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**SOCIÉTÉ DE MARKETING**
est à la recherche de représentant(e)s pour faire la promotion de cartes de crédit. Appeler entre 9h et 15h au 1-800-725-5315.

SOYEZ votre propre patron! Commencez aujourd'hui à vendre **AVON** à la famille et les amis. 232-8585.

**TÉLÉMARKETING,** personnes demandées pour travail de 8h30 à 12h30 et/ou de 16h30 à 21h, travail agréable, salaire à l'heure + bonis. **243-5500.**

**TRAVAIL À LA MAISON!!**
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits **(en anglais seulement)** envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

**TRAVAIL saisonnier, durée de 20 à 35 semaines,** possibilité de 40 heures et plus, bienvenue étudiant(e)s, 17 ans et plus. Pour rendez-vous, 561-5001.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VENDEUSES de fleurs demandées pour travail de soirs dans les bars. Pagette: 1-514-557-1628.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**PERSONNEL OUTAOUAIS**
Nous recrutons des secrétaires et des commis bilingues avec cote de sécurité et expérience au gouvernement fédéral. Téléphonez au 778-7020.

RECHERCHONS secrétaire réceptionniste, bilingue, temps partiel (9h30 à 13h30), débrouillard(e), références exigées. Envoyer C.V. avant le 24 mars 1997 à CASE 144, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**TEMPS PARTIEL**
Notre client a besoin d'un commis 2 jours/sem. pour 3 mois, bilingue. Cette personne devra faire de l'entrée de données, connaître le WordPerfect 7.0, Lotus, avec exp. de travail au gouvernement, doit être libre immédiatement, 8h à 16h30 à Ottawa. Envoyer C.V. par télécopieur 230-3411 a/s Flo, Network Personnel.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

AIDE-SOIGNANT(E) et infirmier(ère) licencié, bilingues, demandés pour résidence spécialisée à l'Est d'Ottawa. 830-4000, demander Terry, avant 16h.

RÉCEPTIONNISTE médicale, bilingue, exp. en clinique médicale exigée, temps partiel. Apporter C.V. à la Clinique médicale de la Vérendrye, 430 boul. de l'Hôpital à Gatineau, en face de la brasserie le Houblon.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**22 MARS.** Ecole des Maîtres, cours de bar. **1-800-561-1781.**

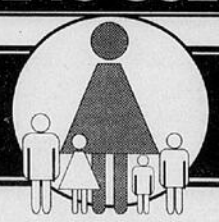
## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

BARMAID et serveuse avec expérience. Se présenter avec C.V. chez O'Max, 325 boul. Gréber, Gatineau.

CLUB de golf recherche serveur(se) pour restaurant et bar, bilingue. Faire parvenir C.V. au 109 Royal Troon Lane, Dunrobin, Ontario.

CUISINIER(ERE) d'expérience en cuisine française pour nouveau restaurant à Gatineau. 568-8754.

RECHERCHE cuisinier(ère) ou aide-cuisinier(ère), 2 ans d'expérience minimum. Expérience dans un restaurant franchisé serait un atout. Appelez Luc ou Carole au 561-6904.



## GARDERAIS ENFANTS

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, 6 ans d'exp., excellentes références, secteur Côte d'Azur, reçus. Demander Jackie au 561-3847

0-10 ans, en milieu familial, une visite vous convaincra. 778-6527.

0-2 ANS, **temps plein/partiel,** bons soins, références. 669-1936.

0-5 ANS, chez moi, Hull, près Parc de la Montagne. Claudette, 595-0667.

0-6 ANS, milieu sain et chaleureux, bon prix, avec reçus. **663-0173.**

0 à 2½ ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière.** 778-2937.

0 À 5 ANS, temps plein ou partiel, reçu, 7h30 à 17h. 771-2116.

0 À 6 ANS, **70 Scott, Hull,** repas chauds, de 6h à 17h. **776-5933**

0+, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçus. 568-2794.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0 ET +, s/jeux, cour clôturée, 12 ans d'exp., 1 place disponible, secteur Mont-Bleu, reçus. 771-6970.

0 +, **PRÈS du Loblaws,** éducatrice bilingue, temps plein/partiel. 568-6618.

18 MOIS +, activités éducatives, bricolage, repas chauds. 663-0727.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**BOUL. RIEL,** 2 éducatrices, 0 à 5 ans, très bonnes références. **771-2720.**

GARDERAIS enfants, avec reçus. 771-0386.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERAIS enfants de tout âge, du lundi au vendredi, repas chauds, bonnes références, 14 ans d'exp., reçus d'impôts. 684-9857

## 322 GARDERAIS ENFANTS

**GATINEAU, près école de l'Envolée**
0 à 5 ans, bonne nutrition, non-fumeur, reçus d'impôts. 246-0587.

MAMAN d'exp. garderait enfants de tout âge, temps plein ou partiel, dîners chauds, milieu propre et récréatif, avec ou sans reçus. Julie, 663-8832

MAMAN garderait tout âge, secteur Hautes Plaines. 778-7249

MAMAN garderait enfants 1 à 5 ans, **chez moi, à Chelsea.** Anick, **827-3009.**

PRÈS Sacré-Coeur, garderais enfants, possibilité subvention. **771-0465**

PROJET Cheval blanc, 0 et +, références, expérience. Annie **669-8729.**

SECTEUR Limbour, activités éducatives, repas équilibrés, 1 place disponible. Reçus d'impôt. 246-2350

SECTEUR Mont-Bleu, 2 places disponibles. 772-8346.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(EUSE) bilingue demandé(e). Se présenter au restaurant Du Barry de Vanier, 33 rue Selkirk (749-2088).

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

POUR se partir en affaires on a besoin d'une opportunité. L'opportunité est à votre porte. Vous êtes prêts à relever un défi très payant. J'ai besoin de 5 associés. Jacques (819) 682-5894

## 378 PERSONNEL DE VENTE

CONSULTANTES demandées, revenu illimité, aucun investissement, formation gratuite par Fantasia. Inf., Sylvie: 643-5251.

VENDEURS demandés pour produits ménagers Bon salaire. 771-5818, de 9h à 20h.

## 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

1 CHAMBRE, avec s/sol, $450/mois, pas chauffé ni éclairé. **682-9852.**

1 CHAMBRE, chauffé, **$495,** 1er mai. Et pas chauffés: 1er avril, **$450;** 1er juil., **$470.** 684-6869 de 9h à 16h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887, 684-7397.**

1ER AVRIL, mars gratuit, 2 chambres, paisible, $540, faut voir. **684-8555**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, $534, rue Thomas. 595-8550.

## 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

2 CHAMBRES, beau, entrée privée, prises lav./séc., stat., $550. **684-0357**

2 CHAMBRES, chauffés, **$525** et **$540,** 1er avril; ou autre à **$490** pas chauffé, 1er juil. 684-6869 de 9h à 16h.

**2 CHAMBRES,** condo, semi-s/sol, prises lav./séc., pas d'appareils, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, $550. **684-7196**

2 CHAMBRES, eau chaude, stores, stat., prises lav./séc., $500. 684-9348

2 CHAMBRES, **libre immédiatement,** près marina, neuf, pas chauffé ni éclairé, $565. 243-7988. 746-8642.

2 CHAMBRES, rénovés, à partir de $410. 786-8853 ou 685-2182.

**2 CHAMBRES,** très beau logis, libre immédiatement. **671-0163**

3 CHAMBRES, foyer, bois franc, près services, $675. 595-1527, 684-1327.

**3 CHAMBRES,** semi s/sol, non chauffé, ni éclairé, libre, $585. 684-7636.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 772-4663.

### LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**1-2-3 CHAMBRES, chauffés,** de $495 à $545, appareils. **243-9364, 246-5648**

**1-2-3 CHAMBRES,** 2 appareils, stat., 2 mois gratuits sur bail de 14 mois. 246-0138, 561-1274

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1-2 CHAMBRES libres, 2 appareils, #395, $480. **783-0672**

1-2 CHAMBRES, près des Promenades, **chauffé, éclairé,** 243-8626.

1, 2 ET 3 CHAMBRES, avril-mai-juin, bord de l'eau, entrée privée, stat. 771-1870, 243-0694.

**1 CHAMBRE, 195 DE LA SAVANE**
1 mois gratuit, tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. 243-1479, 568-4498, 778-4481, 780-6867.

*Les Immeubles*
**E. TASSE**
*Ltée*

**2 MOIS GRATUITS**
**SUR BAIL DE 14 MOIS, NOUVEAUX LOCATAIRES, POSSESSION IMMÉDIATE**

***CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS***
*1 chambre à partir de . . . .445 $*
*2 chambres à partir de . . .495 $*
*3 chambres à partir de . . .585 $*

***4-6-14-16 des Flandres***
*1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé*
*• 243-2046 • 246-3199*
*• 243-0508 • 246-0138*

***25, 27, 29 et 31 des Flandres***
*1 et 2 chambres, chauffé et éclairé*
*• 246-0371 • 561-2462*
*• 568-3202 • 568-0381*

***170, 178 Chemin de la Savane***
*1 et 2 chambres, chauffé et éclairé*
*• 246-7183 • 243-6009*

***14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans***
*1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé*
*• 568-3081 • 246-9200 • 243-6513*
*• 243-2895 • 561-1390 • 246-9897*
*• 243-2236 • 246-8537*
*• 568-5421 • 243-6463*

***336-344-352 et 360 Principale***
*1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé*
*• 243-1527 • 243-0392*
*• 243-0210 • 561-1274*

*choix d'appartement meublés*
*Durée flexible*
*243-2895 • 568-5151*

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, **balance mars gratuite,** $425. 643-1248

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 1er avril, propre, **$475,** stat. **243-6973.**

**1 CHAMBRE,** pas chauffé ni éclairé, stat., avril. 819-766-2231, 643-4766.

1 CHAMBRE, 1,000 pi car., s/sol, chauffé, éclairé, stat. int., $500, libre. Ch. Taché. 827-8790.

1 CHAMBRE, 10 Servant, s/sol maison, libre. $425. 243-9101

1 CHAMBRE, 15 avril, 2 appareils, Labrosse/Maloney, $450. 663-0031

1 CHAMBRE, 1er mai, $450, poêle, réfrig. Jour 561-0135, soir 669-6641.

1 CHAMBRE, 1er juin, calme, prises lav./séc., 2 stat., remise, non chauffé, ni éclairé, $450. 568-4244.

1 CHAMBRE, 1er avril, foyer, stat., $480. 770-8880, 246-2765.

1 CHAMBRE, 1er avril, Onézime, ni chauffé ni éclairé, $450. 749-9991

**1 CHAMBRE,** 1er avril, 1 mois gratuit, neuf, prise lav./séc., remise, **tranquille, luxueux,** $475. 986-2668, 995-9391

1 CHAMBRE, 1er mai, neuf, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., $400. 669-0626.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., rue Chénier, $430. 595-8550.

1 CHAMBRE, 21 Damphousse, tranquille, **frais réduits. 663-7557.**

1 CHAMBRE (2 1/2 pièces), libre, propre, $350/mois. 663-4166.

**1 CHAMBRE,** 287 North, chauffé, stat., frais peint. **663-7533.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, pas chauffé, prises lav./séc., $385. 643-3625.

1 CHAMBRE, 307 St-André, ni chauffé ni éclairé, $395. **819-427-5456.**

1 CHAMBRE, $395/mois, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. libre immédiatement. 770-2794, pag. 778-4101.

1 CHAMBRE, $425 pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 9 Jacques Cartier, près de l'eau. 246-8736 après 18h.

1 CHAMBRE, $440 chauffé, éclairé, 2 appareils, spacieux. 669-7434.

1 CHAMBRE, 6 Picardie, libre, $460, poêle, réfrig, prises lav./séc. **243-8810.**

**1 CHAMBRE, 89 MONTCALM,** $375 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, poêle, réfrig. **(819) 986-3552 OU SOIR, PAG: 760-9417.**

1 CHAMBRE, angle Paiement et La Vérendrye, vue exceptionnelle, condo neuf, $485/mois. 669-4722.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, $350 pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 663-8393, 643-2050.

1 CHAMBRE (+ bureau), $425, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., coin tranquille, s/sol, récent, 1er juin. 778-4098

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, prises lav./séc., 2 appareils ou non, stat., 1er avril, $420. 669-4307.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, très propre, possibilité avec garage et meublé, 1er mai. 281-9885.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $400. 243-0426, 243-8786

1 CHAMBRE, chauffé, 127 Champlain, $425, 1er mai. 568-8528.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., s/sol, $380/mois. 663-1868.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur, libre, $400. 561-9355.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, libre, $375. 561-3058, 568-9441.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, 4 appareils, $475/mois. **561-2075, 561-0727.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, $425. 561-3663.

1 CHAMBRE, chauffé, câble, 2 appareils, près Promenades. Soir, **669-0178**

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, 2 stat., poêle, réfrig., $455. **663-6890, 669-5759**

1 CHAMBRE, chauffé, $415, **1ers 2 mois: $175.** 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 760-5004.

1 CHAMBRE, grand 3 1/2 pièces, $395/mois, libre. 243-3498.

1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prise lav./séc. 663-5021

**1 CHAMBRE,** grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/ lavage, rénové. **776-0593.**

**1 CHAMBRE,** libre, grandes pièces, $475, chauffé, éclairé, tranquille, stat. Natasha, **663-9793 682-2151.**

**1 CHAMBRE,** Limbour, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., s/sol, $380. **561-4062.**

1 CHAMBRE, libre, spacieux, propre, eau chaude, chauffé, près autobus/ magasins, $450. Après 18h: **663-9906.**

1 CHAMBRE, libre. 663-2035, soir 663-5008.

1 CHAMBRE, Limbour, 1er avril, $350, stat., propre. 561-3838.

1 CHAMBRE, libre, 1er mai, très grand, poêle, réfrig., plancher béton, eau chaude, stat., $395 pas chauffé, ni éclairé. 568-2345, 561-1370.

1 CHAMBRE, moderne, **foyer, système d'alarme,** remise. Pas chauffé ni éclairé, près des Promenades (s.v.p. pas d'animaux), $440/mois, avril/mai. 663-5648, 566-1376.

**1 CHAMBRE** neuf, 89 la Drave, site de choix, prises lav./séc., **$475. 643-1014**

1 CHAMBRE, neuf, prises lav./séc., stat., remise. 243-4779.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., libre 1er avril ou mai, $425. 568-9325, 561-6534.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, $375, libre. 246-8822, 560-3674

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $365. Carlo, 643-9831.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., $380 pas chauffé ni éclairé. 643-2295.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., $395. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., personne sobre et non-fumeuse. 663-4722.

1 CHAMBRE, propre, pas chauffé, ni éclairé, $360/mois, stat., près des services, 171 Brian. 643-2514.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat. double, $350, libre 15 mars. **669-9543**

1 CHAMBRE, rénové, peinturé, 3 appareils, près des Promenades. **246-1869, 787-8360.**

**1 CHAMBRE**, rénové, chauffé, éclairé, près des services, $425. 643-2205.

1 CHAMBRE, **rue Main,** chauffé, éclairé, stat., neuf, $450. **762-3355**

**1 CHAMBRE: SPECIAL $480**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., prises lav./séc., $485, 1er avril ou avant. 246-0725.

1 CHAMBRE, s/sol, 4 appareils, foyer, neuf, paisible, spacieux, câble, chauffé, climatisé, $545. **243-5260.**

1 CHAMBRE, s/sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, $475. Avant 16h, 669-3236, après 18h, 246-7865.

**1 CHAMBRE**, super moderne, chauffé, éclairé, 5 appareils, garage chauffé, stores, $535. 568-4683, 246-3249.

1 CHAMBRE, très grand, prises lav./ séc., chauffé, éclairé, clim., $550. Julie, jour: 246-0263, soir: 643-9317.

1 CHAMBRE, très grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, 2 stat., $450. 643-1954, pag.: 598-4436.

1 CHAMBRE, vaste, haut 4 logis, rue Plouffe, $400 chauffé, éclairé, 2 stat., libre. 663-5648, 566-1376.

**1ER JUIN,** 2 chambres, impeccable, adultes, près des Promenades, s/ manger, tapis neufs, $555. 568-0568.

**1 ET 2 CHAMBRES,** $450/$550, avril/ mai, boul. Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., frais peint, très propre, tranquille. 246-1120.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., libres, $375 et $400 pas chauffé, ni éclairé. 246-8252.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc.. 669-4328, 827-0359.

### 1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415.
**561-3324**

**1 ET 2 chambres,** chauffés, éclairés, poêle, réfrig., $450 et $545. **246-9245**

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**1 ET 2 CHAMBRES,** s/manger, spacieux, chauffé, repeint, $435/$525, appareils, stat. **225-9032, 684-3819.**

1 ET 3 chambres, **1 mois gratuit,** très grands, propres. 669-8976, 669-0092

**1 MOIS GRATUIT**
Grand 2 chambres dans 4 unités, 845, Notre-Dame, frais peint, très propre, grand terrain, libre, $450, références. 736-6267

**2 1/2 CHAMBRES,** grand, neuf, cour, remise, prises lav./séc., stat., paisible, $670 tout inclus. **669-2959, 243-3924.**

**2-2 CHAMBRES, triplex/4 logis,** grands, chauffés **ou** non, $475 et **+. 731-7083**

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, balcon, tapis, stat., libre, $540. 243-7953, 738-7579.

2-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., $540 ni chauffés ni éclairés. 246-0137.

**2-3 CHAMBRES, chauffés,** éclairés, mai/juin, $575. 246-5648, 243-9364.

**2-3 CHAMBRES,** très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise. stat., **643-2414, 643-3704.**

**2 BELLES chambres,** propre, tranquille, chauffé, éclairé, buanderie. **663-0474**

**2 BELLES chambres,** Bigras/Notre-Dame, cour, $495. **669-1155, 243-5755**

**2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE**
1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. 243-1479, 568-4498, 778-4481, 780-6867.

**2 CHAMBRES**
**31 Cléricy,** chauffés, éclairés, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

**2 CHAMBRES, 35 CLERICY**
Chauffé, éclairé, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

**2 CHAMBRES,** 1er juin, prises lav./séc., stat., près de tout, $450. **663-5104.**

**2 CHAMBRES,** 1er avril-mai, spacieux, près de l'hôpital, $525 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. 568-0078, 595-1709.

2 CHAMBRES, 187 de l'hôpital, triplex, entrée privée, mai-juin. **568-1579.**

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 56 Matapédia **(complètement rénové)**, poêle, réfrig., eau chaude fourni, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, poêle, réfrig., $515. Soir, 663-4046.

2 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./ séc., très propre, balcon, $490 (garage optionnel). 771-9264, 819-983-6285 à frais virés.

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, prises lav./séc., très privé, stat. avec prise. **643-3246.**

**2 CHAMBRES,** 1er avril-mai, prise lav./ séc. 2 stat. $525-$535-$585. **246-8239**

**2 CHAMBRES,** 1er avril, **très grand,** prises lav./séc./lave-vaisselle, **$570** pas chauffé ni éclairé. **643-3520.**

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** libre, frais peint, chauffé, éclairé, buanderie, stat., $515. 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er mai, 1er juin, semi s/sol, foyer, accès lav./séc., chauffé, poêle, réfrig. 246-3310, 850-2127

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 444 Gréber **(complètement rénové)**, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. **243-5182.**

2 CHAMBRES, **1er juin, FAUT VOIR!**, tranquille, 2 stat., remises, neuf, près de tout, **$50 de rabais.** 246-9602.

2 CHAMBRES, 1er mars, 319-2 Hétu, près St-René, frais peint, remise, poêle, réfrig., prises lav./séc., $410 non chauffé ni éclairé, stat. 794-5059.

**2 CHAMBRES, 1ER AVRIL**
**Spacieux,** choix de stores, énorme balcon, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils. **561-6862,** 568-8261.

2 CHAMBRES, 1er avril-mai, $495, prises lav./séc., remise int. 770-3478.

**2 CHAMBRES**, 1er avril-mai-juin, $515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. **246-8395, 770-3478.**

**2 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, luxueux condo, 1,200 pi car., avec **foyer,** planchers **béton,** prises lav./séc., remises int./ext., 2 stationnements. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 1er mai, 410 Gréber, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat. 568-8679.

**2 CHAMBRES,** 1er avril, rabais $175 pour 1er mois, prises lav./séc., remise, **76 Stéphane. 243-8015, 772-5491**

2 CHAMBRES, 1er mai, r.-de-ch., **prises lav./séc.,** rue Lévis, **$4?5/mois.** 561-1276, 246-5687.

2 CHAMBRES, 1er avril, **haut de maison,** chauffé, prises lav./séc., 2 stat., $560, 568-3946.

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 72 Matapédia **(complètement rénové)**, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** stat./prise. **561-5486.**

2 CHAMBRES, 1er mars/avril, 440 Gréber, **(entièrement rénové)**, poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-0437.**

2 CHAMBRES, 1er mars, rue East, rénové, **1 mois gratuit,** $430 pas chauffé/éclairé. 663-2186, 595-1422

2 CHAMBRES, 1er avril et 1er mai, prises lav./séc., $465-$495. **663-2022.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 5 appareils, garage chauffé, proprio sur les lieux, non chauffé, $600. 243-7238.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er mai-juil., très propres, stat., prises lav./séc., non chauffés ni éclairés, $490. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er mai, dans 6 logis, **moderne,** ch. de la Savane, **style condo, appareils,** prises lav./séc., $515, boni $100. **778-7318.**

2 CHAMBRES, 281 Riviera, très grand, moderne, prises lav./séc., près de parc et marina. 54 Campeau, neuf, prises lav./séc., 1er avril. 663-6053.

**2 CHAMBRES,** 2 stat., prises lav./séc., 1er mois: $265-$425. **827-3163**

2 CHAMBRES, 203 de l'Hôpital, spacieux, $535, juil. 561-0094, 274-9672.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, appareils, mars/avril **243-2901**

2 CHAMBRES, 301 boul. de l'hôpital, pas chauffé, ni éclairé, remise, stat., libre. 819-561-2267.

2 CHAMBRES, 30-34 Claire, à partir de $525 chauffés, éclairés, prises lav./séc. 561-0924, pag. 598-8901.

**2 CHAMBRES,** $415, Templeton, stat., grande cour. 777-2959, 772-9659.

**1 mois GRATUIT**
**APPARTEMENTS LUXUEUX**
à partir de 450$
avec foyer au gaz ou non, près du centre-ville de Gatineau.
**663-4864**

**2 CHAMBRES,** $480/mois et **GARCONNIERE** $375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.

**2 CHAMBRES,** $560 chauffé/éclairé, mars, avril, 8 min. Hull, près centres d'achats, autobus. **956-4277, 669-1230.**

2 CHAMBRES, $595, spacieux, entrée privée, tranquille, 2 stat., 95 Mitchell. 568-9050, 246-2256.

**2 chambres, $595, BORD DE L'EAU,** superbe panorama, parc à votre porte, cour clôturée, stat., 1er mai. **568-8711.**

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, **2 mois gratuits.** 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 74 Glaude, frais peint, libre, très grand, stat., remise, cour, ni chauffé ni éclairé, $550. 246-2407.

**2 CHAMBRES,** avril-mai, prises lav./ séc., propre, 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé, **$425. 568-2202**

2 CHAMBRES, avril, chauffé, éclairé, 2 appareils, remises, près Promenades, stat., $549. **243-8972, 663-5896.**

2 CHAMBRES, avril/mai, chauffé, éclairé, $515. 243-5699, 776-2694.

2 CHAMBRES avec prises lav./séc. 2 stat., pas chauffé, pas éclairé, $590. Jour: 799-1482, soir: 246-5791.

2 CHAMBRES, avril, juillet, **chauffé, éclairé, poêle, réfrig.,** balcon, remise intérieur. 246-1236, 685-1743.

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, prises lav./séc., 1 remise, 1 stat. 246-9796

**2 CHAMBRES, beau, bon, pas cher,** frais peint, prise lav./séc. $450. 663-9594.

2 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, $600 pas chauffé ni éclairé. 663-6222 ou soir, 281-9111.

2 CHAMBRES, chauffé, $400, semi-s/sol, près Caisse Populaire. **663-4744**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., début avril. 246-3432.

**2 CHAMBRES,** ch. de la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. **243-8577**

**2 CHAMBRES,** condo 1,200 pi car., aire ouverte, 1-2 stat., $635 +. **561-4838.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., bain tourbillon, $650, 1er avril. **Références requises.** 669-1311.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. **561-7371.**

**2 CHAMBRES**, Côte d'Azur, triplex spacieux, 1er étage, remise ext. **561-6936**

### 2 CHAMBRES

**Condos Seigneurie DuBarry,** prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, appareils ménagers disponibles, 22 Du Barry. 246-0621.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, pas de prise lav./séc. 243-4410.

**2 CHAMBRES**, Curé Presseault, 1er et 2e niveaux, mai/juin, **refaits à neuf,** prises lav./séc., $520 à $540. **643-1459**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $520/mois, 1er mai. 243-4149.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, $425. Pas d'animaux. **(613) 521-5662**

**2 CHAMBRES**, dans 6 logis, boul. Gréber, prises lav./séc., mai-juin-juil. 568-3860.

2 CHAMBRES, frais peint, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., auto, stat,. Cause transfert, 1 mois gratuit. $425, avril/mai. 246-2492.

2 CHAMBRES, foyer, 2 stat., juin/ juillet, $590. 669-4011.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, constr. neuve,** très spacieux, 1,200 pi car, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondant. **664-2221, 561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, grand, $495, **1er 2 mois: $195.** 643-9489, 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, neuf, prises lav./séc., stat., libre, **CONCIERGE DEMANDÉ. 685-0185, Pagette: 751-7418.**

2 CHAMBRES, grand, immédiat, 5 appareils, garage pour 1 auto, $700, chauffé, éclairé, 982 boul. St-René O. #3. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

# BRIDGE

**JEAN-FRANÇOIS**

**NO 17**

**LE CONTRÔLE DE L'ATOUT**

À la suite des enchères, votre camp a déterminé quelle couleur serait l'atout. Mais il arrive que celle-ci ne soit pas toujours très solide.

Est-Ouest vulnérables
Nord donneur

| Ouest | Nord | Est | Sud |
|---|---|---|---|
| — | 1 ♦ | passe | 1 ♠ |
| passe | 2 ♠ | passe | 4 ♠ |
| tous passent | | | |

Vous recevez l'entame de la Dame de trèfle.

NORD
♠ A 5 3 2
♥ 10 7 5 4
♦ A D 9
♣ R 7

SUD
♠ 10 7 6 4
♥ A 9
♦ R V 4
♣ A 8 5 2

Comment procédez-vous ? Votre jeu comporte cinq perdantes: deux piques (s'ils sont partagés 3-2 ), un coeur et deux trèfles. Il faut couper les trèfles perdants avec les petits atouts du mort, mais pour éviter le danger de la surcoupe, il faut enlever aux adversaires le maximum de cartes d'atout possible. Seulement, si vous tirez l'As de pique et rejouez petit, celui qui prendra la main donnera un autre tour d'atout et vous ne pourrez pas couper deux fois.

| | | |
|---|---|---|
| | ♠ A 5 3 2<br>♥ 10 7 5 4<br>♦ A D 9<br>♣ R 7 | |
| ♠ V 8<br>♥ V 8 6<br>♦ 7 5 3 2<br>♣ D V 10 4 | N<br>O E<br>S | ♠ R D 9<br>♥ R D 3 2<br>♦ 10 8 6<br>♣ 9 6 3 |
| | ♠ 10 7 6 4<br>♥ A 9<br>♦ R V 4<br>♣ A 8 5 2 | |

La solution est de jouer petit pique des deux mains à la deuxième levée. Vous gagnerez le retour et alors vous encaisserez l'As de pique. Ainsi il ne restera qu'un atout à l'extérieur, mais même si vous vous faites surcouper, ce sera avec un atout majeur (perdante sur perdante).

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, grand, très propre, prises lav./séc., 2 stat., secteur tranquille, libre. 669-7223.

2 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, non éclairé, $450. 643-4967.

2 CHAMBRES, haut de 5 logis, 2 portes patio, 1 stat. int., 1er avril, lavevaisse et stores inclus, $575, 994 St-René Ouest, #5. 246-7513.

2 CHAMBRES, haut de duplex, prise lav./séc., stat., personne tranquille, pas chauffé ni éclairé, $450. Après 18h: 663-3858.

2 CHAMBRES, luxueux, près Promenades, entrée privée, prises lav./séc., verticaux, remise, proprio occupant, pas d'animaux, $575. 568-2951

**2 CHAMBRES,** Limbour, frais peint, tranquille, prises lav./séc., stat. **561-4405.**

2 CHAMBRES, libre, dans un 4 logis, **TRÈS TRANQUILLE,** idéal pour couple sans enfants, près des Promenades, $525. 827-3584 après 17h.

2 CHAMBRES, Limbour, spacieux, face à la rivière, s/manger en bois franc, prises lav./séc. (819)457-1964.

2 CHAMBRES, libre, très spacieux, tapis neuf, frais peint, prises lav./séc., chauffé, eau chaude, balcon, 1 stat., près Promenades. A voir. 243-2902.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., bain tourbillon, $535. 568-5448

**2 CHAMBRES,** mai, petit logis pour personnes âgées, références. **663-4600**

2 CHAMBRES, mai, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $646. **246-2757.**

2 CHAMBRES, neuf, prêt immédiatement, 2 stat. 663-3675, 663-5853.

2 CHAMBRES, O'Farrell, $530/mois, pas chauffé ni éclairé. 596-5223.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., remise ext., 2 stat., 1er mai, $495. 243-0432

2 CHAMBRES, prises lav./séc., privé, $550 tout inclus. 246-8492, 561-6936

2 CHAMBRES, prise lav./séc., beaucoup de rangements, stat. pour 2 voitures, plancher en béton, libre, 1er mai, $495, ni chauffé ni éclairé, eau chaude fourni. 568-2345, 561-1370.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $525, libre. 246-9000, soir, 246-8000

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, pas éclairé, triplex jumelé, très grand, libre 1er mai, $530/mois. **643-9196, 243-1860.**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., près des Promenades, propre, tranquille. 243-6255.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, ni éclairé. 1 mois gratuit. 643-1761, 669-7790.

## MOTS CROISÉS

NO 3475 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

### HORIZONTALEMENT

1 - Capitale politique ou économique d'une région - Particule d'insistance.

2 - Glande génitale femelle - Utilisait.

3 - Bivouac - Saint.

4 - Une partie du monde - Touselle - Pommette.

5 - Situé - Figure héraldique - Transpirer.

6 - Frangine - A la bonté de.

7 - Inéluctables.

8 - Enduré - Trompé - Art. espagnol.

9 - Samarium - Il inventa le Cinématographe.

10 - Temps futur - Impulsion (fig.).

11 - Clameur - Premier homme - Jamais.

12 - Parade - Enivré légèrement.

### VERTICALEMENT

1 - Chaussures - Cadmium.

2 - Cavale - Petite étendue d'eau dormante.

3 - Sassées - Spitant.

4 - Outil de maçon - Luette.

5 - Monnaie de la Suède - Rote.

6 - Ile de l'océan Indien (Tanzanie) - Qui manque de hardiesse.

7 - Escamota - Se rendra.

8 - Satellite naturel de la Terre - Ouverture par où passe l'eau actionnant la roue d'un moulin - Magnésium.

9 - Point cardinal - Poisson-chat.

10 - Mangeoire - Patron des orfèvres.

11 - Autorise à ne pas faire - Comm. de Belgique (prov. de Liège).

12 - Séduit - Sarisse.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-3474**

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | I | N | E | S | P | E | R | E | ■ | P | L | I |
| 2 | M | A | R | I | A | G | E | ■ | F | U | I | S |
| 3 | P | R | I | S | M | E | ■ | P | U | R | G | E |
| 4 | A | G | E | ■ | P | R | E | T | S | ■ | N | O |
| 5 | R | U | ■ | B | A | I | N | ■ | A | S | E | ■ |
| 6 | T | E | T | U | ■ | E | F | R | I | T | ■ | T |
| 7 | I | R | I | S | E | ■ | I | E | N | A | ■ | A |
| 8 | A | ■ | M | E | R | E | N | S | ■ | T | E | L |
| 9 | L | E | O | ■ | I | L | ■ | P | R | E | T | E |
| 10 | I | R | R | E | G | U | L | I | E | R | ■ | N |
| 11 | T | I | E | D | E | ■ | A | R | P | E | N | T |
| 12 | E | N | E | E | ■ | R | I | E | U | S | E | S |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | | | | | | | ■ | | |
| 2 | | | | | | | ■ | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | ■ | | |
| 4 | | | | | ■ | | | | ■ | | | |
| 5 | | | | ■ | | | | ■ | | | | |
| 6 | | | | | | ■ | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | ■ |
| 8 | | ■ | | | | | ■ | | | ■ | | |
| 9 | | | ■ | | | | | | | | ■ | |
| 10 | ■ | | | | | | | ■ | | | | |
| 11 | | | | ■ | | | | | ■ | | | |
| 12 | | | | | | | ■ | | | | | |

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2 CHAMBRES,** près des Promenades, grand, triplex neuf, 2 stat., remise ext., pas chauffé ni éclairé. Jour: 663-8664, soir: 663-2110

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, pas éclairé, $400, libre. **643-3822.**

**2 CHAMBRES,** Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., avril-mai-juin, $520/mois. 568-3860, 246-5990.

2 CHAMBRES, propre, tranquille, grand, palier supérieur, 6 logis, 667 Notre-Dame, **libre. 663-0794.**

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrigérateur, $525, av. Gatineau. **595-8900, 568-8881**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., $365/mois, 282 Notre-Dame, 1er avril. 663-5135

2 CHAMBRES, r.-de-ch., pas chauffé ni éclairé, prix à discuter. 682-8106.

2 CHAMBRES, repeint, prises lav./séc., $505, option appareils. **561-4838.**

**2 CHAMBRES, rue Davidson, près Club Price,** petit imm. récent, étage supérieur, immaculé, spacieux, sécuritaire, bon voisinage, verdure, entrée privée, balcon. **778-3227.**

2 CHAMBRES, rénové, poêle, réfrig., $450/mois. 773-2475.

2 CHAMBRES, récent, $420, r.-de-ch., stat., prises lav./séc., Gréber près St-René, 1er avril. 568-4259.

**2 CHAMBRES,** rabais 1er mois, prises lav./séc., stat. 281-7979 ou 669-7312.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, prises lav./séc., coopérative Les Rapides, 1er mai, $490. 243-4069

**2 CHAMBRES: SPÉCIAL $555** moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

2 CHAMBRES, spacieux, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., 2 stat., entrée privée. **643-3124.**

2 CHAMBRES, spacieux, impeccable, moderne, près du Loblaws et Promenades, frais peint, **$520/$530, chauffé, éclairé, poêle, réfrig.,** stat. (s.v.p. pas d'animaux), de mars à juin. **663-5648, 566-1376.**

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., libre. 669-7617.

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, 4 appareils, 1er mars, $515. 246-2527.

2 CHAMBRES, spacieux, près de Mtée Paiement, $535. 643-5731.

**2 CHAMBRES, triplex neuf,** près des Promenades, pas chauffé, ni éclairé, **2 stat., remise, autobus à la porte,** 1er avril, $595. **827-0991.**

**2 CHAMBRES, URGENT!** 1er avril, $495, 1,000 pi car., pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., stat., **rabais $100: bail avant 31 mars.** 669-2900.

## 2 ET 3 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, 1 mois gratuit pour le 2 chambres.
**561-3324**

**★★★ 2 MOIS GRATUITS ★★★**
1 chambre, très propre, tapis neuf, 2 appareils, balcon, libre, $490 tout inclus. Bail 5 mois ou +. **772-4153.**

**2x1 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, stat. libre $435 et $450. Soir: 243-0476

3 CHAMBRES, (constr. 1990), frais peint, prises lav./séc., remise, $550, 1 mois gratuit. 243-3032, 669-1048.

3 CHAMBRES, 1er avril, frais peint, tapis neuf, grand, prises lav./séc., remise, stat., $550. **736-6267.**

**3 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, 75 Curé Préseault, **(complètement rénové),** poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** eau chaude, stat. avec prise. **561-5486.**

3 CHAMBRES, 1er avril-mai, libre, grand, prises lav./séc., $550. **827-3660**

**3 CHAMBRES,** 108 Marengère app. 1, foyer, grand, moderne, tapis neuf, remise, juin, $645. 568-7436.

3 CHAMBRES, 1er avril, spacieux, style condo, paisible, rue de Morency, $665. 243-3478, 830-7390.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 132 Marengère, r.-de-ch., luxueux, foyer, plancher marqueterie, s/lavage, grande s/bains 2 éviers, $635 pas chauffé, ni éclairé, 1er mai. Mme Redondo, pag. **593-5306**

3 CHAMBRES, 157 Essiambre, tapis neufs, libre, $550. 669-0741.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** triplex 1991, spacieux, Labrosse près Maloney, $580 pas chauffé ni éclairé. 281-1677, 986-7081, 773-0007.

**3 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, 59 Curé Préseault **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

3 CHAMBRES, 1er avril, haut de triplex spacieux, pas chauffé, ni éclairé, bien situé, $590. **246-1226, 772-2414.**

**3 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. **246-3363.**

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** spacieux, prises lav./séc., Côte d'Azur, à partir $595. Peggy, 232-1121

3 CHAMBRES, 1er mai, près des Promenades, prises lav./séc., 2 stat., remise, $600/mois. 986-7590

**3 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remise int. et ext., **2** stat. **643-1794.**

3 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., remise ext., ensoleillé, spacieux, libre, boul. Labrosse, $590. 643-4663, 663-4437.

3 CHAMBRES, 4 appareils, propre, spacieux, remise, à l'arrière parc La Vérendrye, $585. 827-2018.

3 CHAMBRES, $510, prises lav./séc, pas chauffé, ni éclairé. 682-8337.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, 52, rue Fortin, avril, chauffé, éclairé, $635. 561-2595.

3 CHAMBRES, $585, libre, beau secteur, près de tout, remise. 671-4333.

3 CHAMBRES, app. luxueux, 2,264 pi car. sur même étage, $1,350/mois, 286 Principale, Touraine, 1er juin. Roger, pag., 778-4100.

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, $575. 643-4382, (819) 427-5686.

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, spacieux, haut, libre, $575. 663-4414.

3 CHAMBRES, Buckingham, bas de duplex, prises lav./séc., remise ext., $550 pas chauffé ni éclairé. 663-6222 ou soir, 281-9111.

**3 CHAMBRES,** clim., prises lav./séc., stat., $550. **Rabais âge d'or.** 561-9017

3 CHAMBRES, **concept unique,** sur 2 étages, **foyer,** prises lav./séc., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, $620, libres mars à juil. (s.v.p. pas d'animaux). **663-5648, 566-1376.**

**3 CHAMBRES,** chauffé, prises lav./séc. 613-487-3581, mess.: 231-0594.

**3 CHAMBRES,** centre-ville, de Milan, à partir du 1er avril, $580. **Soir 561-2666**

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 2 stat. 776-6379.

3 CHAMBRES, grand, près de tout, libre, $650. Nancy ou Lise au 243-5041

3 CHAMBRES, grand, neuf, propre, stat., remise, prise lav./séc./lave-vaisselle, boul. Labrosse. 663-5021.

3 CHAMBRES, grand, ni chauffé ni éclairé, $580. 669-6571, 643-3704.

3 CHAMBRES, grand, chauffé + eau chaude, $545. **561-3558, 669-6571.**

3 CHAMBRES, grand, prises lav./séc., haut Montée Paiement, 2 stat., remise, $600, libre. 669-7131.

3 CHAMBRES, libre, rue Dupuis. 669-0746 669-6886

3 CHAMBRES, libre, stat., prises lav./séc., cour clôturée, René Lévesque, près autoroute, $500. 777-5698.

3 CHAMBRES, Labrosse, prises lav./séc., spacieux, 1er et 3e niveaux. Pas chauffés, $620 et $640. **643-1459.**

**3 CHAMBRES,** libre, avril, juin, près Lorrain, bon prix. **684-5615, 760-5004**

3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, $535, libre. 762-2306.

**3 CHAMBRES,** libre, 4 appareils, Labrosse/St-Thomas, $535 pas chauffé ni éclairé. **827-6604.**

3 CHAMBRES, mai. 663-2035, soir 663-5008.

**3 CHAMBRES,** moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

3 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., $550 pas chauffé ni éclairé. 663-5689

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, cour privée, avril, $495. 643-3770.

3 CHAMBRES, près Montée Paiement, 1er juin, $600 ou -. 568-8347.

3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, $550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577.

3 CHAMBRES, sur 2 étages, foyer, remise ext., $620 + rabais sur 2 premiers mois, 1er mai. 568-6556.

3 CHAMBRES, stat., remise, 1er avril, bas de duplex. 777-9053, 770-1026.

3 CHAMBRES, spacieux, neuf, prises lav./séc., 2 stat., remise. 243-4779.

3 CHAMBRES, très spacieux, tranquille, secteur de choix. 669-7675

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

**816 MAIN - 1 MOIS GRATUIT**
**2-3 CHAMBRES** dans triplex, prises lav./séc., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, **$570. 669-4629.**

**DISPONIBLE 1er mai,** 1 chambre, très propre, stat., $400. 669-6615.

GRAND 3 1/2, tout incl., **personne âgée de préférence.** 669-2607, 737-5788

2 CHAMBRES, grand salon, 21x11 pi, rénové, $545. 246-3692.

**MONT-LUC,** 2 chambres, 3e étages triplex, 1,100 pi car., $575, 1er avril, 1 mois gratuit. 775-9454, 234-3800.

**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
2 chambres, janv.-fév.-mars, **à partir de $540,** bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat. 246-3868.**

TOURAINE, 442 Principale, foyer, $545 tout inclus, retraités. 241-3156

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**1-158 RICHER,** 2 chambres, lavoir, avril/mai, **Place Cartier.** $499 243-9364

**1-1 LABELLE, 2 chambres, mai,** prises lav./séc., moderne, $525, pas chauffé ni éclairé. 684-5573.

**1-2-3 CHAMBRES, à partir de $391,** poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). **827-8806.**

**1-2 CHAMBRES,** $420/$465, libre/avril/mai/juin, 2 appareils, stat., buanderie, chauffé/éclairé ou non, 65 Lanctôt. **Concierge demandé,** légers travaux, réduction sur loyer. **770-6907, 770-2184.**

1-2 CHAMBRES, $420 et $490, **libre/avril/mai/juin,** poêle, réfrig., stat., buanderie, 76 Richard. **770-6907, 772-9153, 776-3300.**

**1-2 CHAMBRES,** Mont-Bleu, à partir de $399 chauffés. **738-1411, 770-8389**

**1, 2 ET 3 CHAMBRES,** grande cuisine, prises lav./séc., très propre, balcon, sécuritaire, avril-mai-juin. 243-0906.

1-2 ET 3 chambres, près St-Joseph/St-Raymond, $400 à $550. **770-4715.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**135 BOUL. Gamelin,** propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

**145 ARCHAMBAULT/chauffé, éclairé**
Aubaine à $535, 2 chambres, très propre, 1er mai. 771-4568, 775-4209

160 NOTRE-DAME, 3 1/2, s/sol, $380, chauffé, éclairé. 663-2320.

**1-71 DEMONTIGNY,** 1 chambre, avril/mai, $450/$490, rénovés. **777-2501**

**175 MUTCHMORE**
Garçonnière, 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498.

**1 CHAMBRE,** rénové, libre/avril/mai/juin, $395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

**1 CHAMBRE,** $460, **libre/avril/mai/juin,** poêle, réfrig., **buanderie,** stat., chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651, 560-3847.**

1 CHAMBRE, $420, libre/avril/mai/juin, poêle, réfrig., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 82 Richard. **770-6907, 772-1992, 560-3847.**

1 CHAMBRE, 10 Dumas, 4 appareils, $500, 1er avril. 243-7603.

1 CHAMBRE, 17 Morin, chauffé, stat., tranquille, $400. 762-3355

1 CHAMBRE, 1er mai, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., câble, $470. Soir 595-8624 ou laisser mess.

1 CHAMBRE, 1er févr., propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, $440. 643-4838, 669-0414.

1 CHAMBRE, 1er mai, 2 appareils, $390 chauffé, éclairé, semi s/sol, stat., 175 Archambault. 771-4558.

1 CHAMBRE, 1er mai, chauffé, éclairé, semi s/sol, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., $475. 771-2260, 685-2288.

**1 CHAMBRE, 1er** juin, prises lav./séc., **rénové,** $400. 773-0299, 685-9014.

1 CHAMBRE, **1 mois gratuit** bail 12 mois, rue Leduc, poêle, réfrig., stat., $375 pas chauffé ni éclairé. 568-0716

**1 CHAMBRE,** 224 Kent, spacieux, 2 étages, lav./séc., repeint, $400 non chauffé ni éclairé. **771-4558.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, libre, $350. 772-1937.

1 CHAMBRE, **31 Mont-Bleu,** 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., $475. 744-7610, 671-6000.

1 CHAMBRE, $350 pas chauffé ni éclairé, 246-B Notre-Dame. **243-3017**

1 CHAMBRE, 3 appareils, près du Casino, $450. 595-9067.

**1 CHAMBRE** ($450), **3 chambres** ($800), Mont-Bleu, chauffés, éclairés, appareils, stat. **561-7123.**

**1 CHAMBRE,** 54 Frontenac, chauffé, éclairé, 2 appareils, $400. **772-9182**

1 CHAMBRE, 84 Frontenac, centre-ville, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, $365. 568-2114.

1 CHAMBRE, **86 Delorimier,** triplex, **2 balcons,** poêle/réfrig. si désiré, stat., pas chauffé, ni éclairé, libre 1er avril, $395. Mario, 246-1919, 243-4076.

1 CHAMBRE, appareils, chauffé, pas éclairé, grand, propre, cour, stat., libre, $400. 770-2960.

1 CHAMBRE, avril/mai, chauffé, éclairé, $395 et $450. 775-3981.

1 CHAMBRE, balcon, très grand, moderne, chauffé, éclairé, câble incl., $470/mois. Lee, 364-3462, 595-8539

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, $410. 776-5072.

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $365, 1er avril. 770-9232

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, $400, 1er avril. 777-0973.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, lavoir, meublé ou non, stat., $400. 771-2462

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., tranquille. 824-7193.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âge d'or **771-7206**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., s/lavage commune, $415, 1er mai. 827-8554 après 15h30.

**1 CHAMBRE, chauffé,** poêle, réfrig., **$370,** libre, 5 Fortier. 771-9905.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., $440, rue Bédard. 776-3413

1 CHAMBRE, ensoleillé, central, grand, propre, 2e étage maison, balcon, $495 tout compris. 771-7894.

**1 CHAMBRE,** grand, Mont-Bleu, stat. double, prise lav./séc., $385. **751-6734**

**1 CHAMBRE,** Hautes-Plaines, avril-mai-juin, prises lav./séc. **770-2222**

**1 CHAMBRE,** Hautes-Plaines, mai/juin poêle/réfrig., bois franc, **$475. 770-3003**

**1 CHAMBRE,** juin, Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils. **772-5782.**

1 CHAMBRE, **LE BLACKBURN,** 295 St-Joseph, libre immédiatement, incluant: chauffage, électricité, climatisation, câble, piscine, sauna, remise et stat. int. 771-2787, 770-8414.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stores, stat., près hôpital et centre d'achat, repeint, rue Berri. 246-0198.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, poêle et réfrig. inclus, $375. 669-1874.

1 CHAMBRE, maison rangée, prises lav./séc., central, $350. 827-8724.

**1 CHAMBRE,** Manoir des Trembles, rénové, meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., $425, libre. Jour: **734-8530** et après 18h: **772-0380.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux,** voisinage agréable, immaculé, paisible, petit immeuble bien entretenu, parc en face, bois franc, fleurs l'été, appareils, excellent service. **664-2221, 561-5491, 778-3227.**

**1 CHAMBRE, NE CHERCHEZ PLUS!** semi s/sol, tout compris, $420/mois, très propre, mars. **243-3740, 772-0189**

**1 CHAMBRE, NE CHERCHEZ PLUS!** semi s/sol, tout compris, $420/mois, très propre, mars. **243-3740, 772-0189.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, non-fumeur, $375. 770-0087.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., bois franc, stat., près de l'U.Q.A.H., 99 1/2 St-Joseph, $395. 771-5379.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, $400. 243-0609, 776-3855.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 25 Sherbrooke, avril-mai, $350. 778-0533.

1 CHAMBRE, près Galeries, très propre, prise lav./séc., $400, 243-6907.

1 CHAMBRE, près Taché, chauffé, spacieux, $470. 521-5287, 778-0992.

1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., pas chauffé, stat., $425. **777-8689**

1 CHAMBRE, remise, balcon, $485, non chauffé, ni éclairé, près Place Portage. 745-3320, 749-6696.

**1 CHAMBRE,** rue St-Laurent, $375 pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux, 1er mai. **778-2764.**

**1 CHAMBRE, rue Hadley,** libre, chauffé, eau chaude, stat., $450. 778-0998

1 CHAMBRE, **RUE PAPINEAU,** RÉNOVÉ À NEUF, $450, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ. 643-6425 OU 561-4605.

1 CHAMBRES, propre, tranquille, prises lav./séc., stat., 1er avril, $375. 770-6428.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, libre, $450. 778-2216.

1 CHAMBRE, St-Florent, chauffé, propre, avril, $375 + hydro. 837-9498

1ER MARS/avril/mai, Hautes Plaines, condos luxueux, 2 chambres, foyer, s/manger, à partir de $675. Jour **777-3962,** soir et fin de sem. **595-2426.**

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., stat., libres. 561-7650, 777-5805.

**1 ET 2 CHAMBRES, Mont-Bleu,** juin, juillet, chauffé, 2 appareils, spacieux, 6 logis, $470, $545, $575. 595-9362.

1 ET 2 CHAMBRES, boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, avril. 776-6755.

1 ET 2 CHAMBRES, 94 Jolicoeur, libres, chauffés, stat. 595-5704.

1 ET 2 CHAMBRES, près UQAH, 1er avril et mai, chauffés, poêle, réfrig., stat., $430 et $475. 770-9726.

**1 ET 2 chambres,** 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

**1 ET 2 CHAMBRES, PRÈS UQAH**
Chauffé, poêle, réfrig., édifice tranquille. 777-9261.

**1 ET 2 CHAMBRES,** libres, frais peints et tapis neuf, $350/$450, non chauffés ni éclairés, 2 appareils. 682-7077.

**1 ET 2 CHAMBRES, TOUR NOTRE-DAME**
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, Hull, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial $525 et +. **770-8711.**

**●● 1 ET 2 CHAMBRES ●●**
2 appareils, chauffés, éclairés, tapis neuf, balcon, stat., Mont-Bleu. **741-2519, 749-3672.**

## 1 ET 2 CHAMBRES

à partir de $425. Le Châtelain, 145 Archambault. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES, près U.Q.A.H., 1er mai, buanderie, stat., non chauffé, ni éclairé. 777-3464, pag. 593-4207.

1 MOIS GRATUIT sur bail d'un an, 2 chambres, chauffé, éclairé, 83, rue Lucien Brault, $580. 233-3719, après 18h: 523-8802, 228-8763.

**1 MOIS GRATUIT**
1-2 CHAMBRES, garçonnière en juin, poêle, réfrig., buanderie, pas chauffé ni éclairé, à partir de $375. 25 Chouinard. **777-3676** ou **777-9038.**

**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, mars-mai, Mont-Bleu, $455, prises lav./séc. 595-1471.

2 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, poêle, réfrig., libre, stat. 776-2424.

2-2 CHAMBRES, condos luxueux, 1,200 pi car., 2 stat., 4-5 km du Parlement ou Casino, rue Moreau, $640, libres. 568-8959.

2-2 CHAMBRES, Coop du Coteau, un libre immédiatement, l'autre 1er juillet, $500/mois. **776-6488, 770-9680.**

25 PAPINEAU, 2 chambres, 1er juin, dans triplex, $450 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., stat., remise, pas d'animaux. 777-7859.

**29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres,** tapis, stat., prises lav./séc., ni chauffé ni éclairé, $370/$460. 771-8614

**2 CHAMBRES,** $460 et +, **libre/avril/mai/juin,** poêle, réfrig., stat., buanderie, 84 Richard. **770-6907, 772-9153.**

2 CHAMBRES, **libre/avril/mai/juin,** $460, stat., prises lav./séc., 46 Daniel Johnson. **770-6907, 560-3847.**

2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, $495-$525, libres. 771-3753.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, $520. 778-2922 après 18h.

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** Mont-Bleu, prises lav./séc. **663-0438**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 121 St-Henri, pas chauffé ni éclairé, pas de prise lav./séc., 1er avril, $415. 777-0689.

**2 CHAMBRES, 1er juin,** grand, prises lav./séc., balcon, stat. int., 2 appareils, frais peint. 744-6527.

**2 CHAMBRES,** 1er avril, centre-ville, très grand, constr. 1994, foyer, prises lav./séc., lave-vaisselle, stat., remise, non chauffé ni éclairé, $675. **568-2202**

2 CHAMBRES, 1er avril, complètement rénové, 2 appareils, stat., $540 pas chauffé, ni éclairé, 155 rue Amherst. 770-9984.

2 CHAMBRES, 169 Kent, duplex, chauffé, terrasse, $490. **762-3355**

2 CHAMBRES, 1er avril, pas chauffé, ni éclairé, s/lavage, $600, 744 Hautes Plaines. 777-5626.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, chauffés, libres mars-avril-mai-juin. 772-9254 ou 595-5122.

**2 CHAMBRES,** 1er juil., $585 pas chauffé ni éclairé, balcon, près polyvalente de l'Île. **742-7570**

2 CHAMBRES, 1er mai et 1er juin, idéal pour personne tranquille, prises lav./séc., stat., avec ou sans balcon, 5 min. des Galeries. **Après 18h, 682-4593**

2 CHAMBRES, 1er mai et juin, triplex, Plateau de la Capitale. Soir et fin de sem., 778-1528, 797-0733.

2 CHAMBRES, 1er avril, chauffé, 15 Roy, $525. 561-9065, pag: 751-5685.

2 CHAMBRES, 1er mars ou avril, chauffé, éclairé, $550. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er mai, chauffé, prises lav./séc., stat., $545. 771-2260, 685-2288.

2 CHAMBRES, 1er avril, centre-ville, chauffé, prises lav./séc., stat., $525. Frais virés: 514-593-9953

2 CHAMBRES, 14 Morin, mai, chauffé, éclairé, $525. 568-3654

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libre, $450, $480. **776-4351, 825-0467.**

**2 CHAMBRES**, 1er mai, $475, dans 6 logis, balcon, buanderie. **770-3478.**

2 CHAMBRES, 1er juillet, 177 Richer, chauffé, eau chaude, stat., très grand, $585, secteur tranquille. 771-9096.

**2 CHAMBRES, 1er** juin-juil., prises lav./séc., **rénovés.** 773-0299, 685-9014.

2 CHAMBRES, 1er mai, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., près Galeries. 776-5192.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, grand, frais peint, décoré, balcon, eau chaude, stat., $595. 772-0782

2 CHAMBRES, 23 Meunier, près "Au Coq", grand, propre. 246-3560.

2 CHAMBRES, 210 Berri, libre, près Galeries, 4 appareils, céramique, bois franc, balcon, propre, tranquille, $585, chauffé. 771-5670, 777-4445.

2 CHAMBRES, 298 Cité des Jeunes, 1er plancher, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 1 stat., $600. **778-3020.**

2 CHAMBRES, 3 appareils, s/sol, pas chauffé, ni éclairé, $430, rue Fontaine. **738-9504, 777-4283.**

2 CHAMBRES, $495, Wrightville, chauffé, cour privée. 671-5528.

2 CHAMBRES, $425, frais peint, tapis neuf, prises lav./séc., libre, 776-5645.

**2 CHAMBRES,** $430, **rue Ste-Hélène,** libre, 2 appareils, non chauffé, rénové, étage balcon. 595-2121, 944-0620.

**2 CHAMBRES,** 403 Taché, superbe, neuf, $575, chauffé, éclairé. **777-2501**

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, câble, $550, 1er avril. 772-2997.

### 2 CHAMBRES

**$575**

4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, **595-9044**

2 CHAMBRES, 50 Dussault, Tourelle sur le Parc, stat., lav., séc., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, avril $780. **EXEC. 771-7177.**

**2 CHAMBRES $525-$545 TOUT INCLUS**
moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., frais peint, tapis, avril-mai-juin. **771-6266, 684-0888**

2 CHAMBRES, 6 1/2 Mercier, près UQAH, semi s/sol, tapis, chauffé, eau chaude, $515. 777-2635.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, $450 et $475. Dernier mois gratuit. 775-6450.

**2 CHAMBRES,** 6 logis, mai/juin, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, cour, buanderie, stat., $595. **772-5782.**

**2 CHAMBRES, appareils,** lavoir, avril/mai/juin. Place Cartier, $499 **243-9364**

2 CHAMBRES, avril, 6 logis moderne, remise int., 2 stat. $615. 778-1777.

2 CHAMBRES, avril-mai, prises lav./séc., balcon, stat., $480. 281-5216.

2 CHAMBRES, boul. Maisonneuve, prises lav./séc., stat., chauffé, éclairé, $565. 568-8808.

2 CHAMBRES, bas duplex, $575, pas chauffé ni éclairé, 1er mai. 684-3990.

**2 CHAMBRES,** chauffé, bois franc, près du Casino, 2 stat., $560. **770-9142.**

2 CHAMBRES, chauffé, $475, St-Raymond. 778-5000.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, grand, chêne/céramique, centre-ville, très beau, $550. **243-0808.**

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., près UQAH, $575, 1er mai. 778-3761.

2 CHAMBRES, chauffé, libre, rue St-Laurent, $475/mois. 771-9264.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, chauffé, stat., près C.H.R.O., $510. 728-2013.

2 CHAMBRES, chauffé, balcon, 73 Laval, 1er mai, $540. 749-3333

2 CHAMBRES, chauffé, près Place Cartier, buanderie, mai. 246-1144.

**2 CHAMBRES,** condo, **1 mois gratuit,** Hautes Plaines, libre, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $595. **EXEC LTÉE 771-7177, soir 777-0216.**

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, Mont-Bleu, $495 nég., 777-6785.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., libre 1er mars, $580/mois. 776-1405

2 CHAMBRES, côté bungalow, s/lavage, remise int., pas chauffé ni éclairé, 1er mai, $490. 771-9305.

2 CHAMBRES, grand, câble, stat., tranquille, 1er mai, $525. 772-2476


ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR REFAIT

NOUS RÉNOVONS

PISCINE INTÉRIEURE NEUVE

NOUS LOUONS À UN RYTHME JAMAIS VU!

Oui, chez nous c'est vrai!

HÂTEZ-VOUS! POURQUOI?

√ Peinture fraîche
√ Tapis neufs (gris)
√ Portes d'armoires neuves
√ Comptoirs neufs
√ Poêle et réfrigérateurs neufs
√ Climatiseurs reconditionnés.

GRANDE NOUVELLE

ON A CONVERTI UN DEUXIÈME IMMEUBLE POUR LES GENS DU BEL ÂGE

SEULEMENT 32 LOGEMENTS DISPONIBLES

LES JARDINS Radisson

LOGIS MODÈLE À VISITER

2, Place Radisson, Hull

771-7441

LE NOUVEAU PROPRIÉTAIRE EST SUR PLACE.


**2 CHAMBRES,** duplex, boul. Moussette, chauffé, poêle, réfrig., lav., séc., balcon, cour, stat., $490. **778-3051**

2 CHAMBRES, foyer au gaz, très luxueux, stat., nouvelle constr., 1er avril. Pag: 782-4644, 682-0874.

2 CHAMBRES, grandes pièces claires, semi s/sol, 284 Freeman, à partir du 1er avril, pas chauffé/éclairé, 2 appareils, $510. 827-4918.

**2 CHAMBRES,** haut de triplex, s/lavage, très propre, $465, bonnes références. 776-3620.

**2 CHAMBRES,** Hautes Plaines, avril/mai, $615. 797-8644, soir: 568-4836.

2 CHAMBRES, juin, près du centre-ville et Parc Jacques-Cartier, prises lav./séc., $450. 246-0685, 772-5842.

2 CHAMBRES, libre, rue Charlevoix, rénové, prises lav./séc., stat., remise. 775-3414.

**2 CHAMBRES,** libre, chauffé, eau chaude. **778-0079.**

2 CHAMBRES, Leduc, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., grande cuisine, $550. 837-9498

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, bien situé, stat., 2 appareils, prises lav./séc., $430 et $510. 777-5140.

**2 CHAMBRES,** Mont-Bleu, demi s/sol, poêle, réfrig., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, stat., pas d'animaux, $495, 1er mai. 771-6230.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep et école, prises lav./séc., balcon, repeint, stat., libre. 777-6252.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, avril, mai, dans 6 logis, très grand, repaint, prises lav./séc., semi s/sol ou balcon, à partir de $425, références. 663-5868.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prises lav./séc., frais peint, stat., 1er avril, $480 (nég.). **771-9925, 746-7283.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, s/sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, $560/mois. Soir: 595-1933.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, appareils, buanderie, $480. 771-6826.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep,** spacieux, ensoleillé, immaculé, planchers chêne partout, petit imm. bien entretenu, grande cuisine moderne, étage supérieur, rangement abondant. **664-2221, 561-5491, 778-4445.**

### 2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS

$480/$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

**2 CHAMBRES,** neuf, **Hautes-Plaines,** luxueux, prise lav./séc., $615. **770-2222**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., avec options, libre. 778-1904.

2 CHAMBRES, **près UQAH**, chauffé, éclairé, 2 balcons, buanderie, $525. 682-0112, 777-5770.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., rénové, $500/mois, 243-2197.

2 CHAMBRES, plancher bois franc, angle Frontenac et Leduc. **778-3591.**

**2 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $635. **778-3561.**

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, $540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, secteur St-Raymond. 771-7206.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., juin, rue Montclair, à partir de $470. 827-8806

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. 685-1551.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options. **772-9545, pag: 751-0096**

2 CHAMBRES, rénové, prises lav./séc., libre, $405, stat., 81 Lois. Gilles 777-5231.

**2 CHAMBRES**, rue Tassé, 1 mois gratuit, balcon, prises lav./séc., stat., mai, juin. **799-1482, 824-3488.**

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, remise, stat., 1er avril, 125 St-Henri, $475. **956-1614, 684-0794.**

**$$$**

**2 chambres**, spacieux, ensoleillé, tranquille, balcon et +. **777-6698, 820-3265.**

2 CHAMBRES, St-Florent, $460, pas chauffé ni éclairé, libre. 684-4050

2 CHAMBRES, spacieux, propre, stat., 837-1732. 770-1834.

2 CHAMBRES, spacieux, frais rénovés, à partir de $510. 776-3263.

2 CHAMBRES, style ancien, bois franc, salon double, $550. 777-6780.

2 CHAMBRES, style ancien, bois franc, salon double, $550. 777-6780.

2 CHAMBRES, tout rénové, $435 pas chauffé ni éclairé. 246-7436

2 ET 3 CHAMBRES, non chauffés ni éclairés, $395 et +, disponible maintenant. 770-6775, 595-3489.

2 ET 3 CHAMBRES, $435 et $595, libres, centre-ville. 776-0147

2 ET 3 CHAMBRES, 2 garçonnières avec poêle, réfrig., chauffés, eau chaude et câble, libres. 776-2485.

**2 MOIS GRATUITS** sur bail de 14 mois, libre, 1 chambre, $445, 1er mai, 2 chambres, $505, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., stat. 246-7183, 568-5151.

2X2 CHAMBRES, 1er avril, s/sol de triplex, $545 et 1er juil., r. de ch., $615, chauffés, éclairés. 663-2567.

3 1/2, poêle, réfrig., stat., $350, Laisser message: 992-0507.

**3,2 CHAMBRES,** 2 appareils, ch. Montagne, avril-juin-juil. **684-5615**

3-2 CHAMBRES, propres, tranquilles, prises lav./séc., stat. 561-0607.

3 BELLES chambres, près UQAH, spacieux, chauffé, buanderie, frais peint, tranquille. 663-0474.

3 CHAMBRES, 1er mai, Impasse de la Roseraie, foyer, près autobus, pas chauffé ni éclairé, $690. 771-7879.

**3 CHAMBRES,** 1er avril, condo, 4 appareils, $700 pas chauffé ni éclairé, 1er étage, stat. avec prise, ch. de la Montagne, près UQAH, Cegep, Parc Gatineau, sur des Jonquilles. **682-5572**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./séc., $750, 65 Ste-Thérèse. **684-7400.**

3 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./séc., $645 chauffé, non éclairé, 64 Lemieux. 243-9224.

**3 CHAMBRES**, **1er** avril-mai, **béton,** 2 appareils, prises lav.-séc. 773-0299.

**3 CHAMBRES,** $675 chauffé, éclairé, 20 Vaudreuil, 2 appareils. 772-9461.

3 CHAMBRES, 75 rue Sherbrooke. 736-6692, 733-2193.

3 CHAMBRES, bd Mont-Bleu près du bd St-Joseph, grandes pièces, 3 balcons, ensoleillé, propre, chauffé, eau chaude, 1er avril. (819)454-2834

3 CHAMBRES, condo, 1 stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, libre, $620. **EXEC 771-7177, 777-0216.**

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près de St-Joseph. 771-7206.

**3 CHAMBRES,** Hautes-Plaines, condo, pas chauffés ni éclairés, à partir de $590. **EXEC LTÉE 771-7177, 777-0216.**

**3 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep,** r.-de-ch. dans triplex, spacieux (1,200 pi car.), immaculé, paisible, ensoleillé, planchers chêne partout, lave-vaisselle, rangement abondant. **664-2221, 561-5491, 778-4445.**

3 CHAMBRES, près de l'UQAH, 1er mai, poêle, réfrig., store verticaux, foyer, prise lav./séc., $750, 568-6631.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., $550, libre. 771-3601, pag.: 594-1957.

**3 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $675. **778-3561.**

3 CHAMBRES, près St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prises lav./séc., 1 stat. 224-1639.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex jumelé, spacieux, stat., remise, libre mai-juin. 595-4823.

3 CHAMBRES, spacieux, foyer, prises lav./séc., 2 stat., remise ext., cour arrière. **772-9895**

3 CHAMBRES, Val Tétreau, près parc de la Gatineau, pas chauffé ni éclairé, tranquille, libre. 772-2908, 777-2400.

4 1/2, poêle, réfrig., stat., cours arrière, $450, Laisser message: 992-0507 ou 777-0741.

**420 CITE DES JEUNES**
1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 772-4663.

ACHETEZ une maison **sans aucun comptant** grâce au R.A.P. Informez-vous, Habitations B.G.P. **682-9456.**

**LE BLACKBURN**
295 boul. St-Joseph, Hull, garçonnière, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat. et piscine intérieurs, à partir de $500. 775-5649.

**LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES**
Immédiatement, 5 appareils, $729 incluant 1 stat. int., ni chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

### Montmagny/Mont-Bleu

1-2 CHAMBRES, $450/$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus sauf électricité, chauffage, sécurité et beaucoup plus. **Même 2 mois gratuits** sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5. **777-8857**

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**
HULL, **nouvelle administration**, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de $425 à $595. **777-5444.**

**SUPERBES APPARTEMENTS**
Tranquilité, près de tout, site boisé, rénové, armoires mélamine, éclairage moderne, bois franc, excellente réputation. **770-0384.**

**TERRASSE CHAVOIN - 1 MOIS GRATUIT**
1 et 2 chambres, libres, 2 appareils + **remise,** imm. béton. **595-3332, 568-4498**

VAL-TÉTREAU, 1 et 2 chambres, chauffé, $440 et $560. 777-6169.

## 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, à voir, rénové, propre, près du Marché By et de l'université, poêle, réfrig., stat., $595, pas chauffé, ni éclairé, 1er avril. 568-0656

1 CHAMBRE, **Vanier,** chauffé, 2 appareils, propre, libre, **$450.** 744-3637.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 772-4663.

APP. avec balcon, chauffé, près université Ottawa, $550. 241-7358 soir.

À proximité du MARCHÉ BY, Ottawa, 1 chambre, chauffé/éclairé, $575/$580. 241-7738 poste 251.

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

**CHENEY,** ch. Russell, grand logis de 2 chambres, appareils inclus, $525/mois. 833-0356.

**COOP D'HABITATION DESLOGES**
2 et 3 chambres, libres, à partir de $726 chauffés, Ottawa. 745-8553.

VILLA Lions, 1 et 2 chambres, poêle et réfrig. fournis, à partir de $525/mois, libres immédiatement. Village de Clarence Creek, 488-3012.

## 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

1 ET 2 chambres, prises lav/séc., **$395, $475, $525** projet neuf, 776-0147.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., $425, 986-3402, 281-5612.

## 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

**COOPÉRATIVE LE BON VIVANT**
2 chambres, pas chauffés, ni éclairés, maison en rangée. Nicole, après 18h, 986-6078.

## 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1 CHAMBRE, secteur tranquille, $425, 1er avril. 669-7833.

**1 MOIS GRATUIT,** lac St-Pierre, app. moderne, 2 1/2 chambres, prises lav./séc., foyer, patio, cour, plage sablonneuse, 1er avril, $500. 457-4948.

2 CHAMBRES, 1er avril, côté de maison, prises lav./séc., $430. 671-4162.

CHELSEA, 1 ou 2 chambres, grand terrain, 1 ou 2 stat. 737-5788.

CHELSEA, 2 chambres, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

LAC McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, accès au lac, propre, 1er juillet, possibilité avant, $475. 457-4891.

LUSKVILLE, maison 2 chambres, $400; 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils: $325. 455-9216.

MASHAM, 1-2 chambres, ni chauffés/éclairés, **$325-$350. 456-2785**

PERKINS, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, **superbe vue,** $350. 671-3877

PERKINS, 2 chambres, chauffé, pas éclairé, appareils ou non, $455/mois, libre. 671-4742, après 16h.

TU AIMERAIS avoir un logis à la campagne pour les fins de sem. et les vacances? Accès à la rivière du Sourd, très tranquille, 1h 15 min. de la ville. Libre 1er mai. 819-767-2169.

## 406 GARÇONNIÈRES

10 ARCHAMBAULT, Pte-Gatineau, $375 chauffée, éclairée, meublée. Jour, du mardi au samedi, 561-2569.

155 RICHER, libre 1er avril, repeint, chauffée, éclairée, meublée, $385, secteur tranquille. 771-9096.

1ER avril, chauffée, éclairée, meublée, rue Charlevoix, $370. 777-8348.

1ER avril, luxueuse, neuve, tout inclus, clim., jacuzzi, téléphone, Plateau de la Capitale, meublée ou non, 2 appareils, tapis neuf, entrée privée. Faut voir! $440/mois. 772-0330

1er AVRIL-MAI, 2 1/2, chauffée, éclairée, meublée, $360. 243-5755.

**1ER AVRIL-MAI, $345-$395, TOUT INCL.** 2 grandes pièces, porte patio, balcon, Mont-Bleu, privée. **771-6266, 684-0888**

1ER AVRIL, meublée, près de l'église St-Raymond, Hull, $300. 595-0902

2 1/2 CHAUFFÉ, pas éclairé, meublé ou non, stat., frais peint, propre, très grand, Pte-Gatineau, $375. **243-3864.**

**2 1/2 PIÈCES,** Gatineau, chauffée, éclairée, 2 appareils, $370. **669-1468.**

2 1/2, PRÈS des Galeries, grandes pièces, pas chauffée ni éclairée, $325, références. **738-9504, 777-4283**

2 1/2, PRÈS des Galeries de Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. et câble fournis, $375. 595-8573.

2 1/2, près UQAH, $375 chauffée, éclairée, poêle, réfrig., libre. **246-1210**

**$330, Hull, 80 Crémazie,** chauffée, éclairée, 2 appareils, 2e étage. **684-1056**

$375/MOIS, chauffée, éclairée, Wrightville. 778-5000.

AYLMER 2 1/2, chauffée, éclairée, **non-fumeur.** $380 682-3559.

CANTLEY, mtée Des Erables, meublée, chauffée/éclairée. 827-2173

CENTRE-ville Hull $300 à $350 ni chauffées ni éclairées, meublées, stat. **778-2764, 772-0639.**

CHAUFFÉE, éclairée, Hull, $350. Maria, après 15h30, 771-7627

CHAUFFÉE, éclairée, près de tout, $350. **836-3928.**

GARCONNIÈRE, chauffée, éclairée, angle Frontenac et Leduc. 778-3591.

GATINEAU, 2 1/2, chauffée, éclairée, meublée, 1 personne, $350. **827-0228**

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., câble, stat., rénovée, $400. 243-5123.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, stat., 1er avril. 643-1217.

**GATINEAU**, entrée privée, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, $350. **643-1789**

**GATINEAU,** meublée, chauffée, éclairée, stat., libre, $390. 246-8159

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, $375. 663-4394.

GATINEAU, meublée, rénovée, eau chaude, libre, $325/mois. 663-4054.

**GATINEAU,** neuf, chauffée, éclairée, câble, stat., $400. **Après 18h: 663-5993.**

GATINEAU, s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig. Jim, 669-9118 soir.

GATINEAU, très spacieux, $365 pas chauffée, ni éclairée, libre. 561-8978.

**GRAND** 2 1/2 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./séc., stat., entrée privée, $395, 1er avril, Pte-Gatineau **246-9233**

HULL, 1 chambre, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., $430, libre. 770-7135

HULL, 1er avril, meublée, pas de stat., $275. 595-0137.

HULL, 2 1/2 pièces, frais peint, Nicolet, près St-Joseph et Casino, chauffée, éclairée, libre, $340. 794-5059.

HULL, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., stat., $320. **1-819-522-6290, 595-2792.**

HULL, 2 appareils, chauffée, éclairée, libre, $350. 827-6635.

## 406 GARÇONNIÈRES

HULL, garçonniere, 2 appareils, chauffé, eau chaude, buanderie, stat., libre immédiatement, $350. Susan, 230-9803.

HULL, grande, près Cegep, poêle, réfrig., stat., chauffée, éclairée, $390, 1er avril ou mai. 595-1476.

HULL, mai, neuf, luxueux, poêle, réfrig., 201 Freeman, $445. 770-2222

HULL, près de l'hôpital, meublée, chauffée, éclairée, stat., s/lavage, propre, $325. 775-1524.

HULL, près hôpital, grande, **meublée,** chauffée, éclairée, s/lavage, immédiatement, $450. 776-2532.

HULL, secteur St-Raymond, $350 non chauffée ni éclairée. 986-6244

HULL, secteur St-Raymond, $250 non chauffée ni éclairée. 986-6244

LIBRE/AVRIL/MAI/JUIN, **sem.:** $160, **mois:** $400 et plus, meublée en neuf ou $425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, **770-6907, 777-2651, 560-3847.**

LIBRE, près Galeries de Hull, chauffée, éclairée, meublée, 2 pièces, 1e étage, 1 personne, $375. 777-6150.

**PRÈS Place Cartier,** chauffée, éclairée, meublée, $400. **771-3226, 643-4531.**

SECTEUR Templeton, meublée, lav./séc., poêle, réfrig., 1er avril, $350. Jour 663-0376, soir 643-1319.

VAL TÉTREAU, près UQAH, semi meublée, chauffée, éclairée, stat., $335. 776-0302.

## 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

**1ER juin,** 1 chambre, côté de duplex, spacieux, entrée, stat. et terrasse privés, tranquillité, poêle, réfrig., **adultes,** pas d'animaux, $400. **827-2871.**

**2 CHAMBRES**
34 Longueuil, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., pas chauffé ni éclairé, $575. **EXEC, 771-7177, soir: 778-4265.**

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 561-4663.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, superbe studio neuf, télé, impeccable, $375. 777-2501.

**1-2 CHAMBRES**, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322, 568-5321**

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, $380. Après 17h: 772-4922.

3 1/2, HULL, chauffé, éclairé, lavoir, stat., $400. 771-2462, 457-2425.

$390, HULL, câble/télé, près rue St-Raymond. 777-5116.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. **776-4514.**

**GARÇONNIÈRE**, libre/avril/mai/juin, chauffée, éclairée, buanderie, stat., $440 et plus (sem.: $160), 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651, 560-3847**

HULL, 1 chambre, près Cegep, chauffé, éclairé, câble +, non-fumeur, $500. 777-0163.

HULL, près du casino, 2 1/2 et 3 1/2, rénové, chauffé, éclairé, stat. **777-9980**

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234**
Gatineau, luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, durée flexible.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE**
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 246-8537, 243-2895

MIEUX que l'hôtel, Hull, maison-appartement, entièrement équipés, literie, etc. Durée flexible. 595-6850.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

**STAGIAIRES/ETUDIANTS** bienvenus, tout compris. 568-8082, 827-4989.

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES/2 étages, grande chambre, personne soignée, lève-tôt, près de l'U.Q.A.H., secteur tranquille. Annette, 776-0881.

GATINEAU, accès à tout, libre immédiatement, $350 tout inclus. **669-1737**

HULL, centre-ville, non-fumeur, références, $300 tout inclus. 776-1739.

## 410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, pas éclairé, $430, rue Jolicoeur. 456-3046, 595-5704.

2 CHAMBRES, Hull, libre 1er mai, balcon, spacieux, propre, $425 (mai et juin rabais). 595-3488.

**HULL, près UQAH,** graçonnière, libre, $390 chauffée, éclairée. **455-2777.**

## 411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

1 ET 2 chambres, prises lav/séc., **$395, $475, $525** projet neuf, 776-0147.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., pas chauffé ni éclairé $455. 281-2903

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

SEMI-dét. 2 chambres, $475, 1er mai, pas d'animaux. **281-6117, 246-2463**

## 432 MAISONS À LOUER

1,300 PI CAR., Hull, 3 chambres, garage, neuf, location avec option d'achat. 595-4663

2 1/2 CHAMBRES, avec références, $600/mois, libre. 669-5042.

## 432 MAISONS À LOUER

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Aylmer et Gatineau. Appelez **Pierre Bélair, 783-1954**

**1er AVRIL**
Gatineau, 272 Montée Paiement, semi-dét. 3 chambres, grande cour clôturée, stat., $680. 669-3231.

1er JUIN, Gatineau, rue de Dieppe, bungalow, 3 chambres, bois franc, clim., $780. 243-1986.

34 CLERICY, Gatineau, semi, 2 chambres, 1 1/2 s/bains avec Jaccuzi, rénovée, option d'achat, $665, 1er mai. 738-7717.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

**À Hull,** 95 St-Joseph, 2+1 chambres, $725 chauffée, cour, 1er juil. **827-4268**

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, lave-vaisselle, garage, entrée pavée, face au parc et piste cyclable, $775, 1er avril. 685-1793.

**CENTRE-VILLE**
**GATINEAU**
**SEMI-DÉTACHÉS À LOUER**
Avec ou sans option d'achat
3 chambres à coucher
Chauffé au gaz naturel
**À partir de 750 $ par mois**
Bur.: 568-2555
Pag.: 613-787-2672

AYLMER, Terrasse Eardley, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, 1er avril, $675. Adeline ou Richard, 682-5556.

GATINEAU, 106 Cousineau, 2 étages, 3 chambres, salon double, s/sol non fini, pas chauffée ni éclairée, $700. 561-2946.

**GATINEAU,** 33 Lafayette, r.-de-ch. 6 1/2, 3 chambres, chauffée, éclairée, câble, piscine, $880/mois. 769-3133.

**GATINEAU,** 40 des Marguerites, 3 chambres, maison récente. **568-8528**

**GATINEAU,** en rangée, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains, cour clôturée, immédiatement. Après 17h: **243-3996.**

GATINEAU, en rangée, coin, 1er juillet, 4 chambres, $725. **663-2567.**

GATINEAU, plusieurs semi-dét. à partir de $750/mois. Pierre, 247-6974

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, option d'achat, 1er avril, $640. 738-7717.

GATINEAU, rue McMillan, 4 chambres, 2 s/bains, clim., $895/mois. 595-8550.

GATINEAU, semi-dét. 3 chambres, très propre, moderne, près de tout, école, etc., $650 pas chauffée, ni éclairée. 762-0425.

GATINEAU, unifam., constr. 1993, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, garage, cour clôturée, remise, $800, 1er mai. 643-6431 ou 685-0637.

**GATINEAU,** unifam., 3 chambres, foyer, garage, avril, $850. **643-4397**

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage, neuf, $875 pas chauffée, ni éclairée. 762-0425.

HULL, Fréchette, bungalow 3 + 1 chambres, 5 appareils, 1er avril, pas chauffé ni éclairé. 745-3229

**HULL, GATINEAU ET AILLEURS,** 5 maisons à louer, de $800 à $2,000 par mois, possibilité d'option d'achat, à partir du 1er avril. **771-1716.**

**HULL,** rue Amherst, petite maison de 1 chambre, possibilité de 2, 2 appareils, prises lav./séc., $550 non chauffé non éclairé, 1er juin. Pas d'animaux. **778-2764.**

HULL, secteur Golf du Dôme, 3 chambres, s/sol fini, $985/mois. 773-3471.

LAC Rhéaume, 45 min. d'Ottawa, meublée ou non, 5 appareils, clim., aspirateur central, système d'alarme. 3 chambres, 1 1/2 s/bains. Nég. Après 18h, 747-8017.

LUSKVILLE, 77 Bord de l'eau, maison 2 chambres, $525 pas chauffée, ni éclairée. 773-7433.

**MANOIR des Trembles,** semi-dét., 3 chambres, $780, 1er mai. 827-0835.

MASSON, bord de l'eau, 3 chambres, quai, $750, mai. 281-3841.

PARC AYLMER, 4 chambres, s/manger, s/sol fini, très propre, $775/mois. 684-4246.

ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, $750, libre. 446-6500

**SEMI-DÉT.,** 3 chambres, rue Charny, Gatineau, 1er mars, $690. **669-5551**

ST-PIERRE de Wakefield, 4 chambres, s/jeux, s/sol fini, accès au lac, 1er juin, $650/mois. 457-4891

TEMPLETON, en rangée, 3 chambres, stat., 1er avril, $675. 568-1788.

## 433 MAISONS À PARTAGER

ACCÈS à toute la maison, chambre meublée ou non, stat. 669-2693.

**CÔTE D'AZUR,** jolie chambre + petit salon adjacent, etc., $300. **568-8273.**

HULL, accès à tout, chambre non meublée, stat., près CHRO, $300. 778-6165.

HULL, centre-ville, personne mature, propre, non fumeur, $350. **777-8216**

HULL, secteur Golf du Dôme, accès à tout, $350/mois. 773-3471.

## 440 CHAMBRES À LOUER

**119 KENT** et 124 Carillon, Hull, à partir de $250, rénovées, propres. **777-2501**

**125 ARCHAMBAULT,** propre, meublée, tranquille, télémax, $240. 561-7142

**1ER CHOIX,** impeccable, tout incl., Promenades, **$65 +/sem. Jean 246-7991**

1ER mars, cuisine équipée, propre, tranquille, Gatineau, $250. 568-0360.

$250/MOIS, accès à tout, stat. 663-1248 ou 643-1732.

$250/MOIS, pour personne qui travaille, non-fumeur(se). 595-4865.

À 2 pas du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

**AYLMER,** tout compris, $200/mois, stat., entrée privée, lav., séc. **682-6263**

GATINEAU, accès à tout, femme préférence. Julie, 669-1416.

GATINEAU, chambre, garçonnière, meublée, pour homme. 243-4680

GATINEAU, entrée privée, homme travailleur, $75/sem. 669-8516.

GATINEAU, meublée, + cuisine, accès lav./séc., câble, propre. **243-1574.**

GATINEAU, meublée, accès cuisine, stat., câble, $55/sem. 663-6318

GATINEAU, propre, tranquille, stat., autobus, lav., séc., $265. **643-8681**

GRANDE chambre meublée, non-fumeur, centre-ville. 777-2262.

HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de $399/mois. 771-0000.

**HULL,** belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. **777-2219.**

**HULL, centre-ville,** réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de **$195/mois. 775-0135.**

HULL, Cité des jeunes, tout inclus, à partir $225. 983-2203.

HULL, Hautes Plaines, non-fumeur, à partir de $225. 777-2959, 772-9659.

HULL, pour étudiant(e) ou travailleur (se), accès à tout, stat. 771-7642.

HULL, près de tout, grande chambre, propre, câble, réfrig., buanderie, stat., $300. 595-3654.

HULL, près de Jean Coutu, $275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis cuisson, $200, $225, $250, $275. **777-6150.**

HULL, près hôpital, **meublée,** cuisinette, entrée privée, stat., chauffée, éclairée, s/lavage, $285 et $275. 775-1524.

MONT-BLEU, **travailleur ou étudiant,** non-fumeur, $275 et $300. **778-3517.**

POUR homme préférablement gai. 772-2208.

PRES Cegep, Hull, réfrig. personnel, cuisine partagée, buanderie, $225/mois, étudiant(e). 776-9950

PRÈS DES PROMENADES, grande, entrée et s/bains privée, 246-5802.

SPACIEUSE, maison neuve, rangement, accès cuisine, s/lavage, 1er mai, stat. 772-9048 après 16h.

TEMPLETON, meublée, télé, tél., $70/sem. 663-7218.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

AYLMER, grand, stat., $450/mois, libre. 682-9433.

CHAMBRE et pension + léger salaire en échange d'aide aux personnes âgées. Dame seulement. 986-6686.

**CHAMBRE privée,** nourri, blanchi, service d'infirmière, **663-6748, 663-8935.**

GATINEAU, pour travailleur(euse) responsable, références. 246-8847.

HULL, bienvenue travailleurs de l'ext., grand stat. 595-1080.

RÉSIDENCE agréable, propre, repas nutritifs, près des Promenades. Christine, 568-8910

**RÉSIDENCE** impeccable, paisible, près des Promenades. Jean, **246-3371**

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, **Pierre Bélair, 783-1954**

**11-15 IMPASSE de la Roseraie,** Hull, 2 chambres, 2 étages, foyer, 5 appareils, peinture et tapis neufs, $675, libre, **778-6529.**

123 PLACE DES SORBIERS, à voir, libre, 3 chambres, très bien situé à tout point de vue, $750. 458-2696.

**1-2 CHAMBRES CENTRE-VILLE HULL**
condos de luxe, 7 appareils, vue panoramique, clim., tout béton, stat. int./ext., caméra. 775-3386.

164 DE Morency, Gatineau, magnifique 2 chambres, foyer, 1er mai, $675 non chauffé. 663-3906, 568-4616.

**1 CHAMBRE** neuf, 89 la Drave, Gatineau, secteur de choix, **$475. 643-1014**

1ER mars, 1er mai, 1er juin, 2 chambres, mois de mars gratuit, frais peint, tapis neuf, abri d'auto, impasse Lionel Limoges. **772-9241, pag. 613-593-8111**

1ER MARS/avril/mai, Hull, Hautes Plaines, luxueux 2 chambres, foyer, s/manger, à partir de $675. Jour **777-3962,** soir et fin de sem. **595-2426.**

**1 MOIS gratuit,** Manoir des Trembles, 2 chambres, foyer, accès parc, piscine, tennis, $695. (613)**446-4971.**

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-2 CHAMBRES, condos luxueux, 1,200 pi car., 2 stat., 4-5 km du Parlement ou Casino, rue Moreau, $640, libres. 568-8959.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, Gatineau, r. de ch., $595. 663-9233.

**2 CHAMBRES,** 1er mars et 1er avril, luxueux condo, 1,200 pi car., avec **foyer,** planchers **béton,** prises lav./séc., remises int./ext., **2** stationnements. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 2 balcons, split level, foyer, garage, toit cathédrale, $700/mois. Lee, 364-3462, 595-8539

**2 CHAMBRES centre-ville Gatineau,** condo de luxe, secteur de choix, près des Promenades, écoles et Cegep, libre 1er mai. Option d'achat. 568-2555, 243-1173, pag. 787-2672.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, constr. neuve,** très spacieux, 1,200 pi car, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondant. **664-2221, 561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, garage, grandes pièces, 1,400 pi car., $675/mois, libre immédiatement. 775-3522.

**2 CHAMBRES HAUTES PLAINES**
Spacieux, luxueux, foyer, prises lav./séc., balcon, stat., parc + piste cyclable, $750, 1er avril ou avant. **827-4152.**

2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, 1 stat., s/lavage, $670. **775-3866**

2 CHAMBRES, luxueux, sur De Morency, près C.H.G., 5 appareils, $675, libre immédiatement. **568-4706.**

2 CHAMBRES, Place Blackburn, Hull, spacieux, luxueux, 5 appareils, stat., piscine, $950. 771-6030.

2 CHAMBRES, très propre et tranquille, près Promenades et Super C, 2 stat., remises int./ext., ni chauffé ni éclairé, $605/mois. 568-4648.

31 DE Grondines, près C.H. Gatineau, 2 chambres, foyer, garage, libre immédiatement, $650. Jean-Claude, 568-5956, 568-8557.

3 CHAMBRES 1er mai ou avant, luxueux, foyer, bain tourbillon, Touraine. $780. 663-0031

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $630/mois. 775-3386.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

ANGLE Mtée Paiement et La Vérendrye, très grand, foyer, bain tourbillon, mezzanine, vue exceptionnelle, $850, 1er juillet. Pierre 247-6974.

**CENTRE-ville Gatineau,** 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./séc., à partir de $500. **243-3063.**

CONDO, Gatineau, 2 chambres, foyer, garage, toit cathédrale, libre 1er avril, $700. 246-0408.

**CONDO luxueux,** de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, **$650-$725 613-825-2766**

FOYER à bois, stores, prises, stat., remise, 2 chambres, $650. 775-3815.

GATINEAU, 3 chambres, 1er juillet, 2 étages, près Métro, $700. 243-1986.

GATINEAU, 1er mai, 2 chambres, 1,200 pi car., 2 appareils, foyer, 2 stat., $635. Kim, 749-3344, soir: 744-6700.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, tourbillon, lave-vaisselle, aspirateur central, prises lav./séc., 2 stat., bord de l'eau, 1er mai, $680. 671-6770.

**GRATUIT** avril, 212 De Morency, près de l'hôpital, 2 chambres, 5 appareils, frais peint, $560, 568-6092.

**HULL,** 2 chambres, $520 nég., 2 appareils, balcon, stat., piscine. **723-0234**

HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, 5 appareils, $725. C. Bourdeau, 771-0383, TAPP immobilier.

**HULL (près Cegep),** en rangées, 3 chambres, garage int., très propre, tranquille, $730 + électricité. **771-3753**

LUXUEUX, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage chauffé. Cell. 769-3990.

ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, avec appareils ménagers, libre immédiatement, pas chauffé ni éclairé, $775/mois. 613-524-2842.

VILLAGE Normandie, 5 Brest, #4, Hull, 2 chambres, foyer, 1er mai, $675. **643-2951**

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

3 CHAMBRES, solarium, foyer, s/dîner, $87,000. 613-831-8287.

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

CH. de la montagne, 2 chambres, solarium, s/dîner, $72,000. **613-831-8287**

CITÉ des jeunes, r.-de-ch., 2 chambres, foyer, central, $55,750. **778-8565**

CONDO en béton, 2 chambres, 2 appareils, remise, coin. Hull, Terrasses Chavoin. A partir de $59,000. **772-4614**

CONDO Pointe des Prés, 138 Lausanne, Gatineau, 2 chambres, 1 stat., frais de condo bas, $49,900 nég. Luc Lavallée au 771-3231, soir et fin de sem. au 243-8947.

GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, foyer, garage, 5 appareils ménagers, $83,000. 243-5453.

**GATINEAU,** unité de coin, très propre, très éclairé, 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, $78,500. **561-8005.**

HULL, boul. Hautes Plaines, 2 chambres, 1 stat., $67,500. 776-3921.

HULL, jolie condo de 2 chambres, face Parc Gatineau, unité de coin, propre, tranquille, foyer, cli., près hôpital et magasins, rue Doucet, $64,900. Soir 595-2113.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

LA meilleure place à Hull, devant parc Jacques Cartier. 2 chambres. Super vente à $88,000. 770-5634.

LA TOURELLE, centre-ville, 25 Victoria, Hull, 2 chambres, stat. ext., piscine, $64,400. 243-8992.

**LE NEUFCHATEL À HULL**
CONDO LUXUEUX, RÉNOVÉ
Sécurité 24 heures
Stationnement intérieur
5 appareils - Frais de notaire INCLUS
**POSSESSION IMMÉDIATE**
1 chambre avec studio, $89,900
3 chambres, $129,900
Michel Aubry (613) 851-1320 (cell.)
(Laissez message si pas de réponse.)

**POUR L'EXÉCUTIF(VE) AVERTI(E)**
**LE ST-GEORGE À OTTAWA**
**AU COEUR DU MARCHÉ BY**
CONDO LUXUEUX, **MEUBLÉ**
DÉCORÉ AVEC GOÛT
2 chambres, $219,900
1 stationnement intérieur
**POSSESSION RAPIDE**
Michel Aubry (613) 851-1320 (cell.)
(Laissez message si pas de réponse.)

## 478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

À LOUER avec option d'achat, Pte-Gatineau, grand salon, 3 chambres, $1,000 chauffée, éclairée. 986-3821.

GATINEAU, grand quadrex, 3 chambres, 10 min. Hull-Ottawa, $660. 246-9562.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, à louer avec option d'achat. 457-1278.

## 479 MAISONS À VENDRE - ONTARIO

ROCKLAND, à paliers (split) 1,190 pi car. (4 niveaux), armoires en chêne, 3 chambres, s/bains neuve, SUPERBE piscine creusée et clôturée. **446-5323**

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Aylmer et Gatineau. En inventaire: unifam. $99,000, maison en rangée (coin), constr. 1996, $89,000. **Appelez Pierre Bélair 783-1954**

**183 ST-HENRI, Hull,** près Canadian Tire, **semi-dét.** presque neuf, garage, remise, avec extras. **775-3799 soir.**

1 MAISON neuve, visites libres, **Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104**

20 MIN. de la ville, grande canadienne, pièce sur pièce, foyer, garage, arbres fruitiers, 1 acre, près école, prix réduit. **457-1179**

3 CHAMBRES, 6 acres de terrain, pour reste d'hyp., rue Dollard, Buckingham. 643-2295.

3 CHAMBRES, **$89,900** nég., 8 min. de la 50, sortie Montée Paiement, taxes mun. basses. Doit vendre. **671-4316**

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., $65,000. 777-2905.

460 ST-LUC, Gatineau, maison en rangée, unité de coin, 4 chambres, planchers, murs, armoires rénovés, atelier, piscine, $59,900. 663-1959

**$72,500 / AUBAINE**
16 Soulanges, Gatineau. **IMPECCABLE** maison-jardin 1,300 pi car. située à 5 min. des Promenades, frais peint, planchers bois franc, céramique, libre. **DOIT VENDRE.**
**Michel Asselin, Re/Max Vision, 243-3111**

$79,900, $650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.

**$87,500,** DUPLEX 2 étages, conforme, 3+2 chambres, Limbour, Gatineau, occupation rapide.
**M. Bouvier, Re/max, 568-5141.**

ANGERS, $67,000, 3 chambres, salon, cuisine, moderne. 243-4680

ANGERS superbe semi-dét., très propre, 2 chambres, pas de voisin arrière, $62,900. 281-1083.

ANGERS, unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, clôturée, piscine, remise, grand terrain, pas voisin arrière, $99,500. 986-9236, 281-7628

ATTENTION: bungalow, $81,900 nég., 3 chambres, s/sol fini. Vincent Bertrand, Re/Max Vision, 778-4514.

AUBAINE, 20 Séguin, Buckingham, beau semi, éval. mun. $74,900, prix $70,000, hyp: 6.25%-3 ans. Gilles Allard, Gens d'Action, 561-5894.

AYLMER, 3 + 2 chambres, garages, 1 acre, boisé, ruisseau, plusieurs extra, prix réduit: $119,500. 682-9585.

AYLMER, luxueux jumelé, 2,110 pi car., 4 chambres, foyer, très éclairé, garage double, $129,000. 685-0233.

AYLMER, maison très luxueuse, grande cuisine, beaucoup d'extra, garage double, $119,000. 682-0829.

AYLMER, maison en rangée, 1987, 3 chambres, clôturée, remise, $69,900. 243-7238.

BOWMAN/Val-des-Bois, 1 1/2 étage, plafond cathédrale, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, armoires/planchers chêne, p.c.l., garage, remise, vue rivière La Lièvre, $83,000. **986-6100, 454-2775.**

BUCKINGHAM, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 3 chambres, constr. 1990, terrain 80'X 256 profondeur, $84,000. 281-1429, 986-3379.

BUCKINGHAM, cachet d'antan, vente rapide, $69,000. 281-4341

CHÂTEAU DU DÔME, semi-dét., 1993, 1,380 pi car., $112,000. 595-6810, 671-0813.

**CHELSEA,** ch. Montagne Nord, 1,700 pi car., 3 chambres, bois, céramique, garage, 1 acre, $112,000. **827-5494.**

GATINEAU, 4 semi-dét. récents, à partir de $79,900. Pierre 247-6974.

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

● **BUNGALOW** 3+1 chambres, garage, planchers bois franc, secteur paisible.
● **Papineauville,** 3,200 pi car., 27 acres 5 chambres, magnifique domaine.
● **Angers,** reprise, semi-dét. impeccable, libre immédiatement, $79,000.
● **Transfert,** Hull, 3 logis, pour vente rapide.
**Claude Gagnon, G.R. Lauzon & Associés, 566-1355, 427-8481.**

CHELSEA, secteur recherché, 2 min. Hull, luxueuse, 2,556 pi car., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, cathédrale, thermopompe, foyer, bois franc, céramique, etc., beaucoup d'extras. Prix sous éval. mun., cause: séparation. 827-5022, 777-5642, pag.: 751-0664.

COTE d'Azur, 2,180 pi car., 4 chambres, Jenn-Air, four encastré, garage, bain tourbillon, $157,000. **243-9481.**

COTE D'AZUR, grande maison, 2,260 pi car., 4 chambres, 2.5 s/bains, prix réduit, $159,000. 568-7853.

**COTE d'Azur, luxueuse** 3+2 chambres, 2 salons, s/familiale, s/manger + dînette, 3 s/bain, **$165,000. Pag: 778-4946.**

**CRÉDIT PLUS**
Gatineau, Hull, Buckingham, Cantley
À vous de décider d'un choix qui vous ressemble, fini de chercher. Communiquez vite au 663-1820.

DUPLEX, Wrightville, chauffage gaz, 40x100, $70,000. Pat Scantland, courtier immobilier agréé, 778-5000.

GATINEAU, 3 chambres, à paliers, s/sol partiellement fini, ensoleillée, 2e hypothèque disponible. **777-8689**

GATINEAU, 3 chambres, 2 étages, 3 s/bains, s/sol aménagé, garage et beaucoup plus. Prix réduit. $118,500. (613)253-8869.

**GATINEAU, belle canadienne,** 3 chambres, armoires en chêne, s/familiale au s/sol + extra, pas de voisins à l'arrière, $104,500. **643-1487.**

GATINEAU, bungalow, 2 + 2 chambres, s/sol fini, $82,000. **663-2058**

GATINEAU, centrale, spacieuse, 6 chambres, **tout meublée.** 239-6665

GATINEAU, quadrex, frais peint, tapis, vinyle neufs, ensoleillé, cour clôturée. Soyez chez vous pour $350/mois, prix pour vendre. Re/Max Vision, Louise Lévesque, agent immobilié affilié, **568-4984.**

**GATINEAU SEMI-DETACHE,** HAUT MONTEE PAIEMENT, $78,000, 3 chambres 2 s/bain, 246-8204.

GATINEAU, semi-dét. 1990, 3+1 chambres, s/sol fini, clôturée, remise, bien située, $79,500. (819) 669-5527

GATINEAU, unifam., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, + extra. 643-3547.

HULL, des Jonquilles, 3+1 chambres, semi avec garage, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, sauna, foyer, clôturé, grand patio, $105,900. 684-4068.

HULL, maison 3 chambres, bois franc, cour privée, piscine, revenus au s/sol: $900/mois, $145,000. 776-9950.

HULL, Plateau, unifam. 4 + 1 chambres, salon, s/manger, dînette, 2 1/2 s/bains, garage, s/sol aménagé, pas de voisin arrière, paysager. 778-7307.

**HULL,** rue Boucher, bungalow, 3 chambres, 1 s/bain, s/sol fini, thermopompe, $109,500. 772-1315

HULL, superbe unifam. 2 étages, 3 chambres, terrain de golf Du Dôme, $163,000. 595-1035.

**HULL - TERRASSE DE L'AMBASSADE**
Semi spacieux et moderne. Grand terrain. S/sol aménagé. Garage. Aubaine. **Visites en tout temps au 770-3780**

**HULL,** unifam. 3 chambres, chauffage gaz naturel, $78,500. **771-8296.**

HULL, Val-Tétreau, semi-dét., semi-s/sol, 3+2 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, possibilité revenu, $102,000. 771-4567.

LUSKVILLE, 1 3/4 acre, 3 chambres, s/sol fini, récemment rénovée, grand patio, paisible, garage, $90,000. 819-455-2212.

MANOIR Champlain, unifam., 3+1 chambres, beaucoup d'extra, bien décorée, 1,900 pi car., s/sol aménagé, 1/2 acre, $178,900. 775-3555.

PRES Parc de la Gatineau, 3 + 1 chambres. 776-1038.

**PRESTIGE**
• **GATINEAU,** 4 chambres, garage double, 2 foyers, entrée fer à cheval, céramique, bois franc, avec logis complètement isolé, aucun voisin arrière.
• **VAL-DES-MONTS,** 3 chambres, foyer, garage double, aire ouverte, 1992
• **GATINEAU,** 5 chambres avec revenus, bois franc.
• **HULL,** duplex, commercial/professionnel, $119,000.
**Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.**

**PRIX REDUIT $99,000**
Gatineau, 2 étages de 1,476 pi car., foyer au bois, bain giratoire. Abri d'auto. Clôturé. Informez-vous.
**Agent immobilier agréé**
**Guy Bélanger 778-4500**
**G.R. Lauzon & Ass.**

QUADREX, secteur Du Barry, Gatineau, $55,800. 568-8384.

REPRISE, beau semi-dét., secteur Hautes-Plaines, foyer, s/sol fini, piscine, clôturée. Pour visites, Gaston Lemieux, Trans Action, 778-4134.

**(REPRISE)**
Gatineau, 155 de Rougemont, 2 étages, garage, foyer, piscine creusée, 3 + 2 chambres. Faites vite! **Immeubles R.P.M. Roger Prud'Homme, 771-6000.**

**REPRISES**
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

SEMI-DÉT. 2 chambres à vendre à Buckingham, vente rapide, $64,000 nég. 986-9273.

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**REPRISES DE FINANCE**
• Angers, 3 chambres, terrain 9,700 pi car., bois franc à la grandeur, 1,470 pi car., 2 s/bains, garage. Faut vendre.
• 3 Logis, Hull, secteur St-Raymond, éval. mun. $106,600, chauffage gaz, $15,900. Faites une offre!
• 4 Logis, Wrightville, éval. mun. $111,800, revenus: $18,180. Urgent!
**Pat Scantland, courtier immobilier agréé, 778-5000.**

**SEMI-DETACHE**
**PRIX INCROYABLE**
**94,900**
Carrefour des Brises, 1,000 pi car., bois franc salon, paliers multiples.
★★★★★
**2 ÉTAGES** de 1,376 pi car, bois franc salon, $99,900. Construction 1994 et 1995.
**Agent immobilier agréé**
**Guy Bélanger 778-4500**
**G.R. Lauzon & Ass.**

**SEMI-DÉT.** extra, 569 Filiatreault, Gatineau, 3 chambres, bien décorée, bon prix. Vente privée. **669-7675, 777-2424.**

SEMI-DÉT., Gatineau, 444 Dubeau, 3 chambres, tout rénové en 1993, $69,500. 777-0287, 669-2930.

TOURAINE, 2 étages, très bonne condition, $109,900. 568-8882.

TOURAINE, 3+1 chambres, bois franc, piscine, 2 entrées, rue tranquille, $107,500. **246-2885.**

TOURAINE (Riviera), en rangée, bon état, 3 chambres, $61,000. 561-7688.

**UNIFAM.** 3 chambres, 2 s/bains, garage, $93,500, 2 Smith. **561-5199.**

VAL-Tétreau, 33 et 35 Duhamel, maison avec terrain disponible pour construction d'un 3 logis. **Immeubles R.P.M., Roger Prud'Homme, 771-6000.**

## 483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

**A VENDRE OU A ECHANGER**
Rivière Outaouais, près centre-ville, plafond cathédrale, bois franc, céramique, Jaccuzi, foyer, boisé. **663-9797.**

**LAC BELL ET FRASER**
Propriété privée entourée de 2 lacs, 175 pi sur le lac Bell et couchés de soleil extraordinaires du lac Fraser, grande maison de 1,865 pi car., 3 chambres, à 25 min. d'Ottawa/Hull, $122,000. Françoise, 459-2720 Gauvin Immobilier.

LAC Grosleau, 1h de Hull, 4 chambres, 2 s/bains, constr. neuve, éval. $75,000, aubaine, prix en bas éval. mun., ou à louer. **986-3286, 685-2430, 1-800-851-5954.**

**SPECIAL**
● Maison pré-coupée, 24x32, $20,900. ● Maison de bois rond $22,900. ● Terrain au bord ou avec vue sur le lac à partir de $8,900. Financ. possible. **671-3505, 613-762-7520**

## 484 MAISONS À ÉCHANGER

CHALET et maison en rangée pour duplex ou triplex. 778-4788.

## 495 MAISONS DEMANDÉES

À LOUER, région de Wakefield ou Chelsea, bord de l'eau, 3 chambres, couple professionnel non-fumeur, références disponibles. 613-354-0434.

**A LOUER:** Secteur Chelsea ou à proximité, maison unifamiliale 3 ou 4 chambres, foyer, pour 1er juillet, 2 adultes + 2 enfants. Références disponibles. 827-4760.

## 520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

DUPLEX, bien situé centre-ville Hull, 2x2 chambres, loués, $95,900 nég. 246-3308 Après 17h.

HULL, secteur Lac des Fées, duplex, 3+1, rénové, possibilité bureau à la maison, $129,900 nég. 595-1437, 246-9503

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

12 LOGIS (10 ans), tout brique, Gatineau, bon revenu, toujours loué, très bon état. Vente privée. 738-3711

16 LOGIS de 2 chambres, revenu brut pour 1996: $96,500. **824-3488.**

**6 LOGIS** de 3 chambres presque neuf. Faites une offre raisonnable. **684-5615**

ANGERS, duplex rénové, zoné commercial, bon revenu. 565-9685

DUPLEX conforme, Gatineau, près de Main, $98,500. Thérèsa Tremblay, agent affilié Le Permanent, 594-1538.

GATINEAU, bungalow plus 2 logis, revenus $840, $118,000. 669-2716.

**GATINEAU,** triplex jumelé 3 chambres, 125 Laflamme, $155,000. 772-2414.

HULL, 1 Charlevoix, triplex spacieux, tranquille, 3X2 chambres, revenu net: $20,000, $146,500. 725-1344.

**HULL,** triplex, 3 chambres, St-Joseph/St-Raymond, tout brique, spacieux, tranquille, bien situé, rénové, balcons. Revenus: $22,080. **224-1639**

HULL, triplex avec garage, neuf, rentable, très bien situé. 775-1932.

**INVESTISSEURS BIENVENUS**
Édifice comm. rénové, revenus: $41,700/an, possibilité $0 comptant. 777-0129 ou après 17h: 595-9622.

INVESTISSEURS, 3 et 6 logis 1990. Super à $144,000 ch., tous loués, près école et autoroute, Gatineau. **M. Bouvier, Re/Max, 243-3111, 568-5141.**

**INVESTISSEURS,** 2-3 logis, vente privée, Hull, **rentable. 685-9014, 773-0299**

PRÈS des Galeries de Hull, triplex, bon revenu, $125,000. 770-0641.

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

PRÈS du Loblaws, Gatineau, unifam. avec 2 garconnières. 243-7195.

TRIPLEX briques, boul. Hautes Plaines, voisin du parc, 1,3 et 4 chambres, foyer, idéal proprio occupant. Revenu $22,500/an. 777-4067, 775-9699

TRIPLEX, propriétaire occupant, luxueux, garage, foyer au gaz. Pag: 782-4644, 682-0874.

**Le Permanent**
Courtier immobilier agréé

**HULL - 16 LOGIS**

- Tout brique
- Chauffage électrique
- Excellent état
- Locataires de choix
- Revenus 98 700$ par année

**MARCEL D. JOLY, F.R.I.**
Agent immobilier agréé
**776-3332 593-5222**

## 532 MAISONS À REVENU DEMANDÉES

**M. SOLUTION**. Tu as des problèmes financiers, tu es obligé de vendre rapidement? Achète terrains et immeubles à logements. Vendeurs sérieux seulement. Benoit: 613-488-2178.

## 559 CHALETS DEMANDÉS

CHALET au bord du Lac Baskatong tout l'été. 587-4171, 623-5572.

## 560 CHALETS À VENDRE

3 CHAMBRES, grands salon et cuisine, 1,760 pi car. meublé, garage 24x24 isolé, hangar à bateau près de l'eau, $100,000, Lac McGregor, Valdes-Monts, Qué. (613) 789-3535

3 CHAMBRES, près Grand lac Poisson blanc, 1h de Hull, 100x100, accès au lac, $17,000. 773-3615.

LAC Lacroix, Qué., hivernisé, accès 4 saisons, $60,000. **(613)837-8020**.

**LAC Léveillé**, près 31 Milles, 4 saisons, 2 chambres, $25,000 nég. 568-7279.

## 561 CHALETS À LOUER

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, belle plage. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

**2 CHAMBRES**, foyer, paisible, luxueux, sem. ou fin sem. **243-6417.**

5 CHAMBRES, 2 s/bains, spacieux, pêche, ski, motoneige. 243-5101

**AU Lac Profond**, bord du lac, pêche, tout équipé, neuf. **819-463-2524.**

BOWMAN, foyer, ski de fond, motoneige, patin. 281-0788, 246-0404.

**LAC EARHART**, 100 km de Gatineau, spacieux, 4 chambres, foyer, 300 pi de façade sur le lac, 15 mai au 15 sept.: $5,000. 246-1464, après 17h: 568-9025.

LAC O'Neil, privé, foyer, sem. ou fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LAC Simon (barrière), bord de l'eau, domaine exclusif, secteur prestigieux, 2 foyers, vue magnifique, etc. À louer sem./mois ou à vendre. **985-2326**

**LAC St-Pierre** de Wakefield, 1er juin au 30 sept., $4,000 ferme. **684-5401.**

MOTONEIGE, pêche, privé, foyer, bain, hivernisé. **N.-D. du Laus: 243-6917**

## 562 FERMES

170 ACRES: 70 cultivables, 100 non zonées, grange pour chevaux, remise pour machinerie, maison de 3 chambres, peuvent être vendus séparément, prix à discuter. 819-766-2251.

CLARENCE Creek, 25 acres, maison et bâtisses, **$138,000. 613-488-3593**

GATINEAU, maison neuve 2 étages + garage, 10 acres, $149,000. **643-1014**

RECHERCHE ferme-loisir, maison 3 chambres, garage, écurie, 20+ acres, pâturage. Pag.: 760-9292.

RIPON, 100 acres, maison et bâtisse + lac à truite. 819-428-3331.

## 564 MAISONS MOBILES

PARC Riviera, beau terrain, 2 chambres, maison 14x70, remise, impeccable, à vendre, bon prix. 561-2835.

## 570 TERRES

**ÉCHANGER, domaine** vierge, **lac, 240 acres,** résidentiel, maison. **778-0222**

## 575 TERRAINS

100X100 SUR Carmen, Pte Gatineau, rue pavée et services, près route 50, 5 min. d'Ottawa, $24,000 à discuter. 431-0044, (613) 745-9559

**1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg,** boisés, panoramique, **671-1900, 663-5104.**

1 ACRE +, près de Edelweiss, accès au lac. Doit vendre. Prix à discuter. 459-3364.

1 ACRE +, vue panoramique, 3.5 km de la 50, à partir $16,000. 663-3640.

**3e PHASE**, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-4034**

## 575 TERRAINS

AUBAINE, Versant Côte d'Azur, prêt à construire, sans taxes. 568-6895.

AYLMER, 110x100, avec services, secteur prestigieux, 93 Lacasse. Cause: transfert. **$35,000.** 682-2135.

BASKATONG, baie Mercier, superbe terrain au bord du lac, arpenté, $28,000 nég. Après 17h: 819-463-2642.

BEAU terrain, 1 acre, boisé, prêt à construire, Cantley, 10 min. de la ville, évalué à $16,000, doit vendre $13,900. 770-0454.

**BORD de l'eau,** 53X100, avec permis de construction et services. **669-2836.**

BORD de l'eau, Cantley, rue Villeneuve, 2 1/2 acres, privé, 20 minutes d'Ottawa, $35,000. 954-4880.

CANTLEY, 1 1/4 acre, $15,500. 663-3220, 772-5962

CANTLEY, 1 acre, $13,500. 994-0087, 770-7023.

CANTLEY, 8 km du pont Alonzo, superbe terrain 1.25 acre prêt à construire, $18,500 nég. 243-6758.

CHASSEURS(SES), devenez propriétaire de votre propre cache de chasse, de 4 à 16 acres, au milieu d'un territoire très giboyeux, près de Kazabazua. Après 17h: 819-459-3059.

DOMAINE Chanteclerc, Cantley, prix réduit $16,700, 2 acres. 770-5732.

FERME Limbour, environ 50' X 100', prêts à construire. Prix à discuter. **Urgent! Doit vendre. 663-4471, 669-9620.**

GATINEAU, 3 terrains de 1,3 et 45 acres, 1/2 km de la 50, **643-1014.**

**GATINEAU bord de l'eau**, 60 X 125, $40,000 (semi-détaché); 46 X 125, $20,000 (unifamiliale), 669-5040.

GATINEAU ouest, environ 1.8 acre, semi boisé, égout, golf, parc, école, $16,500. Doit vendre. 613-833-1887.

**GATINEAU,** rue Rhone, prêt à bâtir, pas T.P.S./T.V.Q., $26,000. 246-8239.

**GATINEAU,** terrains pour unifam.: $19,500, aussi terrains pour semi-dét.: $19,500 chaque côté. **669-1898.**

LAC Écarté, Maniwaki, 1 acre et +, boisé, 235 pi façade sur le lac, $10,000. Soir 595-2113.

LAC Simon, Baie de l'Ours, bord de l'eau, avec Hydro, 100' X 215', Rang 4 Sud, $22,000. 613-673-4868.

**LES RIVES DE LA GATINEAU**
**PRIX EXCEPTIONNEL**
**À PARTIR DE $9,900**

Un nombre limité de grands terrains résidentiels d'un acre et plus à Cantley, vue panoramique, accès à la rivière Gatineau, terrains cadastrés chemin municipal, à quelque minutes de Gatineau et Hull. Jour, 819-771-1455 et soir, 613-824-7790.

LUSKVILLE, terrain avec 1 chalet. Michel 455-2718, pag.: 778-4583.

MESSINES, bord du Lac Blue Sea, 9 terrains 1 acre et +, boisé, belle plage. 643-4258, 643-1279.

MONT St-Marie, 3 acres, 3 minutes en voiture du centre de ski. Doit vendre, $12,000. 772-0299.

MUNICIPALITÉ lac Blue Sea, bord du lac, aucun comptant, financement sur place. 778-7533, 819-463-3523.

PERKINS, 45 acres, boisé, $50,000. **Inf.: (819)671-3325.**

PERKINS, terrain prêt à construire, $14,000. 669-8458.

**RESIDENTIELS** 60 X 100, secteur Wychwood près rivière, Aylmer. 771-6237. soir, 457-2652.

**URGENT! Doit vendre**. Cantley, rue asphaltée, bois arrière, environ 26,000 pi car., Ch. Whissel, payé $20,000 demandons $15,900. 595-8355.

## 578 VILLÉGIATURE - QUÉBEC

**TREMBLANT,** luxueux 4 chambres, spa-sauna, libre pour Pâques. **613-841-1925.**

## 580 BUREAUX À LOUER

325 ST-JOSEPH, 2e étage, 1,400 pi car., chauffé, non éclairé, $700/mois, 1er avril. 777-3858 ou pag. 751-4336.

35 GAMELIN, Hull, 650 pi car. 568-1827.

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., $6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

**400 MALONEY E.** édifice professionnel, **250-5,000 pi car.** disponibles, $9/pi car. **+. Entreprises Michel Charette 243-5260**

**98 RUE LOIS, HULL**
**Bureau moderne 3,000 pi car.**
Choix de 2 locaux, 900 pi car. et 3,000 pi car. Prix à discuter. Tout compris.
**IDÉAL POUR PROFESSIONNELS**
**2 MOIS DE LOYER GRATUITS**
**AGENTS IMMOBILIERS**
**PROTÉGÉS 771-2787**

**BUREAU tout équipé**, clim., $10 du pi car.; atelier: $9 du pi car., immédiatement. 684-1056, pag. 787-8579

**CONDO**
10 Noël, unité #18, Hull, alarme, aspirateur central, chauffé, clim., cabinet de réception en chêne et plantes int., incluant entretien pour la durée du bail. **Nicole et Claude, 561-5904.**

GATINEAU, 151 St-Antoine, édifice professionnel, 700 pi car., $600/mois, électricité non comprise, avec stat. 568-0211 ou 568-1062.

## 585 COMMERCES

2 BOUTIQUES à louer, rue Notre-Dame, Gatineau. 643-1861.

## 585 COMMERCES

À VENDRE ou à louer, dépanneur équipé, épicerie, boucherie, pâtisserie. 243-9224.

AYLMER, dépanneur, bien situé, $45,000 + inventaire. 684-3530.

**BISTRO-BAR-TERRASSE,** face train vapeur à Wakefield, $149,000. Revenu de loyer: $1,300/mois net. Fin de bail: dec. 1999. **459-3330.**

CASSE-CROÛTE mobile 24 pi, en très bon état, $33,000 nég. 819-669-0102, pag.: 595-6564.

CENTRE de débosselage, peinture et mécanique générale à Aylmer, bon potentiel. Pag. 787-2239.

**CLUB DE GOLF**
Situé dans l'Outaouais, 9 trous, boutique, restaurant, considérerait investisseur ou associé actif/investisseur. 777-0323.

COMMERCE de cartes sportives et mini bar laitier. Bon chiffre d'affaires, très bon loyer. Secteur très achalandé (boul. Maisonneuve, Hull). Vente rapide: $39,000 nég. Stéphane: jour 770-4103, soir 568-7545.

DÉPANNEUR à Hull, excellent potentiel. Après 18h, 770-0052.

**DÉPANNEUR + agence**, bd St-Joseph, Hull, bon chiffre d'affaires. 770-5788

DEPANNEUR, Aylmer, $30,000 fond de commerce + inventaire. 682-4662

**DÉPANNEUR,** bâtisse 2,800 pi car. + fonds de commerce et équipement, $150,000, revenu app. $450/mois, chiffre d'affaires $600,000 +. **775-3610**

DEVENEZ votre propre patron Salon de coiffure à vendre, secteur Touraine. Inf.: 568-6941.

HULL, commerce de vente et réparations de vélos et inventaire, $25,000 nég. 777-2965.

MAGASIN vidéo ou inventaire à vendre, $79,000 nég. 685-0980.

**QUINCAILLERIE** bien située dans la Petite-Nation, bâtisse récente, **bas prix.** 819-428-3331, 819-428-7305.

**RESTAURANT,** Promenades de l'Outaouais, bien situé. **568-2548.**

**RESTAURANT** Le Gourmet à louer, 70 places, tout équipé, près du Motel Casino, 277 boul. St-Joseph. **777-5204.**

RESTAURANT, superbe bâtisse à un prix ridicule, Buckingham. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

**RESTAURATION rapide,** 200 Promenade du Portage, tout équipé, bon loyer. Doit vendre. **241-7001, 565-5229**

**TRÈS chic salon coiffure** à vendre avec équipement moderne, endroit stratégique à Hull. **Après 18h, 613-833-1016.**

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre,** bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

## 590 ENTREPÔTS

1,125 Pl car., boul. Maloney, porte de garage, chauffé, éclairé. **663-3735.**

162 VARENNE, Gatineau, 6,200 pi car., bureau et entrepôt (divisible/1,500), façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, $6.50 3/net. **Les entreprises Michel Charette, 243-5260.**

GARAGE à louer pour entreposage. 281-9885.

## 595 LOCAUX

1030 ST-JOSEPH, face à Villa Toyota, 1,000, 1,300 et 4,000 pi car., commercial. 770-3028.

**15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés**
Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. **770-3028.**

**E. TASSÉ**
*Locaux commerciaux à louer*
*Centre Templeton*
*922, boul. Maloney*
*193 de la Savanne*
*anciennement salon de coiffure*
*568-5151*

**1620 PINK, Aylmer,** 1,125 pi car., mezzanine 450 pi car., 1er avril, porte de garage 10x10. **663-5297, 663-5104.**

1ER juin, commercial, à Hull. 70 boul. St-Raymond, $700/mois. 770-2264

2,075 PI CAR. + s/sol, local H.R. Block, 279 boul. St-Joseph. **777-5204.**

232 BOUL. St-Joseph, Hull, local 1,800 pi car., 3 min. du Casino, $1,200/mois. 777-2905.

**2 MOIS GRATUITS**
LOCAL commercial, 1,000 pi car., pièce réfrigérée 20x12, grand stat., 515 Notre-Dame, Gatineau. **663-6592**

475 St-René est, 1,078 pi car., porte garage, $712.22/mois. **663-1789.**

479 BOUL. Alexandre Taché, Hull, 1,070 pi car., 733-4240, 232-0204.

CENTRE-ville de **THURSO,** 3,000 pi car., peut être divisés. 561-3772.

## 595 LOCAUX

**569 ST-JOSEPH**, près Casino, r.-de-ch., 1,000 à 4,000 pi car., idéal pour tous genres de commerces. **771-6266**

**CENTRE D'AFFAIRES DE HULL**
31 St-Joseph, à partir de $300/mois. Certains frais compris et autres à partager. Entre 9h et 21h: **777-1128.**

**COMMERCIAL,** $399/mois, environ 600 pi car., 84 av. Gatineau. **568-5103.**

**LOCAUX À LOUER**
**MARCHÉ AUX PUCES À MASSON**
- Ouvert à l'année les mercredis, samedis et dimanches
- Location au mois
- Très bon achalandage.

**(819) 986-3552**

DE 600 à 2,500 pi car., grand stat., à louer ou à vendre, 415 boul. Maloney Ouest, Gatineau. 663-0021

ESPACE de 400 à 800 pi car., pour bureau ou boutique, 27 pi sur la rue, centre-Hull, $9 du pi car., chauffé, éclairé, climatisation compris, bail flexible. 772-9672, 684-0956.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 650 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

**E. TASSÉ**
*Locaux commerciaux à louer*
*Centre Templeton*
*922, boul. Maloney*
*193 de la Savanne*
*anciennement salon de coiffure*
*568-5151*

**GATINEAU,** 555-C, boul. Maloney Est, 750 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. **819-326-6906.**

GATINEAU, rue Graveline, 414 pi car., 655 pi car., 875 pi car., à partir de $300/mois + taxes. **663-7741, 663-0199.**

LOCAL avec mezzanine, 700 pi car. avec vitrine, $550/mois. Luc **561-2504**

**LOCAL commercial** 750 pi car., centreville Hull, libre. Maurice: 777-0129; après 17h, Jean-Louis: 595-9622.

LOCAL, stat., 15 St-Louis, de Gréber. Pag., 819-778-4236.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ARGENT, succès, liberté. J'ai trouvé. En 6 mois $5,000/mois à vie. 1 an $10,000! À temps partiel! C'est à votre tour. **1-800-668-2562**, message 24h.

COMPAGNIE internationale recherche personnes pour travail de mise en marché, à domicile à temps partiel ou à temps plein. Information, 247-6413.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 200.**

**NOUVEAU au Canada**, produit miracle unique. Utilisé par les polynésiens durant plus de 2000 ans. (inflammation d'articulations, etc.). Ventes (juil. 1996: $40,000; janv. 1997: $5 millions américains). Soyez les premiers à en profiter. 1-888-522-6664 (sans frais).

ROUTE de distributrices à bonbons, manèges d'enfants etc. située dans les Jean-Coutu, marchés d'alimentation. Rapporte $30,000 à $45,000 net. Demande $40,000. 663-8303

SI je pouvais te montrer comment faire des appels interurbains illimités gratuitement et gagner des revenus additionnels, serais-tu intéressé? Pour rendez-vous, Yvon, 744-4123.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

BÂTISSE industrielle avec maison, 2 acres, bon revenu. Aylmer, 671-1610, 778-5785, 595-0649.

HULL, 194 bl. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse et spectacles et espaces commerciales à louer. 775-6450.

## 605 AUTOS À VENDRE

**0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.**

**Louez pour devenir propriétaire**

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1972 OLDSMOBILE Cutlass, moteur Rocket 350, très bonne mécanique, plusieurs pièces neuves, $350 nég.; 1988 Mazda MX6, turbo, manuelle, 86,000 km, $3,500. Les 2 immatriculés au Québec. 643-1396.

1981 CORDOBA 318, automat., équipée, propre, $1,000 nég. 457-9093

1983 CHRYSLER Fith Avenue, $975. Camion Dodge 1980, $900. Prix nég. 281-9131.

1983 NISSAN Sentra, 5 vit., manuelle, très bonne condition, du Québec, $850 ou meilleur offre. 682-4990.

## 605 AUTOS À VENDRE

**1984 CHEVETTE** automat., $599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1984 CHEVETTE, automat., 160,000 km, du Québec, $950 ou meilleur offre. 682-4990.

1984 SKYLARK 2.8 L, transmission neuve, $300, 669-8279, 669-8334.

1985 DATSUN 200SX, roule très bien, à injection, 5 vit., $1,200 nég. Après 18h: 643-5285.

**1985 HYUNDAI STELLAR**, $850 nég. 669-9552.

1985 MONTE CARLO, automat., bon état, $995, Jacques: 243-2237.

1985 OLDSMOBILE Ciera, telle quelle, $600, 1 proprio. 783-9054.

**1985 TOYOTA Cressida,** automat., tout équipée, bon état, $1,750. **772-1874**

1985 TOYOTA Corolla GTS, besoin de réparations, $750. 568-6145.

1986 CHRYLER New Yorker Landau, 4 portes, $1,800 nég. 281-5272

1986 NEW YORKER, 126,000 km, propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**Voitures d'occasion garanties mécanique générale**
**LAUZON** Automobiles Gatineau
**292 Notre-Dame, Gatineau**
**669-0142**

**1986 SUBARU** familiale, manuelle, 215,000 km, $950. 669-6501.

1986 SUNDBIRD GT turbo, mécanique A-1, peinture neuve, certifiée, 135,000 km, $2,900 nég., 595-1749.

**LOCATION LAPERRIERE**
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

**1987 BMW**, 325I, bijou, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1987 CELICA**, GTS, financement, $3,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1987 CIVIC,** 4 portes, certifiée, $2,295. **Principale Auto 568-2591.**

**1987 JETTA**, automat., financ., $2,695. **Principale Auto 568-2591.**

1987 LE BARON, moteur neuf, automat. 773-3082.

1987 NISSAN Sentra SE, 150,000 km, très propre, $2,700. 243-4644.

1987 PARK AVENUE, très propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1987 SKYHAWK, 140,000 km, très bonne mécanique, $1,000. 643-4782

1987 TOPAZ et 1985 Tempo, 4 portes, automat., état neuf. **671-7060.**

1988 CHEVROLET Sprint, 4 portes, manuelle, impeccable. 776-4473.

1988 DODGE Omni, automat., bon état, $750. 671-6936, 594-9941

**1988 HYUNDAI** Excel, manuelle, 79,000 km, propre, $1,800. **775-3402.**

1988 MAXIMA **Édition Limitée**, tout équipée, 197,000 km, bonne condition, demande $3,750. 246-2051.

**1988 MAZDA 323,** 4 portes, $2,395. **Principale Auto 568-2591.**

1988 MAZDA MX6 LX, mécanique A-1, bien équipée. Faut voir malgré 280,000 km, $4,000 nég. 281-9885.

**1988 MERCEDES,** 190E, 110,000 km, $11,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1988 NISSAN Stanza**, automat., 4 portes, bon état, 4 pneus blizzak, $3,200 nég. 246-0728.

1988 VOLVO, familiale, 740 turbo, excellente condition, $6,500. 246-7725.

**1989 BONNEVILLE,** équipée, financ., $5,595. **Principale Auto 568-2591.**

1989 CHEVROLET Sprint, demande $1,500 nég. 770-3825, 456-2255.

1989 CHRYSLER Dynasty, bonne condition. Michel, 643-9167.

1989 FORD Probe, automat., certifiée, bon état, $2,750. 568-5627.

**1989 GOLF**, 92,000 km, financ., $6,595. **Principale Auto 568-2591.**

1989 HONDA Civic CRX, automat., $5,000. 777-4054 entre 15h et 16h30.

**1989 MAZDA 323** automat., 80,000 km, $3,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 PARK Avenue, 88,000 km, cuir, très propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1989 PONTIAC 6000**, blanc, propre, $2,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

**1989 TOYOTA Corolla** automat., blanc, $5,299. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 TRACER, 4 portes, automat., propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1990 CAVALIER RS, V6, propre, manuelle. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1990 PROBE**, équipée, financement, $3,595. **Principale Auto 568-2591.**

1990 TEMPO GL, 108,000 km, propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1990 TERCEL, 5 vit., 107,000 km, très propre, $4,500. 669-6450.

1990 VOLKS Fox, manuelle, excellente condition. 568-5942.

**1991 CIVIC CX,** blanc, 4 vit., $5,299. **Auto J.C. Galipeau, 669-4004.**

1991 COLT GT, très propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1991 GRAND AM, 4 propre, 4 cyl., propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1991 GRAND Caravan SE, 1 propriétaire, 7 places, 3.3 L., tout équipée, 168,000 km, $9,000. 682-5981.

**À L'ACHAT D'UN VÉHICULE D'OCCASION WILLIAMS VOUS OFFRE GRATUITEMENT L'ASSISTANCE ROUTIÈRE GM 24 h SUR 24 POUR 1 AN**

**1994**
**CHEV. CAVALIER**
2 portes, servofreins, servodirection, radio, automatique #962841
**8 495$**

**1996**
**CHEV. CORSICA**
4 portes, automatique, climatiseur, servodirection, servofreins, radio am/fm cassette
# 77-401
**14 995$**

**1995**
**OLDS. DELTA ROYAL**
4 portes tout équipée, 6 cyl., climatiseur. #77161
**20 595$**

**1995**
**CADILLAC DE VILLE**
Tout équipée, intérieur en cuir, 8 cyl.. #963661
**29 765$**

**1995**
**OLDS CUTLASS SUPRÊME**
4 portes, 6 cyl, climatiseur, vitres élect., radio cassette. #76931
**16 595$**

**1992**
**CHEV. BLAZER**
S10 TAHOE 4X4, tout équipé. #961571
**16 795$**

**1994**
**FORD EXPLORER XL**
4X4, 6 cyl., radio cassette. #964131
**17 595$**

**Tous ces véhicules portent une garantie et certain avec la balance du manufacturier.**

**WILLIAMS**
CHEV - OLDS CADILLAC Ltée
**950, boul. St-Joseph Hull**
**777-2731**

## 605 AUTOS À VENDRE

1991 HONDA Civic, 4 portes, très propre, $6,900. 643-3513.

**1991 ISUZU** Stylus XS, air cli., $2,500, pneus blizzak, 218,000 km. **647-3793**

**1991 MX6,** GT, équipée, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591.**

1991 PASSAT GL, 16 valves, 5 vit., clim., vitres électriques, 106,000 km, très propre, $8,950. 643-3881.

**1991 SHADOW**, clim., aqua, 4 portes, $4,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**

## 605 AUTOS À VENDRE

1994 MAZDA 323, 5 vit., 87,000 km, très bon état, $8,000 nég. 986-2076.

1994 TERCEL, automat., servo-freins, servo-direction, radio AM-FM cassette, $8,900. Pag.: 760-1001.

1995 FORD Escort LX, 26,000 km, manuelle, $11,800. 778-1987.

1995 GRAND AM SE, V6, 4 portes, tout équipée, garantie prolongée avec balance de paiements, $16,200, 62,300 km. 281-7245.



Huguette Koller
Présidente directrice générale

Kollbec AUTOMOBILE INC.

Si c'est Kollbec, c'est correct!

568-1414

**DODGE STRATUS 95**
#305 - 4 portes, 4 cyl., 150 c.v., auto., clim., 33 000 km. Bail de 3 ans ou 60 000 km.
SEULEMENT 14 595$

**PLYMOUTH ACCLAIM 91**
#7-66748B - 4 portes, 6 cyl., climatiseur, couleur gris argent. 1 an de garantie.
7 295$

Venez voir! Garantie 1 an!

**DODGE GRAND CARAVAN 93**
14 995$
#6-646428 - V-6, auto., climatiseur, 7 pass., 66 895 km, couleur blanche

**VOYAGER 95**
#3955- 7 pass., 6 cyl., aut., climatiseur, couleur bleu, 30 000 km.
15 895$

**PLYMOUTH ACCLAIM 92**
#7-6788A - 4 portes, 6 cyl., climatiseur, couleur rouge, 63 353 km.
1 an de garantie.
9 295$

**VOYAGER LE 94**
#3975 - couleur bleu, 54 980 km.
Tous les servos
16 495$

**CARAVAN 93**
#3920
couleur bleu, tout équipée
1 an de garantie.
12 495$

**COIN DU BRICOLEUR**
Aubaine tel quel, véhicule nécessite des réparations
**AEROSTAR 90 XL allongé**
#7-6828A V-6, auto., climatiseur, 7 passagers, 172 000 km
2 975$

**GRAND CHEROKEE LIMITÉE 93**
#7-6824A - 4X4, 4 portes, tout équipé, blanc, superbe condition.
24 995$

Voitures vérifiées - garanties et prêtes pour la route.
Location 1-2-3 ans sur voitures usagées 1994 et plus à taux extraordinaire
Garantie prolongée disponible.


**1991 SUZUKI Swift**, 78,000 km, 4 cyl., $3,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 Taurus L, tout équipée, peinture et transmission neuves avec garantie, démarreur à distance, $6,300. 643-3435 ou 669-9565.

1991 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, $6,000 nég. 671-6431.

**1992 CAMRY,** LE, 85,000 km, financ., $13,595. **Principale Auto 568-2591.**

**1992 GRAND Prix**, équipée, financ., $9,595. **Principale Auto 568-2591.**

1992 JETTA diesel, $8,000. 669-7686.

**1992 JTI, $8,700,** 5 vit., tout équipée, toit ouvrant. 246-3624, 669-9197.

**1992 PRECIDIA V6,** 5 vit., tout équipée, $10,700. 246-3624, 669-9197.

**1992 SATURN SL1**, automat., rouge, $6,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

**1993 ACHIEVA** mauve, 85,000 km, $7,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1993 ACHIVA, blanche, 86,000 km, 4 portes, $8,500. 775-2706.

**1993 CIVIC SI,** 5 vit., tout équipée, $11,400. 246-3624, 669-9197.

**1993 CONCORD**, certifiée, financ., $10,995. **Principale Auto 568-2591.**

1993 FORD Taurus, familiale, $8,000. 819-428-1334.

**1993 GRAND AM SE**, V6, 66,000 km, $9,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

**1993 GRAND PRIX LE**, V6, équipée, $9,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

**1993 MAZDA 323,** automat., 1 an garantie, $7,950. **Grégoire Auto, 772-0447**

1993 PLYMOUTH Voyager, $15,500 nég, garantie 1 an pare-choc à pare-choc. 568-1735 après 17h.

1993 SUNATA, V-6, clim., 46,000 km, $11,450. **Grégoire Auto, 772-0447**

1993 SUNDANCE, 2 portes, automat, clim., $7,950. **Grégoire Auto, 772-0447**

1993 TERCEL DX, manuelle, 5 vit., 58,000 km, $8,500. 243-8049.

1994 CAMRY DX, excellente condition, climatiseur, portes, vitres et miroirs électriques, pneus neufs, 46,000 km, $17,500. 243-0012.

**1994 CAVALIER,** 2 portes, garantie 1 an, $8,500. **Grégoire Auto, 772-0447**

**1994 GRAND AM**, équipée, financ., $10,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1994 HONDA Civic CX,** automat., clim., 77,000 km, garantie 160,000 km, alarme, certifiée, $11,950. **778-6541**

1994 HYUNDAI ELANTRA GLS, 70,000 km, $8,100. 568-1583

**1994 HYUNDAI Elantra automat.,** 45,000 km, $7,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 MYSTIQUE, V6, tout équipée, $14,500. (819) 458-3266.

1995 NEON, 4 portes, 5 vit., rouge, 60,000 km, sportive, $8,888. **771-8427**

1996 GEO METRO, 4 portes, 37,000 km, $10,000. 764-1027, 771-5483.

1996 MAZDA Cronos 626, $17,900 négociable. 246-5202.

**1996 PLYMOUTH Breeze,** 23,500 km, tout équipé, $17,000 nég. 772-1086.

1996 PONTIAC Sunfire, 4 portes, 5 vit., 24,000 km, sous garantie, $12,200 nég., but de la vente: affectation à l'étranger. 778-3830.

**1996 SUNFIRE**, garantie GM, automat., $12,599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1996 TOYOTA Corolla LE, couleur or, automat., clim., 18,500 km, $18,500. 778-5278, 776-5253.

1997 GOLF CL, 7,000 km, rouge 5 vit., 2 portes, alarme, $13,900. 684-9099.

**AUTOS À VENDRE.** Bas prix, de $1,000 à $4,000. 643-2295, 986-6094.

**LOUEZ OU ACHETEZ**
**BAS KILOMÉTRAGE**
**GARANTIE**
1995 CAMARO, 6 cyl., automat.
1995 FORD F-150, 6 cyl., automat.
1995 ACHEIVA, 4 cyl., 5 vit.
1995 MYSTIQUE, 6 cyl., tout équipée
1995 LUMINA VAN, 6 cyl., automat.
1995 GRAND PRIX, tout équipée
1996 GRAND AM, 6 cyl., automat.
1994 CAVALIER, 5 vit.
**Denis Auto, 643-5262.**

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

**1990 CADILLAC** de ville, argent plaqué or, $11,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN**
Achat de voitures accidentées ou non. Service 24h, payons comptant. **775-7654 ou 986-2427.**

**$100 +. 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1985 ET +. Autos/camions, fonctionnant ou pas. Meilleurs prix. **744-2305**

$350 ET +, autos, camions, tout terrain, payons meilleur prix. 595-1903.

**ARGENT COMPTANT** pour votre camion/auto. **Principale Auto 568-2591.**

**ARGENT$$** pour véhicules. $200, meilleurs prix garantis. **663-1418**

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**NOUVEAU,** achetons voiture **au poids** pour feraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

PIECES d'autos Provincial: grand besoin d'inventaire d'autos, camions, accidentés ou non. Achetons, vendons. Payons de $500 à $1,500. 819-663-3388.

## 621 FOURGONNETTES

1986 VAN GMC, 1/2 t, moteur 305, $3,000 nég. Gaétan, 663-4983.

1987 CARAVAN, 6 cyl., automat., très propre, $3,850. 246-1371.

**1987 MINIRAM Cargo**, certifiée, 4 cyl., $2,799. **J.C. Galipeau 669-4004.**

**1987 TOYOTA**, équipée, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1988 ASTRO**, équipée, certifiée, $5,795. **Principale Auto 568-2591.**

**1988 ASTRO**, excellent état, $5,800. (Chelsea) **827-3631,** pag. **593-2804**

1988 CHEVY Van Cargo, diesel, 151,000 km. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1988 FORD Econoline 250, $1,500. Richard (pagette) **594-0930.**

1989 CARAVAN, 5 places, 4 cyl., propre. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1990 LUMINA Van APV**, 7 places, équipée, $8,299. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 MPV, 5 vit., très propre, $7,400, faut voir. 772-5905, 663-0423.

1993 LUMINA, 3.8L, 7 places, 73,000 km, garantie, $13,895. 663-7656.

**1993 MERCURY Villager LS,** très équipée, $13,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1993 MERCURY Villager LS, rouge, cuir, clim., excellent état, $17,700. 778-5278, 776-5253.

1993 VILLAGER LS, tout équipée, siège capitaine, garantie prolongée jusqu'en 2001, $15,500. 643-2066

1994 ASTRO Van, tout équipée, 64,000 km, $16,800 nég. 671-4333.

1994 Caravan, 69,000 km, garantie 7 ans/115,000 km, $15,000. 986-2184.

1994 CHEVROLET Lumina Van, 68,000 km, bien équipée. 669-7084.

**1994 LUMINA** Van APV, blanc, V6, $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 VOYAGER SE, vert, 86,200 km, tout équipée, $11,500. 669-9106.

1995 FORD Windstar GL, tout équipée, vitres teintées, démarreur à distance, 4 pneus d'hiver neufs, 51,000 km. $17,700. Denis, 561-6800.

**1995 LUMINA APV** Van, 37,000 km, $15,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 WINDSTAR, tout équipée, 18,000 km. 772-1704.

**1996 DODGE** Caravan, V6, 15,000 km, $21,500 nég. 772-4984, **941-1022**

## 625 CAMIONS À VENDRE

**1981 F-150**, ailes bombées, unique! $3,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1984 DODGE RAM, comme neuf, 4 pneus neufs, air cli., rég. de vit., moteur V8, demande $3,250, accepterait échange. 775-5178.

1984 FORD F150, V-8 avec boîte, $1,500 nég. 777-4650.

1985 FORD F-250, manuelle, boîte, $2,000. 777-5372.

1986 CHEVROLET 1/2 tonne, automat., bonne mécanique, boîte en fibres de verre, $2,500 nég. 455-9377.

1986 FORD F-150 KingCab, bon état, beaucoup de pièces neuves, $3,000 nég. 457-4299.

1986 GMC WRANGLER S-15, boîte fibres, 103,000 km, fonctionne bien, caisse rouillée. $2,200 nég. 834-3618

1987 FORD F150, cabine allongée, parfait état, $5,800. 243-0805.

1988 COMANCHE, 4 L., 5 vitesses, très propre, $2,800. 281-8885.

**1989 B22**, noir, certifié, 5 vit., $3,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 MAZDA B2200, 5 vit., 127,000 km, très bon état, $2,950. 568-5627.

**1989 VAN**, diesel, 1 tonne, financ., $4,795. **Principale Auto 568-2591.**

1990 E-350 Cube Van, diesel, $8,995 certifié, ou meilleure offre. 986-2427

1990 FORD Ranger, V6, automat., boîte fibre verre, démarreur distance, très bonne condition, $5,500. Raymond: 737-0497.

1990 GMC 1500, 1/2 tonne, V8, 153,000 km, moteur neuf de GM, garantie $8,900. 281-7245.

1994 FORD Enforcer F-150, manuelle, boîte avec supports, en bon état, $11,000. Philippe, 595-6989.

1995 TOYOTA, extra CAB, 5 vit., prix à discuter. 561-6912.

## 628 CAMIONS 4x4

1981 TOYOTA, manuelle, carosserie bon état, mécanique besoin réparations. Prix à discuter. Philippe, entre 10h et 14h: 776-1255.

1983 TOYOTA 4x4, avec beaucoup de pièces. Prix à discuter. Jour 281-0509, soir 281-4971.

1984 FORD 150, 302, V-8, propre, 1/2 tonne. 243-7710 ou 671-7111.

**1984 TOYOTA,** mécanique/carrosserie bon état, prix à discuter ou échange pour voiture ou fourgonnette. 663-1736, pag. 778-9620

1987 CHEVROLET S10, extra cab, 5 vit, refait à neuf. 643-9237, 231-1795.

## 628 CAMIONS 4x4

**1987 S10,** cabine allongée, 6 cyl., automat., $4,595. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1987 S-15 4x4, boîte longue, moteur 2.8 L., 5 vit., $3,800 nég. 663-7958.

1988 JEEP Cherokee Larado, 4 portes, 6 cyl., 4 L., automat., $5,500 tel quel. 778-7966.

1990 DAKOTA sport, 5 vit., pneus 31 po, 100,000 km, $8,000. 281-1595

**1990 JIMMY,** équipé, certifié, financ., $7,995. **Principale Auto 568-2591.**

1990 NISSAN Pathfinder, 3 L., V6, automat., vert, vitres électriques, s/ freins, s/direction, volant ajustable, toit ouvrant, rég. de vit., "push bar", système d'alarme, marchepied, 172,000 km, $13,000 nég. 281-7813.

1991 BLAZER, 4 portes, très bon état, tout équipé, $8,500. 663-1013.

1992 DODGE Ram, 54,000 km, automat., 318, 1/2 tonne. Cause de vente: maladie. $15,000. 1-819-463-2303.

1994 DODGE Dakota, boîte, tout équipé, $17,200. 776-0593.

1994 EXPLORER XLT, tout équipé, 73,000 km, garantie prolongée, $21,900. Daniel, 643-4124.

1994 EXPLORER XLT, tout équipé. Pierre au 243-2965, 663-6896.

1995 DODGE Ram 1500 SLT, rouge et gris, tout équipé, 318 magnum automat., 44,000 km, 1 seul proprio, état neuf. Faut voir, $23,500 nég. 595-8493.

## 655 GARAGES À LOUER OU STATIONNEMENTS

HULL, garage à louer à un entrepreneur mécanicien, comprend monte-charge et compresseur, etc., adjacent à bureau de vente d'autos d'occasion. Raymond Grégoire au 772-0447.

## 663 MACHINERIE

**1971 TRACTEUR Oliver** modèle 1250, très bon état, pelle avant, "Mive PTO", pneus arrière neuf. **986-8365, 281-8568**

1988 CAMION GMC Forward diesel, moteur turbo, injecteur refait à neuf, avec boîte de 14'6", $9,500 nég. Après 17h: 669-7372.

1989 INTERNATIONAL 10 roues, avec permis VR région 07. 669-5069.

**1994 FREIGHLINER,** 290,000 km, bon état, prix à discuter. 819-438-2610.

**1996 CAMION Ford LTS 9000** avec permis VR région 7, remorque à billots 48 pi. Boîte à sable en aluminium 15 pi. 819-449-6115.

**ACHÈTE:** rétrocaveuses, chargeuses, tracteur, etc. **Simo (819) 771-9884.**

## 665 MOTOCYCLETTES

1983 MOTOCROSS 125YZ, $500, Stéphane au 456-4801 après 18h.

1988 NINJA 750, silencieux 4-1, pneus neufs, $3,500. 682-0583

1989 ZUMA, bonne condition, $1,000 négociable. 281-4478.

MOTOCYCLETTES pour pièces: 1985 Suzuki GS 550, 1982 Honda Magna 750, 1980 Honda CB650. Prix à discuter. Pag.: 760-9292.

YAMAHA 1983, très propre, noir chrome, sacoche, toile, 28,000 km, 650 c.c. "twin", $1,100 nég. 243-8511, 664-2718.

## 670 MOTONEIGES

1985 FORMULA MX, **"look" 1992,** moteur refait à neuf, $1,750 nég. Jour: 777-3821; après 18h: 456-3481.

1985 SAFARI 377, $1,500 nég. Jean-Marc, jour 954-8037, soir 986-7625.

1990 FORMULA MX, poignées et pouces chauffants, bon état, extra, $2,500. 568-5083.

1991 ARTIC CAT, modèle 700 Wild Cat, $1,500. Eric, jour, 770-7507.

1991 POLARIS 650 Indy, bonne condition, $2,900. Denis, (613) 487-2385

1992 YAMAHA Phazer II, électrique, 5,063 km, $3,000. 568-5787.

1994 V-MAX 500 Touring, noir, marche-arrière, démarreur, siège double, très bon état, remorque simple, $4,700. (819) 455-2504.

**1995 V-MAX 600,** marche arrière, démarreur, 7,800 km, $5,400. **663-6776.**

1996 ARCTIC CAT ZRT 600, 1,000 milles, excellent état, $6,250. 682-0583.

YAMAHA Exciter II SX, 1993, excellente condition, 9,000 km, $3,000. Soir, 281-7845

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1987 DODGE Caravan Cargo, V-6, automat., $1,500 nég. 455-2523.

4 PNEUS avec roues chromées, 33x12 50R15 LT, $700 nég. 456-2412

COMPRESSEUR, 5 forces, Devil Biss, aussi un "Mig" (appareil pour souder), 150 "miller", comme neuf. Après 18h: 281-1980.

**PNEUS** usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. **243-8140.**

## 677 ROULOTTES

1973 BELLEVUE, 19 pi, très bon état, $2,500 non nég. 454-2656(819).

1979 TERRY, 33 1/2 pi, 5-6 personnes, chambre arrière, auvent, grand réfrig., fournaise, poêle, s/bains, 4 pièces, tapis neuf, intérieur rénové, 2 garde-robes, $7,000. 232-8758.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1982 HONDA 200 ATC, 3 roues, très bonne état, $800 nég. 246-0656.

1991 YAMAHA 250 2x4, 10 vit., couleur bleu, bon état, $2,300. 443-3395

1992 SUZUKI Quad Racer, 250 c.c., propre. À qui la chance! $3,000 nég. 281-5625 après 17h.

4 ROUES Suzuki 1986, 185 cc, avec remorque, $1,350 nég. 669-8936.

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1990 MOTEUR "Evinrude" 9.9, bon état, $950. 669-7575.

2 JEUX de poulies (down riggers) électriques (600 pi) pour Princecraft 176, comme neufs, $1,650 nég. Avant 18h: (819) 454-2182.

## Nécrologie

**CASEY - VERA**

Est décédée dans un hôpital le dimanche le 16 mars 1997, à l'âge de 78 ans, Vera Hazel Maloney, autrefois de Gatineau. Elle était l'épouse de feu Emmette Casey; mère bien-aimée de George (Marlene), Stephen, Marilyn (Mme Donald Parker) et Bonnie Blake; grand-mère adorée de Shawn, Jason, Benjamin, Clinton, Tanya, Collina, Clayton et Valerie; arrière-grand-mère de Troy et Brittany; chère soeur de Hilda et Lena (Mme Hugh McFall); chère nièce de Florence Burns; chère belle-soeur de Regis Casey de Hull, Joseph Casey de Val-des-Monts, Agnes Foley de Gatineau, Mary Casey de Hull et Betty Maloney de Gatineau. Lui survivent plusieurs nièces et neveux. Fille de feu Thomas Maloney et de Hilda Powers. Prédécédée par 1 fille, Shirley et par ses frères: Gordon, Patrick, Thomas, Harry et Ernie. Elle repose à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 585 rue Somerset (centre-ville) mardi de 19h à 21h et mercredi de 14h à 16h et 19h à 21h. Funérailles jeudi en l'église St-Aloysius, Gatineau pour service religieux à 10h, inhumation au cimetière St-Jean Vianney.

---

**CASTONGUAY** - Eustache. À La Maison Michel Sarrazin, le 15 mars 1997, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Eustache Castonguay, époux de Dame Andrée Paré. La famille recevra les condoléances au: FUNÉRARIUM CLAUDE MARCOUX LTÉE, 1005, rue Commerciale, St-Jean Chrysostôme (comté Lévis) mercredi de 12h30 à 14h45. Le service religieux sera célébré le mercredi 19 mars 1997 à 15h, en l'église de St-Jean Chrysostôme. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Line (feu Roland Bérubé), Jean (Francine Robert), Marie, Hélène (Jean Martel); ses petits-enfants: François, Christian, Sébastien, Alexandra, Geneviève et Jean-François; ses soeurs: Germaine, Denise et Thérèse (Lucien Lebel); ses belles-soeurs: Noëlla Castonguay, Françoise Thibeault, Marthe, Denise et Odette Paré, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(es). Ceux qui le désirent peuvent faire un don à: La Maison Michel Sarrazin, 2101 chemin Saint-Louis, Sillery, G1T 1P5. Pour renseignements: (418) 839-8823.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
E.P.

## Nécrologie



**CÉCYRE** - Rita, née Marineau, est décédée le 16 mars 1997 à La Pietà. Elle laisse dans le deuil son tendre époux André Cécyre; sa fille Rachel (Denis Laflamme); 3 petits-enfants: Renaud, Christian et Vincent; 5 soeurs: Simone (feu Guy Lebel), Georgette, Gabrielle, Thérèse et Yolande (Marcel Legault); 2 beaux-frères: Jean-Georges (Yvette), Alfred (Laurette) et 2 belles-soeurs: Claire (Guy Clément) et Lucille (feu Edmond Cécyre), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un remerciement spécial aux Dr Robert Blais, Dr Robert Gendron et tout le personnel du 4e étage de La Pietà pour les bons soins prodigués durant les 2 dernières années. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 11 Ste-Bernadette à Hull le mardi 18 mars 1997 de 19h à 22h, ainsi que mercredi matin à compter de 9h30. Le **SERVICE RELIGIEUX** suivra en l'église Ste-Bernadette de Hull à 10h30. Pour renseignements: **778-2425.**

---



**COLLINS** - Karine, de Gatineau, est décédée accidentellement vendredi le 14 mars 1997, à l'âge de 15 ans. Fille bien-aimée de Richard Collins et de Francine Blondin. Outre son père et sa mère, elle laisse 1 soeur, Mélanie (Christian Plouffe); 1 frère, Bruno (Félicia Stevenson), tous de Gatineau; ses grands-parents maternels, Serge et Lucille Blondin de Hull; sa grand-mère paternelle, Marie-Berthe Collins de Hull; son parrain et sa marraine, Jocelyn Blondin et Line Jolicoeur de Hull; ses oncles et tantes, cousins et cousines, ainsi que ses nombreux amis, tout spécialement ses amis de Flashchandance, ainsi que du groupe Ballet Jazz de l'Association récréative de Templeton. Un service religieux aura lieu mercredi le 19 mars à 14h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau. Heures de visites: lundi de 19h à 22h, mardi de 14h à 17h et 19h à 22h, mercredi à compter de midi. Des dons reliés à un organisme jeunesse seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

# Nécrologie

**CÔTÉ** - Mme Rose Côté (née Larivière), autrefois d'Alfred et de Wendover, Ontario, est décédée paisiblement au Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek, le dimanche 16 mars 1997, à l'âge de 97 ans et 9 mois. Elle était l'épouse de feu Alphonse Côté, fille de feu Magloire Larivière et de feu Émilie Pitre. Elle laisse dans le deuil une soeur, Irène (feu Arthur Arcand) d'Alfred. Prédécédée par un frère, Alfred (feu Béatrice Drouin); cinq soeurs: Eva (feu Théodule Bissonnette), soeur Marie Alexandre de la Congrégation des soeurs de Ste-Anne, Clara (feu Paul Lortie), Valérie (feu Raoul Charette) et Eulalie (feu Adrien Lalonde). Mme Côté laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS,** 453 St-Philippe, Alfred, Ontario, le mercredi 19 mars 1997 à compter de 15h. Le service religieux aura lieu le jeudi 20 mars à 14h, en l'église St-Victor à Alfred; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mercredi de 15h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de midi. Pour de plus amples renseignements: (613) 679-2802.

---

**CULLEN** - M. Sean de Buckingham, est décédé le samedi 15 mars 1997, à l'âge de 38 ans. Fils de Hellen Mielke et de feu Harold Cullen; frère de Ann (Larry Lutterman) de Toronto et Maureen (Norbert Ricard) de Buckingham; cher ami de Suzanne Hétu de Gatineau, il laisse aussi plusieurs oncles, tantes, neveux et 1 nièce. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles: mercredi le 19 mars en l'église Our Lady of Victory à 14h. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi aucune visite.

---

**DUPUIS** - Mme Régina est décédée le dimanche 16 mars 1997, à l'âge de 88 ans. Régina Bond était l'épouse de feu Ernest Dupuis; mère de Thérèse (Léo Cunningham), Ronald (Géraldine Beaucaire), Lucien (Jeannine Dagenais), Claudette (Bernard Lespérance), Raymond (Thérèse Paquette) et Roger (Jacqueline Perrault); grand-mère de 18 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Elle reposera mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h à LA MAISON FUNÉRAIRE **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER,** 300, rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le jeudi 20 mars en l'église St-Sébastien, rue Frances à 11h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.



**FAUBERT - M. Gérard**

de Hull, est décédé au C.H.R.O. le dimanche 16 mars 1997, à l'âge de 76 ans. Il fut à l'emploi d'Overnight Express Ltée de Hull, au-delà de 30 ans. Fils de feu Adélard Faubert et de feu Aurore David, il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée, Thérèse David, son fils André (Henriette Masson) de Hull; ses filles: Gisèle de Hull et Denise (René Martineau) de Vanier. Prédécédé par 1 fils, Gilles. Il laisse également 1 soeur, Yvette Faubert (Roger Thom) de Buckingham; 8 petits-enfants, 7 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et amis. Il reposera au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**271 boul. St-Joseph**
**Hull, Qué.**
**770-1300**

**Heures d'accueil:** mardi le 18 mars de 8h à 9h45, suivi des **funérailles** à 10h en l'église St-Joseph de Hull, inhumation au cimetière Notre-Dame-de-la-Salette. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du C.H.R.O. au 116 boul. Lionel Emond, Hull, Qué., J8Z 1Z9, seraient grandement appréciés.

---

**HEAFEY** - Mme Annette, née Paradis, de Maniwaki, est décédée le lundi 17 mars 1997 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu Aldéric Heafey, fille de feu Paul Paradis et de feu Amanda Fournel. Elle laisse dans le deuil ses 11 enfants: Harold (Andrée Paquette), Peter (Diane Stosik), Gerry, tous trois de Maniwaki, Monique (Gilbert Marion) de Angers, Agathe, Lise, toutes deux de Maniwaki, Suzanne (Jean-Yves Gagnon) de Messines, Guylaine (Roger Guilbault) d'Aumond, Sylvie de Hull, Carole et Josée (Ken Scullion), toutes deux de Maniwaki; 16 petits-enfants; 5 arrière-petits-enfants; 2 soeurs: Emérilde (feu Rolland Lafleur) de Grand-Remous et Emilia de Maniwaki, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Prédécédée par plusieurs frères et soeurs. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu le vendredi 21 mars 1997 à 11h, en l'église Christ-Roi de Maniwaki. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Maniwaki ou à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. À la demande de la défunte, la dépouille ne sera pas exposée. La famille recevra les condoléances à la maison funéraire le vendredi 21 mars à compter de 9h.

---



**LÉPINE** - M. Lionel, est décédé le 15 mars 1997 à Gatineau, à l'âge de 32 ans. Il était le conjoint de Louise Mantha, fils de Guy Lépine et de Roberte Cadieux. Il laisse dans le deuil les enfants de sa conjointe: Patrick (Tina Fillion), Benoit Deslauriers; 2 soeurs: Jeanne (Bruno Villeneuve), Monique; sa grand-mère paternelle, Jeanne Alie Lépine, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et amis. **SERVICE RELIGIEUX** en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire de Gatineau jeudi le 20 mars à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pas de fleurs. Des **dons** à la Fondation des maladies du rein seraient appréciés. Pour renseignements: **778-2425**.

---

**MALETTE** - M. Ernest Malette de Lefaivre, Ontario, est décédé paisiblement à l'hôpital Général de Hawkesbury le samedi 15 mars 1997, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Alma Dauth et en secondes noces de feu Irène Groulx Surprenant. Il laisse dans le deuil ses enfants: Maurice (Lina) de Lefaivre, Raymonde (Eugene Russell) de Wendover, Lucille (Robert Jolicoeur), Denis (Lucille), tous deux d'Orléans, Michel (Lise) de Lefaivre, Roland Surprenant (Yolande) d'Ottawa et Marcel Surprenant (Patricia) de Brockville, ainsi que 16 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants. Prédécédé par 3 soeurs: Yvonne Nadeau, Rose Hébert et Cécile Levasseur. M. Malette laisse également 7 belles-soeurs: Ida Dauth, Amanda Dauth, Alosia Dauth, Aline Lepage, Rose May Poirier, Laurette Boucher et Electa (René L'écuyer); 2 beaux-frères: Paul-Émile Groulx (Florence) et Henri Laporte (feu Madeleine). Prédécédé par 3 beaux-frères: Fernand Groulx (Gracia), Rosario Groulx (Marianne) et Roland Groulx, S.E.C.; 2 belles-soeurs: Blanche (feu Philippe Brunet) et Annette (Georges Brousseau). Il reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS,** 453 St-Philippe, Alfred, Ontario, le lundi 17 mars 1997 à compter de 19h. Le service religieux aura lieu le mercredi 19 mars à 14h, en l'église St-Thomas de Lefaivre, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: lundi de 19h à 22h, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 12h30. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements: 613-679-2802.

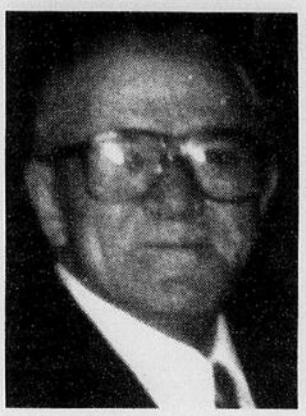
---

**PARENT** - M. Pierre M., est décédé le samedi 15 mars 1997 dans un hôpital de Montréal, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Albéric Parent et de feu Gertrude Legris. Lui survivent, ses frères et soeurs: Claire Dewan (Bill) d'Edmonton, Madeleine O'Neill, Ghislaine Ethier, Nicole Rhéaume (Charles), tous d'Ottawa, Guy S.N. Parent de Montréal et Claude B. Parent (Margot) d'Aylmer. Prédécédé par 1 frère, Luc, il laisse également plusieurs neveux et nièces. Heure et endroit du service funèbre à déterminer.

---

**PROULX** - M. Ronald, d'Aylmer, est décédé le 14 mars 1997 dans un hôpital local à 13h33, à la suite d'une maladie du coeur, à l'âge de 62 ans. Fils de feu Joachin Proulx et de feu Obilina Brisson, il laisse dans le deuil 1 frère décédé, Roger Proulx; 3 soeurs: Carmen (David Desjardins) d'Aylmer, Marie-Claire (Roger Belisle) d'Aylmer, Jacqueline (feu Arthur Beaulne) de Hull, plusieurs neveux et nièces, son épouse Mary Malette-Proulx; 5 enfants de son épouse: Deborah Lambert d'Ottawa, Marcia Lefebvre d'Aylmer, Steven Ouellette de Kitchener, Denise Ouellette de Niagara Falls, Roland Ouellette (Paulette Ouellette) d'Ottawa; 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants. Il laisse un ami très très spécial, Marcel Sabourin d'Aylmer. Il repose au Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend, Aylmer, le 18 mars de 19h à 22h et le 19 mars de 10h à 10h45. Le service aura lieu le 19 mars en l'église St-Mark à 11h.

---



**SAMSON - M. GEORGES**

d'Aylmer, est décédé le samedi 15 mars 1997, à l'âge de 74 ans. Fils de feu Charles Samson et de feu Grace King, époux en premières noces de feu Rita Leclair et en secondes noces de Raymonde Brasseur. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 1 fils, Jean (Ginette O'Reilly), 1 fille, Madeleine (Jean-Guy Tessier); 2 belles-filles: Andrée-Chantal et Sylvie Girard; 1 frère, Léonard; 2 soeurs: Françoise (Bryson Beaven) et Marguerite (feu Edmond Larivière). Il laisse également 6 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant, **un service religieux en présence des cendres sera célébré mardi le 18 mars à 14h30, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.** Des dons à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3X9 seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

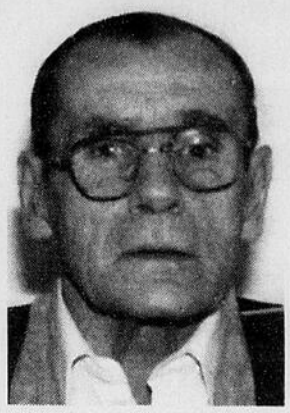
**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**770-1300**

---



**TREMBLAY** - Mme Aline (née Belter) de Buckingham, est décédée le samedi 15 mars 1997, à l'âge de 82 ans. Épouse de Ulysse Tremblay; mère de feu Grégoire (Lise Gagné) de Buckingham, feu Léonard (feu Gisèle Chartrand), Jeannette (Roger Chartrand) de Thurso, Denis (Andrée Filiatreault) de Buckingham et feu Audette (Gérald Bastien) de Charny; grand-mère de 12 petits-enfants et 16 arrière-petits-enfants. Elle laisse aussi 1 soeur, Géraldine (Jean-Charles Chartrand) de Buckingham. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue Maclaren à Buckingham. Funérailles mercredi le 19 mars, en l'église St-Grégoire à 11h, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et 19h à 22h, mercredi à compter de 9h. Des dons à la Fondation canadienne des maladies du coeur seraient appréciés.

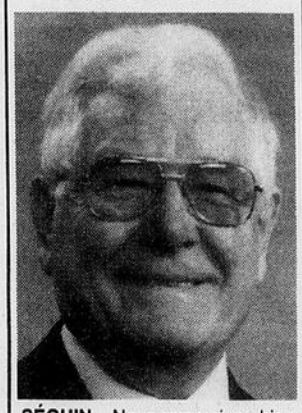
---



**WATERS** - M. Bernard, est décédé le 16 mars 1997 au C.H.R.O. de Hull, à l'âge de 69 ans. Il était le fils de feu Frédéric Waters et de feu Marie-Jeanne Dicaire. Il laisse dans le deuil la mère de ses enfants, Thérèse Hamelin; 6 garçons: Pierre (Monique), Guy (Lyne), Paul (Colombe), Claude (Carole), Denis (Monique), Yves (Line); 2 filles: Nicole (Claude), Linda (Michel), tous de Gatineau; 1 frère, Paul; 3 soeurs: Jacqueline, Denise et Lise; 19 petits-enfants; 7 arrière-petits-enfants; une amie très chère, Fernande Gougeon, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'a prédécédé 1 frère, Jacques. **SERVICE RELIGIEUX** en l'église St-François-de-Sales de Gatineau mercredi le 19 mars à 12h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements: **778-2425.**

---

## REMERCIEMENTS



**SÉGUIN** - Nous remercions bien sincèrement tout les parents, voisins et amis qui, lors du décès de Monsieur Ernest Séguin, survenu le 16 février 1997, ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, multiples dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personnes concernée trouve ici l'expression de notre gratitude à son égard et considère ces remerciements comme personnel.

La famille séguin

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Joseph pour faveur obtenue.

E.L.

## REMERCIEMENTS

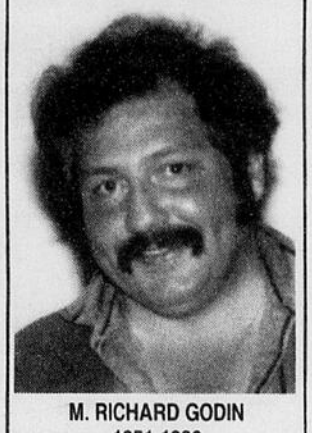
MERCI MON DIEU, c'est incroyable mais vrai. Pour faveurs obtenues.

T.R.D

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

## 1er ANNIVERSAIRE



**M. RICHARD GODIN**
**1951-1996**

Déjà un an que Dieu est venu te chercher. Pas un seul jour ne se passe sans que nous pensions à toi. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons réunis. Veille sur ta famille.

Nous ne t'oublierons jamais.

La famille Godin

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

J.H.S.

## Funérailles

**MERCREDI**

**BAKER - Mme Laurette**
Le service sera célébré à 10h45, en l'église St-Luc à Buckingham.

**CASTONGUAY - M. Eustache**
Le service religieux sera célébré à 15h, en l'église de St-Jean Chrysostôme.

**CÉCYRE - Rita**
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 11 Ste-Bernadette à Hull, pour service religieux à 10h30, en l'église Ste-Bernadette de Hull.

**COLLINS - Mlle Karine**
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils Ltée, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 14h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

**CULLEN - M. Sean**
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église Our Lady of Victory.

**LACROIX - Mme Florence**
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, à l'église St-Paul d'Aylmer.

**MALETTE - M. Ernest**
Départ de la Maison funéraire Lamarre & fils, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario, pour service religieux à 14h, en l'église St-Thomas de Lefaivre.

**PROULX - M. Ronald**
Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend, Aylmer, pour service à 11h, en l'église St-Mark.

**SAUVAGEAU - Mme Fleurette**
La messe commémorative sera célébrée à 13h, en l'église St-Joseph de Hull.

**WATERS - M. Bernard**
Le service religieux sera célébré à 12h30, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

## Nécrologie

### LA FAMILLE LACROIX
### a le regret de vous informer du décès de



### MADAME FLORENCE LACROIX
### (née Patry)

au Centre d'accueil Renaissance, Aylmer, samedi le 15 mars 1997, à l'âge de 93 ans. Elle était l'épouse de feu Antonio Lacroix. Elle laisse dans le deuil une fille, Marie-Pierre (Richard Trudel) d'Aylmer; trois fils: Hubert (Monique Latulippe) de Hull, Richard (Madeleine Tessier) de Gatineau et Pierre (Colette Brisson) de Limoges; douze petits-enfants: Marie-José, Elise et Jean-Éric Lacroix, Lyne, Rachel et Michelle Lacroix, Sylvain, Judith et Pierre Trudel, Patrice, Annie et Geneviève Lacroix; trois arrière-petits-enfants: Pierre-Olivier et Guillaume Morisset et Francis Proulx; quatre belles-soeurs: Madame Marianna Patry (feu Donat) de Bouchette, Madame Alice Patry (feu Aldey) de Hull, Madame Fernande Patry (feu Roger) de Hull et Madame Thérèse Lacroix (feu Edouard) de Val-D'Or, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un remerciement spécial à tout le personnel du Centre d'accueil Renaissance. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, cependant un **SERVICE RELIGIEUX** en présence des cendres sera célébré le mercredi 19 mars 1997 à 11h, à l'église St-Paul d'Aylmer. Des **dons** à la Fondation du Centre d'accueil Renaissance seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements: **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 778-2425.

### AVIS DE DÉCÈS

**MONSIEUR GASTON ORLANDO MOUSSEAU**

est décédé le dimanche 16 mars 1997 au C.H.R.O., à l'âge de 86 ans. Il était l'époux de Cécile Gavard, le père de Claudette, Micheline et Lorraine. Il laisse également 2 frères: Benoît et Pierre; 5 soeurs: Lucille, Antoinette, Pierrette, Thérèse et Gisèle, ainsi que 11 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants. L'ont prédécédé ses 2 frères: Albert et Paul.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le **SERVICE RELIGIEUX** aura lieu en l'église Ste-Bernadette de Hull le vendredi 21 mars à 14h. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: **(819) 778-2425.** Des **dons** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

### 2e ANNIVERSAIRE

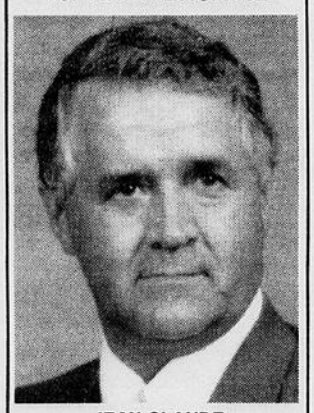


**BÉRUBÉ (Desjardins)**

À la douce mémoire d'une mère très chère, Irène, qui nous a quittés le 18 mars 1995. Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Tes enfants

### 1er ANNIVERSAIRE



**JEAN-CLAUDE BERCIER**

Très cher époux, il y a un an, le 18 mars, tu nous quittais sans avoir eu le temps de nous dire au revoir. Tu nous manques beaucoup. Nous n'oublierons jamais tout ce que tu as fait pour nous. Avec ton grand coeur d'or, tu étais toujours prêt à aider. Sans toi, la vie ne sera plus jamais la même. Notre seule consolation est d'avoir eu la chance de vivre auprès de toi. De là-haut, continue de nous protéger et aide-nous à accepter cette difficile séparation. Nous t'aimerons toujours.

Ton épouse Thérèse,
ainsi que nos enfants

Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 22 mars 1997 à 17h, en l'église St-Victor d'Alfred.

### RETROUVAILLES

FILLE née le 1er décembre 1966 à l'hôpital Sacré-Coeur de Hull recherche mère et père biologiques. Appeler le **416-369-6727.**

## Le babillard

**Clubs sociaux**

• **Club d'art oratoire, de communicationm et de leadership Toastmaster:** Ottawa, lundi, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 990-2365, 748-6579; Hull, mardi, 19 h 30, UQAH, Pavillon Taché, A106, 682-3353.

• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 771-8193.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes qui partagent des loisirs en toute amitié. 827-1680, 776-2055.

• **Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seul(e)s,35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.

• **Club Sélect:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners-dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18h).

**Aînés**

• **Le club Les Amis(es) du Soleil Inc.:** les exercices santé seront les lundis et mercredis de 10 h à 11 h 30. 643-4105.

• **Les Aînés de la Cabane en bois rond:** proposent des activités telles que: jeux de cartes, bridge, échecs, sacs de sables, mingo, galets, pro balle, dart, billard, histoire de l'art, souper ou chorale. 776-6015, 777-9575.

• **Animation 55 Plus:** sollicite votre appui pour sa campagne annuelle de financement. Faites parvenir votre don à Animation 55 Plus, 331, boul. Cité-des-Jeunes, Hull, Qc, J8Y 6T3. 771-6609.

**Aphabétisation**

• **Le vent dans les lettres:** le groupe d'alphabétisation de Gatineau offre des ateliers de français de base et de calcul. Gratuit. 561-5196.

• **Le Tremplin des lecteurs:** pour mieux communiquer, lire, écrire et calculer. Pour adultes. Gratuit. 663-6807.

• **Comité Alpha Papineau:** ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.

• **Scribe Outaouais**: vient en aide aux personnes éprouvant des difficultés de lecture et d'écriture. 561-9395, poste 271, entre 9 h et 16 h. 7724339.

**Conférence**

• **Les Lundis C.A.P. Santé:** recevront Claire Maisonneuve qui nous entretiendra des "Barrières à la communication", le 24 mars, à 19 h 30, à l'auditorium de l'UQAH, au 101, St-Jean-Bosco, à Hull.

• **L'Association québécoise des troubles d'apprentissage:** vous invite à la conférence "Le deuil de l'enfant parfait, tout un défi pour le parent et l'enseignant (e)", à l'école Carle, 306, rue David, à Gatineau. 777-3126.

• **Le Centre de la Petite Enfance:** organise une soirée-conférence sur la discipline et les stratégies parentales à développer, animée par Diane Dubeau et Daniel Pelletier, professeurs en psychoéducation, le 18 mars, à 19 h 30 à l'Université du Québec à Hull, 283, Alexandre-Taché, local D0023. 776-0114.

• **L'Association québécoise des troubles d'apprentissage:** organise une journée-conférences avec Martin Lajeunesse (fils de Jeannette Bertrand), le 22 mars à l'UQAH, 283, Alexandre-Taché, à Hull, de 13 h à 18 h, suivi d'un souper-bénéfice. 777-3126.

**Divers**

• **L'Académie de gérontologie de l'Outaouais inc.:** offrira trois cours pour les aînés: initiation à l'ordinateur, histoire du Québec et espagnol, du 2 avril au 21 mai, le mercredi à 19 h, au Centre Administration, commerce et secrétariat, 183, Broadway Ouest à Gatineau. Inscription: le 26 mars de 19 h à 21 h au même endroit. 827-1797, 776-5052.

• **Le Club Optimiste de Hull:** prépare son concours d'art oratoire, le 23 mars, à 13 h, à la salle La Terrasse de la Maison du citoyen. 595-7520.

• **L'Académie de gérontologie de l'Outaouais inc.:** organise des ateliers de préparation à la retraite du 19 mars au 23 avril, de 19 h à 22 h, au Centre Belmont, 26, rue Belmont à Aylmer et du 23 mars au 1er avril, de 19 h à 22 h, au Centre La Cité, 51, rue St-Louis, à Masson-Angers. 776-5052.

• **L'Association québécoise des troubles d'apprentissage:** organise un groupe de support le 1er mardi de chaque mois à 19 h au 109, rue Wright, local 203, à Hull. 777-3126.

• **Le groupe d'horticulture d'Aylmer:** vous invite à sa réunion du 19 mars, à 19 h au Centre Renaissance, 445, boul. W. Lavigne, à Aylmer. On parlera des bêtes qui grouillent dans nos jardins. 682-6376, 685-0923.

• **Le Centre de la Petite Enfance:** organise une vente de vêtements et d'articles neufs ou usagés, le 15 mars, de 10 h 30 à 15 h, au Centre récréatif St-Joseph, au 122, rue Berri, à Hull. 776-0114.

• **Organisme d'aide et de support à l'intégration sociale:** vous invite à vous joindre à un groupe d'entraide pour "Le deuil, après le suicide d'un être cher". Max. 10 personnes. Les rencontres auront lieu les mardis du 18 mars au 6 mai, de 19 h à 21 h 30, à St-André-Avellin. 983-2280.

• **Les Outremangeurs Anonymes:** vous invite à une fête, le 17 mars, à 19 h 30, à l'église St-François-de-Sales, au 1, Jacques-Cartier, à Gatineau. 246-7218.

• **L'Association des Morin d'Amérique:** invite tous les Morin à un brunch bénéfice, le 16 mars, à 11 h, au Buffet Jardin de Jade, 200, boul. Gréber, à Gatineau. 747-1163, 837-8734, 281-6257.

• **L'Association des policiers Gatineau-Métro et les collectionneurs d'items policiers et militaires:** vous invitent à une rencontre d'échange, le 16 mars, de 10 h à 17 h, au local de l'Association des policiers Gatineau-Métro, 36, rue Lotbinière, à Gatineau. 669-7046, 246-6029.

• **Le Centre de la Petite Enfance:** organise sa vente de vêtements et d'articles neufs et usagés, le 15 mars, de 10 h 30 à 15 h, au 122, rue Berri, à Hull. 776-0114.

• **Porte ouverte Inc.:** vous invite à la séance d'information "Savoir bien gérer ses affaires personnelles", le 15 mars, à 13 h 30. 776-4291.

• **L'Association en adoption internationale "Familles au coeur québécois":** tiendra son assemblée générale annuelle, le 15 mars, à 19 h 30, au pavillon Yvon A.Grégoire (parc St-Jean-Bosco). Coût: 7 $. 246-3791.

• **Le Service Action communautaire Outaouais Inc:** présente un spectacle bénéfice mettant en vedette l'humoriste François Morency, à la Maison de la culture de Gatineau, le 14 mars, à 20 h. 246-3652.

• **Les Chevaliers de Colomb conseil 5228 Pointe-Gatineau:** organise un souper de doré, le 14 mars, à 17 h 30, au 635, boul. de La Gappe à Gatineau. Coût: 8 $. 568-4401.

• **Les Chevaliers de Colomb conseil 2880:** organise des whists militaires, les 2e dimanche de chaque mois, à 13 h 30, au local du conseil, au sous-sol de la Maison des Naissances, 175A, rue Maple, à Gatineau. 669-5522, 663-4827, 663-6107.

• **La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois:** tiendra une rencontre de groupe de soutient pour les aidants naturels et les intervenants, le 17 mars (19 h à 21 h), au local 108 de la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull. 777-4232.

• **Dépendance affective:** offre des rencontres/échanges les mercredis soir à 20 h à l'église St-Maria Goretti, à Gatineau, des cours de fin de semaine ou de 10 semaines, une fin de semaine pour couple, des soupers/conférences, les mardis soirs. 669-7661, 760-6806.

• **La coopérative Marie Crevier:** offre des unités de 2, 3 et 4 chambres à coucher ainsi que des unités pour handicapé(e)s physiques. Une soirée d'information pour les gens prêts à s'engager auront lieu le 18 mars, à 19 h 30, au 541 Burns, à Gatineau. 663-0928.

• **Mouvement Action-chômage de l'Outaouais:** est un organisme pour la défense des droits des chômeurs et chômeuses. 771-7453.

• **Le Centre Nouvel-Horizon:** offre, en collaboration avec les résidences de la région, un programme de préposé à l'entretien et entrepreneurship. 561-9395.

• **Cours "Intimité"** donnés en 10 semaines et fin de semaine de cours pour mieux écouter, mieux communiquer en harmonie et dans le respect de chacun. 669-7661, 760-6806, 663-3702.

• **Deuil après suicide:** groupe d'entraide pour personnes ayant perdu un être cher par suicide. Pour adultes, adolescents et enfants. Les rencontres ont lieu les lundis à Gatineau. 568-4555.

• **Le Centre de la petite enfance:** accepte toujours les inscriptions pour les activités de bambinerie. 776-0114.

• **Naissance Renaissance Outaouais:** invite les femmes ayant déjà accouché par césarienne à se joindre au groupe de rencontre Guérir après une césarienne. Les rencontres ont lieu chaque premier mardi du mois, à 19 h 30. Les parents ayant vécu une fausse couche ou un deuil périnatal à se joindre au groupe rencontre En souvenir d'un bébé envolé, les 3e mardis de chaque mois, à 19 h 30, au local de NRO, au 175, rue Maple, à Gatineau. 827-3843.

• **Entraide Pères-enfants de l'Outaouais**: les rencontres ont lieu les 2e et 4e mardis de chaque mois, à la salle 010 du 105, boulevard Sacré-Coeur, à Hull, siège social du Centre Jeunesse Outaouais. 771-2277.

• **Ent'Femmes/Entr'Hommes:** l'organisme invite les gens qui vivent une situation de rupture, séparation ou divorce à s'intégrer à ses groupes de support, d'entraide et de partage. 775-9306.

• **Le Carrefour francophone d'échange francophone: (groupe CLEF - Carrefour lesbien d'échange francophone)** organise des rencontres, toutes les deux semaines, de 19 h 30 à 21 h 30 au 92, boul. St-Raymond, salle 203, à Hull (entrée par le stationnement à l'arrière). 770-2921.

• **La Société canadienne du cancer:** annonce son nouveau service d'information téléphonique sans frais. Les spécialistes répondent aux questions sur le dépistage précoce, la prévention et le traitement du cancer, dans les deux langues officielles, du lundi au vendredi, de 9 h et 18 h au Canada, et de 7 h 30 et 21 h au Québec. 1-888-939-3333.

• **Le club de billard Gatineau:** invite les joueurs d'échec à des parties amicales les jeudis soirs au club de billard Gatineau, 174, Gréber. 246-7665.

• **Le Centre d'Entraide La Destinée:** offre deux groupes de soutien. Le premier consiste à donner des outils concrets en matière de violence conjugale aux femmes vivant au ayant vécu la violence. Le second groupe permet aux femmes d'acquérir une plus grande autonomie. 663-8244.

• **Maison de la Famille Vallée-de-la-Lièvre:** groupe Tic Tac Toc (bricolage, jeux éducatifs, etc.) pour enfants du pré-scolaire et leurs parents, les mercredis, de 8 h 45 à 11 h 45, à Masson.

• **Association québécoise des troubles d'apprentissage:** camp Pow wow du samedi, pour les jeunes de 6 et 12 ans. 777-3126.

• **Tapageurs de Touraine:** groupe de jeux pour enfants d'âge préscolaire; un lieu de rencontre pour les parents (gardiens-ennes), au Centre communautaire de Touraine, 22, rue d'Auvergne. 246-9318.

• **Jardin d'enfants Waldorf:** développement de la créativité de l'enfant dans un environnement chaleureux et artistique. Pour enfants de 3, 4, 5 ans, 2 matins par semaine, au 37, Saratoga, à Aylmer. 682-0523.

• **Centre de l'enfant Pont Magique**: pour enfants de 0 à 5 ans. Les «Matins magiques», chansons, bricolages, histoires, échanges entre pa-rents et plusieurs autres activités, au Centre communautaire St-Gérard (1259, boul. Maloney Est, à Gatineau).

• **Les Humanistes du Canada section Outaouais**: organisation venant en aide aux enfants défavorisés et aux gens incarcérés injustement au tiers-monde. Recherche des membres francophones. 739-9569, 827-3745.

• **La Maison de la Famille de l'Île de Hull:** invite toutes les familles hulloises à venir se rencontrer, partager, s'épauler et jaser de leur quotidien dans le cadre de son café-rencontre le mercredi de 13 h 30 à 15 h 30, au 132, rue St-Jacques. 776-1306.

• **L'Association des bègues du Canada:** est un groupe d'entraide qui offre un soutien à toute personne bègue désireuse d'améliorer son élocution. Info et documentation: (514) 353-1042 ou écrire à l'Association des bègues du Canada Inc., 7801, rue Ste-Claire, Montréal, H1L 1V8.

• **La Ressource d'hébergement jeunesse**: offre ses services de gîte temporaire et de suivi d'intervention auprès des adolescents de 13-17 ans qui se retrouvent à la rue ou qui font face à des difficultés qui risquent de les amener à vivre cette situation. 771-1750, 24/24, 7/7 jours.

• **Solidarité Gatineau-Ouest:** cuisine collective, atelier de couture, atelier parents-enfants, atelier de développement personnel et soutien scolaire pour les enfants. 246-2029.

• **L'Association des Pères gais de l'Outaouais:** regroupe les hommes gais qui ont des enfants. Il y a deux rencontres à 19 h 30, le mardi aux deux semaines au 71, rue Bank, pièce 203, à Ottawa. 776-2200, 281-3124.

• **Le Centre Eckankar de l'Outaouais:** est ouvert à tous les mercredis de 19 h 30 à 20 h 30. Venez prendre le temps de lire, consulter des livres et jaser de questions spirituelles. Une soirée d'information est offerte tous les derniers mercredis du mois. Entrée libre. 771-5353.

• **Parentraide**: groupe d'entraide de parents qui cherchent entre eux des moyens afin d'améliorer la relation parents-enfants. Rencontre tous les mercredis à 19 h, à Hull. 1-800-361-5085.

• **Alcooliques anonymes**: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Écrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) , J8Y 6M7, tél.: 595-1916.

• **Entraide Allaitement:** nouveau service pour les mères de Hull qui allai-tent. Info et support. Enseignement pour l'utilisation de matériel spécia-lisé. Possibilité de peser votre bébé. Rencontres les dimanches de 13 h 30 à 16 h au 122, rue Berri (Centre de la petite enfance). 777-4499.

• **Renaître:** groupe de soutien et de croissance pour femmes vivant ou ayant vécu une séparation. Objectif: apprendre à tirer profits d'un passé douloureux tout en retrouvant l'estime de soi. 243-5975.

• **Centre Nouvel-Horizon**: trouver du travail c'est possible à l'aide de programmes gratuits tels Défi emploi, programme d'orientation, service à la clientèle, aide cuisinier... 561-9395.

• **Outremangeurs anonymes:** est une association d'hommes et de femmes qui partagent leurs expériences personnelles dans le but de se rétablir de la compulsion alimentaire. 834-4984.

• **Association des femmes séparées et divorcées**: groupes de soutien au Centre communautaire Chalet Lakeview, prom. Crescent à Aylmer, en anglais et en français, tous les mardis à 19 h 05 et 21 h 05. 684-6215.

• **Association nationale des retraités fédéraux**: ne tardez pas à protéger vos droits en devenant membres de l'association, section Outaouais, à la Cabane en bois rond, pièce 308, 331, Cité des Jeunes, Hull. 776-4128.

• **Bureau régional d'action SIDA**: tient des groupes de soutien pour les femmes, les hommes et les proches. 776-2727.

• **Projet Jeunesse Idem (14-25 ans)**: groupe de discussion/entraide pour les 14-25 ans qui questionnent leur orientation sexuelle ou qui s'identifient comme gais, lesbiennes ou bisexuels mais qui éprouvent des difficultés à le vivre ou l'accepter. 776-2727.

• **Association de l'Ouïe de l'Outaouais**: si vous avez des problèmes d'audition et souhaitez être informé de vos droits ou discuter de vos pro-blèmes, composez le 770-9653 (voix et ATS).

• **Réseau Hommes Québec**: groupe d'hommes en croissance personnelle autogérée. 778-0992, 745-3229.

• **Rendez-vous croissance de couple:** offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 830-2645.

• **Narcotiques anonymes**: pour ceux qui ont des problèmes de drogue: 595-9442.

• **Comptoir St-Vincent de Paul:** service solitude-conseil. Des personnes compétentes pourraient peut-être vous aider à solutionner vos problèmes. 776-5074.

• **Comptoir St-Vincent de Paul:** des articles d'antiquité, des costumes pour le théâtre, des pièces pour l'artisanat. Venez nous voir. 776-1068.

• **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 778-6273.

• **Centre d'Entraide La Destinée:** invite les femmes vivant ou ayant vécu la violence conjugale à ses prochains groupes de soutien en matière de violence conjugale. (819) 663-8244.

• **Le groupe d'entraide pour personnes vivant avec un trouble d'an-xiété, de panique, d'angoisse ou d'agoraphobie:** se rencontre les jeudis soirs de 19 h à 21 h, à la pièce 203 du 92, St-Raymond, à Hull. 561-0937.

• **L'Apogée**: association pour parents et amis de la personne ayant un problème de santé mentale. Offre des services d'entraide, d'info et de formation à ceux et celles qui ont un proche atteint de maladie mentale. Rencontres à Hull et Gatineau les mardis soirs. 771-6488, 1-800-363-0718. 771-2277.

• **La Société canadienne du cancer:** les groupes de soutien affectif se tiendront les premiers et derniers vendredis de chaque mois à partir du 7 février, à l'exception du mois de mars (7 et 21 mars) au CLSC Le Moulin, au 510, boul. Maloney Est, à Gatineau. 777-4428.

*__Note:__ Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

# BABILLARD des SPORTS

## ARTS MARTIAUX

• Du 11 au 21 avril, le Club de judo Nicolas-Gatineau recevra 35 judokas et judokates de France âgés de 13 ans et plus. Le club a besoin de familles d'accueil. 643-4922.

• Les inscriptions du Club de karaté de Hull se tiennent le lundi, mardi, mercredi et jeudi de 18 h 30 à 21 h 30, et le samedi matin de 9 h à 11 h, au 50, St-Raymond. 778-3046.

• Invitation, pour les 6 ans et plus, à venir pratiquer le karaté et l'autodéfense, les lundis et mercredis, au 45, chemin des Érables, de 18 h 30 à 21 h 30. Denis Leclerc, 671-6397.

## BADMINTON

• L'Association régionale de badminton de l'Outaouais organise un gala régional le 12 avril, à 18 h , au Centre communautaire Père-Arthur-Guertin, au 16, rue Bériault à Hull afin d'honorer joueur, instructeurs, organisateurs et bénévoles de l'Outaouais. Info: André St-Jacques, 643-5643.

• Activité de badminton, jeudi soir, au Patro d'Ottawa. André Potvin, 789-7733 poste 245.

## BALLE

• La Ligue commerciale de fastball d'Orléans recherche des joueurs ou équipes d'hommes. Info: Denis 824-4914.

• Inscriptions pour la Ligue de balle molle Sport-O'Keefe, le 16 avril, à 19 h 30, au parc de balle St-René. Coût: 80 $. Info: Marc Savoie, 643-2990.

## BALLE - TOURNOIS

• Profitez de notre babillard des sports pour faire connaître vos tournois de balle.

## BASEBALL

• Inscription pour les jeunes d'Aylmer aux Galeries d'Aylmer, près du Super C, le 21 mars (18 h à 20 h), 22 mars (10 h à 15 h). Coût: de 45 $ à 95 $. 682-9966.

• La ligue de balle les Draveurs Molson-O'Keefe est à la recherche d'équipes masculines de classe B pour la saison 1997. 669-5990, 777-3595.

## BASKET-BALL

• Camp printanier de basket-ball d'Orléans, du 10 avril au 8 mai (les jeudis seulement), de 18 h à 21 h, à l'école int. Léo-D.Côté. Offert aux filles et garçons de 9 à 14 ans. Coût: 45 $. John Delong, 746-7477 ou Robert Séguin, 824-6991.

• Centre communautaire Overbrook organise une ligue de basket-ball pour adolescents de 12 à 18 ans, le mardi et jeudi, de 17 h à 19 h. 742-5147.

## BILLARD

• Tournoi le 6 avril, de 9 h à 11 h 30, au Topaz, 2335, boul. St-Laurent, 733-7100.

• Tournoi amateur A et B, les dimanches à midi, 281-0060.

• Tournois de billard, jeu du 9, double élimination les samedis à 12 h 30. Club de billard Gatineau, 174, Gréber, 246-7665.

• Tournois de billard, classe novice les mercredis soirs à 19 h. Inscription: 10 $. Club de billard Gatineau, 174, Gréber, 246-7665.



*L'équipe de hockey de l'école secondaire Louis Riel a remporté le championnat de la ligue des écoles d'Ottawa récemment en battant en grande finale Hillcrest 6-5.*

• Tournoi, jeu du 9, les mercredis soirs (simple élimination). Tournoi, jeu du 9, tous les samedis (double élimination), débute à 12 h, inscriptions à 11 h 45. Tournoi novice, les dimanches soirs (double élimination), au Terminus Resto Billard, 84, rue Jean-Proulx, à Hull. 595-7070.

## CHASSE ET PÊCHE

• Certificat du chasseur: le club de tir à l'arc de Thurso donnera le cours PESCOF : Initiation à la chasse à l'arc (I.C.A.),pour obtention du certificat du chasseur, le 11 mai 1997. Info: Richard Angrignon 985-2931.

•Chasse à la "poudre noire": le club de tir à l'arc de Thurso donnera les cours PESCOF "Initiation à la chasse avec arme à chargement par la bouche" (I.C.A.C.B.), le 12 avril 1997. Info: Richard Angrignon 985-2931.

• Certificat du chasseur: l'Association des chasseurs, pêcheurs, trappeurs, et archers de la Petite-Nation (A.C.P.T.A.),donnera les cours PESCOF pour l'obtention du certificat de chasseur: cours de sécurité dans le maniement des armes à feu (C.S.M.A.F.), le 23 août 1997 et initiation à la chasse avec arme à feu (I.C.A.F.), le 24 août 1997. Info: Richard Angrignon 985-2931.

## DANSE

• Cours de danse aérobique, les mardis et jeudis soirs. Info: Patro d'Ottawa au 789-7733, poste 245.

• L'école de danse Cyr/Riopel organise des soirées dansantes en danses sociales tous les vendredis et samedis soirs à 20 h 30. Elle offre aussi des cours de danse de ligne tous les samedis à 19 h 15 à l'école Louis Reboul au 125, boul. Sacré-Coeur à Hull. 827-4445.

## DARDS

• Ligue de dards du mercredi: ligue mixte de 19 h 30 à 22 h au bar St-Pierre de Hull. Info: Rock, 777-7655.

## FASTBALL

• La ligue commerciale de fastball d'Orléans recherche des équipes d'hommes pour jouer. Denis, 824-4914.

## HOCKEY ADULTE

• Hockey sur glace pour hommes, non-contact, du 14 avril (est) ou 28 avril (ouest). Richard, 643-4642, Pierre, 745-1628.

• Tournoi de hockey "coupe soleil" (en Floride), du 18 au 25 avril. Joueurs de calibre C. 772-5372, 671-6600.

• Joueurs de hockey de bon calibre recherchés pour jouer les jeudis ou vendredis de 19 h à 21 h, du 4 avril au 29 août, aux arénas Sandy Hill, Tom Brown et Canterbury. Coût: 370 $ (44 heures). 243-5758 ou 762-5788.

• La Ligue amicale de hockey est à la recherche d'équipes adultes pour disputer des parties hors concours les vendredis soirs à Thurso de 22 h à 23 h 30. Coût: 85 $ par équipe. Info: Patrice Paquette, 568-3514 ou 568-1375.

• La ligue de hockey du midi est à la recherche de joueurs pour compléter ses équipes. Les parties ont lieu le mardi et le jeudi de 11 h à 13 h à l'aréna Baribeau. Info: Pierre Desforges, 827-8044 ou 827-4354.

## HOCKEY-BALLE

• Le tournoi provincial de hockey balle de Chambly est à la recherche d'équipes. Le tournoi aura lieu les 18, 19 et 20 avril. Inscription avant le 29 mars. Info: Robert Toth, 448-9389 ou Richard Valois, 447-1906 (mercredi et jeudi soirs).

• Ligue de hockey-balle "Center-Ice" recherche arbitres pour ligue amicale qui se joue à l'UQAH les samedis soirs entre 20 h et 23 h. Info: Philippe au 568-6502.

• L'Association d'hockey-balle de Vanier est à la recherche d'équipes masculines, 18 ans et plus, pour la saison de mai à septembre. 747-0769, 247-9696, 281-1107.

## HOCKEY D'ÉTÉ

• Équipes ou joueurs recherchés pour ligue d'été pour hommes, non-contact, débutant le 21 avril, de 18 h 30 à 23 h. Gaétan, 776-0120.

• Équipes ou joueurs recherchés pour hockey sur glace d'été pour hommes, non-contact, débutant le 14 avril. Info: Richard 643-4642 ou Pierre 745-1628.

## HOCKEY-TABLE

• L'Association de hockey-balle féminine de Vanier est à la recherche d'équipes ou de joueuses, 14 ans et plus, pour la mai-août. Françoise, 834-9633.

• La Ligue de hockey-table Molson de l'Outaouais recherche des joueurs pour sa 11e saison. Inscription: les mercredis à 19 h 30 à la Légion canadienne au 135, rue Eddy, à Hull. 595-3756, 561-2233 poste 135, 568-2444.

## HOCKEY MINEUR

• Entraînement Steve Lauzon offre un entraînement estival hors glace du 7 juillet au 15 août, pour tous les groupes d'âge. Entraînement effectué dans un gymnase. Coût: 70 $. 770-1453, 778-3195.

• L'Association de hockey mineur de Hull invite les jeunes de 8 à 15 ans à participer à un nouveau programme de hockey récréatif. Pour participer aux essais d'avril, téléphonez à Gilles Desjardins, 595-7412 (bureau) ou 771-9516/771-3648.

• Camp de hockey maxtechs pour les 7 à 13 ans (Mag II à Pee wee compétition), du 2 juin au 13 août. Porgramme A: 80 $ (15 hres de glace). Programme B: 150 $ (30 hres de glace). Inscription/info: Serge Deneault (jour) 991-5110, (soir) 685-1783.

• L'Association de hockey mineure de Hawkesbury organise des tournois les 20-21-22-23 mars, catégories bantam et midget. 613-632-8207, 613-632-2428.

• Camp de hockey: M.V. Hockey pour les jeunes de 7 à 16 ans toutes les fins de semaine (2 h à la fois) de juin à mi-août pour un total de 20 heures. Coût: 250 $. Serge Vinet, 663-9373, Gerry McAlister, 663-3580.

• L'Intrépide de Gatineau est à la recherche d'un directeur marketing-spectacle-hockey qui recrutera et gérera des bénévoles pour s'assurer du bon déroulement des matches et s'assurer de la promotion et la vente de souvenirs. De plus, l'Intrépide recherche un ou une secrétaire du conseil d'administration. 568-1620.

## QUILLES

• Quilleurs(ses) recherchés de 190 et plus de moyenne pour ligue, le vendredi soir à 18 h 30 à la salle de quilles Templeton, boul. Maloney Est à Gatineau. Gerry Liberty, 669-3087.

• Salle de quilles Limbour cherche quilleurs (ses) pour ligue de six allées les jeudis 21 h, vendredi 21 h et samedi 19 h. Info: Lucie ou Michel au 568-5229.

• Ligue de quilles Linham cherche joueurs. Parties le jeudi à 21 h, le vendredi à 21 h et le samedi à 19 h. Pour info: Lucie ou Michel au 568-5229.

• Ligue de quilles mixte recherche joueurs les mardis à 18 h 30, à la salle de quilles St-René. Mike Easey, 669-6141.

• Places pour ligue de quilles de six allées à la salle de quilles Templeton, les lundis et jeudis à 19 h. Info: Alain ou Réjean au 663-0095.

• Ligue de quilles mixte R.D. recherche des joueurs, le mercredi à 18 h 30 à la salle de quilles St-René. Info: Thérèse, Chantal, Claude, 243-9754.

• La ligue de quilles Les étoiles féminines du salon de quilles Le Carrefour, recherche des participantes le mercredi à 12 h 45. Thérèse Bujold, 561-0079, Fleurette Denis, 772-9710.

• Ligue de quilles mixte L'Âge d'Or Arc-en-Ciel recherche des joueurs, le mardi à 13 h à la salle de quilles Paris, rue de la Savane. Marcel, 663-0768.

## SACS DE SABLE

• Sacs de sable: recherche joueurs (ses) pour saison hivernale tous les dimanches, 19 h 15, Bar St-Pierre, Hull. Info: Lise ou Jean-Pierre, 777-7655.

## VOLLEY-BALL

• Seizième édition du tournoi de volleyball de Kinexsport, catégorie récréatif C, le 5 avril, au Collège de l'Outaouais. 595-2310, 595-7380.

## DIVERS

• Les inscriptions pour la saison 1997 de dek-hockey sont commencées. Il existe des catégories senior homme et femme, junior 11 à 16 ans. Info: Luc, 778-7341, 776-9616.

• Le Club de patinage artistique des Draveurs vous invite à son spectacle de fin de saison, le 22 mars, à 14 h, à l'aréna Baribeau, au 444, rue Caron, à Gatineau. 243-2763.

• L'Association des Cadets-pompiers de Hull est à la recherche d'un organisateur pour un tournoi de golf bénéfice pour venir en aide aux jeunes de l'association. Raymond Dubuc, 595-7520.

• L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais est à la recherche de personnes intéressées à arbitrer le touch-football au niveau scolaire. Jean Mercier, 777-2432 (jour) avant le 14 avril.

• Stages théoriques pour entraîneurs. Niveau 1: 12 avril (8 h 30 à 17 h) et le 13 (8 h 30 à 15 h 30). Coût: 55 $. Date limite d'inscription: 21 mars. Niveau II: 25 avril (19 h à 22 h) et 26, 27 (8 h 30 à 17 h 30). Coût: 80 $. Date limite d'inscription: 28 mars. Niveau III: 24, 25 mai et 7, 8 juin (9 h à 17 h 30). Coût: 175 $. Date limite d'inscription: 2 mai. 770-3575.

• Service d'arbitre (des arbitres indépendants de l'Outaouais) pour vos ligues de hockey intermédiaires et/ou tournois. Jean Hotte, 246-1813.

• Hadley Junior High School (Hull) recherche des entraîneurs bénévoles pour 2 équipes féminines d'une ligue compétitive pour les jeunes de 12 à 14 ans. Brian Stewart, 777-9117, ou le soir, 685-0100.

## NOTE à nos lecteurs

Le babillard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région. Vous pouvez faire parvenir votre information:

1) par télécopieur, au **562-7539**;
2) par la poste à:
Journal LeDroit
Babillard sportif
47, Clarence, bureau 222
Ottawa (ONT) K1G 3J9
3) par courrier électronique, à l'adresse **nouvelles@ledroit.ca**
4) directement à nos bureaux.

L'information doit toujours contenir le nom de l'organisme ainsi que le nom d'une personne et le numéro auquel on peut la joindre.

Au camp de Lantana

# Aucoin se retrouve graduellement

**Pas véritablement facile de se retrouver dans les vestiaires du complexe des ligues mineures à Lantana.**



MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — West Palm Beach

Dans une pièce pas tellement plus grande que les vestiaires des Expos au Stade municipal de West Palm Beach, il y a 138 joueurs d'entassés, des Américains, des Latins, des Canadiens et même un Japonais.

Pas de noms sur les casiers non plus, seulement des numéros.

Heureusement que du haut de ses six pieds, huit pouces, Derek Aucoin se démarque. D'autant plus qu'on ne peut pas trouver non plus le dossard 66.

C'est plutôt le 00 que porte le grand droitier ces temps-ci.

«N'allez pas croire que c'est parce que je veux repartir à zéro que je porte ce dossard, a dit Aucoin rétrogradé au camp des ligues mineures il y a quelques jours. Non, c'est tout simplement qu'il n'y avait pas d'autre uniforme à ma taille. C'était le seul qui me faisait.»

Aucoin a retrouvé des amis à Lantana. Des gars comme Reid Cornelius, Rodney Henderson, Jose Paniagua, Curt Schmidt et Bob Baxter, son compagnon de chambre chez les Lynx d'Ottawa la saison dernière. Il lui faudra également retrouver le vrai Derek Aucoin.

### Un congé

«J'ai pris quelques jours de congé avant de me présenter ici, a-t-il avoué. Et je dois vous dire que je commence à me sentir beaucoup mieux. L'an dernier, je n'avais passé qu'une seule journée à Lantana et l'expérience avait été beaucoup plus difficile.

«Je vous disais que je n'étais plus moi-même ces derniers temps. Eh bien, je commence à m'y retrouver un peu ici. J'ai même dit à Dave Littlefield (directeur des filiales) qu'il n'avait pas à s'inquiéter, que j'allais donner ma pleine mesure à tous les jours, que je ne causerais pas d'ennuis et que j'étais même prêt à aider les plus jeunes.»

Après un séjour avec les Expos l'an dernier et une première saison complète dans la classe AAA, Aucoin s'attendait peut-être à trop de lui-même. Il a connu un camp atroce avec les Expos.

«Je ne peux blâmer personne. J'ai été traité de façon juste avec les Expos. Si je suis ici, c'est que j'ai mal lancé.»

Aucoin a participé au premier match inter-équipe à Lantana, hier.

Il se disait nerveux.

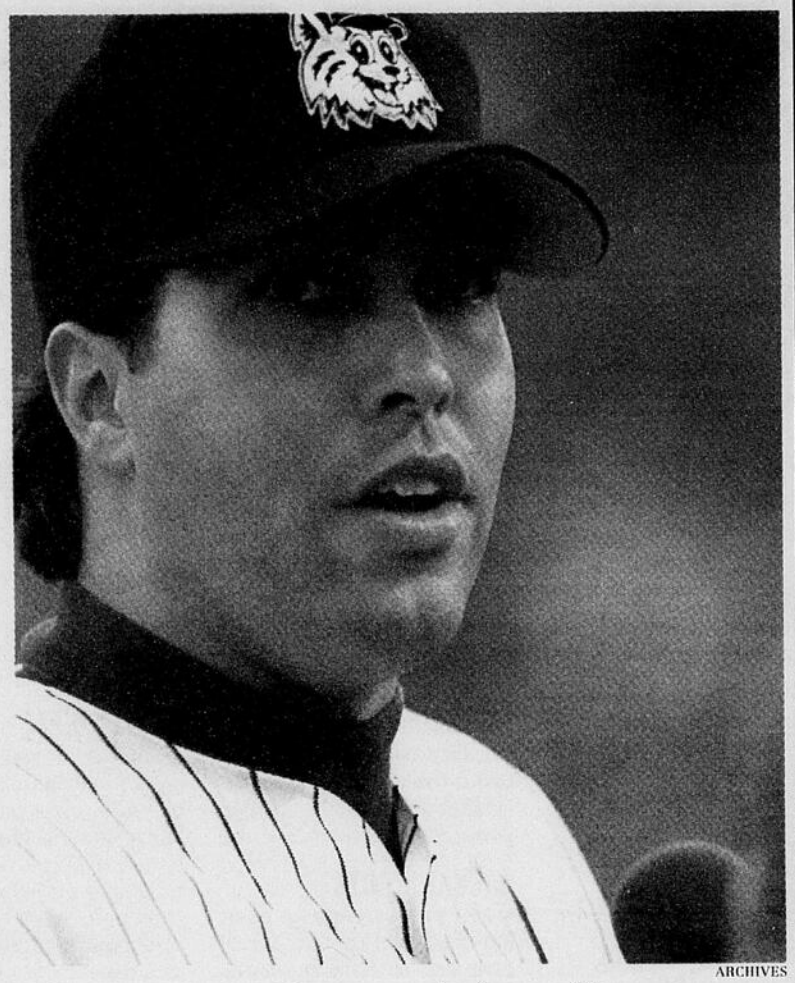
«C'est comme un nouveau début pour moi. C'est peut-être ici à Lantana que je vais me retrouver vraiment et retourner dans les grandes ligues. On dit que ce n'est qu'un match inter-équipe, mais c'est bien plus que cela pour moi.»

Quand il a été rétrogradé, Aucoin disait qu'il avait l'impression d'avoir laissé tomber ses parents et amis. Mais eux ne l'ont pas abandonné.

«Mes amis me téléphonent à la maison pour me dire qu'ils sont quand même fiers de moi. Mon père m'a apporté une cassette vidéo des séries de l'an dernier à Ottawa où j'avais excellé. Je les visionnne 10 fois par soir, pour imprégner mon subconscient de réalisations positives. Mon amie m'a même trouvé des cassettes qui parlent de pensée positive.»

Aucoin semblait vraiment plus à l'aise à Lantana. Déjà, il n'était plus le jeune homme désemparé qui ne semblait pas comprendre ce qui lui arrivait il y a à peine une semaine au camp des Expos.

«Je veux tout faire pour m'en sortir. Tout ce que je souhaite, c'est de ne pas avoir trop brûlé de ponts avec Felipe Alou. On a beau être le meilleur, mais si un gérant a fait une croix sur nous, nos chances sont alors très minces.»



ARCHIVES

*Derek Aucoin se retrouve lentement, mais sûrement, à Lantana.*

L'autre Québécois des Expos

# DaSilva ne se décourage pas

**Fernando DaSilva, un des deux seuls Québécois qui demeurent dans l'organisation des Expos, n'a jamais oublié les conseils de Dave Tomlin, son premier instructeur des lanceurs quand il a fait le saut chez les professionnels.**

MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — West Palm Beach

Et c'est en suivant ces conseils que le droitier de 25 ans ne s'est jamais laissé aller au découragement malgré un cheminement qui semble toujours être de plus en plus long.

«Tomlin m'avait dit de ne jamais m'en faire avec les choses que je ne pouvais changer. Il m'a dit que tout ce que je pouvais faire, c'était de lancer et de laisser aller le reste» a confié DaSilva au camp des ligues mineures des Expos.

DaSilva, qui est originaire de Brossard, a compris rapidement de quoi il s'agissait quand Tomlin parlait du reste.

### Règles non écrites

Il y a des règles non écrites dans le baseball et ça fonctionne de la même façon dans toutes les organisations. Les premiers choix au repêchage, les gars qui ont touché d'importantes primes à la signature de leurs contrats, sont mieux traités que tous les autres.

«À ma première année, je ne savais pas ces choses-là, a dit le droitier qui est dans l'organisation des Expos depuis 1992. J'avais connu une saison de rêve, mais d'autres gars ont gradué bien plus rapidement que moi.»

DaSilva avait certes impressionné dans la ligue des recrues en conservant une fiche de 11-1 et une moyenne de points mérités incroyable de 1,33. Il avait complété 8 de ses 12 départs et avait réalisé un match sans point ni coup sûr.

«J'étais persuadé que je me retrouverais avec les Expos de West Palm Beach la saison suivante, a-t-il dit. Mais en arrivant au camp, on m'a traité plutôt comme un gars qui venait de connaître une saison de 1-11. On a fait graduer les gars à qui on avait donné de l'argent. Je dois avouer que c'était très frustrant. Je me suis retrouvé à Burlington en Iowa dans un tout petit stade. Mais j'ai compris la politique du baseball, je ne m'en fais plus avec toutes ces choses.»

### À Harrisburg

DaSilva a passé les deux dernières saisons dans la Ligue de la Floride à West Palm Beach. Il n'a plus rien à prouver dans la classe A.

«Je pense que je devrais commencer la saison à Harrisburg et je voudrais la terminer à Ottawa. L'an dernier, j'avais mérité ma place dans la classe AA, mais j'ai été blessé au coude.»

L'an dernier à West Palm Beach, on l'a converti en releveur. Cette nouvelle expérience a été intéressante.

Il a présenté une fiche de 4-2 et une moyenne de points mérités très respectable de 2,43.

«C'est certain que je préfère être partant, mais je me débrouille fort bien comme releveur.»

DaSilva complètera cette saison sa sixième année chez les professionnels. Il pourra devenir joueur autonome à l'automne. Il n'est pas dit qu'il poursuivra sa carrière dans l'organisation des Expos.

«Croyez-moi, je ne veux pas quitter l'organisation. Depuis que je suis tout petit que je rêve de lancer pour les Expos. Ici, les gars me taquinent en me disant que je suis le *fan* numéro un des Expos.

«Mais il y aura deux nouvelles équipes bientôt et cela peut ouvrir des portes. Et puis certains membres de l'organisation ont quitté. Je suis bien connu chez les Marlins, les Orioles de Baltimore et les Red Sox de Boston. Je m'entendais bien avec Joe Kerrigan et je crois qu'il appréciait ma façon de lancer.»

Un jeune homme avec une bonne tête de baseball, un jeune homme de talent. Il serait dommage que les Expos le laissent partir.

## Expos en bref

### Des instructeurs québécois

Pour la première fois de leur histoire, les Expos ont invité au camp des ligues mineures des instructeurs québécois.

C'est ainsi que'André Lachance, directeur technique de la Fédération de baseball du Québec, et Martin Pouliot, gérant du club junior de Charlesbourg, passent une semaine au complexe de Lantana.

«Pour moi, c'est une expérience enrichissante, a dit Lachance. Dans quelques semaines, je reviendrai ici pour diriger le camp des jeunes de classe midget AAA. Il y aura quelque 120 de nos jeunes joueurs ici.

«Le fait de travailler avec les instructeurs des ligues mineures m'a beaucoup appris au sujet de l'organisation d'un tel camp par exemple. Ça me servira bientôt.»

Quant à Pouliot, il s'intéresse surtout aux receveurs.

«Oui, j'ai pu travailler avec les instructeurs et les receveurs. Ce que j'ai vraiment apprécié, c'est que nous n'avons pas été mis de côté. Bien au contraire. Nous participons à tous les meetings des instructeurs et nous travaillons sur le terrain avec les joueurs. C'est une belle expérience.»

### Paniagua inquiet

Jose Paniagua se dit toujours inquiet au sujet de l'état de santé de son père.

S'il a été rétrogradé si rapidement cette année après avoir entrepris la dernière saison avec les Expos, c'est qu'il n'avait pas la tête au baseball.

Son père est gravement malade.

«On me dit que ça va un peu mieux quand je téléphone à la maison, mais je m'inquiète toujours car on me dit qu'il ne peut quitter l'hôpital, a dit le jeune Dominicain. Je vais retourner ces jours-ci en République dominicaine et j'y passerai quelques jours. Je viens d'en obtenir la permission.»

### Congé

Les Expos, sauf pour Jim Bullinger, qui lançait à Lantana, avaient congé hier. Ils ont participé à un tournoi de pêche et à un tournoi de golf.

On a modifié le calendrier de travail de Bullinger pour lui permettre d'être prêt pour le 1er avril, lui qui lancera lors du match inaugural des Expos au Stade olympique contre les Cardinals de Saint Louis.

### Long voyage

Les Expos reprennent le travail aujourd'hui. Ils feront le long voyage à Kissimmee pour y affronter les Astros de Houston.

Rhéal Cormier, qui n'a pas encore accordé de point à l'entraînement, sera le partant pour les Expos.

Les partants des Expos n'ont d'ailleurs accordé que trois points mérités au total au cours des 29 dernières manches.

Dave Veres, Barry Manuel, Marc Valdes, Anthony Telford, Mike Thurman et Steve Falteisek seront également disponibles pour lancer.

C'est Mike Hampton qui devrait être le partant des Astros.

Dan Tessier

# Pas un gars nerveux

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Il n'y a pas grand chose qui semble énerver la recrue Dan Tessier des 67's d'Ottawa.

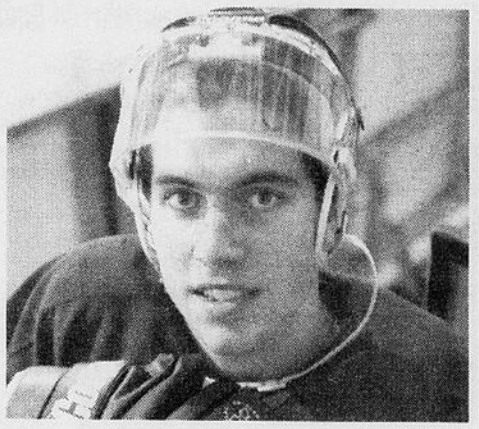
Même pas les séries éliminatoires.

Il a marqué un but et a disputé un gros match dans la victoire de 6-2 des 67's d'Ottawa, dimanche, sur les Bulls de Belleville.

«Je ne suis pas plus nerveux en séries que je ne l'étais durant la saison régulière, a-t-il avoué. C'est le *fun*, les séries éliminatoires. Le rythme est plus rapide et les mises en échec plus nombreuses.»

L'ancien des Grads de Cumberland qui a amassé 49 points à sa première saison dans le circuit Branch ne s'attend pas à un match facile, ce soir, à Belleville.

«Les Bulls ont joué une excellente deuxième période. Brian Kilrea nous l'a rappelé entre la deuxième et la troisième. Il nous a dit de faire attention et de hausser notre intensité en troisième période. Les joueurs qui étaient là, l'an passé, ne veulent pas revivre ce qu'ils ont vécu, il y a un an. On en a parlé à plusieurs reprises.»



ARCHIVES

*Dan Tessier*

Dan Tessier a grandement apprécié sa première saison avec l'équipe de Brian Kilrea, surtout depuis qu'il travaille avec les ailiers Steve Dumonski et Dan Tudin.

«J'ai toujours voulu jouer pour les 67's d'Ottawa. Je ne m'attendais pas à jouer si souvent, mais Brian Kilrea m'a fait confiance. Le *coach* a beaucoup d'expérience et ça paraît. Il est bon avec les joueurs et il trouve toujours le mot juste pour nous motiver.»

«Steve, Dan et moi, on se complète bien, a-t-il ajouté. Steve n'a peur de rien sur la patinoire et Dan a le don de bien se placer. Brian Kilrea nous a réunis, il y a un mois et ça va très bien. Tant en attaque qu'en défensive.»

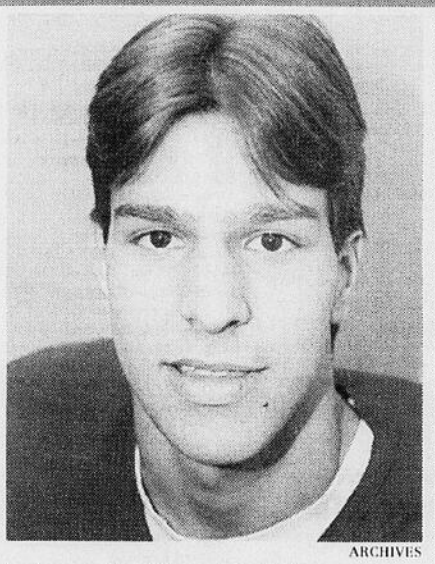
Malgré un calendrier exigeant avec les matches et les séances d'entraînement, Dan Tessier est parvenu à concilier études et hockey, grâce au programme coop offert à Samuel-Genest.

«Je n'ai pas trouvé ça difficile, car en saison, on joue peu de matches à l'extérieur, sur semaine, a dit l'étudiant en douzième année. Mais ce sera peut-être un peu plus difficile durant les séries. Fort heureusement, les profs sont compréhensifs et la plupart sont des partisans des 67's d'Ottawa.»

Dan Tessier était à l'aréna de Rockland quand il causé avec *LeDroit*. Il était là pour encourager son entraîneur chez les midgets, Daniel Bourgault.

«On avait connu une saison incroyable avec seulement une défaite. Daniel m'a demandé de jaser un peu avec ses joueurs avant un match. Je ne pouvais pas dire non.»

## Joueur de la semaine



ARCHIVES

*Le joueur de défense Mario Larocque, des Olympiques de Hull, a été choisi le joueur défensif de la semaine dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. En deux rencontres, Larocque a amassé un but et une passe tout en affichant un différentiel de plus-8. Par ailleurs, le joueur de centre Yannick Tremblay, des Faucons de Sherbrooke, a disputé une seule rencontre la semaine dernière mais ce fut suffisant pour décrocher le titre de joueur offensif dans la Ligue junior majeure du Québec. Tremblay a inscrit cinq des sept buts de son équipe dans une victoire de 7-0 aux dépens du Titan du Collège Français de Laval.*

## L'Outaouais en bref

### O'Neil cinquième à Gymnix

Après une performance retentissante aux Jeux du Québec, Jennifer O'Neil a poursuivi son excellent travail à la compétition internationale du club Gymnix de Montréal, le week-end dernier, au Centre Claude-Robillard.

La gymnaste des Gymélites de Hull a terminé cinquième au sol tant en préliminaire qu'à l'occasion de la finale. Elle a affronté des gymnastes de l'Ukraine, de la France et de la Russie.

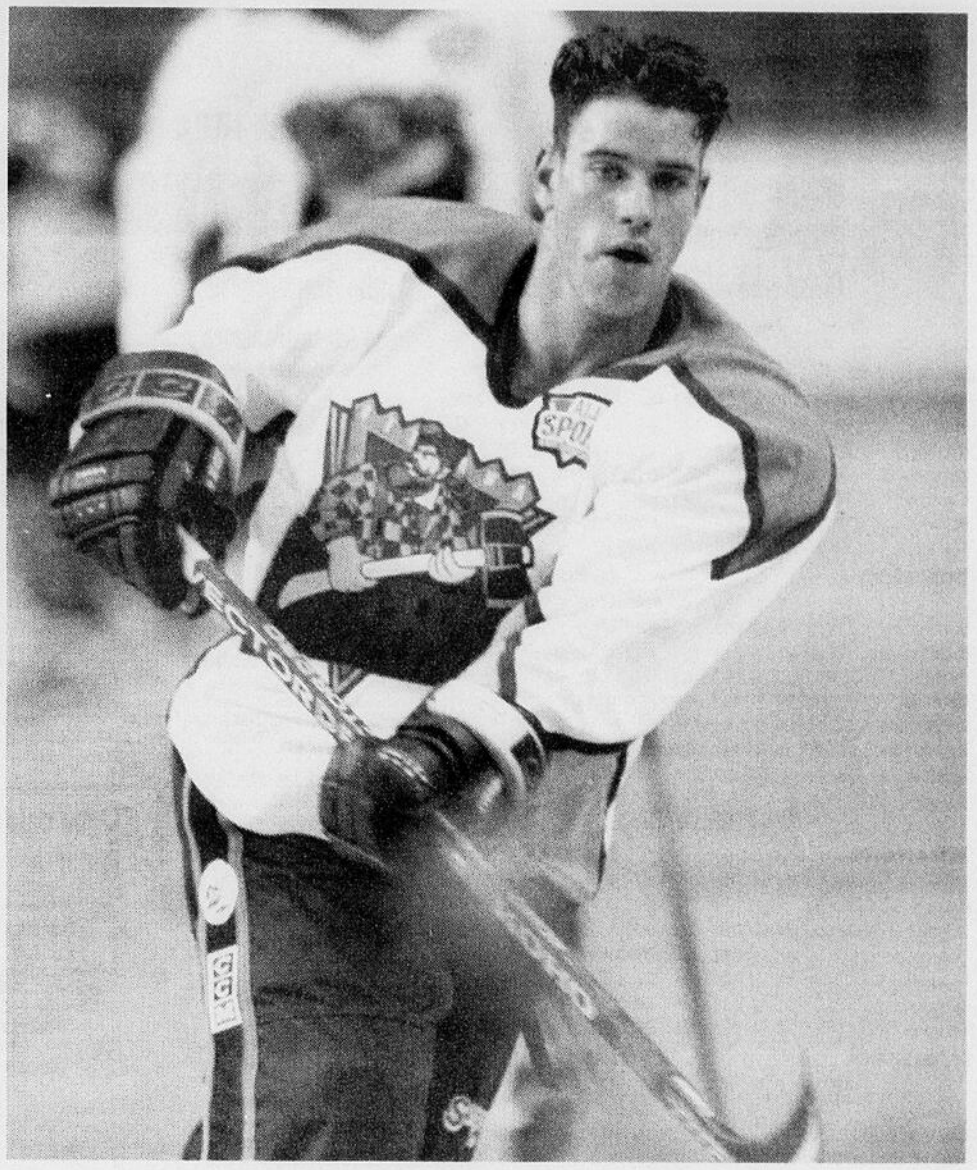
Isabel Bertrand-Plouffe, également des Gymélites, a remporté la médaille d'argent au cheval sautoir face à des gymnastes de partout au Canada.

Une autre membre du club de gymnastique hullois, Sarah-Élisabeth Beauchamp-Dupont, a participé à cette rencontre invitation.

Suite à leurs résultats, Jennifer O'Neil et Isabel Bertrand-Plouffe ont reçu une invitation pour participer à un camp d'entraînement qui se tiendra à Montréal, du 17 au 19 mars, avec des entraîneurs européens. Leur *coach*, Jacynthe Harper-Fagan, les accompagnera.

### Spectacle du CPA des Draveurs

Signe que la saison tire à sa fin dans le patinage artistique, le CPA des Draveurs présentera son spectacle annuel le samedi 22 mars, à 14 h, à l'aréna Baribeau de Gatineau. Les droits d'entrée sont de 4 $ pour les adultes et 1 $ pour les enfants de 3 à 12 ans. C'est gratuit pour les trois ans et moins. Les billets seront en vente à l'aréna Baribeau, le 20 mars, de 17 à 21 h, et le lendemain, de 6 à 21 h, et également à la porte.



ARCHIVES

*Le Gatinois Éric Landry, à l'époque où il portait les couleurs des Loggers d'Ottawa.*

Avec les Bulldogs de Hamilton

# Landry trouve les gardiens bons

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Éric Landry est loin d'être satisfait de sa saison avec les Bulldogs de Hamilton de la Ligue américaine, sa deuxième dans le circuit Andrews.

«Je n'ai que 15 buts, je devrais en avoir le double. Les gardiens de but adverses trouvent toujours le moyen de sortir un gros arrêt contre moi.»

Quand le journaliste du *Droit* l'a joint, hier, le hockeyeur de Gatineau arrivait d'un périple de 21 jours consécutifs sur la route. Périple au cours duquel, son équipe a remporté sept victoires et subi deux revers.

Rien de moins que la vie selon la Ligue américaine de hockey. «Je trouve ça le *fun*, a indiqué Éric Landry. Je n'ai rien contre les voyages et il est faux de dire qu'on passe notre temps dans les autobus. C'est moitié-moitié, autobus et avion.»

Si ses statistiques individuelles ne l'impressionnent pas, il tient tout de même à préciser que ça va beaucoup mieux pour les Bulldogs, le club-école des Oilers d'Edmonton.

«L'équipe va mieux. On a neuf points d'avance sur Fredericton et on devrait faire les séries. Mais ce n'était pas beau avant les Fêtes. On avait joué quelque chose comme 20 parties sans connaître la victoire. Les choses se sont finalement replacées. Il faut dire qu'on compte quatre recrues dans notre équipe. C'est beaucoup.»

Le contrat de deux saisons qu'il avait signé, l'an dernier, avec le club-école des Oilers d'Edmonton, viendra à échéance à la fin de l'actuelle saison. Éric Landry sera donc libre comme l'air de négocier avec une autre formation puisqu'il sera agent libre sans compensation.

«Ça regarde bien, a-t-il affirmé. Il y a des équipes qui ont contacté mon agent, Fred Simpson. Je devrais me trouver une place à la fin de la saison. Mais pour me faciliter la tâche, je dois recommencer à compter des buts et profiter des occasions, ce que je n'ai pas fait depuis le début de la saison.»

Éric Landry l'avoue, il n'a pas changé d'un iota. Les amateurs de hockey junior se souviendront qu'il déplaçait beaucoup d'air du temps où il jouait pour le Laser de Saint-Hyacinthe. Un peu à la manière de Matthew Barnaby.

«Je suis demeuré le même. La pédale est toujours au fond. En deux ans, les autres clubs ont appris à me détester. On me surnomme la peste et pour cause. J'ai le don de taper sur les nerfs à mes adversaires.»

À l'instar des amateurs de hockey, Éric Landry s'est dit étonné d'apprendre que Gordie Howe effectuerait un retour au jeu avec le Crunch de Syracuse.

«On en rit beaucoup. Pour ce match-là, le Crunch va affronter les Monarchs de la Caroline, la pire équipe de la ligue. N'oubliez pas que ça tombe le 1er avril.»

Pour une première fois en quatre ans, Éric Landry ne participera pas aux activités de la Ligue internationale de roller-hockey. L'an passé, il avait partagé sa saison entre les Loggers d'Ottawa et les Road Runners de Montréal.

«Ça ne me tente plus de jouer au hockey douze mois par année. J'ai besoin de prendre un peu de repos. Aussi, je ne voudrais pas me blesser et nuire à ma carrière. Surtout que je serai agent libre, à la fin de la saison. Je ne peux pas prendre de chance.»

# Les statistiques



**Serge Lafortune**



**Jean-François Plante**

## LIGUE NATIONALE

### Association est

**Section nord-est**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Buffalo | 69 | 37 | 21 | 11 | 207 | 173 | 85 | 23 | 8 | 6 | 14 | 13 | 5 | G 3 |
| Pittsburgh | 69 | 32 | 30 | 7 | 238 | 233 | 71 | 19 | 10 | 4 | 13 | 20 | 3 | P 2 |
| Hartford | 70 | 27 | 33 | 10 | 194 | 219 | 64 | 20 | 13 | 3 | 7 | 20 | 7 | P 3 |
| Montréal | 71 | 25 | 32 | 14 | 215 | 245 | 64 | 14 | 15 | 6 | 11 | 17 | 8 | N 1 |
| **Ottawa** | **70** | **23** | **33** | **14** | **193** | **206** | **60** | **12** | **17** | **7** | **11** | **16** | **7** | **G 1** |
| Boston | 71 | 24 | 38 | 9 | 206 | 254 | 57 | 12 | 17 | 7 | 12 | 21 | 2 | P 1 |

**Section atlantique**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| New Jersey | 70 | 38 | 20 | 12 | 198 | 161 | 88 | 19 | 8 | 9 | 19 | 12 | 3 | P 1 |
| Philadelphie | 70 | 39 | 21 | 10 | 236 | 184 | 88 | 20 | 11 | 5 | 19 | 10 | 5 | P 1 |
| Floride | 71 | 32 | 23 | 16 | 192 | 168 | 80 | 18 | 11 | 7 | 14 | 12 | 9 | G 1 |
| Rangers N.Y. | 71 | 33 | 29 | 9 | 229 | 200 | 75 | 17 | 12 | 5 | 16 | 17 | 4 | P 1 |
| Washington | 70 | 28 | 35 | 7 | 179 | 196 | 63 | 16 | 14 | 3 | 12 | 21 | 4 | G 1 |
| Tampa Bay | 69 | 27 | 35 | 7 | 187 | 217 | 61 | 13 | 16 | 7 | 14 | 19 | 0 | P 3 |
| Islanders N.Y. | 70 | 24 | 36 | 10 | 192 | 208 | 58 | 16 | 16 | 3 | 8 | 18 | 7 | P 2 |

### Association ouest

**Section centrale**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dallas | 70 | 41 | 23 | 6 | 214 | 170 | 88 | 21 | 11 | 3 | 20 | 12 | 3 | G 1 |
| Détroit | 69 | 33 | 21 | 15 | 221 | 165 | 81 | 17 | 9 | 7 | 16 | 12 | 8 | P 1 |
| Phoenix | 71 | 33 | 33 | 5 | 204 | 213 | 70 | 14 | 18 | 5 | 19 | 15 | 0 | G 2 |
| St. Louis | 71 | 30 | 32 | 9 | 209 | 218 | 69 | 13 | 18 | 3 | 17 | 14 | 6 | P 1 |
| Chicago | 71 | 28 | 31 | 12 | 185 | 179 | 68 | 12 | 18 | 4 | 16 | 13 | 8 | G 1 |
| Toronto | 69 | 26 | 38 | 6 | 204 | 238 | 58 | 16 | 17 | 3 | 10 | 21 | 3 | G 1 |

**Section pacifique**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Colorado | 70 | 43 | 18 | 9 | 240 | 171 | 95 | 23 | 7 | 5 | 20 | 11 | 4 | G 2 |
| Edmonton | 71 | 32 | 32 | 7 | 221 | 215 | 71 | 19 | 13 | 2 | 13 | 19 | 5 | G 1 |
| Anaheim | 70 | 29 | 30 | 11 | 203 | 201 | 69 | 20 | 12 | 5 | 9 | 18 | 6 | N 2 |
| Calgary | 72 | 30 | 34 | 8 | 191 | 202 | 68 | 19 | 13 | 2 | 11 | 21 | 6 | N 1 |
| Vancouver | 70 | 29 | 37 | 4 | 218 | 240 | 62 | 16 | 15 | 2 | 13 | 22 | 2 | G 1 |
| Los Angeles | 71 | 25 | 37 | 9 | 188 | 233 | 59 | 16 | 15 | 6 | 9 | 22 | 3 | P 2 |
| San Jose | 69 | 23 | 39 | 7 | 177 | 231 | 53 | 12 | 19 | 3 | 11 | 20 | 4 | P 4 |

**Comparaisons avec 1995-96**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | G | P | N | G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ottawa | 70 | 15 | 52 | 3 | 164 | 254 | 33 | 6 | 23 | 3 | 9 | 29 | 0 | P 2 |
| Montréal | 71 | 36 | 27 | 8 | 232 | 214 | 80 | 21 | 8 | 5 | 15 | 19 | 3 | G 4 |

## Classement général

### Association est

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| MS-1. Philadelphie | 70 | 88 |
| MS-2. Buffalo | 69 | 85 |
| 3. New Jersey | 70 | 88 |
| 4. Floride | 71 | 80 |
| 5. Rangers N.Y. | 71 | 75 |
| 6. Pittsburgh | 69 | 71 |
| 7. Hartford | 70 | 64 |
| 8. Montréal | 71 | 64 |
| 9. Washington | 70 | 63 |
| 10. Tampa Bay | 69 | 61 |
| **11. Ottawa** | **70** | **60** |
| 12. Islanders N.Y. | 70 | 58 |
| 13. Boston | 71 | 57 |

### Association ouest

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| MS-1. Colorado | 70 | 95 |
| MS-2. Dallas | 70 | 88 |
| 3. Détroit | 69 | 81 |
| 4. Edmonton | 71 | 71 |
| 5. Phoenix | 71 | 71 |
| 6. Anaheim | 70 | 69 |
| 7. St. Louis | 71 | 69 |
| 8. Chicago | 71 | 68 |
| 9. Calgary | 72 | 68 |
| 10. Vancouver | 70 | 62 |
| 11. Los Angeles | 71 | 59 |
| 12. Toronto | 69 | 58 |
| 13. San Jose | 69 | 53 |

**MS-Meneurs de section classés 1re et 2e**

## Meneurs

**(Sans les matches d'hier)**

| | B | A | Pts |
|---|---|---|---|
| Mario Lemieux, Pit | 45 | 60 | 105 |
| Teemu Selanne, Ana | 43 | 49 | 92 |
| Jaromir Jagr, Pit | 45 | 42 | 87 |
| John LeClair, Phi | 46 | 39 | 85 |
| Wayne Gretzky, RNY | 19 | 66 | 85 |
| Mats Sundin, Tor | 36 | 47 | 83 |
| Brendan Shanahan, Dét | 44 | 37 | 81 |
| Paul Kariya, Ana | 34 | 46 | 80 |
| Mark Messier, RNY | 34 | 43 | 77 |
| Adam Oates, Was | 21 | 55 | 76 |
| Brett Hull, StL | 40 | 35 | 75 |
| Steve Yzerman, Dét | 16 | 59 | 75 |
| Ron Francis, Pit | 22 | 52 | 74 |
| Zigmund Palffy, INY | 37 | 36 | 73 |
| Doug Gilmour, NJ | 20 | 52 | 72 |
| Vin. Damphousse, Mon | 23 | 48 | 71 |
| Pierre Turgeon, StL | 22 | 49 | 71 |
| Doug Weight, Edm | 18 | 53 | 71 |
| Keith Tkachuk, Pho | 40 | 29 | 69 |
| Mark Recchi, Mon | 31 | 38 | 69 |
| Peter Forsberg, Col | 20 | 49 | 69 |
| Brian Leetch, RNY | 18 | 51 | 69 |

## Calendrier

**Vendredi 14 mars**
Rangers N.Y. 4 **Ottawa 3** (P)
Chicago 3 Dallas 3
Pittsburgh 3 Colorado 6
Phoenix 4 San Jose 1
St. Louis 4 Anaheim 4

**Samedi 15 mars**
**Ottawa 2** Montréal 2
Toronto 3 Floride 3
Islanders N.Y. 2 Boston 5
Washington 2 New Jersey 3
Buffalo 7 Philadelphie 5
Edmonton 4 Hartford 2
Vancouver 5 Tampa Bay 2
Détroit 7 San Jose 4
Calgary 5 Los Angeles 2

**Dimanche 16 mars**
Hartford 3 Washington 5
Islanders N.Y. 4 Chicago 5
Toronto 4 Tampa Bay 1
Pittsburgh 2 Dallas 6
Détroit 2 Colorado 4
Calgary 2 Anaheim 2

**Lundi 17 mars**
**Ottawa 4** Rangers N.Y. 3
Floride 4 New Jersey 1
Boston 1 Buffalo 5
St. Louis 2 Phoenix 3

**Mardi 18 mars**
Buffalo à Pittsburgh, 19h30
Vancouver au Colorado, 21h

**Mercredi 19 mars**
Floride à Islanders N.Y., 19h30
Montréal à Rangers N.Y., 19h30
New Jersey à Washington, 19h30
Philadelphie à Toronto, 19h30
Boston à Détroit, 19h30
Phoenix à Dallas, 20h30
San Jose à Calgary, 21h30
Tampa Bay à Edmonton, 21h30
Los Angeles à Anaheim, 22h30

**Jeudi 20 mars**
Toronto à Pittsburgh, 19h30
Floride à **Ottawa**, 19h30
Phoenix à Chicago, 20h30
Hartford à St. Louis, 20h30
San Jose à Vancouver, 22h

**Vendredi 21 mars**
Détroit à Rangers N.Y., 19h30
Buffalo à Washington, 19h30
Hartford à Dallas, 20h30
Anaheim au Colorado, 21h
Tampa Bay à Calgary, 21h30

**Samedi 22 mars**
**Ottawa** à Boston, 13h30
New Jersey à Pittsburgh, 13h30
Philadelphie à Islanders N.Y., 19h
Washington à Montréal, 19h30
Buffalo en Floride, 19h30
Phoenix à Toronto, 19h30
Tampa Bay à Vancouver, 22h30
San Jose à Los Angeles, 22h30

**Dimanche 23 mars**
Anaheim à Edmonton, 15h
Détroit à Chicago, 15h
Dallas à St. Louis, 19h
Colorado à Philadelphie, 20h

**Lundi 24 mars**
Boston à Montréal, 19h30
Pittsburgh à Rangers N.Y., 19h30
Los Angeles à Vancouver, 22h
Edmonton à San José, 22h30

# Classements de hockey

## Ligue américaine

### Association nord

**Section canadienne**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St. John's | 68 | 31 | 29 | 8 | 221 | 222 | 74 |
| Hamilton | 67 | 22 | 37 | 8 | 193 | 235 | 56 |
| Saint-Jean | 66 | 21 | 34 | 11 | 207 | 234 | 55 |
| Frédéricton | 66 | 21 | 39 | 6 | 195 | 248 | 50 |

**Section Empire State**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Albany | 65 | 35 | 23 | 7 | 227 | 179 | 79 |
| Rochester | 65 | 34 | 24 | 7 | 241 | 212 | 76 |
| Adirondack | 64 | 28 | 26 | 10 | 305 | 207 | 67 |
| Syracuse | 67 | 28 | 30 | 9 | 217 | 224 | 65 |
| Binghamton | 65 | 23 | 32 | 10 | 203 | 250 | 58 |

### Association sud

**Section Nouvelle-Angleterre**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A-Worcester | 68 | 38 | 24 | 6 | 218 | 197 | 86 |
| Springfield | 69 | 33 | 25 | 11 | 226 | 205 | 79 |
| Portland | 69 | 32 | 29 | 8 | 236 | 217 | 77 |
| Providence | 68 | 29 | 36 | 3 | 225 | 251 | 62 |

**Section mid-atlantique**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A-Philadelphie | 69 | 44 | 17 | 8 | 288 | 199 | 98 |
| A-Hershey | 69 | 37 | 24 | 8 | 239 | 192 | 86 |
| A-Kentucky | 68 | 33 | 28 | 7 | 245 | 245 | 73 |
| Baltimore | 67 | 24 | 36 | 7 | 197 | 234 | 57 |
| Caroline | 66 | 22 | 42 | 2 | 223 | 255 | 50 |

**Un point pour une défaite en prolongation.**
**A-assurés d'une place en séries.**

**Dimanche 16 mars**
Hamilton 2 St. John's 2
Adirondack 4 Caroline 3
Springfield 2 Albany 2
Rochester 4 Philadelphie 3
Hershey 3 Providence 5
Frédéricton 5 Portland 3
Syracuse 3 Worcester 3

**Mardi 18 mars**
Philadelphie en Caroline
Saint-Jean à Syracuse

## Ligue internationale

### Association est

**Section nord-est**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Détroit | 69 | 47 | 15 | 7 | 232 | 165 | 101 |
| **A**-Orlando | 68 | 44 | 20 | 4 | 260 | 195 | 92 |
| **Québec** | **68** | **36** | **24** | **8** | **228** | **213** | **80** |
| Cincinnati | 68 | 35 | 24 | 9 | 202 | 201 | 78 |
| Gr. Rapids | 71 | 35 | 27 | 9 | 218 | 217 | 79 |

**Section centrale**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Indianapolis | 68 | 35 | 25 | 8 | 245 | 194 | 79 |
| Cleveland | 69 | 34 | 26 | 9 | 241 | 233 | 77 |
| Fort Wayne | 67 | 26 | 34 | 7 | 189 | 251 | 59 |
| Michigan | 68 | 26 | 35 | 7 | 173 | 225 | 59 |

### Association ouest

**Section mid-ouest**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| San Antonio | 69 | 38 | 25 | 6 | 235 | 233 | 82 |
| Milwaukee | 71 | 34 | 30 | 7 | 221 | 256 | 75 |
| Chicago | 70 | 33 | 31 | 6 | 240 | 253 | 72 |
| Kansas City | 68 | 27 | 27 | 14 | 214 | 223 | 68 |
| Manitoba | 66 | 28 | 29 | 9 | 217 | 235 | 65 |

**Section ouest**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Long Beach | 68 | 44 | 16 | 8 | 255 | 203 | 96 |
| Houston | 69 | 39 | 24 | 6 | 207 | 185 | 84 |
| Las Vegas | 69 | 35 | 28 | 6 | 232 | 247 | 76 |
| Utah | 69 | 35 | 30 | 4 | 218 | 217 | 74 |
| Phoenix | 71 | 22 | 39 | 10 | 199 | 268 | 54 |

**Df-Un point est accordé pour une défaite en prolongation ou en fusillade.**
**A-assuré d'une place en séries.**

**Dimanche 16 mars**
Milwaukee 1 Chicago 5
Orlando 2 Indianapolis 5
Michigan 1 Fort Wayne 3
Cincinnati 1 Long Beach 5
Las Vegas 7 Phoenix 4
Utah 0 San Antonio 3

**Lundi 17 mars**
Détroit 6 Michigan 3

**Mardi 18 mars**
Manitoba à San Antonio
**Québec** à Détroit

## Ligue junior de l'Ouest

**Section est**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A-Brandon | 72 | 47 | 24 | 1 | 339 | 208 | 95 |
| A-Swift Current | 72 | 44 | 23 | 5 | 336 | 243 | 93 |
| A-Régina | 72 | 42 | 27 | 3 | 326 | 259 | 87 |
| A-Moose Jaw | 72 | 36 | 29 | 7 | 278 | 240 | 79 |
| A-Prince Albert | 72 | 29 | 34 | 9 | 235 | 262 | 67 |
| Saskatoon | 72 | 18 | 48 | 6 | 227 | 342 | 42 |

**Section centrale**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A-Lethbridge | 72 | 47 | 22 | 3 | 342 | 248 | 97 |
| A-Red Deer | 72 | 43 | 26 | 3 | 317 | 297 | 89 |
| A-Medicine Hat | 72 | 39 | 32 | 1 | 270 | 278 | 79 |
| Calgary | 72 | 15 | 53 | 4 | 199 | 360 | 34 |
| Edmonton | 72 | 14 | 56 | 2 | 231 | 395 | 30 |

**Section ouest**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A-Portland | 72 | 46 | 21 | 5 | 300 | 196 | 97 |
| A-Seattle | 72 | 41 | 27 | 4 | 311 | 249 | 86 |
| A-Spokane | 72 | 35 | 33 | 4 | 260 | 235 | 74 |
| A-Kelowna | 72 | 35 | 35 | 2 | 298 | 314 | 72 |
| A-Kamloops | 72 | 28 | 37 | 7 | 256 | 285 | 63 |
| A-Prince George | 72 | 28 | 39 | 5 | 238 | 287 | 61 |
| Tri-City | 72 | 22 | 43 | 7 | 225 | 288 | 51 |

**A-Assurés d'une place en séries.**

**Dimanche 16 mars**
Medicine Hat 3 Brandon 4
Lethbridge 5 Edmonton 1
Prince George 0 Portland 2
Spokane 6 Seattle 3
Kamloops 2 Tri-City 2
**FIN DU CALENDRIER RÉGULIER**

## Ligue midget AAA

### Séries éliminatoires

**Demi-finales**
**(Séries 4-de-7)**

**Dimanche 16 mars**
Ste-Foy 1 Charles-Lemoyne 7
*(Charles-Lemoyne mène la série 3-1)*
L.L.L. 4 Mon.-Bourassa 5
*(Mon.-Bourassa mène la série 3-1)*

**Mardi 18 mars**
Mon.-Bourassa à L.L.L., 19h30
Charles-Lemoyne à Ste-Foy, 19h30

## Ligue centrale junior A

**Classement final**

**Section Robinson**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Ottawa | 54 | 29 | 18 | 7 | 156 | 163 | 65 |
| **A**-Cornwall | 54 | 28 | 23 | 3 | 217 | 202 | 59 |
| **A**-Gloucester | 54 | 26 | 24 | 4 | 209 | 221 | 56 |
| Cumberland | 54 | 18 | 31 | 7 | 197 | 278 | 39 |
| Hawkesbury | 53 | 9 | 38 | 6 | 156 | 274 | 24 |

**Section Yzerman**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Kanata | 54 | 42 | 9 | 1 | 265 | 170 | 87 |
| **A**-Smiths Falls | 54 | 41 | 8 | 5 | 271 | 172 | 87 |
| **A**-Brockville | 53 | 28 | 18 | 7 | 234 | 206 | 63 |
| **A**-Nepean | 53 | 27 | 23 | 3 | 232 | 223 | 57 |
| **A**-Pembroke | 53 | 22 | 24 | 7 | 166 | 197 | 51 |

**Df-Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.**
**A-Assurés d'une place en séries.**

**Marqueurs**

| | B | A | Pts |
|---|---|---|---|
| Jeremy Kyte, Nep | 54 | 55 | 109 |
| Vinnie Grant, SF | 34 | 63 | 97 |
| Kevin Johns, SF | 31 | 64 | 95 |
| Jason White, Kan | 44 | 44 | 88 |
| Murray Kuntz, Nep | 39 | 42 | 81 |
| Mike Craig, SF | 35 | 44 | 79 |
| Sean Cavan, Nep | 28 | 47 | 75 |
| Corey Foy, Pem | 23 | 50 | 73 |
| Sean Smith, Glou | 30 | 41 | 71 |
| Jamie Herrington, Cor | 28 | 42 | 70 |
| Adam Sauvé, SF | 26 | 41 | 67 |
| Brandon Knight, Cor | 24 | 41 | 65 |

### Séries éliminatoires

**(Quarts de finale 4-de-7)**

**Dimanche 16 mars**
Pembroke 2 Kanata 5
*(Kanata mène la série 1-0)*
Brockville 4 Cornwall 3 (P)
*(Brockville mène la série 1-0)*
Nepean 1 Smiths Falls 7
*(Smiths Falls mène la série 1-0)*
Gloucester 3 Ottawa 4
*(Ottawa mène la série 1-0)*

**Mardi 18 mars**
Ottawa à Gloucester, 19h30
Cornwall à Brockville, 19h30
Kanata à Pembroke, 19h30
Smith Falls à Nepean, 19h30

**Mercredi 19 mars**
Gloucester à Ottawa, 19h30

# Hockey junior

## Ligue junior majeur du Québec

**Section Robert-Lebel**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Hull | **70** | **48** | **19** | **3** | **346** | **205** | **99** |
| **A**-Granby | 70 | 44 | 20 | 6 | 304 | 210 | 94 |
| **A**-Val-d'Or | 70 | 40 | 28 | 2 | 268 | 230 | 82 |
| **A**-Drummondville | 70 | 36 | 33 | 1 | 305 | 287 | 73 |
| **A**-Laval | 70 | 27 | 40 | 3 | 260 | 314 | 57 |
| **A**-Sherbrooke | 70 | 24 | 45 | 1 | 206 | 283 | 49 |
| Rouyn-Noranda | 70 | 16 | 49 | 5 | 174 | 324 | 37 |

**Section Frank-Dilio**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Victoriaville | 70 | 43 | 23 | 4 | 293 | 216 | 90 |
| **A**-Shawinigan | 70 | 41 | 24 | 5 | 277 | 232 | 87 |
| **A**-Halifax | 70 | 37 | 29 | 4 | 267 | 255 | 78 |
| **A**-Chicoutimi | 70 | 37 | 30 | 3 | 271 | 222 | 77 |
| **A**-Rimouski | 70 | 34 | 31 | 5 | 298 | 263 | 73 |
| **A**-Beauport | 70 | 24 | 44 | 2 | 216 | 282 | 50 |
| Moncton | 70 | 16 | 52 | 2 | 192 | 354 | 34 |

**A-Assurés d'une place dans les séries**

## Ligue de l'Ontario

**Section est**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Ottawa | **66** | **49** | **11** | **6** | **320** | **177** | **104** |
| **A**-Oshawa | 66 | 41 | 18 | 7 | 287 | 202 | 89 |
| **A**-Peterborough | 66 | 39 | 25 | 2 | 251 | 238 | 80 |
| **A**-Kingston | 66 | 25 | 35 | 6 | 257 | 277 | 56 |
| **A**-Belleville | 66 | 22 | 37 | 7 | 235 | 278 | 51 |
| North Bay | 66 | 14 | 44 | 8 | 214 | 337 | 36 |

**Section centrale**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Kitchener | 66 | 34 | 22 | 10 | 274 | 235 | 78 |
| **A**-Barrie | 66 | 33 | 23 | 10 | 272 | 236 | 76 |
| **A**-Guelph | 66 | 35 | 25 | 6 | 300 | 251 | 76 |
| **A**-Owen Sound | 66 | 27 | 37 | 2 | 258 | 318 | 56 |
| **A**-Érié | 66 | 23 | 36 | 7 | 240 | 260 | 53 |
| Sudbury | 66 | 21 | 37 | 8 | 251 | 302 | 50 |

**Section ouest**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A**-Sault-Ste-Marie | 66 | 39 | 17 | 10 | 309 | 220 | 88 |
| **A**-Sarnia | 66 | 35 | 24 | 7 | 286 | 251 | 77 |
| **A**-Windsor | 66 | 29 | 29 | 8 | 303 | 285 | 66 |
| **A**-Détroit | 66 | 26 | 34 | 6 | 230 | 270 | 58 |
| London | 66 | 13 | 51 | 2 | 215 | 365 | 28 |

**A-Assurés d'une place dans les séries**

## Calendrier de la LHJMQ

**Lundi 10 mars**
Val-d'Or 4 Laval 6

**Mercredi 12 mars**
Beauport 0 **Hull 3**
Granby 3 Victoriaville 5

**Jeudi 13 mars**
Moncton 1 Halifax 7
Shawinigan 6 R.-Noranda 1

**Vendredi 14 mars**
Rouyn-Noranda 1 **Hull 9**
Victoriaville 4 Beauport 2
Shawinigan 2 Val-d'Or 3
Halifax 3 Moncton 4
Rimouski 2 Chicoutimi 7
Granby 0 Drummondville 3
Laval 0 Sherbrooke 7
**FIN DU CALENDRIER RÉGULIER**

### Séries éliminatoires

**Quarts de finale de section**
**(Séries 3-de-5)**

**Lundi 17 mars**
Beauport 9 Halifax 3
*(Beauport mène la série 1-0)*
Rimouski 2 Chicoutimi 6
*(Chicoutimi mène la série 1-0)*
Laval 2 Drummondville 4
*(Drummondville mène la série 1-0)*
Sherbrooke 1 Val-d'Or 4
*(Val d'Or mène la série 1-0)*

**Mardi 18 mars**
Beauport à Halifax, 18h
Chicoutimi à Rimouski, 19h
Drummondville à Laval, 19h30
Sherbrooke à Val-d'Or, 19h30

**Jeudi 20 mars**
Halifax à Beauport, 19h30
Rimouski à Chicoutimi, 19h30
Val-d'Or à Sherbrooke, 19h30
Laval à Drummondville, 20h

## Meneurs de la LHJMQ

| | Mj | B | A | P |
|---|---|---|---|---|
| **Pavel Rosa, Hul** | **68** | **63** | **89** | **152** |
| **Martin Ménard, Hul** | **60** | **59** | **82** | **141** |
| Daniel Brière, Dru | 59 | 52 | 78 | 130 |
| Martin Chouinard, Gra | 69 | 41 | 83 | 124 |
| Éric Normandin, Rim | 65 | 47 | 75 | 122 |
| Daniel Corso, Vic | 54 | 51 | 68 | 119 |
| Éric Bélanger, Rim | 62 | 39 | 78 | 117 |
| Philippe Audet, Gra | 67 | 52 | 56 | 108 |
| J.-P. Dumont, VdO | 62 | 44 | 64 | 108 |
| Guy Loranger, Sha | 70 | 44 | 62 | 106 |
| Vin. Lecavalier, Rim | 64 | 42 | 60 | 102 |
| Alex. Jacques, Sha | 70 | 41 | 60 | 101 |
| Frédéric Bouhard, Chi | 56 | 34 | 67 | 101 |
| Denis Hamel, Chi | 70 | 50 | 50 | 100 |
| Xavier Delisle, Gra | 59 | 36 | 56 | 92 |
| Lubos Bartecko, Dru | 58 | 40 | 51 | 91 |
| Dominic Perna, Lav | 70 | 42 | 49 | 91 |
| Jason Birmingham, Lav | 69 | 30 | 60 | 90 |
| Dominic Chiasson, VdO | 70 | 50 | 39 | 89 |
| **Jonathan Delisle, Hul** | **61** | **35** | **52** | **88** |
| Karol Bartanus, Dru | 61 | 40 | 44 | 84 |
| Derrick Walser, Rim | 68 | 28 | 55 | 83 |
| J-F Brunelle, Gra | 57 | 28 | 54 | 82 |
| **Donald MacLean, Hul** | **69** | **34** | **47** | **81** |
| David Thibault, Vic | 66 | 42 | 39 | 81 |

## Meneurs de la LHO

| | Mj | B | A | P |
|---|---|---|---|---|
| Marc Savard, Osh | 64 | 43 | 87 | 130 |
| Joe Thornton, SSM | 59 | 41 | 81 | 122 |
| **Alyn McCauley, Ott** | **50** | **56** | **56** | **112** |
| Richard Uniacke, SSM | 60 | 44 | 66 | 110 |
| Trevor Letowski, Sar | 55 | 35 | 73 | 108 |
| Todd Norman, Gue | 66 | 47 | 58 | 105 |
| Joe Seroski, SSM | 61 | 54 | 49 | 103 |
| Jan Bullis, Bar | 64 | 42 | 61 | 103 |
| Jin Sim, Sar | 64 | 56 | 39 | 95 |
| Matt Cooke, Win | 65 | 45 | 50 | 95 |
| Daniel Tkaczuk, Bar | 62 | 45 | 48 | 93 |
| Wes Mason, Sar | 66 | 45 | 46 | 91 |
| Sean Venedam, Sud | 66 | 36 | 55 | 91 |
| Ryan Pawluk, Win | 64 | 38 | 47 | 85 |
| Colin Chaulk, Kin | 64 | 31 | 54 | 85 |
| Dave Duerden, Pet | 66 | 36 | 48 | 84 |
| Cameron Mann, Pet | 51 | 33 | 50 | 83 |
| Peter Sarno, Win | 66 | 20 | 63 | 83 |
| Tim Findlay, Win | 59 | 39 | 43 | 82 |
| Alex. Volchkov, Bar | 56 | 29 | 53 | 82 |

## Calendrier de la LHO

**Vendredi 14 mars**
Kingston 3 **Ottawa 6**
Guelph 3 Kitchener 3
Détroit 8 London 6
Belleville 3 Oshawa 6
Owen Sound 3 Sudbury 5
**FIN DU CALENDRIER RÉGULIER**

### Séries éliminatoires

**(Séries 4-de-7)**

**Dimanche 16 mars**
Belleville 2 **Ottawa 6**
*(**Ottawa** mène la série 1-0)*
Érié 4 Guelph 2
*(Érié mène la série 1-0)*
Owen Sound 2 Barrie 8
*(Barrie mène la série 1-0)*
Peterborough 4 Kingston 5
*(Kingston mène la série 1-0)*
Détroit 3 Sault Ste. Marie 4
Windsor 5 Sarnia 6

**Lundi 17 mars**
Détroit 0 Sault Ste. Marie 3
*(S.S. Marie mène la série 2-0)*
Sarnia 5 Windsor 3
*(Sarnia mène la série 2-0)*

**Mardi 18 mars**
**Ottawa** à Belleville, 19h30
Kingston à Peterborough, 19h30
Barrie à Owen Sound, 19h30

**Mercredi 19 mars**
Guelph à Érié, 19h
Windsor à Sarnia, 19h30

**Jeudi 20 mars**
Kingston à Peterborough, 19h30
Sarnia à Windsor, 19h30
Owen Sound à Barrie, 19h30

**Vendredi 21 mars**
Belleville à **Ottawa**, 19h30
Peterborough à Kingston, 19h30
Sault Ste. Marie à Détroit, 19h30
Érié à Guelph, 19h30

**Samedi 22 mars**
Barrie à Owen Sound, 14h
Guelph à Érié, 19h
**Ottawa** à Belleville, 19h30
Sault Ste. Marie à Détroit, 19h30

# Rendements

## Sénateurs d'Ottawa

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 19. Alexeï Yashine | 31 | 32 | 63 | 36 |
| 11. Daniel Alfredsson | 23 | 38 | 61 | 30 |
| 91. Alexandre Daigle | 25 | 25 | 50 | 27 |
| 28. Steve Duchesne | 13 | 23 | 36 | 34 |
| 7. R. Cunneyworth | 11 | 23 | 34 | 75 |
| 10. Andreas Dackell | 11 | 17 | 28 | 6 |
| 6. Wade Redden | 4 | 21 | 25 | 34 |
| 26. Shaun Van Allen | 10 | 14 | 24 | 31 |
| 43. Sergei Zholtok | 9 | 14 | 23 | 19 |
| 15. Shawn McEachern | 7 | 16 | 23 | 14 |
| 17. Tom Chorske | 14 | 7 | 21 | 16 |
| 33. Jason York | 4 | 17 | 21 | 54 |
| 27. Janne Laukkanen | 3 | 16 | 19 | 66 |
| 42. Denny Lambert | 3 | 14 | 17 | 184 |
| 76. Radek Bonk | 5 | 9 | 14 | 10 |
| 25. Bruce Gardiner | 5 | 5 | 13 | 39 |
| 2. Lance Pitlick | 4 | 3 | 7 | 78 |
| 23. Christer Olsson | 2 | 4 | 6 | 10 |
| 38. Jason Zent | 3 | 2 | 5 | 9 |
| 20. Denis Chassé | 1 | 4 | 5 | 19 |
| 3. Frank Musil | 0 | 5 | 5 | 58 |
| 1. Damian Rhodes | 0 | 2 | 2 | 2 |
| 21. Dennis Vial | 0 | 1 | 1 | 25 |
| 31. Ron Tugnutt | 0 | 1 | 1 | 0 |
| 44. Radim Bicanek | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 4. Sean Hill | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 94. Stanislav Neckar | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 26. Philip Crowe | 0 | 0 | 0 | 25 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 1. Damian Rhodes | 2845 | 127 | 1 | 2,68 |
| 35. Ron Tugnutt | 1355 | 71 | 0 | 3,14 |
| 30. Mike Bales | 52 | 4 | 0 | 4,62 |

## Canadien de Montréal

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 25. V. Damphousse | 23 | 48 | 71 | 72 |
| 8. Mark Recchi | 31 | 38 | 69 | 52 |
| 49. Brian Savage | 22 | 35 | 57 | 35 |
| 11. Saku Koivu | 14 | 33 | 47 | 28 |
| 26. Martin Rucinsky | 23 | 23 | 46 | 50 |
| 44. Stéphane Richer | 19 | 23 | 42 | 30 |
| 18. Valeri Bure | 13 | 16 | 29 | 4 |
| 38. Vladimir Malakhov | 8 | 16 | 24 | 37 |
| 27. Shayne Corson | 5 | 14 | 19 | 84 |
| 5. Stéphane Quintal | 5 | 13 | 18 | 75 |
| 24. Scott Thornton | 10 | 7 | 17 | 92 |
| 30. Turner Stevenson | 6 | 11 | 17 | 92 |
| 42. Darcy Tucker | 5 | 12 | 17 | 93 |
| 17. Benoît Brunet | 8 | 7 | 15 | 10 |
| 27. David Wilkie | 6 | 9 | 15 | 61 |
| 28. Marc Bureau | 6 | 8 | 14 | 12 |
| 43. Patrice Brisebois | 2 | 12 | 14 | 22 |
| 34. Peter Popovic | 1 | 11 | 12 | 26 |
| 71. Séb. Bordeleau | 2 | 9 | 11 | 2 |
| 35. Jassen Cullimore | 2 | 6 | 8 | 38 |
| 36. Murray Baron | 1 | 7 | 8 | 118 |
| 22. Chris Murray | 4 | 2 | 6 | 114 |
| 52. Craig Rivet | 0 | 4 | 4 | 27 |
| 48. François Groleau | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 32. Brad Brown | 0 | 0 | 0 | 22 |
| 41. Jocelyn Thibault | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 60. José Théodore | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 41. Jocelyn Thibault | 2779 | 138 | 1 | 2,98 |
| 60. José Théodore | 2778 | 139 | 0 | 3,00 |

## Olympiques de Hull

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 55. Pavel Rosa | 63 | 89 | 152 | 66 |
| 25. Martin Ménard | 59 | 82 | 141 | 71 |
| 27. Jonathan Delisle | 35 | 55 | 88 | 228 |
| 10. Donald MacLean | 34 | 47 | 81 | 67 |
| 28. Peter Worrell | 18 | 45 | 63 | 495 |
| 12. Steven Low | 18 | 41 | 59 | 151 |
| 7. Mario Larocque | 13 | 37 | 50 | 160 |
| 35. M. Descôteaux | 12 | 37 | 49 | 137 |
| 21. Martin Éthier | 13 | 30 | 43 | 170 |
| 96. Christian

# Sommaires

## Ligue nationale

### Sénateurs 4 Rangers 3

**Première période**

1. Ottawa, Van Allen 10 (Daigle)..... 19:44

**Pénalités** — Chorske Ott 1:14, Lidster NYR 10:40.

**Deuxième période**

2. Ottawa, Bonk 5 (Alfredsson, Redden).... 10:45 (dn)
3. NY Rangers, Flatley 8 (Langdon, Eastwood) .....12:15
4. NY Rangers, Graves 29 (Courtnall, Leetch)..... 14:21

**Pénalité** — Gardiner Ott 9:38.

**Troisième période**

5. Ottawa, Chorske 14 (Alfredsson, Pitlick)..... 9:56
6. NY Rangers, Gretzky 20 (Driver) ..... 15:08
7. Ottawa, Gardiner 8 (Yashin, Pitlick)..... 17:47

**Pénalité** — Tikkanen NYR 1:13.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ottawa | 13 | 6 | 14 | —33 |
| NY Rangers | 9 | 19 | 13 | —41 |

**Gardiens** — Ottawa: Tugnutt (G,9-13-1); NY Rangers: Richter (P,29-19-5).

**Avantages numériques** — Ottawa: 0-2; NY Rangers: 0-2.

**Arbitre** — Mark Faucette. **Juges de lignes** — Mark Pare, Stephane Provost.

**Assistance** — 18 200.

### Panthers 4 Devils 1

**Première période**

Aucun but.

**Pénalité** — Murphy Flo 16:02.

**Deuxième période**

1. Floride, Lowry 11 (Niedermayer, Mellanby)..... 11:21
2. New Jersey, Odelein 3 (Zezel) ..... 13:31

**Pénalités** — Lowry Flo, Mellanby Flo inconduite 19:50.

**Troisième période**

3. Floride, Gustafsson 6 ..... 2:24
4. Floride, Hull 8 (Lindsay, Fitzgerald) ..... 6:08
5. Floride, Washburn 2 (Dvorak, Sheppard)..... 10:39

**Pénalité** — Svehla Flo 17:13.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Floride | 11 | 11 | 7 | —29 |
| New Jersey | 11 | 11 | 10 | —32 |

**Gardiens** — Floride: Vanbiesbrouck (G,24-16-8); New Jersey: Dunham (P,6-6-1).

**Avantages numériques** — Floride: 0-0; New Jersey: 0-3.

**Arbitre** — Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Jean Morin, Tim Nowak.

**Assistance** — 17,109.

### Bruins 1 Sabres 5

**Première période**

1. Buffalo, Audette 26 (Plante, Smehlik)..... 10:58

**Pénalités** — Staios Bos 2:28, Audette Buf 7:40, D.Sweeney Bos 14:04.

**Deuxième période**

2. Buffalo, Holzinger 21 (McKee, Shannon)..... 4:51
3. Boston, Bourque 17 (Wilson, Payne) ..... 7:17 (an)
4. Buffalo, Audette 27 (Zhitnik)..... 11:20

**Pénalités** — McKee Buf 1:12, Smehlik Buf 5:19, Staios Bos majeure, Grosek Buf majeure, inconduite de match 12:47, Ronan Buf 15:12.

**Troisième période**

5. Buffalo, Smehlik 9 (Ronan, Dawe) ..... 5:53
6. Buffalo, Plante 26 (Zhitnik, Dawe) ..... 17:05 (an)

**Pénalités** — Odgers Bos majeure, Ray Buf mineure, majeure 7:55, Boughner Buf 10:28, Chynoweth Bos majeure, inconduite de match, Boughner Buf 14:12, Malkoc Bos, May Buf majeure 20:00.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Boston | 5 | 15 | 8 | —28 |
| Buffalo | 13 | 2 | 10 | —25 |

**Gardiens** — Boston: Carey (P,20-23-3); Buffalo: Hasek (G,35-17-9).

**Avantages numériques** — Boston: 1-6; Buffalo: 1-3.

**Arbitre** — Paul Devorski. **Juges de lignes** — Leon Stickle, Greg Devorski.

**Assistance** — 16 413.

## Dimanche

### Penguins 2 Stars 6

**Première période**

1. Dallas, Modano 31 ..... 7:21

**Pénalités** — Ledyard Dal 9:59, K.Hatcher Pgh 19:11.

**Deuxième période**

2. Dallas, Sydor 7 (Verbeek, Reid) ..... 3:15
3. Dallas, Hogue 16 (Zubov, Modano)..... 4:25 (an)
4. Dallas, Adams 17 (D.Hatcher, Harvey) ..... 6:58
5. Pittsburgh, Nedved 27 (Woolley, Murray) ..... 8:20 (an)
6. Dallas, Langenbrunner 13 (Zubov, Hogue)..... 19:34

**Pénalités** — Kasparaitis Pgh 3:40, Reid Dal 7:21, Pittsburgh banc (purgée par Murray) 14:32, Langenbrunner Dal 19:49.

**Troisième période**

7. Pittsburgh, Kasparaitis 2 (Francis, Nedved)..... 3:02
8. Dallas, Broten 7 (Bassen, Verbeek) ..... 6:35

**Pénalité** — Aucune.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Pittsburgh | 8 | 5 | 5 | —18 |
| Dallas | 7 | 25 | 6 | —38 |

**Gardiens** — Pittsburgh: Lalime (P,18-8-2) (32-27), Wregget (0:00 3e, 4-3), Lalime (11:29 3e 2-2); Dallas: Irbe (G,10-10-3).

**Avantages numériques** — Pittsburgh: 1-3; Dallas: 1-3.

**Arbitre** — Paul Stewart. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, Lonnie Cameron.

**Assistance** — 16 924.

### Red Wings 2 Avalanche 4

**Première période**

1. Detroit, Shanahan 44 (Lidstrom, Larionov) .... 14:30 (an)

**Pénalités** — Sandstrom Det 2:05, Rouse Det, Ricci Col 3:08, Holstrom Det 8:56, Shanahan Det, Rouse Det, Lemieux Col 10:38, Foote Col 13:35, Lapointe Det mineure, majeure, Forsberg Col double mineure, majeure 14:46, Krupp Col 16:53, Kocur Det, Draper Det, Maltby Det, Lemieux Col inconduite 19:38.

**Deuxième période**

2. Colorado, Deadmarsh 29 (Sakic, Young)..... 4:01 (an)
3. Colorado, Deadmarsh 30 ...7:49 (dn)

**Pénalités** — Yzerman Det, McCarty Det, Corbet Col, Detroit banc (purgée par Holmstrom) 2:39, Foote Col 6:05, Ward Det 10:03, Lapointe Det 18:25, Sakic Col 20:00.

**Troisième période**

4. Detroit, Fedorov 28 (Shanahan, Lidstrom) .... 1:09 (an)
5. Colorado, Jones 24 (Ozolinsh, Deadmarsh)... 5:33 (an)
6. Colorado, Klemm 8 (Forsberg)..... 18:58 (dn-fd)

**Pénalités** — Osgood Det (purgée par Lapointe) 3:56, Shanahan Det 6:42, Fetisov Det 12:00, Jones Col 17:37.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Detroit | 9 | 7 | 10 | —26 |
| Colorado | 12 | 11 | 9 | —32 |

**Gardiens** — Detroit: Osgood (P,21-11-8); Colorado: Roy (G,34-12-7).

**Avantages numériques** — Detroit: 2-7; Colorado: 2-11.

**Arbitre** — Bill McCreary. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Dan McCourt.

**Assistance** — 16 061.

### Flames 2 Mighty Ducks 2

**Première période**

1. Anaheim, Sacco 12 (Pronger, Dollas) ..... 6:39 (an)

**Pénalités** — Ward Cal 2:31, Featherstone Cal 4:40, Kurri Ana 7:29, Hulse Cal, Baumgartner Ana majeure 12:33, Kidd Cal (purgée par Hoglund) 12:36, Simpson Cal 16:50.

**Deuxième période**

2. Calgary, Reichel 16 (Racine, Gagner) ..... 6:49 (an)
3. Anaheim, Pronger 6 (Sacco, Bellows) ..... 10:00

**Pénalités** — Selanne Ana 4:57, Mironov Ana 6:24, Bellows Ana 10:50, Featherstone Cal 13:24.

**Troisième période**

4. Calgary, Gagner 25 (Featherstone, Hoglund) 6:43 (an)

**Pénalité** — Marshall Ana 6:38.

**Prolongation**

Aucun but.

**Pénalité** — Aucune.

**Tirs au but**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Calgary | 5 | 19 | 14 | 5 | —43 |
| Anaheim | 9 | 11 | 7 | 4 | —31 |

**Gardiens** — Calgary: Kidd (N,19-20-5); Anaheim: Hébert (N,25-22-11).

**Avantages numériques** — Calgary: 2-5; Anaheim: 1-5.

**Arbitre** — Lance Roberts. **Juges de lignes** — Shane Heyer, Baron Parker.

**Assistance** — 17 174.

# Pari sportif

PROGRAMME 1 — 13 MARS 1997

| HOCKEY | | | | MISE-O-JEU | | | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MATCH/ DATE | HEURE | VISITEUR | RECEVEUR | 1 | X | 2 | BUTS |
| 31 Mar 18 | 19h25 | Buffalo | Pittsburgh | 2,10 | 5,10 | 1,95 | 5,5 |
| 32 | 20h55 | Vancouver | Colorado | 4,05 | 5,05 | 1,35 | 6,5 |
| 33 Mer 19 | 19h25 | Boston | Detroit | 4,05 | 5,05 | 1,35 | 5,5 |
| 34 | 19h25 | Floride | Long Island | 1,80 | 4,90 | 2,35 | 5,5 |
| 35 | 19h25 | Montréal | New York | 2,60 | 5,15 | 1,65 | 6,5 |
| 36 | 19h25 | New Jersey | Washington | 1,80 | 4,90 | 2,35 | 5,5 |
| 37 | 19h25 | Philadelphie | Toronto | 1,50 | 5,10 | 3,10 | 6,5 |
| 38 | 20h25 | Phoenix | Dallas | 2,75 | 5,10 | 1,60 | 5,5 |
| 39 | 21h25 | Los Angeles | Anaheim | 2,60 | 5,15 | 1,65 | 5,5 |
| 40 | 21h25 | San Jose | Calgary | 2,75 | 5,10 | 1,60 | 5,5 |
| 41 | 21h25 | Tampa Bay | Edmonton | 2,60 | 5,15 | 1,65 | 6,5 |

Visitez notre site internet à l'adresse http : // www. loto-quebec.com/

**GAIN POTENTIEL POUR TOTAL**

3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE | 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE
4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE | 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

# Tennis

## Rangs IBM de Tennis-Canada

### Messieurs, Simple

1. Daniel Nestor, Toronto (115)
2. Sébastien Lareau, Boucherville, (106)
3. Albert Chang, Calgary (202)
4. Sébastien LeBlanc, St-Bruno, (637)
5. Bobby Kokavec, Tecumseh, Ont. (603)
6. Frederic Niemeyer, Magog
7. Jocelyn Robichaud, Joliette, (735)
8. Bobby Mahal, Brampton, Ont.
9. Simon Larose, Cap-de-la-Madeleine
10. Jamie Gordon, Burlington, Ont.
11. Chris Santoso, Vancouver (1086)
12. Ryan Clark, Vancouver (1202)
13. Robert Janecek, Richmond Hill, Ont.
14. Jerry Turek, Vancouver
15. Kyle Richards, Burlington, Ont.:
16. Eduardo Torres, Calgary
17. Emin Agaev, Toronto
18. Philippe Sylvestre, Laval (1296)
19. Doug DeVriendt, Winnipeg
20. Adam Baranowski, Toronto.

### Double

1. Grant Connell, Vancouver (4)
2. Daniel Nestor, Toronto (12)
3. Sébastien Lareau, Boucherville, (14)
4. Sébastien LeBlanc, St-Bruno, (144)
5. Glenn Michibata, Oakville, Ont. (330)
6. Jocelyn Robichaud, Joliette, (324)
7. Bobby Kokavec, Tecumseh, Ont. (433)
8. Robert Janecek, Toronto (599)
9. Albert Chang, Calgary (503)
10. Simon Larose, Cap-de-la Madelaine.
11. Frederic Niemeyer, Magog
12. Jerry Turek, Vancouver
13. Bobby Mahal, Brampton, Ont.
14. Cris James, Edmonton
15. Yannick Violette, Repentigny
16. Ryan Clark, Vancouver (1149)
17. Hugues Laverdière, Québec (1122)
18. Philippe Sylvestre, Laval (1256)
20. Tony Macken, Vancouver
20. Dominic Boulet, Neufchâtel.

### Dames

### Simple

1. Patricia Hy-Boulais, Montréal (59)
2. Rene Simpson, Toronto (108)
3. Jana Nejedly, Oakville, Ont. (137)
4. Sonya Jeyaseelan, Vancouver, (138)
5. Maureen Drake, Toronto (185)
6. Renata Kolbovic, Vancouver, (306)
7. Martina Nejedly, Richmond, C.-B. (312)
8. Vanessa Webb, Toronto (311)
9. Cristina Popescu, Montréal (503)
10. Jan Barrett, London, Ont.
11. Aneta Soukup, Kitchener, Ont. (653)
12. Suzanne Italiano, Etobicoke, Ont. (786)
12. Paula Myslivecek, Kingston, Ont.
**13. Eva Januskova, Nepean (920)**
13. Barbara Urbanska, Calgary
14. Stephanie Tibbits, Kitchener, (1007)
14. Mélanie Bernard, Jonquière, (740)
15. Emeka Mayes, Vancouver
16. Susan Huang, Mississauga (1101)
17. Kristin Gyaki, Calgary
18. Lisa Graham, Winnipeg.
19. Ainsley Bishop, Winnipeg
20. Lindsay Stone, Winnipeg
20. Alana Miller, Winnipeg.

### Double

1. Rene Simpson, Toronto (58)
2. Jill Heterington, Peterborough (60)
3. Sonya Jeyaseelan, Vancouver (63)
4. Patricia Hy-Boulais, Montréal (69)
5. Maureen Drake, Toronto (250)
6. Martina Nejedly, Richmond (350)
7. Jana Nejedly, Mississauga (365)
7. Vanessa Webb, Toronto (333)
8. Renata Kolbovic, Vancouver, (391)
9. Mélanie Bernard, Jonquière, (478)
10. Aneta Soukup, Kitchener (573)
11. Suzanne Italiano, Mississauga (618)
12. Emeka Mayes, Vancouver (853)
13. Marie-Claude Ostiguy, Montréal
14. Susan Huang, Mississauga, Ont. (791)
15. Caroline Delisle, Chicoutimi, (828)
16. Cristina Popescu, Montréal (861)
17. Alison Nash, Mississauga, Ont.
18. Zahra Ashamed, Vancouver
19. Alana Miller, Winnipeg
20. Renata Scholefield, Vancouver
20. Lindsay Stone, Winnipeg.

**(Rangs mondiaux entre parenthèses)**

## Qualifications du tournoi ATP Tour

**Disputé à Key Biscayne, Floride.**

**Premier tour**

**Sébastien Lareau, Boucherville**, bat Rainer Schuttler, Allemagne, 6-4, 6-3.

Nicolas Lapentti, Equateur, bat **Albert Chang, Calgary**, 6-7 (7-9), 7-6 (7-2), 6-4.

Jérôme Golmard, France, bat Attila Savolt, Hongrie, 6-3, 6-2.

Javier Frana, Argentine, bat Michael Tebbutt, Australie, 7-6 (7-4), 6-3.

Doug Flach, E.-U., bat Mark Petchey, G.-B., 6-1, 6-2.

Lucas Arnold, Argentine, bat David Rikl, République tchèque, 7-6 (7-3), 6-3.

Marcelo Charpentier, Argentine, bat Bojan Vujic, Yougoslavie, 6-2, 6-2.

## Aujourd'hui

### Hockey

**Ligue internationale**

Québec à Détroit

19 h 30, RDS et TSN

## à la télé

## Boursiers de l'ATP

**Au 17 mars**

| | |
|---|---|
| 1. Pete Sampras | 623 778 $ |
| 2. Michael Chang | 619 899 $ |
| 3. Goran Ivanisevic | 445 045 $ |
| 4. Thomas Muster | 367 254 $ |
| 5. Carlos Moya | 298 469 $ |
| 6. Todd Woodbridge | 279 768 $ |
| 7. Jonas Bjorkman | 263 451 $ |
| 8. Marc Rosset | 237 473 $ |
| 9. Bohdan Ulihrach | 234 874 $ |
| 10. Tim Henman | 223 212 $ |
| 11. Thomas Enqvist | 202 660 $ |
| 12. Jim Courier | 188 970 $ |
| 13. Mark Woodforde | 171 178 $ |
| 14. Sergi Bruguera | 164 135 $ |
| 15. Paul Haarhuis | 150 829 $ |
| 16. Patrick Rafter | 149 806 $ |
| 17. Mark Philippoussis | 146 930 $ |
| 18. Javier Sanchez | 146 685 $ |
| 19. Richard Krajicek | 141 255 $ |
| 20. Marcelo Rios | 140 663 $ |
| 21. Alex O'Brien | 139 945 $ |
| 22. Petr Korda | 128 367 $ |
| 23. Jonathan Stark | 123 274 $ |
| 24. Sandon Stolle | 120 912 $ |
| 25. Byron Black | 120 735 $ |
| 26. Jiri Novak | 119 944 $ |
| 27. Marc-Kevin Goellner | 116 369 $ |
| 28. Daniel Vacek | 113 504 $ |
| **29. Daniel Nestor** | **112 391 $** |
| **30. Sebastien Lareau** | **112 195 $** |
| 31. Mark Knowles | 111 036 $ |
| 32. Jacco Eltingh | 108 189 $ |
| 33. Martin Damm | 107 741 $ |
| 34. Albert Costa | 106 623 $ |
| 35. David Prinosil | 102 787 $ |
| 36. Jeff Tarango | 96 667 $ |
| 37. Felix Mantilla | 91 403 $ |
| 38. Magnus Larsson | 91 046 $ |
| 39. Chris Woodruff | 90 186 $ |
| 40. Andrei Olhovskiy | 89 606 $ |
| 41. Christian Ruud | 87 760 $ |
| 42. Richey Reneberg | 85 812 $ |
| 43. Wayne Ferreira | 85 460 $ |
| 44. Alberto Berasategui | 84 875 $ |
| 45. Cedric Pioline | 83 760 $ |
| 46. Patrick Galbraith | 80 577 $ |
| 47. Sjeng Schalken | 79 286 $ |
| 48. Ellis Ferreira | 78 422 $ |
| 49. Alex Radulescu | 76 504 $ |
| 50. Brett Steven | 75 982 $ |

## Boursières de la WTA

**Au 17 mars**

| | |
|---|---|
| 1. Martina Hingis | 828 615 $ |
| 2. Lindsay Davenport | 396 491 $ |
| 3. Mary Pierce | 230 529 $ |
| 4. Natasha Zvereva | 176 907 $ |
| 5. Mary Joe Fernandez | 174 894 $ |
| 6. Irina Spirlea | 174 770 $ |
| 7. Iva Majoli | 151 264 $ |
| 8. Amanda Coetzer | 136 373 $ |
| 9. Anke Huber | 124 357 $ |
| 10. Kimberly Po | 109 353 $ |
| 11. Lisa Raymond | 109 197 $ |
| 12. Arantxa Sanchez Vicario | 99 200 $ |
| 13. Chanda Rubin | 90 872 $ |
| 14. Sabine Appelmans | 86 815 $ |
| 15. Conchita Martinez | 86 285 $ |
| 16. Dominique van Roost | 85 288 $ |
| 17. Steffi Graf | 83 601 $ |
| 18. Brenda Schultz-McCarthy | 79 315 $ |
| 19. Elena Likhovtseva | 78 000 $ |
| 20. Jana Novotna | 72 325 $ |
| 21. Ruxandra Dragomir | 68 842 $ |
| 22. Larisa Neiland | 68 159 $ |
| 23. Karina Habsudova | 67 624 $ |
| 24. Manon Bollegraf | 63 069 $ |
| 25. Gigi Fernandez | 62 269 $ |
| 26. Nathalie Tauziat | 57 845 $ |
| 27. Sandrine Testud | 54 450 $ |
| 28. Asa Carlsson | 51 359 $ |
| 29. Silvia Farina | 50 584 $ |
| 30. Kristie Boogert | 48 186 $ |
| 31. Yayuk Basuki | 48 183 $ |
| 32. Ai Sugiyama | 46 320 $ |
| 33. Anne-Gaelle Sidot | 46 075 $ |
| 34. Nana Miyagi | 43 068 $ |
| 35. Jennifer Capriati | 42 067 $ |
| 36. Rika Hiraki | 40 887 $ |
| 37. Naoko Kijimuta | 40 421 $ |
| 38. Helena Sukova | 38 847 $ |
| 39. Florencia Labat | 38 158 $ |
| 40. Nicole Arendt | 38 018 $ |
| 41. Barbara Schett | 37 074 $ |
| 42. Tamarine Tanasugarn | 35 927 $ |
| 43. Patty Schnyder | 35 102 $ |
| 44. Alexia Dechaume-Balleret | 34 106 $ |
| 45. Barbara Rittner | 33 643 $ |
| 46. Shi-ting Wang | 33 239 $ |
| 47. Miriam Oremans | 31 772 $ |
| 48. Alexandra Fusai | 29 748 $ |
| 49. Paola Suarez | 29 616 $ |
| 50. Henrieta Nagyova | 29 100 $ |
| **63. Patricia Hy-Boulais** | **24 649 $** |
| **94. Rene Simpson** | **17 461 $** |

## Tournoi de St. Petersburg

**Disputé à St. Petershug, Russie.**

**Simple, premier tour**

Omar Camporese, Italie, bat Emilio Alvarez, Espagne, 7-6 (7-3), 7-6 (7-1).

Nuno Marques, Portugal, bat Alexei Belov, Russie, 6-4, 6-2.

Jan Kroslak, Slovaquie, bat Andrei Stolyarov, Russie, 6-2, 6-4.

Greg Rusedzki, G.-B., bat Tamer el-Sawy, Egypte, 4-6, 6-1, 6-4.

**Double, premier tour**

Karsten Braasch et Mathias Huning, Allemagne, battent **Sébastien LeBlanc, St-Bruno**, et Greg Van Emburgh, E.-U., 1-6, 6-4, 7-6 (9-7).

David Prinosil, Allemagne, et Daniel Vacek, Rép. tchèque, battent Lars Rihmann et Michael Stich, Allemagne, 7-6 (7-3), 7-5.

Patric Fredricksson et Magnus Norman, Suède, battent Andrei Cherkasov et Andrei Merinov, Russie, 6-4, 6-4.

# Golf

## Boursiers de la PGA

**Au 17 mars**

| | Rondes | Bourses |
|---|---|---|
| 1. Mark O'Meara | 7 | 748 868 $ |
| 2. Steve Jones | 7 | 491 127 $ |
| 3. Jesper Parnevik | 7 | 470 270 $ |
| 4. Craig Stadler | 7 | 426 481 $ |
| 5. Tiger Woods | 4 | 418 050 $ |
| 6. Paul Stankowski | 8 | 397 948 $ |
| 7. Steve Elkington | 2 | 354 400 $ |
| 8. John Cook | 8 | 324 013 $ |
| 9. David Duval | 7 | 319 915 $ |
| 10. Stuart Appleby | 5 | 304 431 $ |
| 11. Nick Faldo | 4 | 285 622 $ |
| 12. Jim Furyk | 8 | 272 588 $ |
| 13. Nick Price | 2 | 260 400 $ |
| 14. Mark Calcavecchia | 7 | 251 511 $ |
| 15. Jeff Sluman | 6 | 241 686 $ |
| 16. Tom Lehman | 5 | 239 901 $ |
| 17. Michael Bradley | 7 | 236 586 $ |
| 18. Lee Janzen | 6 | 190 037 $ |
| 19. Larry Nelson | 5 | 175 470 $ |
| 20. Scott Hoch | 5 | 172 794 $ |
| 21. Payne Stewart | 3 | 169 734 $ |
| 22. Brad Bryant | 6 | 168 787 $ |
| 23. Don Pooley | 5 | 148 726 $ |
| 24. Paul Goydos | 8 | 145 444 $ |
| 25. Mike Reid | 6 | 141 843 $ |
| 26. Mike Brisky | 7 | 141 465 $ |
| 27. Mike Hulbert | 6 | 135 401 $ |
| 28. Scott McCarron | 7 | 134 967 $ |
| 29. Donnie Hammond | 5 | 134 911 $ |
| 30. David Ogrin | 5 | 132 335 $ |
| 31. Jay Don Blake | 7 | 131 828 $ |
| 32. Phil Mickelson | 6 | 130 150 $ |
| 33. Doug Martin | 7 | 126 250 $ |
| 34. Ronnie Black | 7 | 121 920 $ |
| 35. Fred Funk | 9 | 120 603 $ |
| 36. Bob Tway | 6 | 120 581 $ |
| 37. Billy Andrade | 7 | 119 786 $ |
| 38. Fred Couples | 4 | 118 839 $ |
| 39. Andrew Magee | 7 | 118 378 $ |
| 40. Tommy Tolles | 5 | 114 788 $ |
| 41. Kenny Perry | 7 | 108 190 $ |
| 42. Guy Boros | 8 | 106 376 $ |
| 43. Fulton Allem | 4 | 106 307 $ |
| 44. Paul Azinger | 5 | 103 800 $ |
| 45. Ted Tryba | 8 | 100 808 $ |
| 46. Robert Damron | 8 | 98 520 $ |
| 47. Tim Herron | 8 | 98 007 $ |
| 48. Rick Fehr | 6 | 96 086 $ |
| 49. Duffy Waldorf | 6 | 96 066 $ |
| 50. Clarence Rose | 8 | 90 642 $ |
| 51. Colin Montgomerie | 2 | 90 158 $ |
| 52. Joe Durant | 7 | 86 890 $ |
| 53. Len Mattiace | 8 | 84 240 $ |
| 54. Peter Jacobsen | 7 | 83 482 $ |
| 55. Tom Purtzer | 6 | 83 471 $ |
| 56. Tom Watson | 5 | 80 809 $ |
| 57. Mark Wiebe | 6 | 80 261 $ |
| 58. Jeff Maggert | 6 | 77 790 $ |
| 59. Steve Lowery | 7 | 76 921 $ |
| 60. Jim Carter | 8 | 74 665 $ |
| 61. Jay Haas | 5 | 74 272 $ |
| 62. Vijay Singh | 3 | 73 465 $ |
| 63. Stewart Cink | 7 | 71 255 $ |
| 64. Scott Simpson | 6 | 67 360 $ |
| 65. Glen Day | 6 | 66 279 $ |
| 66. Joe Ozaki | 8 | 64 646 $ |
| 67. Taylor Smith | 7 | 63 595 $ |
| 68. Omar Uresti | 8 | 63 115 $ |
| 69. Russ Cochran | 8 | 62 877 $ |
| 70. John Daly | 5 | 61 875 $ |

## Boursières de la LPGA

**Au 17 mars**

| | Rondes | Bourses |
|---|---|---|
| 1. Annika Sorenstam | 4 | 303 202 $ |
| 2. Karrie Webb | 4 | 200 984 $ |
| 3. Kelly Robbins | 6 | 141 942 $ |
| **4. Gail Graham** | **6** | **141 409 $** |
| 5. Michelle McGann | 4 | 133 032 $ |
| 6. Donna Andrews | 5 | 120 655 $ |
| 7. Jane Geddes | 6 | 107 482 $ |
| 8. Chris Johnson | 7 | 103 683 $ |
| 9. Terry-Jo Myers | 5 | 103 365 $ |
| 10. Meg Mallon | 6 | 92 997 $ |
| 11. Laura Davies | 5 | 87 883 $ |
| 12. Emilee Klein | 5 | 77 696 $ |
| 13. Betsy King | 7 | 77 527 $ |
| 14. Barb Mucha | 2 | 75 898 $ |
| 15. Beth Daniel | 5 | 69 046 $ |
| 16. Tina Barrett | 5 | 67 113 $ |
| 17. Nancy Lopez | 3 | 61 399 $ |
| 18. Dottie Pepper | 5 | 56 812 $ |
| 19. Val Skinner | 6 | 50 063 $ |
| 20. Dale Eggeling | 6 | 46 285 $ |
| 21. Catrin Nilsmark | 6 | 43 282 $ |
| 22. Liselotte Neumann | 5 | 42 775 $ |
| 23. Alicia Dibos | 6 | 42 333 $ |
| 24. Mayumi Hirase | 6 | 34 171 $ |
| 25. Ellie Gibson | 6 | 33 199 $ |
| 26. Joanne Morley | 5 | 33 198 $ |
| 27. Charlotta Sorenstam | 5 | 33 025 $ |
| 28. Alison Nicholas | 6 | 32 915 $ |
| 29. Michele Redman | 6 | 32 843 $ |
| 30. Amy Fruhwirth | 4 | 32 218 $ |
| 31. Kathryn Marshall | 7 | 31 513 $ |
| 32. Jenny Lidback | 6 | 31 260 $ |
| 33. Karen Weiss | 6 | 30 356 $ |
| 34. Barb Whitehead | 6 | 30 156 $ |
| 35. Nanci Bowen | 5 | 29 494 $ |
| 36. Pat Bradley | 5 | 28 049 $ |
| 37. Anna Acker-Macosko | 4 | 27 957 $ |
| 38. Cindy Figg-Currier | 6 | 27 564 $ |
| 39. Vicki Goetze | 5 | 27 084 $ |
| 40. Penny Hammel | 5 | 26 449 $ |
| 41. Lorie Kane | 5 | 26 448 $ |
| 42. Kate Golden | 1 | 26 418 $ |
| 43. Marianne Morris | 5 | 26 255 $ |
| 44. Juli Inkster | 3 | 25 401 $ |
| 45. Rosie Jones | 3 | 24 950 $ |
| 45. Caroline Pierce | 4 | 24 950 $ |
| 47. Kristal Parker-Gregory | 4 | 23 884 $ |
| 48. Hollis Stacy | 5 | 22 546 $ |
| **49. Dawn Coe-Jones** | **5** | **22 426 $** |
| 50. Patty Sheehan | 4 | 22 360 $ |
| **68. Nancy Harvey** | **6** | **13 450 $** |

# Basketball

## Association nationale

### Association est

**Section atlantique**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Miami | 48 | 17 | ,738 | — |
| New York | 47 | 18 | ,723 | 1 |
| Orlando | 36 | 29 | ,554 | 12 |
| Washington | 30 | 34 | ,469 | 17 ½ |
| New Jersey | 20 | 44 | ,313 | 27 ½ |
| Philadelphie | 17 | 47 | ,266 | 30 ½ |
| Boston | 13 | 54 | ,194 | 36 |

**Section centrale**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| **A**–Chicago | 56 | 9 | ,862 | — |
| Détroit | 47 | 18 | ,723 | 9 |
| Atlanta | 44 | 22 | ,667 | 12 ½ |
| Charlotte | 42 | 24 | ,636 | 14 ½ |
| Cleveland | 35 | 29 | ,547 | 20 ½ |
| Indiana | 30 | 34 | ,469 | 25 ½ |
| Milwaukee | 27 | 38 | ,415 | 29 |
| **Toronto** | **23** | **42** | **,354** | **33** |

### Association ouest

**Section mid-ouest**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| **A**–Utah | 49 | 17 | ,742 | — |
| Houston | 43 | 22 | ,662 | 5 ½ |
| Minnesota | 32 | 32 | ,500 | 16 |
| Dallas | 22 | 42 | ,344 | 26 |
| Denver | 19 | 45 | ,297 | 29 |
| San Antonio | 16 | 48 | ,250 | 32 |
| Vancouver | 11 | 56 | ,164 | 38 ½ |

**Section pacifique**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| **A**–Seattle | 45 | 19 | ,703 | — |
| Lakers L.A. | 43 | 21 | ,672 | 2 |
| Portland | 38 | 28 | ,576 | 8 |
| Sacramento | 28 | 37 | ,431 | 17 ½ |
| Clippers L.A. | 27 | 36 | ,429 | 17 ½ |
| Phoenix | 26 | 38 | ,406 | 19 |
| Golden State | 25 | 39 | ,391 | 20 |

**A–Assurés de participer aux séries.**

**Samedi 15 mars**

**Toronto 102** Golden State 106
Charlotte 107 Philadelphie 99
Utah 100 Washington 93
Atlanta 79 Chicago 99
San Antonio 105 Denver 121
Dallas 76 Phoenix 101

**Dimanche 16 mars**

**Toronto 90** Lakers L.A. 98
New Jersey 89 New York 74
Houston 80 Miami 101
Indiana 98 Milwaukee 102
Vancouver 89 Orlando 100
Boston 101 Minnesota 119
Seattle 83 Détroit 86
Portland 106 Clippers L.A. 94
Dallas 89 Sacramento 88

**Lundi 17 mars**

Milwaukee 117 Boston 126
Utah 114 Charlotte 93
Orlando 107 Atlanta 112
Détroit 82 Cleveland 85
Washington à San Antonio, 20h30
Lakers L.A. à Denver, 21h
Phoenix à Golden State, 22h30

**Mardi 18 mars**

Philadelphie à **Toronto**, 19h
Vancouver à New York, 19h30
Houston au New Jersey, 19h30
Minnesota en Indiana, 19h30
Seattle à Chicago, 20h
Washington à Dallas, 20h30
Clippers L.A. à Phoenix, 21h
Sacramento à Portland, 22h

# Baseball

## Ligue des pamplemousses

**Ligue nationale**

| | G | P | Moy. |
|---|---|---|---|
| Floride | 15 | 4 | ,789 |
| Colorado | 12 | 6 | ,667 |
| Philadelphie | 11 | 6 | ,647 |
| Chicago | 12 | 7 | ,632 |
| St. Louis | 12 | 7 | ,632 |
| Houston | 10 | 6 | ,625 |
| San Diego | 11 | 7 | ,611 |
| San Francisco | 11 | 7 | ,611 |
| New York | 7 | 7 | ,500 |
| Cincinnati | 8 | 10 | ,444 |
| Pittsburgh | 7 | 10 | ,412 |
| Los Angeles | 6 | 9 | ,400 |
| **Montréal** | **5** | **10** | **,333** |
| Atlanta | 5 | 11 | ,313 |

**Ligue américaine**

| | G | P | Moy. |
|---|---|---|---|
| Baltimore | 12 | 5 | ,706 |
| New York | 11 | 7 | ,611 |
| Texas | 11 | 9 | ,550 |
| Kansas City | 9 | 9 | ,500 |
| Oakland | 9 | 9 | ,500 |
| Cleveland | 9 | 11 | ,450 |
| **Toronto** | **8** | **10** | **,444** |
| Boston | 7 | 9 | ,438 |
| Détroit | 7 | 10 | ,412 |
| Seattle | 7 | 10 | ,412 |
| Chicago | 8 | 12 | ,400 |
| Minnesota | 7 | 14 | ,333 |
| Milwaukee | 5 | 11 | ,313 |
| Anaheim | 5 | 13 | ,278 |

**Samedi 15 mars**

Altanta 3 **Montréal (é.d.) 7**
**Toronto 4** Texas 6
Houston 7 Cincinnati 5
Cleveland 10 Floride 7
Chicago (A) 7 Philadelphie 8
Los Angeles 8 Baltimore 2
St. Louis 10 Boston 2
Philadelphie 10 Chicago (A) 8
Cincinnati 2 Kansas City 4
Pittsburgh 2 Minnesota 5
Kansas City 5 Cleveland 3
New York (A) 10 Détroit 3
San Diego 3 Chicago (N) 2
Anaheim 5 Colorado 11
Oakland 4 San Francisco 6
Milwaukee 5Seattle 11
Floride 5 New York (N) 9

**Dimanche 16 mars**

**Montréal 4** Los Angeles 5
**Toronto 2** St. Louis 4
New York (N) 3 Atlanta 17
Baltimore 4 Chicago (A) 1
Cincinnati 11 Floride 5
Détroit 1 Houston 4
Cleveland 3 Kansas City 4
Baltimore 6 Minnesota 5
Philadelphie 3 New York (A) 3
Boston 0 Pittsburgh 3
Minnesota 0 Texas 1
Chicago (N) 6 Milwaukee 15
Anaheim 9 Oakland 15
Chicago (N) 9 Seattle 5
San Diego 10 San Francisco 7
Chicago (A) 9 Seattle 5

**Lundi 17 mars**

Floride vs Atlanta, 13h05.
St. Louis vs Pittsburgh 13h05.
Detroit vs Los Angeles, 13h05.
Baltimore vs Boston, 13h05.
New York (A) vs Kansas City, 13h05.
Texas vs Minnesota, 13h05.
Cleveland vs **Toronto**, 13h05.
Cincinnati vs New York (N), 13h10
Colorado vs San Diego, 15h05.
Chicago (N) vs Anaheim, 15h05.
Seattle vs Milwaukee, 15h05.
Philadelphie vs Chicago (A) 19h05
San Francisco vs Oakland, 21h05.

**Mardi 18 mars**

New York (N) vs Atlanta, 13h05.
**Montréal** vs Houston 13h05.
Kansas City vs Philadelphie, 13h05

# LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

## MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 8 | T. SELANNE | 70 | 43 | 49 | 92 | 18 | 26 | 10 | 1 | 7 | 2 | 252 | 17.1 |
| AG | 9 | P. KARIYA | 57 | 34 | 46 | 80 | 25 | 6 | 11 | 3 | 7 | 0 | 286 | 11.9 |
| C | 20 | S. RUCCHIN | 67 | 15 | 38 | 53 | 20 | 18 | 4 | 1 | 1 | 0 | 126 | 11.9 |
| D | 15 | D. MIRONOV | 65 | 11 | 31 | 42 | 12 | 99 | 2 | 1 | 2 | 0 | 150 | 7.3 |
| C | 12 | K. TODD | 63 | 9 | 21 | 30 | 5- | 44 | 0 | 0 | 1 | 0 | 94 | 9.6 |
| AD | 14 | J. SACCO | 65 | 12 | 17 | 29 | 2 | 33 | 1 | 1 | 2 | 0 | 112 | 10.7 |
| C | 17 | J. KURRI | 70 | 11 | 17 | 28 | 12- | 12 | 3 | 0 | 3 | 0 | 95 | 11.6 |
| AG | 23 | B. BELLOWS | 57 | 11 | 12 | 23 | 14- | 20 | 5 | 0 | 1 | 0 | 145 | 7.6 |
| AD | 46 | J.-F. JOMPHE | 64 | 7 | 14 | 21 | 9- | 53 | 0 | 1 | 0 | 0 | 81 | 8.6 |
| D | 29 | D. VAN IMPE | 62 | 3 | 17 | 20 | 2 | 86 | 1 | 0 | 0 | 0 | 86 | 3.5 |
| D | 2 | B. DOLLAS | 70 | 4 | 14 | 18 | 20 | 48 | 1 | 0 | 1 | 1 | 87 | 4.6 |
| D | 36 | J.J. DAIGNEAULT | 55 | 3 | 15 | 18 | 3- | 52 | 0 | 0 | 1 | 0 | 50 | 6.0 |
| AG | 16 | W. RYCHEL | 61 | 10 | 7 | 17 | 6 | 197 | 1 | 1 | 1 | 0 | 51 | 19.6 |
| C | 13 | T. DRURY | 61 | 8 | 6 | 16 | 3- | 46 | 1 | 0 | 2 | 1 | 88 | 9.1 |
| AD | 10 | R. OKSIUTA | 28 | 6 | 7 | 13 | 12- | 22 | 2 | 0 | 0 | 1 | 48 | 12.5 |
| C | 54 | S. PRONGER | 27 | 6 | 6 | 12 | 5 | 16 | 1 | 0 | 1 | 1 | 32 | 18.8 |
| D | 28 | J. MARSHALL | 68 | 1 | 9 | 10 | 8 | 124 | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 3.1 |
| AG | 22 | K. BAUMGARTNER | 55 | 0 | 8 | 8 | 1 | 144 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| D | 33 | D. KARPA | 57 | 0 | 7 | 7 | 3 | 160 | 0 | 0 | 0 | 0 | 75 | .0 |
| D | 34 | D. TREBIL | 18 | 1 | 1 | 2 | 6 | 21 | 0 | 0 | 0 | 0 | 22 | 4.5 |
| AD | 52 | P. LEBOUTILLIER | 22 | 1 | 0 | 1 | 0 | 116 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 20.0 |
| D | 26 | N. TSULYGIN | 22 | 0 | 1 | 1 | 5- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| D | 5 | R. SALE | 30 | 0 | 1 | 1 | 8- | 37 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| G | 31 | G. HEBERT | 59 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 42 | B. NIECKAR | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 39 | F. BANHAM | 3 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AD | 51 | C. REICHERT | 3 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AG | 40 | J. STEVENSON | 5 | 0 | 0 | 0 | 1- | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| D | 25 | A. PLAVSIC | 6 | 0 | 0 | 0 | 5- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AG | 19 | S. ANTOSKI | 15 | 0 | 0 | 0 | 1 | 51 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| G | 35 | M. SHTALENKOV | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## AVALANCHE DU COLORADO

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 21 | P. FORSBERG | 53 | 20 | 49 | 69 | 25 | 59 | 5 | 2 | 3 | 0 | 147 | 13.6 |
| C | 19 | J. SAKIC | 53 | 20 | 47 | 67 | 4- | 24 | 9 | 1 | 4 | 0 | 226 | 8.8 |
| D | 8 | S. OZOLINSH | 68 | 20 | 38 | 58 | 9 | 72 | 10 | 0 | 3 | 1 | 206 | 9.7 |
| AD | 18 | A. DEADMARSH | 66 | 30 | 26 | 56 | 8 | 109 | 10 | 3 | 4 | 0 | 168 | 17.9 |
| AG | 13 | V. KAMENSKY | 56 | 21 | 31 | 52 | 6 | 32 | 4 | 0 | 4 | 1 | 133 | 15.8 |
| AD | 11 | K. JONES | 67 | 24 | 21 | 45 | 3 | 112 | 14 | 1 | 7 | 0 | 149 | 16.1 |
| AD | 48 | S. YOUNG | 64 | 18 | 19 | 37 | 3- | 10 | 7 | 0 | 0 | 0 | 153 | 11.8 |
| AG | 28 | É. LACROIX | 70 | 18 | 15 | 33 | 18 | 22 | 2 | 0 | 4 | 0 | 125 | 14.4 |
| C | 9 | M. RICCI | 52 | 11 | 17 | 28 | 2- | 55 | 5 | 0 | 2 | 0 | 61 | 18.0 |
| AG | 20 | R. CORBET | 65 | 9 | 15 | 24 | 16 | 57 | 1 | 0 | 2 | 1 | 112 | 8.0 |
| AD | 22 | C. LEMIEUX | 33 | 9 | 14 | 23 | 1 | 36 | 4 | 0 | 3 | 0 | 133 | 6.8 |
| AD | 25 | M. KEANE | 70 | 9 | 14 | 23 | 1 | 54 | 0 | 1 | 1 | 0 | 83 | 10.8 |
| D | 24 | J. KLEMM | 69 | 8 | 13 | 21 | 10 | 35 | 1 | 2 | 1 | 0 | 93 | 8.6 |
| C | 26 | S. YELLE | 67 | 7 | 14 | 21 | 1 | 38 | 0 | 1 | 1 | 0 | 81 | 8.6 |
| D | 4 | U. KRUPP | 56 | 4 | 17 | 21 | 16 | 43 | 2 | 0 | 1 | 0 | 106 | 3.8 |
| D | 52 | A. FOOTE | 67 | 1 | 14 | 15 | 9 | 130 | 0 | 0 | 0 | 0 | 46 | 2.2 |
| D | 3 | A. MILLER | 45 | 4 | 10 | 14 | 10 | 15 | 0 | 0 | 3 | 0 | 35 | 11.4 |
| D | 5 | A. GUSAROV | 48 | 2 | 11 | 13 | 3 | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 | 6.7 |
| D | 2 | S. LEFEBVRE | 60 | 2 | 10 | 12 | 18 | 28 | 1 | 0 | 0 | 0 | 61 | 3.3 |
| D | 23 | B. SEVERYN | 60 | 1 | 3 | 4 | 7- | 161 | 0 | 0 | 0 | 0 | 47 | 2.1 |
| AG | 15 | Y. SARAULT | 27 | 2 | 1 | 3 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 41 | 4.9 |
| AD | 27 | C. MATTE | 5 | 1 | 1 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 16.7 |
| G | 1 | C. BILLINGTON | 18 | 0 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 10 | J. MARHA | 6 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| G | 33 | P. ROY | 55 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 30 | M. DENIS | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 32 | R. BRENNAN | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 6 | W. BELAK | 5 | 0 | 0 | 0 | 1- | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| D | 29 | E. MESSIER | 17 | 0 | 0 | 0 | 7 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |

## WHALERS DE HARTFORD

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AG | 8 | G. SANDERSON | 70 | 32 | 27 | 59 | 7- | 27 | 11 | 1 | 2 | 1 | 258 | 12.4 |
| C | 21 | A. CASSELS | 69 | 19 | 37 | 56 | 15- | 44 | 7 | 0 | 1 | 0 | 121 | 15.7 |
| AD | 11 | K. DINEEN | 67 | 17 | 27 | 44 | 4- | 127 | 8 | 0 | 4 | 2 | 154 | 11.0 |
| C | 55 | K. PRIMEAU | 63 | 19 | 22 | 41 | 1- | 148 | 5 | 2 | 2 | 1 | 142 | 13.4 |
| AD | 16 | N. EMERSON | 55 | 9 | 25 | 34 | 19- | 32 | 2 | 1 | 2 | 0 | 167 | 5.4 |
| AD | 12 | S. RICE | 66 | 17 | 12 | 29 | 12- | 51 | 4 | 0 | 2 | 0 | 133 | 12.8 |
| D | 20 | G. WESLEY | 56 | 4 | 25 | 29 | 2- | 28 | 2 | 1 | 0 | 0 | 107 | 3.7 |
| D | 3 | S. CHIASSON | 53 | 7 | 16 | 23 | 14- | 32 | 3 | 2 | 1 | 0 | 133 | 5.3 |
| AG | 28 | P. RANHEIM | 63 | 10 | 11 | 21 | 12- | 18 | 0 | 3 | 1 | 0 | 91 | 11.0 |
| AD | 24 | S. KAPANEN | 39 | 10 | 10 | 20 | 4 | 2 | 2 | 0 | 2 | 0 | 71 | 14.1 |
| D | 7 | C. LESCHYSHYN | 65 | 4 | 16 | 20 | 13- | 28 | 1 | 1 | 1 | 0 | 87 | 4.6 |
| AD | 18 | R. KRON | 56 | 9 | 7 | 16 | 13- | 10 | 2 | 0 | 4 | 1 | 156 | 5.8 |
| D | 14 | K. HALLER | 50 | 2 | 10 | 12 | 7- | 71 | 0 | 0 | 0 | 0 | 64 | 3.1 |
| D | 6 | A. BURT | 59 | 2 | 10 | 12 | 16- | 71 | 0 | 0 | 0 | 0 | 68 | 2.9 |
| D | 4 | G. DIDUCK | 56 | 1 | 10 | 11 | 9- | 40 | 0 | 0 | 1 | 0 | 59 | 1.7 |
| C | 44 | K. MANDERVILLE | 32 | 5 | 4 | 9 | 4 | 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 47 | 10.6 |
| D | 5 | A. GODYNYUK | 44 | 1 | 6 | 7 | 10- | 34 | 0 | 0 | 1 | 0 | 29 | 3.4 |
| C | 22 | M. JANSSENS | 54 | 2 | 4 | 6 | 10- | 90 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 | 6.7 |
| D | 23 | M. MALIK | 46 | 1 | 5 | 6 | 5 | 50 | 0 | 0 | 1 | 0 | 32 | 3.1 |
| AG | 32 | S. GRIMSON | 64 | 2 | 2 | 4 | 7- | 187 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 15.4 |
| AD | 46 | K. BROWN | 11 | 0 | 4 | 4 | 6- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| AD | 39 | K. CHASE | 28 | 1 | 2 | 3 | 2 | 122 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 20.0 |
| D | 41 | N. PRATT | 9 | 0 | 2 | 2 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| AG | 37 | J. DANIELS | 10 | 0 | 2 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| D | 7 | B. GLYNN | 1 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 50.0 |
| C | 26 | S. MARTINS | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| G | 29 | J. MUZZATTI | 29 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 1 | S. BURKE | 39 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 27 | J. BROWN | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 25 | J. MCBAIN | 6 | 0 | 0 | 0 | 4- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 47 | J.-S. GIGUERE | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## RANGERS DE NEW YORK

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 99 | W. GRETZKY | 70 | 19 | 66 | 85 | 17 | 26 | 5 | 0 | 2 | 1 | 247 | 7.7 |
| C | 11 | M. MESSIER | 62 | 34 | 43 | 77 | 19 | 88 | 7 | 5 | 8 | 1 | 209 | 16.3 |
| D | 2 | B. LEETCH | 70 | 18 | 51 | 69 | 33 | 34 | 8 | 0 | 1 | 0 | 222 | 8.1 |
| AG | 9 | A. GRAVES | 70 | 28 | 24 | 52 | 15 | 62 | 7 | 4 | 3 | 5 | 218 | 12.8 |
| AG | 20 | L. ROBITAILLE | 69 | 24 | 24 | 48 | 16 | 48 | 5 | 0 | 4 | 0 | 200 | 12.0 |
| AG | 24 | N. SUNDSTROM | 70 | 23 | 24 | 47 | 24 | 16 | 4 | 1 | 4 | 0 | 113 | 20.4 |
| AD | 27 | A. KOVALEV | 45 | 13 | 22 | 35 | 11 | 42 | 1 | 0 | 0 | 0 | 110 | 11.8 |
| D | 25 | A. KARPOVTSEV | 67 | 8 | 26 | 34 | 1- | 51 | 5 | 1 | 0 | 0 | 77 | 10.4 |
| AG | 10 | E. TIKKANEN | 64 | 12 | 16 | 28 | 9- | 68 | 4 | 1 | 2 | 1 | 110 | 10.9 |
| AD | 21 | R. COURTNALL | 49 | 9 | 19 | 28 | 5 | 24 | 1 | 0 | 1 | 0 | 102 | 8.8 |
| D | 33 | B. DRIVER | 67 | 4 | 22 | 26 | 13 | 46 | 2 | 0 | 1 | 0 | 136 | 2.9 |
| C | 13 | S. NEMCHINOV | 63 | 6 | 13 | 19 | 5 | 12 | 1 | 0 | 1 | 0 | 90 | 6.7 |
| AD | 8 | P. FLATLEY | 57 | 7 | 10 | 17 | 5 | 24 | 0 | 0 | 1 | 0 | 70 | 10.0 |
| D | 5 | U. SAMUELSSON | 61 | 6 | 11 | 17 | 4 | 108 | 1 | 0 | 1 | 0 | 65 | 9.2 |
| AG | 16 | D. GONEAU | 41 | 10 | 3 | 13 | 5- | 10 | 3 | 0 | 2 | 0 | 44 | 22.7 |
| AG | 18 | B. BERG | 55 | 7 | 4 | 11 | 2 | 31 | 0 | 1 | 3 | 0 | 71 | 9.9 |
| AG | 39 | V. VOROBIEV | 16 | 5 | 5 | 10 | 4 | 6 | 2 | 0 | 0 | 0 | 42 | 11.9 |
| D | 23 | J. BEUKEBOOM | 68 | 1 | 8 | 9 | 20 | 144 | 0 | 0 | 0 | 0 | 49 | 2.0 |
| D | 6 | D. LIDSTER | 41 | 2 | 4 | 6 | 9 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 34 | 5.9 |
| AG | 15 | D. LANGDON | 48 | 2 | 4 | 6 | 4- | 166 | 0 | 0 | 1 | 0 | 18 | 11.1 |
| C | 32 | M. EASTWOOD | 48 | 1 | 5 | 6 | 7- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 34 | 2.9 |
| AD | 26 | D. OLIVER | 24 | 2 | 3 | 5 | 7- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 29 | 6.9 |
| AD | 14 | C. FERRARO | 5 | 1 | 1 | 2 | 1 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 7.7 |
| C | 19 | C. DUBE | 27 | 1 | 1 | 2 | 4- | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 14 | 7.1 |
| D | 29 | E. CAIRNS | 36 | 0 | 1 | 1 | 7- | 113 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| AD | 22 | S. CHURLA | 37 | 0 | 1 | 1 | 10- | 92 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| AD | 36 | J. NIELSEN | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| C | 17 | P. FERRARO | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AD | 37 | R. VANDENBUSSCHE | 5 | 0 | 0 | 0 | 2- | 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| D | 38 | S. BLOUIN | 6 | 0 | 0 | 0 | 1- | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 30 | G. HEALY | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 35 | M. RICHTER | 52 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## BRUINS DE BOSTON

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 16 | J. STUMPEL | 66 | 16 | 44 | 60 | 16- | 10 | 4 | 0 | 1 | 0 | 144 | 11.1 |
| AG | 21 | T. DONATO | 65 | 25 | 22 | 47 | 10- | 37 | 6 | 2 | 2 | 0 | 170 | 14.7 |
| D | 77 | R. BOURQUE | 53 | 16 | 29 | 45 | 5- | 18 | 5 | 1 | 2 | 1 | 201 | 8.0 |
| AD | 23 | S. HEINZE | 30 | 17 | 8 | 25 | 8- | 27 | 4 | 2 | 2 | 0 | 96 | 17.7 |
| AD | 19 | R. DIMAIO | 62 | 13 | 11 | 24 | 11- | 71 | 0 | 3 | 2 | 0 | 132 | 9.8 |
| AD | 41 | J. ALLISON | 60 | 6 | 18 | 24 | 3- | 27 | 1 | 0 | 1 | 0 | 80 | 7.5 |
| D | 32 | D. SWEENEY | 70 | 3 | 21 | 24 | 3 | 33 | 0 | 0 | 0 | 0 | 97 | 3.1 |
| AD | 33 | S. KENNEDY | 44 | 8 | 10 | 18 | 8- | 22 | 0 | 4 | 0 | 0 | 57 | 14.0 |
| D | 46 | B. RICHTER | 50 | 5 | 13 | 18 | 7- | 32 | 1 | 0 | 2 | 0 | 79 | 6.3 |
| AG | 65 | B. HARKINS | 39 | 4 | 14 | 18 | 1 | 8 | 3 | 0 | 2 | 0 | 46 | 8.7 |
| AG | 42 | T. SWEENEY | 24 | 8 | 8 | 16 | 7 | 10 | 1 | 0 | 1 | 0 | 43 | 18.6 |
| AG | 20 | T. ELIK | 31 | 4 | 12 | 16 | 12- | 16 | 1 | 0 | 0 | 0 | 72 | 9.6 |
| C | 88 | O. ODGERS | 68 | 7 | 8 | 15 | 11- | 181 | 1 | 0 | 1 | 0 | 77 | 9.6 |
| AD | 43 | J.-Y. ROY | 40 | 5 | 10 | 15 | 1 | 16 | 0 | 0 | 1 | 1 | 63 | 7.9 |
| D | 18 | K. MCLAREN | 54 | 5 | 9 | 14 | 5- | 37 | 0 | 0 | 1 | 0 | 63 | 7.9 |
| AD | 45 | S. MOGER | 34 | 10 | 3 | 13 | 12- | 45 | 3 | 0 | 0 | 0 | 54 | 18.5 |
| AG | 29 | T. MALLETTE | 58 | 5 | 8 | 13 | 3- | 142 | 0 | 0 | 2 | 1 | 50 | 10.0 |
| AD | 27 | L. WILSON | 37 | 3 | 8 | 11 | 2- | 47 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 5.7 |
| D | 48 | S. STAIOS | 53 | 3 | 8 | 11 | 26- | 64 | 0 | 0 | 0 | 1 | 56 | 5.4 |
| C | 11 | A. CARTER | 26 | 6 | 4 | 10 | 0 | 9 | 1 | 1 | 2 | 0 | 46 | 13.0 |
| D | 47 | M. TIMANDER | 41 | 1 | 8 | 9 | 9 | 14 | 0 | 0 | 0 | 1 | 62 | 1.6 |
| C | 25 | T. MCCLEARY | 50 | 3 | 5 | 8 | 11- | 33 | 0 | 0 | 1 | 0 | 34 | 8.8 |
| D | 38 | J. ROHLOFF | 25 | 2 | 4 | 6 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 44 | 4.5 |
| D | 34 | B. BEERS | 16 | 3 | 1 | 4 | 2 | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 30 | 10.0 |
| C | 37 | C. BEDDOES | 21 | 1 | 2 | 3 | 1- | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1 |
| D | 41 | A. MYRVOLD | 6 | 0 | 2 | 2 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| AG | 49 | A. ROY | 9 | 0 | 2 | 2 | 5- | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| D | 28 | D. CHYNOWETH | 48 | 0 | 2 | 2 | 4- | 152 | 0 | 0 | 0 | 0 | 25 | .0 |
| AG | 26 | C. STEWART | 15 | 0 | 1 | 1 | 2- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | .0 |
| AG | 14 | K. SAWYER | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 40 | P.C. DROUIN | 3 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AG | 17 | D. PAYNE | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 39 | S. BAILEY | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 44 | D. MALKOC | 21 | 0 | 0 | 0 | 8- | 32 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | .0 |
| G | 35 | R TALLAS | 26 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 30 | J. CAREY | 47 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## STARS DE DALLAS

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 9 | M. MODANO | 69 | 31 | 37 | 68 | 31 | 42 | 9 | 4 | 9 | 1 | 255 | 12.2 |
| AD | 16 | P. VERBEEK | 69 | 16 | 32 | 48 | 0 | 112 | 5 | 0 | 4 | 0 | 151 | 10.6 |
| C | 25 | J. NIEUWENDYK | 54 | 27 | 19 | 46 | 0 | 18 | 8 | 0 | 1 | 1 | 139 | 19.4 |
| D | 5 | D. SYDOR | 70 | 7 | 34 | 41 | 28 | 49 | 2 | 0 | 2 | 0 | 108 | 6.5 |
| AG | 33 | B. HOGUE | 62 | 16 | 21 | 37 | 9 | 54 | 5 | 0 | 4 | 0 | 111 | 14.4 |
| C | 15 | J. LANGENBRUNNER | 68 | 13 | 24 | 37 | 0 | 49 | 3 | 0 | 3 | 0 | 102 | 12.7 |
| D | 56 | S. ZUBOV | 66 | 12 | 25 | 37 | 16 | 20 | 1 | 0 | 3 | 0 | 113 | 10.6 |
| AG | 14 | D. REID | 70 | 15 | 19 | 34 | 12 | 10 | 1 | 1 | 4 | 0 | 111 | 13.5 |
| AD | 26 | J. LEHTINEN | 53 | 10 | 23 | 33 | 18 | 2 | 1 | 0 | 1 | 0 | 110 | 9.1 |
| C | 41 | B. GILCHRIST | 62 | 10 | 19 | 29 | 6 | 22 | 2 | 0 | 2 | 0 | 102 | 9.8 |
| AG | 23 | G. ADAMS | 40 | 17 | 10 | 27 | 18 | 2 | 4 | 0 | 2 | 1 | 92 | 18.5 |
| C | 10 | T. HARVEY | 61 | 7 | 18 | 25 | 17 | 120 | 0 | 0 | 2 | 0 | 88 | 8.0 |
| C | 21 | G. CARBONNEAU | 64 | 4 | 16 | 20 | 7 | 20 | 0 | 1 | 0 | 0 | 90 | 4.4 |
| D | 2 | D. HATCHER | 56 | 3 | 15 | 18 | 7 | 93 | 0 | 0 | 0 | 0 | 83 | 3.6 |
| C | 7 | N. BROTEN | 37 | 7 | 10 | 17 | 5- | 12 | 1 | 0 | 2 | 0 | 47 | 14.9 |
| D | 12 | G. LEDYARD | 56 | 1 | 14 | 15 | 22 | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 78 | 1.3 |
| D | 24 | R. MATVICHUK | 55 | 5 | 7 | 12 | 2 | 85 | 0 | 2 | 0 | 0 | 82 | 6.1 |
| D | 3 | C. LUDWIG | 66 | 2 | 9 | 11 | 14 | 50 | 0 | 0 | 1 | 0 | 51 | 3.9 |
| AD | 29 | G. MARSHALL | 52 | 6 | 4 | 10 | 5 | 83 | 0 | 0 | 0 | 0 | 55 | 10.9 |
| AG | 17 | B. HUARD | 30 | 3 | 4 | 7 | 2 | 63 | 0 | 0 | 0 | 0 | 28 | 10.7 |
| C | 28 | B. BASSEN | 34 | 2 | 5 | 7 | 2 | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 35 | 5.7 |
| AD | 39 | M. KENNEDY | 21 | 1 | 5 | 6 | 3 | 13 | 0 | 0 | 1 | 0 | 21 | 4.8 |
| D | 22 | D. KECZMER | 6 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| G | 32 | A. IRBE | 26 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 18 | M. LALOR | 45 | 0 | 1 | 1 | 3 | 42 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | .0 |
| G | 35 | A. MOOG | 45 | 0 | 1 | 1 | 0 | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 42 | S. MAKAROV | 4 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 1 | R. TUREK | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 27 | M. LABELLE | 9 | 0 | 0 | 0 | 4- | 46 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |

## KINGS DE LOS ANGELES

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AG | 8 | D. KHRISTICH | 64 | 17 | 33 | 50 | 6 | 34 | 3 | 0 | 2 | 0 | 110 | 15.5 |
| C | 7 | E. OLCZYK | 67 | 21 | 23 | 44 | 22- | 45 | 5 | 1 | 5 | 0 | 166 | 12.7 |
| C | 20 | R. FERRARO | 70 | 23 | 18 | 41 | 19- | 76 | 10 | 0 | 2 | 1 | 131 | 17.6 |
| AG | 9 | V. TSYPLAKOV | 58 | 15 | 18 | 33 | 6 | 12 | 1 | 0 | 2 | 0 | 108 | 13.9 |
| AG | 25 | K. STEVENS | 60 | 12 | 19 | 31 | 23- | 76 | 4 | 0 | 1 | 1 | 160 | 7.5 |
| AD | 43 | V. YACHMENEV | 54 | 7 | 20 | 27 | 5- | 10 | 1 | 0 | 2 | 0 | 75 | 9.3 |
| D | 4 | R. BLAKE | 51 | 7 | 19 | 26 | 21- | 60 | 4 | 0 | 0 | 0 | 151 | 4.6 |
| AG | 21 | K. NURMINEN | 59 | 14 | 11 | 25 | 1 | 20 | 4 | 0 | 1 | 1 | 102 | 13.7 |
| C | 44 | Y. PERREAULT | 41 | 11 | 14 | 25 | 0 | 20 | 1 | 1 | 0 | 0 | 98 | 11.2 |
| C | 22 | I. LAPERRIERE | 62 | 8 | 15 | 23 | 25- | 102 | 0 | 1 | 2 | 0 | 84 | 9.5 |
| D | 28 | P. BOUCHER | 54 | 5 | 17 | 22 | 4- | 25 | 1 | 0 | 0 | 0 | 141 | 3.5 |
| D | 14 | M. NORSTROM | 70 | 1 | 18 | 19 | 3- | 80 | 0 | 0 | 0 | 0 | 94 | 1.1 |
| AD | 11 | B. SMYTH | 42 | 8 | 7 | 15 | 7- | 62 | 0 | 0 | 1 | 1 | 68 | 11.8 |
| D | 6 | S. O'DONNELL | 45 | 5 | 10 | 15 | 6- | 112 | 2 | 0 | 0 | 0 | 50 | 10.0 |
| D | 27 | J. SLANEY | 32 | 3 | 11 | 14 | 10- | 4 | 1 | 0 | 1 | 0 | 60 | 5.0 |
| AG | 19 | J. SHEVALIER | 20 | 4 | 5 | 9 | 3- | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 35 | 11.4 |
| AG | 42 | D. BYLSMA | 71 | 3 | 6 | 9 | 14- | 27 | 0 | 0 | 0 | 0 | 81 | 3.7 |
| D | 33 | J. VOPAT | 25 | 4 | 3 | 7 | 6 | 20 | 0 | 0 | 1 | 1 | 38 | 10.5 |
| AG | 23 | C. JOHNSON | 26 | 4 | 3 | 7 | 3- | 22 | 1 | 0 | 0 | 0 | 26 | 15.4 |
| AG | 41 | B. GRIEVE | 18 | 4 | 2 | 6 | 2- | 15 | 0 | 0 | 1 | 0 | 50 | 8.0 |
| D | 15 | J. MODRY | 30 | 3 | 3 | 6 | 13- | 25 | 1 | 1 | 0 | 0 | 32 | 9.4 |
| D | 5 | A. BERG | 32 | 0 | 5 | 5 | 7- | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 52 | .0 |
| C | 12 | R. VOPAT | 19 | 2 | 2 | 4 | 5- | 34 | 0 | 0 | 2 | 0 | 31 | 6.5 |
| D | 28 | S. FINN | 45 | 2 | 2 | 4 | 7- | 78 | 0 | 0 | 1 | 0 | 29 | 6.9 |
| AG | 17 | M. JOHNSON | 52 | 1 | 3 | 4 | 4- | 194 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | 5.0 |
| C | 37 | P. DIPIETRO | 6 | 1 | 0 | 1 | 2- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | 10.0 |
| D | 2 | D. ZMOLEK | 52 | 1 | 0 | 1 | 20- | 106 | 0 | 0 | 0 | 0 | 25 | 4.0 |
| C | 24 | N. LAFAYETTE | 6 | 0 | 1 | 1 | 3- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| C | 26 | C. MARINUCCI | 1 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 1 | J. STORR | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 34 | B. DAFOE | 33 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 35 | S. FISET | 44 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## SÉNATEURS D'OTTAWA

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 19 | A. YASHIN | 69 | 31 | 31 | 62 | 8- | 34 | 9 | 0 | 4 | 1 | 258 | 12.0 |
| AD | 11 | D. ALFREDSSON | 63 | 23 | 35 | 58 | 3 | 30 | 11 | 0 | 1 | 2 | 196 | 11.7 |
| C | 91 | A. DAIGLE | 69 | 25 | 24 | 49 | 32- | 29 | 4 | 0 | 4 | 2 | 181 | 13.8 |
| D | 28 | S. DUCHESNE | 65 | 13 | 23 | 36 | 3- | 34 | 6 | 2 | 2 | 0 | 172 | 7.6 |
| AG | 7 | R. CUNNEYWORTH | 63 | 11 | 23 | 34 | 5- | 75 | 5 | 0 | 2 | 0 | 95 | 11.6 |
| AD | 10 | A. DACKELL | 69 | 11 | 17 | 28 | 5- | 6 | 2 | 0 | 3 | 0 | 72 | 15.3 |
| D | 6 | W. REDDEN | 69 | 4 | 20 | 24 | 9- | 34 | 2 | 0 | 0 | 0 | 68 | 4.5 |
| AD | 16 

# STATISTIQUES DE LA LNH

(Sans les matches d'hier)

## SKARKS DE SAN JOSE

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 11 | O. NOLAN | 66 | 28 | 28 | 56 | 18- | 149 | 8 | 0 | 2 | 1 | 204 | 13.7 |
| AG | 39 | J. FRIESEN | 69 | 25 | 27 | 52 | 3- | 69 | 6 | 2 | 5 | 2 | 162 | 15.4 |
| C | 9 | B. NICHOLLS | 65 | 12 | 33 | 45 | 21- | 63 | 2 | 1 | 0 | 1 | 137 | 8.8 |
| AG | 25 | V. KOZLOV | 69 | 13 | 24 | 37 | 17- | 36 | 3 | 0 | 2 | 0 | 164 | 7.9 |
| AG | 21 | T. GRANATO | 63 | 19 | 14 | 33 | 4- | 124 | 5 | 1 | 4 | 0 | 184 | 10.3 |
| C | 8 | D. TURCOTTE | 52 | 13 | 14 | 27 | 10- | 14 | 2 | 1 | 4 | 0 | 100 | 13.0 |
| AD | 62 | A. NAZAROV | 53 | 11 | 13 | 24 | 4- | 164 | 0 | 0 | 1 | 0 | 106 | 10.4 |
| D | 23 | T. GILL | 69 | 0 | 18 | 18 | 16- | 93 | 0 | 0 | 0 | 0 | 83 | .0 |
| AD | 17 | S. GUOLLA | 30 | 10 | 6 | 16 | 6- | 12 | 2 | 0 | 0 | 1 | 59 | 16.9 |
| D | 4 | G. HAWGOOD | 56 | 5 | 11 | 16 | 20- | 67 | 3 | 0 | 0 | 1 | 78 | 6.4 |
| D | 43 | A. IAFRATE | 38 | 6 | 9 | 15 | 10- | 91 | 3 | 0 | 0 | 0 | 91 | 6.6 |
| D | 10 | M. RAGNARSSON | 56 | 2 | 12 | 14 | 11- | 55 | 2 | 0 | 0 | 0 | 46 | 4.3 |
| D | 33 | M. MCSORLEY | 44 | 2 | 10 | 12 | 10- | 112 | 0 | 0 | 1 | 0 | 62 | 3.2 |
| D | 3 | D. BODGER | 69 | 1 | 11 | 12 | 5- | 54 | 0 | 0 | 1 | 0 | 74 | 1.4 |
| AD | 42 | S. DONOVAN | 60 | 6 | 5 | 11 | 10- | 32 | 0 | 1 | 0 | 0 | 83 | 7.2 |
| C | 12 | R. SUTTER | 65 | 4 | 5 | 9 | 2- | 57 | 1 | 2 | 1 | 0 | 59 | 6.8 |
| AG | 22 | B. ERREY | 53 | 2 | 5 | 7 | 2- | 35 | 0 | 0 | 0 | 0 | 49 | 4.1 |
| D | 44 | V. KROUPA | 26 | 2 | 4 | 6 | 15- | 12 | 2 | 0 | 1 | 0 | 18 | 11.1 |
| C | 16 | D. WOOD | 39 | 3 | 2 | 5 | 2- | 143 | 0 | 0 | 0 | 0 | 40 | 7.5 |
| AG | 18 | C. TANCILL | 21 | 4 | 0 | 4 | 5- | 8 | 1 | 0 | 0 | 0 | 19 | 21.1 |
| D | 40 | M. RATHJE | 18 | 0 | 3 | 3 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | .0 |
| AD | 19 | T. HUNTER | 36 | 0 | 3 | 3 | 1 | 118 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| AG | 14 | R. WHITNEY | 12 | 0 | 2 | 2 | 6- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 24 | .0 |
| D | 5 | J. WIDMER | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 15 | A. YEGOROV | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 36 | T. EWEN | 40 | 0 | 1 | 1 | 5- | 121 | 0 | 0 | 0 | 0 | 19 | .0 |
| C | 28 | I. FRASER | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 31 | W. FLAHERTY | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 26 | C. LIPUMA | 8 | 0 | 0 | 0 | 2- | 22 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| AG | 7 | V. PELTONEN | 15 | 0 | 0 | 0 | 6- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| G | 32 | K. HRUDEY | 41 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 20 | E. BELFOUR | 42 | 0 | 0 | 0 | 0 | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## BLUES DE ST. LOUIS

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 16 | B. HULL | 69 | 40 | 35 | 75 | 6- | 10 | 11 | 2 | 5 | 2 | 276 | 14.5 |
| C | 77 | P. TURGEON | 66 | 22 | 49 | 71 | 6 | 12 | 5 | 0 | 6 | 1 | 187 | 11.8 |
| AG | 14 | G. COURTNALL | 70 | 15 | 37 | 52 | 3 | 80 | 4 | 0 | 1 | 0 | 176 | 8.5 |
| AD | 10 | J. CAMPBELL | 64 | 23 | 19 | 42 | 1 | 68 | 5 | 0 | 6 | 1 | 164 | 14.0 |
| D | 2 | A. MACINNIS | 60 | 12 | 25 | 37 | 1 | 61 | 5 | 1 | 1 | 0 | 236 | 5.1 |
| AD | 17 | J. MURPHY | 63 | 15 | 18 | 33 | 2- | 58 | 3 | 1 | 1 | 1 | 125 | 12.0 |
| D | 44 | C. PRONGER | 67 | 10 | 21 | 31 | 12 | 121 | 4 | 0 | 0 | 0 | 123 | 8.1 |
| AG | 32 | S. MATTEAU | 64 | 13 | 16 | 29 | 6 | 42 | 1 | 1 | 1 | 0 | 87 | 14.9 |
| C | 37 | H. YORK | 67 | 12 | 16 | 28 | 1- | 20 | 3 | 1 | 3 | 0 | 80 | 15.0 |
| D | 5 | I. KRAVCHUK | 70 | 4 | 21 | 25 | 4 | 33 | 1 | 0 | 0 | 0 | 123 | 3.3 |
| C | 22 | C. CONROY | 49 | 6 | 9 | 15 | 0 | 25 | 0 | 0 | 1 | 0 | 58 | 10.3 |
| AD | 39 | S. PELLERIN | 42 | 7 | 7 | 14 | 9 | 31 | 0 | 2 | 2 | 0 | 62 | 11.3 |
| C | 36 | R. PETROVICKY | 33 | 4 | 10 | 14 | 2 | 10 | 0 | 0 | 1 | 0 | 39 | 10.3 |
| D | 28 | R. PERSSON | 43 | 4 | 8 | 12 | 0 | 33 | 1 | 0 | 0 | 0 | 65 | 6.2 |
| D | 6 | J. RIVERS | 15 | 2 | 5 | 7 | 4- | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 9 | 22.2 |
| C | 23 | C. MACTAVISH | 40 | 2 | 5 | 7 | 10- | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | 8.7 |
| D | 43 | L. ZABRANSKY | 34 | 1 | 5 | 6 | 1- | 44 | 0 | 0 | 1 | 0 | 26 | 3.8 |
| AG | 20 | M. PELUSO | 53 | 1 | 5 | 6 | 1 | 196 | 0 | 0 | 0 | 0 | 33 | 3.0 |
| AG | 26 | S. MOMESSO | 38 | 1 | 3 | 4 | 7- | 48 | 0 | 0 | 0 | 0 | 43 | 2.3 |
| D | 4 | M. BERGEVIN | 70 | 0 | 4 | 4 | 8- | 45 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | .0 |
| AD | 26 | K. SHAFRANOV | 5 | 2 | 1 | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 25.0 |
| AD | 12 | R. PEARSON | 18 | 1 | 2 | 3 | 5- | 37 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | 7.1 |
| AG | 18 | T. TWIST | 55 | 1 | 2 | 3 | 8- | 113 | 0 | 0 | 0 | 0 | 19 | 5.3 |
| AD | 27 | S. LEACH | 10 | 1 | 1 | 2 | 1- | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | 6.3 |
| D | 33 | T. YAWNEY | 34 | 0 | 2 | 2 | 0 | 17 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| C | 21 | J. MAYERS | 6 | 0 | 1 | 1 | 3- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| D | 42 | R. FITZPATRICK | 8 | 0 | 1 | 1 | 4- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| G | 31 | G. FUHR | 62 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 15 | A. VASILEVSKI | 3 | 0 | 0 | 0 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 19 | C. MCALPINE | 10 | 0 | 0 | 0 | 2- | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 30 | J. CASEY | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## LIGHTNING DE TAMPA BAY

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 77 | C. GRATTON | 69 | 24 | 30 | 54 | 24- | 179 | 6 | 0 | 4 | 0 | 186 | 12.9 |
| AD | 22 | D. CICCARELLI | 65 | 30 | 21 | 51 | 10- | 96 | 11 | 0 | 5 | 0 | 199 | 15.1 |
| C | 12 | J. CULLEN | 65 | 15 | 34 | 49 | 17- | 89 | 4 | 0 | 2 | 1 | 106 | 14.2 |
| AG | 7 | R. ZAMUNER | 69 | 13 | 28 | 41 | 0 | 48 | 0 | 1 | 2 | 0 | 173 | 7.5 |
| D | 44 | R. HAMRLIK | 66 | 12 | 25 | 37 | 20- | 48 | 6 | 0 | 0 | 1 | 207 | 5.8 |
| AG | 11 | S. BURR | 61 | 12 | 18 | 30 | 3 | 82 | 1 | 0 | 2 | 0 | 101 | 11.9 |
| C | 18 | D. LANGKOW | 66 | 14 | 13 | 27 | 3 | 31 | 3 | 1 | 1 | 1 | 136 | 10.3 |
| AD | 29 | A. SELIVANOV | 57 | 13 | 14 | 27 | 5- | 54 | 3 | 0 | 3 | 0 | 153 | 8.5 |
| AG | 26 | P. POULIN | 61 | 11 | 13 | 24 | 12- | 56 | 2 | 2 | 1 | 0 | 104 | 10.6 |
| D | 2 | B. HOULDER | 66 | 4 | 18 | 22 | 9 | 24 | 0 | 0 | 2 | 0 | 107 | 3.7 |
| C | 19 | B. BRADLEY | 32 | 7 | 14 | 21 | 2 | 14 | 1 | 2 | 1 | 0 | 86 | 8.1 |
| D | 55 | D. BANNISTER | 64 | 4 | 13 | 17 | 21- | 44 | 1 | 0 | 0 | 0 | 57 | 7.0 |
| AG | 34 | M. ANDERSSON | 61 | 4 | 12 | 16 | 1- | 8 | 0 | 2 | 1 | 0 | 96 | 4.1 |
| AG | 15 | P. YSEBAERT | 26 | 3 | 11 | 14 | 3 | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 66 | 4.5 |
| AG | 24 | J. WIEMER | 50 | 8 | 3 | 11 | 10- | 115 | 2 | 0 | 0 | 0 | 80 | 10.0 |
| D | 27 | D. SHAW | 53 | 1 | 10 | 11 | 1- | 70 | 0 | 0 | 0 | 0 | 57 | 1.8 |
| D | 4 | C. CROSS | 60 | 3 | 5 | 8 | 0 | 85 | 0 | 0 | 2 | 0 | 56 | 5.4 |
| D | 5 | I. ULANOV | 50 | 1 | 6 | 7 | 0 | 96 | 0 | 0 | 0 | 1 | 48 | 2.1 |
| AG | 9 | J. TOMS | 21 | 1 | 5 | 6 | 2- | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | 3.7 |
| AD | 20 | R. POESCHEK | 51 | 0 | 6 | 6 | 4- | 107 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | .0 |
| AD | 74 | B. MYHRES | 43 | 3 | 1 | 4 | 2 | 134 | 0 | 0 | 1 | 0 | 10 | 30.0 |
| AG | 17 | B. PETERSON | 17 | 2 | 0 | 2 | 4- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 18.2 |
| G | 32 | C. SCHWAB | 28 | 0 | 1 | 1 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 31 | R. TABARACCI | 53 | 0 | 1 | 1 | 0 | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 93 | D. PUPPA | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 25 | A. EGELAND | 4 | 0 | 0 | 0 | 3- | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 35 | D. WILKINSON | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 10 | P. BROUSSEAU | 6 | 0 | 0 | 0 | 4- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 26 | J. WELLS | 21 | 0 | 0 | 0 | 3- | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | .0 |

## MAPLE LEAFS DE TORONTO

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 13 | M. SUNDIN | 70 | 37 | 46 | 83 | 6 | 53 | 6 | 3 | 7 | 1 | 252 | 14.7 |
| AG | 17 | W. CLARK | 54 | 26 | 16 | 42 | 1- | 71 | 5 | 0 | 6 | 0 | 177 | 14.7 |
| D | 55 | L. MURPHY | 69 | 7 | 32 | 39 | 1 | 20 | 4 | 0 | 0 | 1 | 137 | 5.1 |
| C | 21 | K. MULLER | 66 | 20 | 17 | 37 | 23- | 85 | 9 | 1 | 3 | 0 | 153 | 13.1 |
| AD | 94 | S. BEREZIN | 61 | 20 | 13 | 33 | 6- | 2 | 7 | 0 | 1 | 0 | 154 | 13.0 |
| C | 11 | S. SULLIVAN | 42 | 11 | 20 | 31 | 14 | 22 | 3 | 0 | 3 | 1 | 84 | 13.1 |
| AG | 8 | T. WARRINER | 64 | 12 | 17 | 29 | 2- | 37 | 2 | 2 | 0 | 1 | 121 | 9.9 |
| AD | 26 | T. DOMI | 70 | 9 | 17 | 26 | 11- | 212 | 1 | 0 | 1 | 0 | 86 | 10.5 |
| AD | 9 | M. CRAIG | 61 | 7 | 13 | 20 | 19- | 60 | 1 | 0 | 0 | 0 | 122 | 5.7 |
| C | 14 | D. HENDRICKSON | 52 | 10 | 6 | 16 | 11- | 34 | 0 | 1 | 0 | 1 | 92 | 10.9 |
| C | 16 | J. BAKER | 53 | 8 | 8 | 16 | 3 | 28 | 1 | 0 | 3 | 0 | 66 | 12.1 |
| AG | 19 | F. MODIN | 64 | 6 | 7 | 13 | 6- | 22 | 0 | 0 | 0 | 0 | 70 | 8.6 |
| D | 2 | R. ZETTLER | 39 | 2 | 11 | 13 | 6 | 42 | 0 | 0 | 0 | 0 | 25 | 8.0 |
| D | 72 | M. SCHNEIDER | 26 | 5 | 7 | 12 | 3 | 20 | 1 | 0 | 1 | 0 | 63 | 7.9 |
| D | 36 | D. YUSHKEVICH | 65 | 2 | 9 | 11 | 24- | 52 | 0 | 1 | 0 | 0 | 82 | 2.4 |
| AD | 10 | Z. NEDVED | 23 | 3 | 5 | 8 | 4 | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 22 | 13.6 |
| D | 34 | J. MACOUN | 61 | 1 | 7 | 8 | 14- | 81 | 0 | 0 | 1 | 0 | 53 | 1.9 |
| D | 42 | D. COOPER | 18 | 2 | 3 | 5 | 5- | 16 | 2 | 0 | 0 | 0 | 22 | 9.1 |
| AD | 26 | J. HEWARD | 20 | 1 | 4 | 5 | 6- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | 4.3 |
| D | 25 | J. SMITH | 66 | 1 | 4 | 5 | 7- | 42 | 0 | 0 | 0 | 0 | 59 | 1.7 |
| C | 12 | B. CONVERY | 29 | 0 | 5 | 5 | 11- | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | .0 |
| D | 26 | C. WOLANIN | 33 | 0 | 4 | 4 | 6- | 21 | 0 | 0 | 0 | 0 | 35 | .0 |
| AG | 32 | N. KYPREOS | 26 | 2 | 1 | 3 | 2- | 55 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | 22.2 |
| D | 24 | T. PEDERSON | 15 | 1 | 2 | 3 | 0 | 9 | 1 | 0 | 0 | 0 | 23 | 4.3 |
| AG | 43 | N. DEMPSEY | 14 | 1 | 1 | 2 | 2- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1 |
| C | 7 | K. FAIRCHILD | 22 | 0 | 2 | 2 | 5- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| D | 3 | M. MARTIN | 25 | 0 | 2 | 2 | 7- | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | .0 |
| G | 31 | M. COUSINEAU | 11 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 29 | F. POTVIN | 63 | 0 | 1 | 1 | 0 | 17 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 22 | S. PEARSON | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 20 | M. JOHNSON | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| C | 15 | B. WISEMAN | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AD | 41 | S. TOPOROWSKI | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AD | 44 | J. CRAIGHEAD | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 37 | M. KOLESAR | 7 | 0 | 0 | 0 | 3- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |

## CANUCKS DE VANCOUVER

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 89 | A. MOGILNY | 68 | 28 | 37 | 65 | 5 | 16 | 6 | 1 | 4 | 1 | 149 | 18.8 |
| AD | 96 | P. BURE | 63 | 23 | 32 | 55 | 14- | 40 | 4 | 1 | 2 | 0 | 265 | 8.7 |
| AG | 23 | M. GELINAS | 62 | 26 | 28 | 54 | 3 | 36 | 3 | 1 | 3 | 0 | 141 | 18.4 |
| C | 17 | M. RIDLEY | 63 | 19 | 28 | 47 | 2- | 40 | 3 | 0 | 5 | 0 | 70 | 27.1 |
| AD | 16 | T. LINDEN | 42 | 7 | 28 | 35 | 2 | 25 | 2 | 1 | 1 | 0 | 74 | 9.5 |
| AD | 26 | M. SILLINGER | 68 | 17 | 16 | 33 | 5- | 23 | 3 | 3 | 2 | 0 | 97 | 17.5 |
| AG | 19 | M. NASLUND | 66 | 15 | 17 | 32 | 17- | 28 | 4 | 0 | 2 | 0 | 93 | 16.1 |
| D | 21 | J. LUMME | 56 | 10 | 18 | 28 | 0 | 30 | 5 | 0 | 2 | 0 | 90 | 11.1 |
| AD | 28 | B. NOONAN | 61 | 10 | 16 | 26 | 4- | 28 | 3 | 1 | 1 | 1 | 82 | 12.2 |
| AG | 7 | D. ROBERTS | 51 | 9 | 15 | 24 | 9 | 49 | 0 | 1 | 1 | 0 | 66 | 13.6 |
| D | 44 | D. BABYCH | 66 | 5 | 16 | 21 | 4- | 32 | 2 | 0 | 1 | 0 | 92 | 5.4 |
| D | 3 | B. HEDICAN | 55 | 3 | 14 | 17 | 5- | 45 | 2 | 0 | 0 | 0 | 79 | 3.8 |
| D | 6 | A. AUCOIN | 58 | 3 | 14 | 17 | 3- | 53 | 0 | 0 | 0 | 0 | 80 | 3.8 |
| D | 32 | C. JOSEPH | 57 | 3 | 12 | 15 | 19- | 60 | 2 | 0 | 1 | 0 | 96 | 3.1 |
| C | 24 | S. WALKER | 53 | 3 | 11 | 14 | 0 | 113 | 0 | 0 | 0 | 0 | 47 | 6.4 |
| AG | 29 | G. ODJICK | 62 | 4 | 8 | 12 | 5- | 349 | 1 | 0 | 0 | 0 | 79 | 5.1 |
| AD | 14 | L. BOHONOS | 24 | 7 | 4 | 11 | 5- | 6 | 2 | 0 | 1 | 0 | 45 | 15.6 |
| D | 4 | M. WOTTON | 36 | 3 | 7 | 10 | 8 | 19 | 0 | 1 | 0 | 0 | 41 | 7.3 |
| D | 27 | L. ROHLIN | 37 | 2 | 8 | 10 | 5 | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 33 | 6.1 |
| AG | 8 | D. BRASHEAR | 57 | 4 | 3 | 7 | 8- | 201 | 0 | 0 | 1 | 0 | 45 | 8.9 |
| D | 5 | D. MURZYN | 49 | 1 | 5 | 6 | 4 | 81 | 0 | 0 | 0 | 0 | 58 | 1.7 |
| C | 20 | A. SEMAK | 18 | 2 | 1 | 3 | 2- | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 12 | 16.7 |
| AD | 18 | T. CROWDER | 23 | 1 | 2 | 3 | 7- | 50 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | 10.0 |
| G | 1 | K. MCLEAN | 36 | 0 | 2 | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 22 | L. COURVILLE | 15 | 0 | 1 | 1 | 4- | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| G | 31 | C. HIRSCH | 34 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 2 | F. KUCERA | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 2 | Y. NAMESTNIKOV | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 30 | M. FOUNTAIN | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## CAPITALS DE WASHINGTON

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 77 | A. OATES | 70 | 21 | 55 | 76 | 1- | 12 | 2 | 2 | 5 | 0 | 146 | 14.4 |
| AD | 12 | P. BONDRA | 66 | 42 | 26 | 68 | 6 | 66 | 10 | 4 | 3 | 1 | 269 | 15.6 |
| C | 90 | J. JUNEAU | 51 | 14 | 27 | 41 | 10- | 6 | 8 | 1 | 2 | 0 | 109 | 12.8 |
| C | 32 | D. HUNTER | 70 | 12 | 29 | 41 | 0 | 97 | 2 | 0 | 4 | 0 | 98 | 12.2 |
| D | 96 | P. HOUSLEY | 70 | 10 | 26 | 36 | 9- | 24 | 3 | 1 | 2 | 0 | 157 | 6.4 |
| AD | 92 | R. TOCCHET | 45 | 18 | 16 | 34 | 2- | 92 | 3 | 0 | 1 | 1 | 130 | 13.8 |
| AG | 22 | S. KONOWALCHUK | 66 | 13 | 21 | 34 | 3- | 48 | 2 | 0 | 3 | 1 | 132 | 9.8 |
| D | 55 | S. GONCHAR | 48 | 9 | 15 | 24 | 6- | 30 | 2 | 0 | 2 | 0 | 104 | 8.7 |
| C | 13 | A. NIKOLISHIN | 60 | 8 | 16 | 24 | 1 | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 90 | 8.9 |
| AG | 17 | C. SIMON | 37 | 9 | 13 | 22 | 2 | 155 | 3 | 0 | 1 | 0 | 76 | 11.8 |
| C | 20 | M. PIVONKA | 49 | 6 | 15 | 21 | 16- | 18 | 2 | 0 | 1 | 0 | 74 | 8.1 |
| AG | 10 | K. MILLER | 66 | 9 | 10 | 19 | 3- | 29 | 0 | 1 | 3 | 0 | 89 | 10.1 |
| AG | 21 | T. KRYGIER | 43 | 5 | 11 | 16 | 7- | 37 | 1 | 0 | 1 | 0 | 114 | 4.4 |
| D | 3 | S. COTE | 45 | 4 | 12 | 16 | 4 | 18 | 2 | 0 | 0 | 0 | 107 | 3.7 |
| D | 6 | C. JOHANSSON | 53 | 4 | 9 | 13 | 4- | 12 | 2 | 0 | 0 | 0 | 110 | 3.6 |
| AG | 18 | A. BRUNETTE | 22 | 4 | 5 | 9 | 5- | 12 | 2 | 0 | 0 | 0 | 20 | 20.0 |
| D | 2 | K. KLEE | 68 | 2 | 7 | 9 | 2- | 107 | 0 | 0 | 2 | 0 | 88 | 2.3 |
| D | 24 | M. TINORDI | 49 | 2 | 5 | 7 | 3 | 104 | 0 | 0 | 0 | 1 | 45 | 4.4 |
| D | 29 | J. REEKIE | 56 | 1 | 6 | 7 | 2 | 95 | 0 | 0 | 0 | 0 | 55 | 1.8 |
| AG | 36 | M. EAGLES | 61 | 1 | 6 | 7 | 4- | 36 | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 3.1 |
| AG | 34 | J. SVEJKOVSKY | 15 | 3 | 3 | 6 | 3- | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 20 | 15.0 |
| AG | 27 | C. BERUBE | 68 | 3 | 2 | 5 | 9- | 201 | 0 | 0 | 1 | 0 | 51 | 5.9 |
| AG | 44 | R. ZEDNIK | 11 | 2 | 1 | 3 | 5- | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 21 | 9.5 |
| D | 19 | B. WITT | 32 | 2 | 0 | 2 | 17- | 82 | 0 | 0 | 0 | 0 | 17 | 11.8 |
| D | 28 | E. CHARRON | 24 | 1 | 1 | 2 | 0 | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1 |
| G | 30 | B. RANFORD | 44 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 45 | P. BOILEAU | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 4 | S. MALGUNAS | 3 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AG | 16 | S. USTORF | 6 | 0 | 0 | 0 | 3- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| G | 37 | O. KOLZIG | 27 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 23 | K. KAMINSKI | 33 | 0 | 0 | 0 | 2- | 114 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | .0 |

## GARDIENS – PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 840 minutes jouées est requis pour être classé (P))

| P | # | | MJ | Mins | Moy | V | D | N | FD | BI | BA | T% arr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 30 | M. BRODEUR | 58 | 3290 | 1.95 | 32 | 12 | 11 | 4 | 6 | 107 1385 | .923 |
| — | 1 | M. DUNHAM | 22 | 773 | 2.48 | 6 | 5 | 1 | 1 | 1 | 32 340 | .906 |
| — | 35 | J. REESE | 3 | 139 | 5.61 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 13 65 | .800 |
| **1.** | | **NEW JERSEY** | **69** | **4209** | **2.24** | **38** | **19** | **12** | **5** | **8** | **157 1795** | **.913** |
| 4 | 30 | M. FITZPATRICK | 27 | 1497 | 2.16 | 8 | 7 | 8 | 3 | 0 | 54 686 | .921 |
| 5 | 34 | J. VANBIESBROUCK | 48 | 2800 | 2.29 | 23 | 16 | 8 | 3 | 2 | 107 1328 | .919 |
| **2.** | | **FLORIDE** | **70** | **4306** | **2.33** | **31** | **23** | **16** | **6** | **2** | **167 2020** | **.917** |
| — | 31 | K. HODSON | 4 | 181 | 1.66 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 5 73 | .932 |
| 6 | 30 | C. OSGOOD | 42 | 2459 | 2.29 | 21 | 11 | 8 | 3 | 6 | 94 1042 | .910 |
| 9 | 29 | M. VERNON | 26 | 1568 | 2.37 | 11 | 9 | 6 | 1 | 0 | 62 628 | .901 |
| **3.** | | **DÉTROIT** | **69** | **4224** | **2.34** | **33** | **21** | **15** | **4** | **7** | **165 1747** | **.906** |
| 7 | 33 | P. ROY | 55 | 3279 | 2.32 | 34 | 12 | 7 | 3 | 6 | 127 1628 | .922 |
| 10 | 1 | C. BILLINGTON | 18 | 901 | 2.40 | 9 | 5 | 2 | 1 | 1 | 36 462 | .922 |
| — | 30 | M. DENIS | 1 | 60 | 3.00 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 26 | .885 |
| **4.** | | **COLORARDO** | **70** | **4258** | **2.41** | **43** | **18** | **9** | **5** | **7** | **171 2121** | **.919** |
| 3 | 35 | A. MOOG | 45 | 2549 | 2.14 | 28 | 12 | 3 | 0 | 3 | 91 1050 | .913 |
| — | 1 | R. TUREK | 5 | 243 | 2.22 | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 9 121 | .926 |
| 28 | 32 | A. IRBE | 26 | 1446 | 2.86 | 10 | 10 | 3 | 2 | 2 | 69 632 | .891 |
| **5.** | | **DALLAS** | **70** | **4249** | **2.41** | **41** | **23** | **6** | **2** | **5** | **171 1805** | **.905** |
| 8 | 39 | D. HASEK | 60 | 3615 | 2.36 | 34 | 17 | 9 | 3 | 5 | 142 1951 | .927 |
| — | 31 | S. SHIELDS | 6 | 369 | 2.44 | 2 | 2 | 2 | 1 | 0 | 15 223 | .933 |
| — | 30 | A. TREFILOV | 3 | 159 | 3.77 | 0 | 2 | 0 | 1 | 0 | 10 98 | .898 |
| **6.** | | **BUFFALO** | **68** | **4154** | **2.48** | **36** | **21** | **11** | **5** | **5** | **172 2277** | **.924** |
| 2 | 31 | J. HACKETT | 33 | 1991 | 2.08 | 15 | 15 | 3 | 1 | 2 | 69 973 | .929 |
| 20 | 40 | C. TERRERI | 4 | 250 | 2.64 | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 11 119 | .908 |
| 25 | 20 | E. BELFOUR | 33 | 1966 | 2.69 | 11 | 15 | 6 | 4 | 1 | 88 948 | .907 |
| 29 | J. WAITE | | 2 | 105 | 4.00 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 58 | .879 |
| **7.** | | **CHICAGO** | **71** | **4335** | **2.49** | **28** | **31** | **12** | **5** | **3** | **180 2101** | **.914** |
| 11 | 27 | R. HEXTALL | 45 | 2536 | 2.51 | 26 | 13 | 4 | 4 | 4 | 106 1060 | .900 |
| 12 | 30 | G. SNOW | 31 | 1709 | 2.53 | 13 | 8 | 6 | 2 | 2 | 72 725 | .901 |
| **8.** | | **PHILADELPHIE** | **70** | **4260** | **2.59** | **39** | **21** | **10** | **6** | **6** | **184 1791** | **.897** |
| 15 | 30 | G. HEALY | 20 | 1178 | 2.60 | 4 | 10 | 4 | 2 | 1 | 51 541 | .906 |
| 18 | 35 | M. RICHTER | 52 | 3055 | 2.67 | 29 | 18 | 5 | 7 | 3 | 136 1649 | .918 |
| **9.** | | **RANGERS N.Y.** | **70** | **4249** | **2.77** | **33** | **28** | **9** | **9** | **4** | **196 2199** | **.911** |
| 21 | 31 | R. TABARACCI | 7 | 361 | 2.33 | 2 | 4 | 0 | 0 | 1 | 14 155 | .910 |
| 17 | 30 | D. ROLOSON | 26 | 1354 | 2.66 | 9 | 10 | 3 | 1 | 1 | 60 651 | .908 |
| 23 | 37 | T. KIDD | 47 | 2636 | 2.80 | 19 | 20 | 5 | 4 | 4 | 123 1266 | .903 |
| **10.** | | **CALGARY** | **72** | **4378** | **2.77** | **30** | **34** | **8** | **5** | **6** | **202 2077** | **.903** |
| 16 | 37 | O. KOLZIG | 27 | 1545 | 2.64 | 7 | 15 | 4 | 5 | 2 | 68 718 | .905 |
| 44 | 30 | B. RANFORD | 7 | 384 | 2.66 | 4 | 2 | 0 | 0 | 0 | 17 159 | .893 |
| 24 | 30 | J. CAREY | 40 | 2293 | 2.75 | 17 | 18 | 3 | 2 | 1 | 105 984 | .893 |
| **11.** | | **WASHINGTON** | **70** | **4247** | **2.78** | **28** | **35** | **7** | **7** | **3** | **197 1868** | **.895** |
| 14 | 31 | G. HEBERT | 59 | 3457 | 2.60 | 25 | 22 | 11 | 2 | 4 | 150 1921 | .922 |
| 35 | M. SHTALENKOV | | 18 | 752 | 3.35 | 4 | 8 | 0



François Gagnon
LeDroit

### Il n'a plus peur d'aller dans le trafic

# Daigle se gagne le respect de ses coéquipiers

«As-tu vu Alexandre? Il commence à ressembler à un vrai joueur de hockey.»

Ce commentaire, le capitaine des Sénateurs d'Ottawa, Randy Cunneyworth, l'a lancé, dimanche, à bord de l'avion qui était sur le point de quitter Montréal en direction de New York.

Et Cunneyworth ne faisait pas référence aux 25 buts et 49 points que le «91» affichait avant le match d'hier, ou à sa séquence de cinq matches consécutifs avec au moins un point (trois buts et deux passes). Non! Cunneyworth glissait son index sur son visage pour illustrer les coupures que Daigle affiche au visage depuis quelques semaines.

Les yeux rivés sur son jeune coéquipier, Cunneyworth parlait avec une fierté presque paternelle des coups, contrecoups et mises en échec que Daigle a essuyé au cours des récents matches.

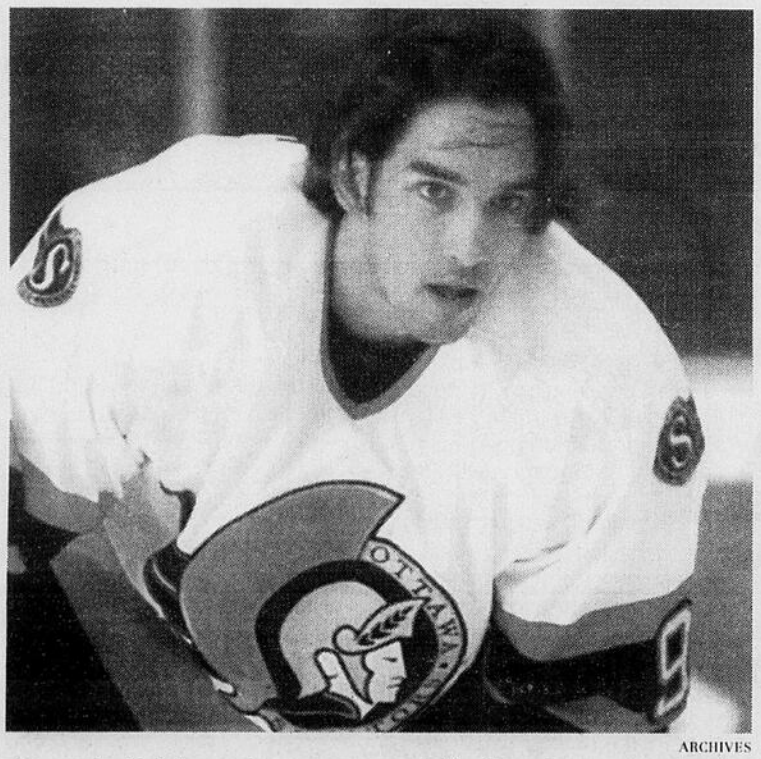
Mis presque K.-O., vendredi dernier, par Ulf Samuelsson qui l'a solidement frappé au centre de la patinoire, Daigle a mis quelques minutes avant de reprendre ses esprits, mais il est revenu au jeu.

Pour Cunneyworth, qui a déjà savonné le «91» pour son manque d'engagement lors de sa première saison, ces coupures témoignent, plus encore que les points à sa fiche, la nouvelle attitude adoptée par Alexandre Daigle.

Une attitude qui lui permet de redorer son image au sein du vestiaire et qui lui apportera un respect nouveau de la part de ses coéquipiers.

«Les joueurs de talent sont la colonne vertébrale de notre équipe. Ils sont encore jeunes, mais ils deviendront très bons et ce sont eux qui vont mener l'équipe vers de nouveaux sommets. Mais le talent ne suffit pas dans la LNH et c'est tellement important de voir qu'Alexandre n'hésite plus à aller au devant des coups, de batailler dans les coins et surtout d'encaisser les coups. C'est le lot de tellement de joueurs moins talentueux que tu ne peux qu'apprécier l'effort déployé par une vedette qui va payer le prix pour enfiler quelques buts de plus. C'est un cliché, mais c'est une chose réellement importante au sein d'un club de savoir que tout le monde est prêt à se salir le nez. Et les coupures qu'Alexandre affiche au visage ne mentent pas. Il ne s'est pas fait ça en se rasant, mais en fonçant», analysait avec passion le capitaine des Sénateurs.

«Mais il est encore beau garçon», s'est-il toutefois empressé d'ajouter pour épargner le côté de jeune premier de son coéquipier.



ARCHIVES

*Alexandre Daigle se retrouveau coeur de l'action plus souvent depuis quelques matches.*

### Victime de son contrat

Alexandre Daigle a bien ri, après l'entraînement des Sénateurs, hier matin, au Madison Square Garden, lorsque *LeDroit* lui a fait part du commentaire de son capitaine.

«Des remarques positives, ça fait toujours plaisir», a lancé Daigle qui a essuyé sa part de critiques cette saison.

Comme c'est le cas depuis le début de sa carrière, on lui reproche, encore cette année, de ne pas en donner assez.

Pourtant, il s'achemine vers une saison de 30 buts et de 60 points, mais ses statistiques sont assombries par un différentiel de moins-32 que tout le monde lui glisse sous le nez partout où les Sénateurs s'arrêtent. Épargné par les blessures, Daigle est le joueur des Sénateurs qui a été le plus constant dans sa récolte de points cette saison.



ARCHIVES

*Alexandre Daigle, lors d'un récent match contre les Bruins de Boston, avait sorti Raymond Bourque de ses patins.*

«Pourquoi tu penses qu'on me critique encore malgré mes statistiques? Parce que j'ai un gros contrat. C'est comme ça depuis le début de ma carrière et je n'y échapperai jamais.»

Vendu aux amateurs de hockey comme une supervedette qui devait propulser les Sénateurs d'Ottawa vers les sommets de la LNH, Alexandre Daigle avait deux prises et demie contre lui lorsqu'il s'est présenté à son premier camp d'entraînement.

Les Sénateurs en avaient fait le tout premier choix au repêchage, il avait en poche un contrat de 12,5 millions $ et il n'avait que 18 ans.

Alors que tout le monde s'attendait à des miracles, Daigle a répondu avec une saison de 20 buts et 51 points. L'année du lock-out, il a enfilé 16 buts en 47 matches. En 82 rencontres, au même rythme, il en aurait marqué 27.

«Mais ce n'était pas assez, lance Daigle et ce ne l'est pas encore. Si j'avais touché un salaire de 300 000 $ à mon année recrue ou que je faisais 500 000 $ cette saison, les critiques auraient été et seraient moins sévères aujourd'hui. Mais je ne peux rien faire contre ça. Ce contrat, je l'ai en poche et je dois vivre avec la pression qui vient avec», a-t-il lâché avec la moue qui le caractérise lorsque les questions monétaires de son contrat font surface.

### Confiance accrue

Quant aux coupures qui témoignent d'une plus grande combativité, Alexandre Daigle reconnaît qu'elles sont le fruit d'une nouvelle philosophie.

«J'ai beau avoir le coup de patin que j'ai, c'est impossible dans la LNH de contourner les défenseurs soir après soir et penser qu'on va avoir des échappées. Je dois apprendre à mieux utiliser ma vitesse. à varier mes entrées en zone adverse et à aller dans le trafic. J'aime pas ça plus qu'un autre de me faire ramasser ou d'avoir des coups de bâton et de gants sur le nez, mais si ça me donne cinq ou six buts de plus par année et que ça donne une victoire de plus ici et là à l'équipe, ça vaut le prix.»

Sans être doté du tir de Joe Sakic, Alexandre Daigle a aussi travaillé sur ses tirs sur réception. Un atout qu'il n'avait pas la saison dernière encore.

Même s'il a joué au sein de plusieurs trios depuis le début de la saison, Alexandre Daigle assure que la confiance affichée par les entraîneurs à son endroit est un des facteurs importants qui l'ont aidé à se retrouver après sa troisième saison, la pire de sa carrière à tous les points de vue, et pas seulement en raison de la double fracture à l'avant-bras gauche qui l'a écourtée à 50 matches.

«Je suis arrivé avec la ferme intention de m'imposer et de poursuivre mon cheminement, mais souviens-toi du camp d'entraînement. On avait perdu confiance en moi et j'évoluais en compagnie de Dennis Vial et de Scott Levins au sein du quatrième trio. Ma confiance est tombée et la blessure n'a fait qu'empirer les choses.»

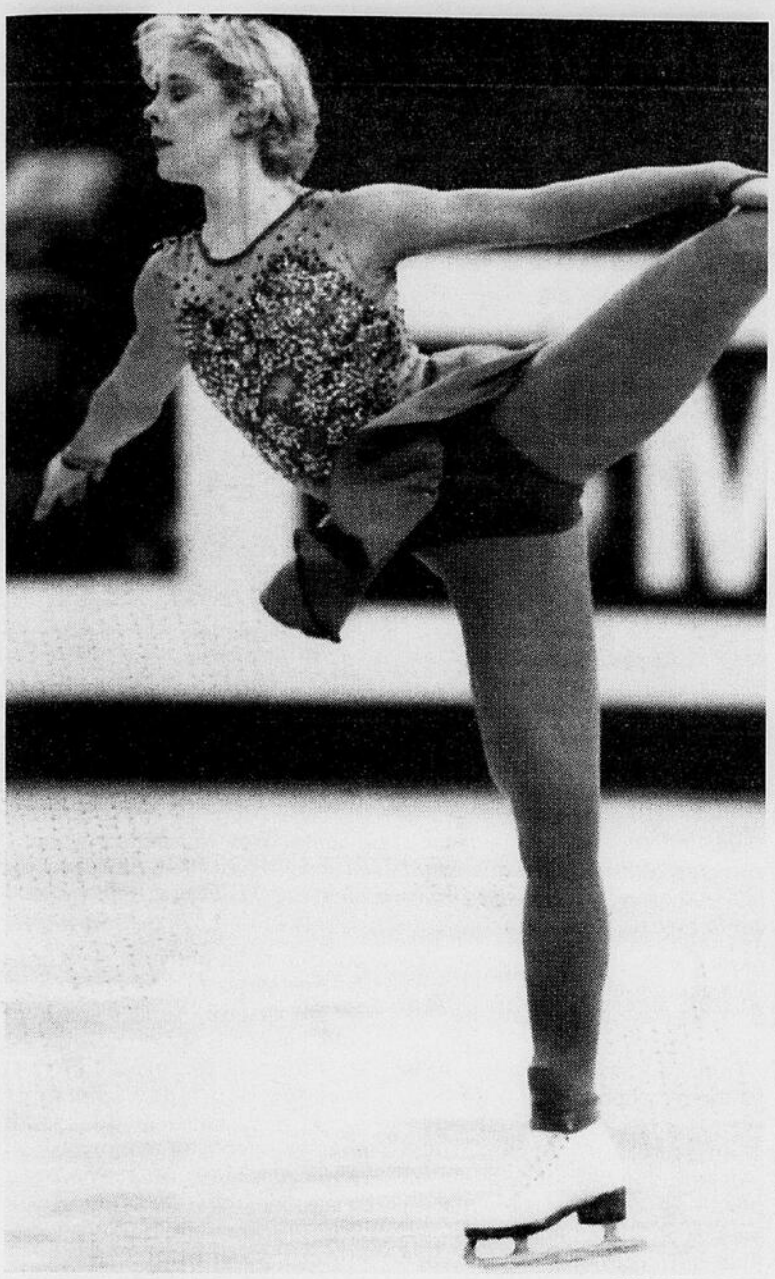
C'était un secret de Polichinelle chez les Sénateurs l'an dernier que Rick Bowness avait décidé de casser sa jeune vedette. En le forçant à vivre la vie d'un joueur de soutien qui doit sauter sur la glace les jambes raides en raison des longues minutes passées sur le banc et à qui on demande de se défoncer sur la patinoire, Bowness voulait amener Daigle à prendre conscience de l'importance de déployer plus d'efforts.

Sous la gouverne de Jacques Martin, Daigle se sent plus en confiance et mieux appuyé.

«Ce n'est pas le genre de gars à parler constamment, mais il sait dire les bonnes choses soit pour se faire comprendre ou pour t'encourager. C'est important de sentir la présence et surtout l'appui du *coach*.»

Cette saison, envoyé à l'aile pour la première fois de sa carrière, Daigle tente de s'imposer comme le joueur qu'il peut être dans la LNH. Pas le compteur de 50 buts qui amassera plus de 100 points par année comme les Sénateurs l'avaient promis lors de son repêchage. Mais le marchand de vitesse qui récoltera entre 30 et 40 buts et accumulera environ un point par rencontre qu'il devrait devenir lorsqu'il atteindra son apogée.

Et à ceux qui se demandent à quel moment Daigle atteindra son apogée, il rappelle une chose: «J'ai 21 ans. Moi aussi je voudrais bien que l'équipe gagne tous ses matches et que je marque plus souvent. Mais ils sont rares les joueurs qui se sont imposés dès leur arrivée dans la LNH. J'apprends encore et l'important est d'y mettre les efforts.»



PRESSE CANADIENNE

*Susan Humphreys s'est qualifiée malgré deux chutes dans son programme libre de quatre minutes aux championnats du monde de patinage artistique.*

### Savard-Gagnon et Bradet

# La patience a rapporté

**Presse Canadienne — Lausanne**

Marie-Claude Savard-Gagnon et Luc Bradet patinent ensemble depuis tellement longtemps que les Oilers d'Edmonton effectuaient la deuxième de leurs cinq conquêtes de la Coupe Stanley quand ils ont commencé leur carrière en patinage artistique. Ronald Reagan était alors le président des États-Unis et l'Union Soviétique était une des grandes puissances.

C'était en 1985.

Douze ans plus tard, le talent et la persévérance ont permis au duo de Baie-Saint-Paul de prendre part aux championnats mondiaux de patinage artistique pour la première fois.

«C'est très excitant, a confié Bradet hier après avoir complété avec sa partenaire une séance d'entraînement pour peaufiner le programme technique qu'ils doivent présenter ce soir. On a l'occasion de rencontrer beaucoup de personnes, des gens qu'on a l'habitude de voir à la télévision, des héros, des champions mondiaux.

«C'est formidable. Nous sommes comme des enfants. C'est une expérience dont on apprécie tous les instants.»

Savard-Gagnon, 24 ans, et Bradet, 27 ans, ont remporté le championnat canadien dans la catégorie novice en 1988 et le championnat junior en 1990. Chez les seniors, ils ont terminé sixième en 1991 et en 1992, quatrièmes en 1994 et 1995, et troisièmes en 1996.

«On avait pris la quatrième place alors qu'il n'y avait que trois duos qui s'en allaient aux championnats mondiaux. Ce fut décourageant», a rappelé Savard-Gagnon. «On a été malchanceux par le passé», a souligné Bradet.

Mais en février dernier à Vancouver, après s'être approché du but pendant cinq ans de suite, ils ont finalement remporté le championnat et mérité un voyage aux championnats mondiaux.

«Quand on a gagné cette année, il semblait qu'il valait vraiment la peine d'avoir fait autant d'efforts et de sacrifices», a dit Savard-Gagnon.

«Ce fut très agréable de prendre la première place à Vancouver, a dit Bradet. Tout le monde était derrière nous et ce fut une grande satisfaction après toutes ces années.»

**Chutes de Humphreys**

Même si elle est tombée à deux reprises lors de sa présentation de quatre minutes en style libre, la championne canadienne Susan Humphreys, d'Edmonton, a pris la 12e place dans les qualifications, hier.

«C'est un soulagement que tout soit terminé, a-t-elle dit. Je suis qualifiée. Mon classement n'a aucune importance.»

Les 15 premières de son groupe de 21 patineuses ont obtenu leur qualification.

### Sécurité en Formule un

# Hill critique Villeneuve

**Presse Canadienne — Londres**

Le champion du monde Damon Hill a exprimé son désaccord devant les critiques de son ancien coéquipier Jacques Villeneuve selon qui la sécurité occupe une place démesurée en Formule un.

Hill a déclaré que l'avenir du sport consiste «à garantir la meilleure rivalité possible avec le minimum de risques.

«Une mort subite n'est pas nécessaire à la Formule un», a écrit Hill dans sa chronique du *Sunday Times* de Londres.

Et il a prétendu que le plaidoyer de Villeneuve en faveur d'une plus grande prise de risques pourrait mettre en danger la vie des autres pilotes sur les circuits de Grand Prix.

«On doit nous imposer la sécurité, à nous les pilotes, car la compétition étant ce qu'elle est, si Jacques met sa vie en péril, je devrai faire de même», a encore mentionné Hill, qui est désormais avec l'écurie Arrows-Yamaha.

Il réagissait aux commentaires que Villeneuve a fait la semaine dernière lors d'une entrevue à la télévision de la BBC.

Villeneuve, le grand favori pour remporter le championnat des conducteurs cette année, avait déclaré que les mesures de sécurité adoptées à la suite de l'accident tragique d'Ayrton Senna en 1994 avaient enlevé toute l'excitation de la course.

«La vérité est selon moi que les amateurs apprécient d'assister à des bagarres», avait dit Villeneuve.

«Personne ne veut voir quelqu'un mourir ou se blesser sérieusement, mais un bel accident provoque beaucoup d'excitation en autant que personne ne soit blessé.»

Ces remarques sont plutôt étonnantes de la part d'un pilote dont le père, Gilles, est mort dans un accident en 1982 et dont les dirigeants d'écurie font face à des accusations d'homicide involontaire dans le décès de Senna.

Pour Hill, la question consiste à se demander «si la Formule un peut devenir trop sécuritaire.»

Il a admis que les amateurs et les téléspectateurs sont attirés par les risques que représentent la course automobile.

Il a aussi déclaré que les pilotes aiment bien les sensations fortes, avouant même que les moments les plus excitants de sa carrière ont également été les plus dangereux.

«Je ne considère pas ces expériences comme une façon d'affirmer ma virilité ou mon talent, mais plutôt comme d'un risque douteux auquel j'ai échappé uniquement par chance», a-t-il insisté.

«Je ne peux nier que j'en ai retiré du plaisir, mais je ne voudrais pas le faire à chaque jour.»

### Qualifications pour la Coupe du monde de soccer

# Le Canada est bien mal parti

**Presse Canadienne**

La longue route menant à la Coupe du monde 1998 est parsemée d'obstacles et l'équipe nationale de soccer a déjà trébuché à deux reprises.

Sera-t-elle capable de se relever? La question se pose surtout après le revers de 3-0, dimanche, contre les États-Unis à Palo Alto, en Californie.

Non seulement les Canadiens ont-ils été déclassés par les Américains, mais encore ont-ils commencé à douter.

«Je n'ai jamais vu le moral de ma troupe aussi bas depuis que je suis avec l'équipe nationale», a mentionné l'entraîneur Bob Lenarduzzi.

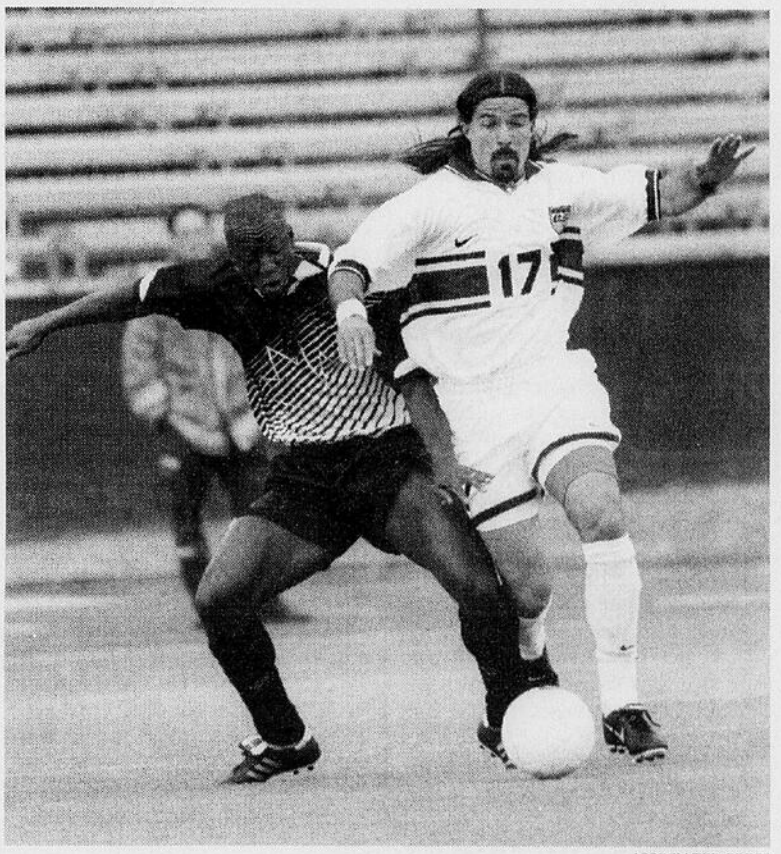
«Je ne blâme pas les joueurs. J'ai analysé ma façon de faire et peut-être me faut-il changer quelque chose. C'est inacceptable ce qui s'est passé au cours des 10 à 15 premières minutes.»

Le Canada a cédé sept buts à ces deux matches à l'extérieur contre le Mexique et les États-Unis. Avec cinq rencontres à disputer à domicile, les Canadiens ne peuvent se permettre une défaite, en commençant par leur affrontement du 6 avril contre le Salvador à Burnaby, en Colombie-Britannique.

Ça prendra au moins 16 points — une victoire vaut trois points — dans les 10 matches de la ronde de qualification pour mériter son laissez-passer pour la Coupe du monde en France en 1998. Le Canada semble incapable à ce stade-ci d'y parvenir.

L'équipe canadienne a toujours offert du jeu solide jusqu'ici, à domicile comme à l'extérieur. Mais les choses ne tournent plus rond au sein de cette équipe depuis un brillant effort en première ronde de qualification.

«Nous avons cédé des buts faciles, a noté le capitaine canadien Randy Samuel. Si nous nous défendons comme ça, nous n'allons pas passer à travers.»



ASSOCIATED PRESS

*Les Canadiens, à l'image d'Alex Bunbury contre l'Américain Marcelo Balboa pour récupérer ce ballon libre, ont perdu une grosse bataille dimanche.*

Il y a des trous à la défense, des passes molles en milieu de terrain et trop d'individualisme à l'attaque. Les attaquants Alex Bunbury et Paul Peschisolido n'ont pas reçu le ballon en position de marquer.

En milieu de terrain, l'absence de Tomasz Radzinski, blessé, se fait sentir. Lenarduzzi a fait confiance à Geoff Aunger, Lyndon Hooper et John Limniatis contre les Américains. Il a remplacé Hooper par Fernando Aguiar en deuxième demie.

Aguiar n'a pas mâché ses mots après la défaite, disant tout haut ce que d'autres pensaient peut-être.

«Peut-être Bob devrait-il reconsidérer certaines décisions, comme qui doit agir comme partant et qui ne le doit pas, a souligné Aguiar. Je pense que je mérite d'être de la formation partante.

«J'ai déjà prouvé que cette équipe joue beaucoup mieux quand je suis sur le terrain. Je pratique un style de jeu différent. Pour l'instant, nous nous contentons de tirer le ballon de l'arrière et c'est fatigant pour n'importe quelle équipe.

«Nous devrions construire, faire des passes. Ça vaut la peine d'essayer.»

## Durant le match

# D'abord les transactions

**François Gagnon — LeDroit — New York**

Michael Barnett était un spectateur attentif lors du match d'hier entre les Sénateurs d'Ottawa et les Rangers de New York. Il avait bien à l'oeil Wayne Gretzky, son plus célèbre client, et Daniel Alfredsson, qui est en quête d'un lucratif contrat.

Mais Barnett assurait que c'était un bon match de hockey, bien plus que des négociations, qu'il recherchait en s'amenant à New York.

«Pierre (Gauthier) et moi avons eu des discussions, mais pour le moment il était bien plus préoccupé par les questions de transactions que par les ébauches de contrat. J'imagine que nous reprendrons les pourparlers une fois la date limite des échanges passée. Mais ça ne m'inquiète pas vraiment, surtout que mon client n'est pas affecté par les délais», a indiqué Barnett qui, comme plusieurs observateurs, était surpris par la prudence affichée par le directeurs généraux.

Autour du Madison Square Garden, hier, un consensus semblait se dresser parmi les observateurs qui gravitent dans les coulisses des différentes équipes du circuit Bettman.

Personne ne s'attend à de gros coups.

La seule rumeur qui persistait malgré les démentis concernait Félix Potvin, que les Maple Leafs seraient prêts à céder aux Flyers de Philadelphie en retour du gardien Garth Snow et de la jeune sensation finlandaise, le défenseur Janne Niinimaa. Il appert que Cliff Fletcher aurait exigé le Suédois Mikael Renberg — qui composerait tout un duo avec son compatriote Mats Sundin —, un prix que Bobby Clarke aurait refusé de payer.

Kirk Muller, Wendell Clark et Jamie Macoun sont d'autres vétérans disponibles à Toronto.

Contrairement à Pierre Gauthier qui refuse obstinément d'aborder la question des transactions, son homologue Neil Smith a convenu que le calme apparent d'hier ne signifiait pas nécessairement que rien ne se produira aujourd'hui.

«Avec la blessure de Luc Robitaille, nous avons besoin d'un attaquant. Et demain matin, je suis convaincu que les noms de certains joueurs qui n'avaient pas encore été mentionnés seront offerts. C'est comme ça que ça se déroule. Plusieurs équipes veulent bouger, il ne reste qu'à savoir jusqu'à quel point», commentait Neil Smith avant le match d'hier.

On sera fixé dans quelques heures...

**4** **3**

## Alfredsson blessé

Victime d'un violent coup de bâton sur le jeu qui a conduit au but de Radek Bonk, Daniel Alfredsson a été blessé à l'annulaire de la main droite. Après s'être fait enrubanner le doigt, Alfredsson a repris sa place sur la patinoire, mais il plongeait le doigt dans un verre rempli de glace à chaque fois qu'il rentrait au banc.

## Daigle vengé

Randy Cunneyworth a vengé son coéquipier Alexandre Daigle, en première période, lorsqu'il a solidement mis en échec Ulf Samuelsson. Une fois épinglé par le capitaine des Sénateurs, le défenseur des Rangers est allé terminer sa course contre la bande. Samuelsson avait sonné les cloches d'Alexandre Daigle, vendredi dernier, au centre Corel.

## Bicanek-Gretzky

Radim Bicanek a fait preuve d'une belle force d'accélération, au premier tiers, alors qu'il a battu Wayne Gretzky dans une course à deux dont l'enjeu était une rondelle libre qui filait vers le but des Sénateurs. Si Gretzky avait remporté le duel, il aurait hérité d'une échappée jusqu'à Ron Tugnutt.

## Valse d'ailiers droits

Jacques Martin a donné le ton à la valse d'ailiers droits utilisés pour compléter le duo Alexeï Yashine-Shawn McEachern. Tom Chorske a ouvert le match à leurs côtés, puis se sont succédé Phil Crowe, Daniel Alfredsson, Andreas Dackell et Bruce Gardiner.

## Nos trois étoiles



1 **Ron Tugnutt**

2 **Wayne Gretzky**

3 **Wade Redden**

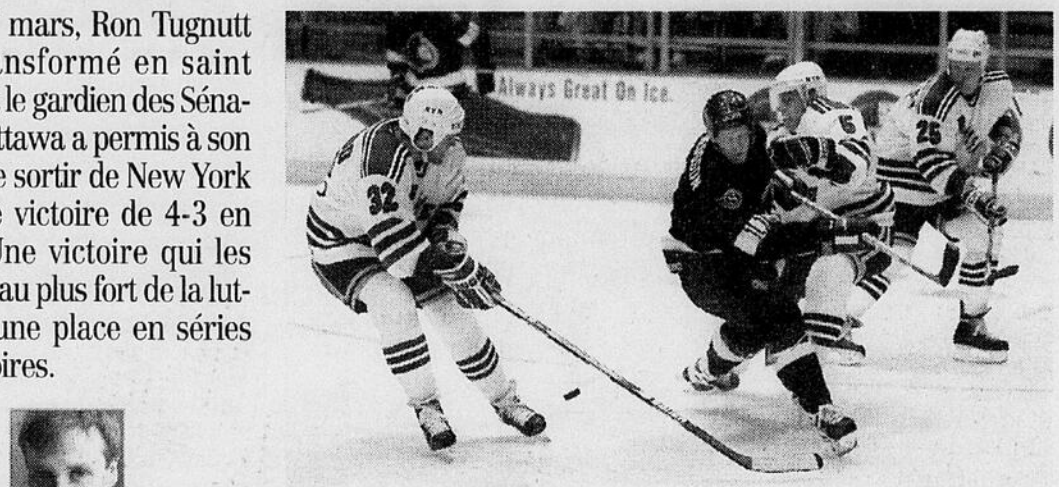
Avec 38 arrêts, Tugnutt a permis aux Sénateurs de revenir de New York avec une victoire en poche.

**Prochain match: Les Panthers de la Floride sont à Ottawa jeudi soir à 19 h 30**

Les Sénateurs se vengent à New York

# Toujours dans la lutte

**En ce 17 mars, Ron Tugnutt s'est transformé en saint Patrick et le gardien des Sénateurs d'Ottawa a permis à son équipe de sortir de New York avec une victoire de 4-3 en poche. Une victoire qui les propulse au plus fort de la lutte pour une place en séries éliminatoires.**



ASSOCIATED PRESS

*Daniel Alfredsson, des Sénateurs, et Ulf Samuelsson, des Rangers, sont entrés en collision en pourchassant une rondelle libre. Mike Eastwood (32) et Alexander Karpovtsev convergeaient aussi pour mettre la main sur la rondelle.*



FRANÇOIS GAGNON
**LeDroit — NewYork**

Tugnutt a trôné devant son filet réalisant 38 arrêts, mais c'est un but de Bruce Gardiner, marqué avec 2:13 à écouler à la rencontre, qui a permis de briser l'égalité.

«Je suis sur un nuage. Je pensais à ce match depuis le coup de sirène qui a mis fin à celui contre Montréal. Je tenais à bien faire et je suis heureux du dénouement.»

Au cours de la seule deuxième période, Tugnutt a fait face à 19 tirs.

«Le plus difficile, c'est que les Rangers ont tellement passé de temps dans notre zone que je ne pouvais reprendre mon souffle. Gretzky, à lui seul, a passé la moitié de la période derrière moi, ce n'est pas de tout repos.»

Après avoir donné un verdict nul aux Sénateurs, samedi, Bruce Gardiner a donné la victoire hier.

«Les buts semblent venir par séquences. Je vais tous les prendre.»

Mais le point tournant du match s'est joué en milieu de troisième alors que les Rangers, après qu'ils eurent comblé un déficit de deux buts, avaient le vent dans les voiles.

Tom Chorske, du centre de la patinoire, a donné les devants 3-2.

Le vétéran ailier a reçu une passe au centre de la patinoire, d'où il a décoché un tir inoffensif qui est passé entre les jambières du défenseur Doug Lidster d'abord, puis entre celles du gardien Mike Richter.

«On avait parlé de ça au deuxième entracte. Disons que je ne croyais pas marquer de si loin, mais j'ai intentionnellement tiré de loin et la chance m'a souri.»

Mais immédiatement après ce but de Chorske, Wayne Gretzky a recréé l'impasse en enfilant son 20e de la saison.

Dans le vestiaire, les sourires arborés par les joueurs tranchaient avec les moues de dépit qui étaient légion après le point perdu à Montréal.

«On croit en nos chances et on sait que nous pouvons nous rendre aux séries.

«Une victoire, de la façon dont nous l'avons emporté ce soir, est un stimulant incroyable et c'est presque dommage que nous ayons à attendre jusqu'à jeudi pour rejouer à nouveau», a fait remarquer Steve Duchesne.

«C'est définitivement une grosse victoire. Une défaite n'aurait pas été catastrophique, mais... a enchaîné Jacques Martin. On a joué d'excellentes première et troisième périodes, mais Ron Tugnutt nous a sauvés en deuxième.»

Alexandre Daigle a prolongé à six sa série de matches consécutifs avec au moins un point en préparant le premier but du match marqué par Shaun Van Allen.

Radek Bonk, pendant que les Sénateurs écoulaient une pénalité, a porté le score 2-0 sur une échappée.

Pat Flatley et Adam Graves ont marqué les autres buts des Rangers.

Les joueurs sont aux aguets

# Où est-ce que ça bouge?

FRANÇOIS GAGNON
**LeDroit — New York**

«Quelles sont les dernières rumeurs? As-tu entendu mon nom circuler? Y a-t-il eu des transactions ailleurs dans la LNH?»

Ces questions sortaient de la bouche de tous les joueurs des Sénateurs d'Ottawa, hier, à New York.

«Il reste encore 30 heures, a fait remarquer Daniel Alfredsson à 9 h hier. Pourtant, le jeune Suédois n'a pas à s'inquiéter de son statut avec les Sénateurs. Mais on a tous hâte de savoir ce qui va se passer.»

Si Daniel Alfredsson n'a pas à s'en faire, Steve Duchesne, lui, sait que son sort est plutôt incertain. Terminera-t-il l'année à Ottawa, Vancouver, Anaheim ou Saint Louis?

«Je n'en ai pas la moindre idée. Je sais simplement que j'ai hâte que le cirque soit terminé. Je veux gagner, peu importe où je joue. Et les Sénateurs gagneront bientôt, j'en suis convaincu», a indiqué Duchesne.

Sans doute que le résultat du match d'hier à New York aura une incidence sur les décisions finales du directeur général Pierre Gauthier.

Une victoire à New York et les espoirs d'une première participation aux séries éliminatoires sont toujours réels.

Avec la victoire, peut-être que Pierre Gauthier décidera de ne pas morceler son équipe pour garder intact l'esprit d'équipe qui cimente son club qui n'a plus que 12 matches à disputer.

Advenant une défaite, la saison des Sénateurs aurait pratiquement été jouée. Ils auraient pu fermer les livres sur une année somme toute satisfaisante et se tourner vers l'an prochain pour atteindre les séries.

Une défaite et Pierre Gauthier pourrait alors sacrifier quelques vétérans, des Duchesne, Chorske, McEachern au profit de sélections en vue du repêchage de qualité qui s'annonce l'été prochain.

Si les joueurs sont sur les dents, ils pourront pousser un soupir de soulagement, ou de déception, à 15 h. «À 15 h, le fax est déconnecté. Nous avons jusque-là pour indiquer qu'une entente est sur la table. Ensuite, la LNH analyse tous les aspects des contrats des joueurs impliqués pour s'assurer que rien ne cloche et que les deux équipes sont bien au courant de tous les détails. Cette procédure prend souvent quelques heures, mais on doit attendre le OK de la ligue avant d'annoncer les transactions», racontait Pierre Gauthier en fin de semaine dernière.

Le télécopieur des Sénateurs sera-t-il surutilisé aujourd'hui?

Sans doute, mais il est bien difficile de dire si l'une des nombreuses télécopies qui s'y succéderont prendra la direction des bureaux de la LNH.

## Le Canadien en bref

### 50e partie

Jocelyn Thibault a pris part samedi contre Ottawa à son 50e match de la saison, ce qui égale son total record personnel de l'an dernier, qu'il dépassera demain à New York.

Son pourcentage d'arrêts la saison dernière a été de ,907, et il est de ,910 jusqu'ici. Le Canadien et lui n'ont accordé que neuf buts à leurs cinq derniers matchs.

D'autre part, six joueurs du Canadien ont déjà égalé ou dépassé leur fiche offensive de la saison dernière, soit Brian Savage, Stéphane Richer, Stéphane Quintal, Saku Koïvu, Benoît Brunet et Marc Bureau. Dans le cas de ces trois derniers, c'est en dépit de nombreux matchs ratés à cause de blessures.

Toutes ces statistiques tendent à confirmer que les problèmes du Canadien n'ont pas vraiment été à l'attaque ni devant le filet.

### Pas prêts

Tous les joueurs ont participé à l'entraînement, hier, en attendant le match de demain à New York contre les Rangers, mais Saku Koïvu, qui a ressenti de la douleur lorsque frappé à une épaule, et Scott Thornton, qui a subi une arthroscopie exploratoire au genou gauche, ne sont pas prêts à revenir au jeu.

D'autre part, même si Valeri Bure traverse une bonne période et a disputé un de ses meilleurs matchs de la saison face aux Sénateurs d'Ottawa, il était hier relégué à une cinquième trio, en compagnie de Koïvu et Thornton justement, Turner Stevenson prenant sa place à la droite de Vincent Damphousse et Martin Rucinsky.

Le défenseur David Wilkie a s'est entraîné à l'avant en compagnie de Darcy Tucker et Chris Murray.

### Positivisme

Patrice Brisebois a prêché les vertus du positivisme: «J'aime être positif», a-t-il dit.

«Quand j'ai réussi des choses dans la vie, c'est en étant positif, et c'est comme ça qu'il faut envisager la fin de saison.

«Il y en a qui disent qu'on a perdu un point l'autre jour quand on a annulé et que tous nos adversaires ont perdu, moi je préfère dire que ce sont eux qui ont tous perdu un point. Et ce point-là va peut-être faire la différence à la fin.

«On nous a reproché de ne pas avoir mangé les bandes après avoir appris toutes ces défaites, mais est-ce que les autres équipes ont mangé les bandes?»

### Campagne anti-violence

Les conjointes des joueurs du Canadien, la police de la CUM, Jeunesse au Soleil et le collège John-Abbott ont annoncé qu'ils s'associaient dans le cadre d'une campagne destinée à aider les jeunes des écoles primaires à vivre dans un monde moins violent et plus sécuritaire.

Les policiers vont visiter les écoles, à la suite de quoi les éleves devront créer une affiche de sécurité par classe.

Les affiches seront acheminées au collège John-Abbott et les conjointes vont former un jury qui va déterminer les six affiches par excellence, une par année du cours élémentaire.

Sur la liste d'au moins deux équipes

# Quintal ne veut vraiment pas partir

**Stéphane Quintal, peut-être le joueur qui souhaite le moins quitter Montréal, serait sur la liste d'au moins deux équipes, soit les Red Wings de Détroit et le Lightning de Tampa Bay, mais il ne s'attend pas à être échangé.**



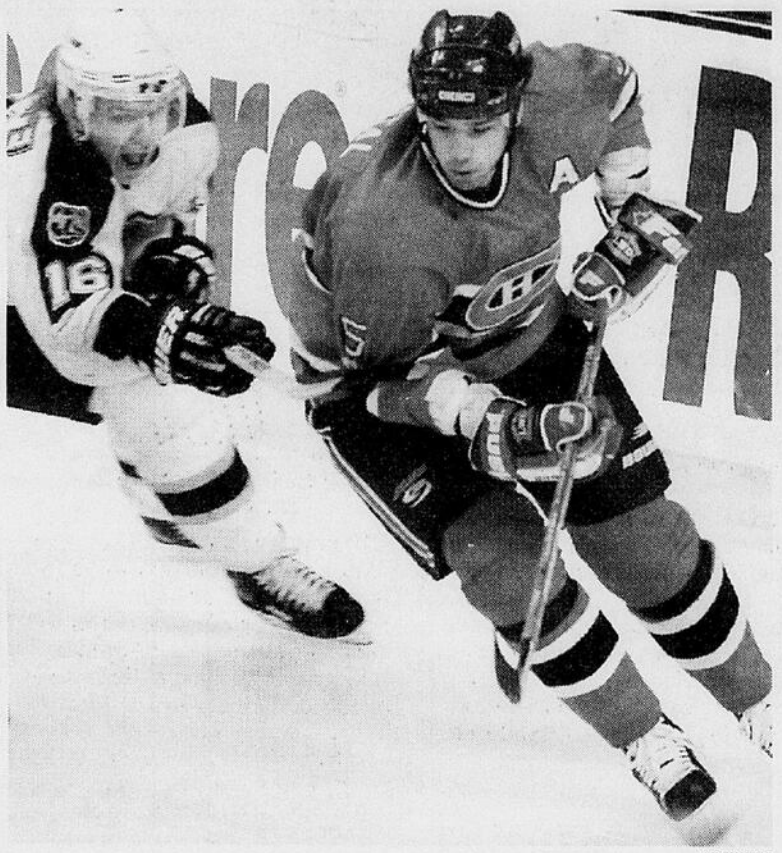
GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

«Ça fait longtemps que Phil Esposito veut m'avoir, mais je ne veux pas partir», a dit hier le grand défenseur en apprenant qu'un journal de Tampa envisageait la possibilité qu'il soit échangé en retour de Rick Tabaracci.

«Encore un gardien», a-t-il constaté, après avoir rappelé que son nom avait déjà été mentionné comme monnaie d'échange pour Mike Vernon.

«Steve Yzerman et Brendan Shanahan étaient venus me voir après un match contre Détroit pour me demander comment ça allait à Montréal. Ils m'ont dit qu'ils avaient besoin d'un défenseur comme moi pour jouer contre les gros trios, qu'ils n'avaient pas ce genre de défenseur. Brendan est un bon ami à moi; j'ai joué avec lui à Saint Louis.

«Une semaine après, j'ai entendu dire que (Scotty) Bowman a appelé Réjean (Houle) pour s'informer à mon sujet.



ARCHIVES

*Stéphane Quintal, que l'on voit ici pourchassé par Jozef Stumpel, des Bruins, veut rester à Montréal.*

«C'est quand même bon signe que deux équipes (au moins) s'intéressent à moi», a-t-il reconnu, «et j'ai déjà été échangé trois fois...»

Il serait très étonnant qu'il le soit une quatrième fois aujourd'hui et que le Canadien se départisse d'un défenseur d'expérience, qui a connu une saison respectable et qui souhaite de tout coeur rester chez lui.

«Malgré tout...», a-t-il lancé aux journalistes en souriant; «ne m'en faites pas dire plus...»

«Il y a bien des rumeurs», a-t-il constaté (les internautes en sont saturés), «mais celles que j'ai entendues n'ont pas beaucoup de sens. Ça part toujours de Toronto...»

✶

S'il était échangé

# Wilkie ne pleurerait pas

**David Wilkie ne fait pas de vagues et ne réclame pas d'être échangé. Mais il a fini par avouer, hier, qu'il ne pleurerait pas s'il devait passer à une autre équipe avant l'heure limite des échanges à 15 heures aujourd'hui.**

GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

Le défenseur assure se plaire à Montréal et affirme n'avoir rien contre l'organisation du Canadien, et il faut probablement le croire. Simplement, il veut jouer.

«Je comprends mal, a-t-il confié. À un moment donné, j'avais la meilleure fiche de l'équipe dans les plus et les moins, puis on a commencé à moins m'utiliser.»

Il a même sauté des matches, dont les cinq derniers.

Il n'est pas un favori de Mario Tremblay et il est tombé huitième dans la hiérarchie des défenseurs, derrière Craig Rivet. Il s'est même entraîné à l'attaque, hier, pour compléter un cinquième trio.

Son différentiel a baissé de plus-9 à moins-10 et on lui reprocherait son manque de robustesse.

Mais Wilkie, un choix de première ronde en 1992, a toujours été un défenseur à caractère offensif.

Quoi qu'il en soit, son nom n'a pas alimenté les rumeurs et s'il devait partir, ça serait dans le cadre d'un échange mineur ou comme complément d'une transaction plus importante.

Peut-être...

Mais Réjean Houle va-t-il bouger, lui qui a déclaré être satisfait du personnel qu'il a sous la main?

«Il faut quand même être honnête, souligne Vincent Damphousse. S'il a une bonne offre pour améliorer l'équipe, il va faire l'échange.»

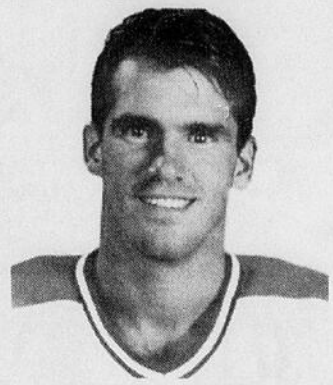
Le capitaine ne cache pas qu'il règne une certaine nervosité dans l'entourage de l'équipe et même lui ne se sent pas absolument à l'abri d'un échange.

«Ce sont des choses qui arrivent à chaque année et ça fait partie du sport professionnel», dit-il de cette période fébrile qui précède la date limite des échanges.

«Ce n'est pas différent dans les autres clubs et c'est sûr que c'est difficile à vivre, surtout dans les dernières semaines et encore plus les dernières heures. C'est certain qu'il va y avoir des gars nerveux tant qu'il ne sera pas 15 heures, mais il n'y a rien qu'on puisse y faire.»

Shayne Corson, qui serait le plus en demande, a dit pour sa part, en résumé: «Je préférerais rester ici mais il n'y a rien que je puisse y faire. Ça fait 11 ans que je suis dans la ligue et ces choses-là me dérangent moins que quand j'étais jeune.»

## Aujourd'hui



### Joueur de la semaine

Pierre Turgeon a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale de hockey.

Le centre des Blues de Saint Louis a obtenu deux buts et cinq passes en trois matches la semaine dernière contre les trois équipes de la Californie. Les Blues en ont profité pour vaincre San Jose et Los Angeles et faire match nul contre Anaheim.

Il a également présenté une fiche de plus-3 pendant ce périple alors que les Blues, sixièmes au classement général de l'association de l'Ouest, envisagent de participer aux séries éliminatoires pour une 18e saison consécutive.

Au scrutin, Turgeon a été préféré au centre Mats Sundin (2-4-6, plus-6), des Maple Leafs de Toronto, et au gardien Martin Brodeur (2-0-0, un blanchissage et une moyenne de 1,01), des Devils de New Jersey.

### François Gagnon



**Daigle porte les marques d'un joueur de hockey**

**Page 48**

### Expos

**Derek Aucoin se retrouve graduellement**

**Page 42**

**La parole est à vous.**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7704**

# MONT-BLEU FORD

## Nous allons écouler ces voitures pour

Taux d'intérêt à partir de 4,75%

## 97$ en-dessous du prix coûtant

## Et moins la remise du manufacturier.

### Pour la famille

| MODÈLE | # STOCK | PRIX SUGGÉRÉ | FACTURE | REMISE + (97$) | VOTRE PRIX |
|---|---|---|---|---|---|
| 96 ASPIRE | P2531 | 13095 | $ 12 370 | (-1097) | 11 273$* |
| 96 ESCORT LX | 960560 | 14 655$ | 13 651$ | (-5987) | 13 054$* |
| 96 ESCORT LX | 96-0562 | 15 555$ | 14 376$ | (-597) | 13 779$* |
| 97 ESCORT LX | 97-0056 | 15 255$ | 14 436$ | (-597) | 13 839$* |
| 97 ESCORT LX | P2535 | 20 341$ | 18 337$ | (-597) | 17 740$* |
| 97 ESCORT LX (Familiale) | P2537 | 17 815$ | 16 279$ | (-597) | 15 682$* |
| 97 CONTOUR LX | P2532 | 24450$ | 22 178$ | (-847) | 21 331$* |
| 95 CONTOUR GL | 95-0094 | 17 615$ | 16 420$ | (-597) | 15 823$* |
| 96 TAURUS LX | P2540 | 28 937$ | 25 648$ | (-1 597) | 24 051$* |
| 96 SABLE LS | P2547 | 33 651$ | 29 544$ | (-1 597) | 27 947$* |
| 96 PROBE S.E. | 96-0504 | 22 994$ | 20 251$ | (-1 097) | 19 154$* |
| 96 THUNDERBIRD LX | 96-0402 | 28 941$ | 25 795$ | (-1 097) | 24 698$* |

(* Taxes/admin. en sus. Remise taxable)

### Camions et mini-fourgonnettes

| MODÈLE | # STOCK | PRIX SUGGÉRÉ | FACTURE | REMISE + (97$) | VOTRE PRIX |
|---|---|---|---|---|---|
| 96 WINDSTAR LX | 96-0325 | 30 883$ | 27 308$ | (-1 250$) -97$ | 25 961$* |
| 96 WINDSTAR GL | 96-0387 | 29 325$ | 25 468$ | (- 1250$) -97$ | 24 121$* |
| 96 WINDSTAR GL | 96-0564 | 28 166$ | 24 450$ | (-1 250$) -97 | 23 103$* |
| 97 WINDSTAR GL | 97-0161 | 25 290$ | 22 672$ | (-1 000) -97$ | 21 575$* |
| 96 AEROSTAR XLT | P2530 | 24 872$ | 22 294$ | (-1 000) -97$ | 21 187$* |
| 97 AEROSTAR XLT | 97-0247 | 21 470$ | 19 509$ | (-1 500) -97$ | 17 912$* |
| 96 VILLAGER GS | 96-0351 | 28 400$ | 24 557$ | (-1 000) -97$ | 23 460$* |
| 96 RANGER XL | 96-0430 | 15 415$ | 14 515$ | (-1 000) -97$ | 13 418$* |
| 96 F150 PICK-UP 4X4 | 96-0115 | 30 591$ | 24 314$ | (-1 000) -97$ | 23 217$* |
| 97 F150 PICK-UP | 97-0021 | 25 627$ | 21 323$ | (-1 000) -97$ | 20 226$* |

(* Taxes/admin. en sus. Remise taxable)

### Tous ces véhicules sont à vendre selon l'évaluation du livre noir (propre) et certains portent une garantie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 950229B FORD 89 F-150 | 8 495$ | P2308A FORD 91 TEMPO | 6 475$ | 950512A FORD 92 TEMPO | 7 998$ | 960371A FORD 94 TEMPO | 9 994$ |
| P2126A OLDS 90 TOURING | 9 975$ | P2265A FORD 92 ESCORT | 7 999$ | P2365A FORD 92 TAURUS | 10 989$ | 960368A FORD 89 TAURUS (SHO) | 9 950$ |
| P2239B SUZUKI 90 SIDEKICK | 8 950$ | P2231A FORD 91 TAURUS | 6 979$ | 950357A GMC 94 SONOMA | 11 995$ | P2430 FORD 93 ESCORT | 8 600$ |
| P2328 FORD 93 ESCORT | 8 994$ | P2343 BUICK 85 ELECTRA | 4 500$ | 960296A FORD 93 ESCORT | 8 950$ | 960207A FORD 93 TEMPO | 8 997$ |
| 960156A FORD 90 TEMPO | 5 979$ | 950483A FORD 91 TEMPO | 6 475$ | 960396A FORD 89 PROBE | 5 969$ | 970074A DODGE 91 SHADOW | 6 949$ |
| 960055B FORD 93 RANGER | 8 989$ | 960237B FORD 90 TEMPO | 5 989$ | P2349A MAZDA 92 PROTEGE | 6 989$ | 960295A FORD 93 ESCORT | 8 989$ |
| 960167B FORD 92 F-150 | 9 989$ | 960227A SATURN 92 S/C | 9 989$ | 970069A FORD 91 ESCORT | 5 950$ | P2456 FORD 93 FESTIVA | 6 989$ |

Voitures d'occasion. Les prix basés sur valeur de gros + reconditionnement. Certains véhicules vendus avec balance de garantie. Nous les écoulons pour cette vente seulement!

# Centre de location Mont-Bleu Ford

### FORD ASPIRE 1997



189$/mois* OU 11 826$**

#97-0246

### FORD ESCORT LX 1997

Familiale ou Berline

199$/mois*



### FORD AÉROSTAR XLT 1997

7 PASSAGERS

199$/mois*



Voir publicité Nationale

## TAURUS "NEUVE" à 18 900$**

*Exclusivement chez Mont-Bleu Ford nous n'avons plus 54 véhicules, mais seulement 18. Hâtez vous.*



Ford FORD

Mont-Bleu

**375, boul. Maloney Ouest** (ancien Canadian Tire)

# 669-0111

**Appel sans frais: 1-888-669-0111**

Les photos à titre de référence seulement.
(* Le plan Ford Crédit location 24 mois sur approbation financière.
1 600$ acompte (Aspire), 1er paiement, dépôt de sécurité en sus.
Taxes et frais d'adm.) (** Plus taxes, frais d'adm. et plaques. Remise taxable.)

Gloucester Orléans Cumberland




MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Le marché de la revente des maisons est confronté à la vente de maisons neuves, presque aussi avantageuse.*

Reprise du marché immobilier à Orléans

# La confiance revient

**Les activités sont à la hausse dans le domaine du marché immobilier dans la région d'Orléans. À l'instar de l'économie qui retrouve petit à petit ses ailes dans Ottawa-Carleton, Orléans fait belle figure.**



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

«Oui, c'est repris», confirme au *Droit* Roch Châtelain, agent immobilier chez Century 21 Suzanne Robinson, à Orléans.

Il y a présentement quelque 800 résidences, unifamiliales, jumelées et en co-propriété, sur le marché dans les secteurs 11 et 20, soit à Orléans et dans le canton de Cumberland.

### Maisons vendues en trois mois

Ces propriétés, si elles sont annoncées à un prix concurrentiel, se vendent en moyenne en l'espace de trois mois. Les prix fixés varient entre 80 000 $ et 250 000 $. Le quartier Chapel Hill est celui qui est le plus en demande.

M. Châtelain attribue cette reprise à la baisse des taux d'intérêt ainsi qu'à la confiance des acheteurs. «Les gens acceptent que leur emploi n'est pas garanti et ils constatent que c'est plus avantageux d'acheter que de louer», explique-t-il.

### Plus économique qu'un loyer

En fait, pour un premier acheteur, il peut s'avérer plus économique d'acheter une maison en rangée que de payer un loyer.

La possibilité de verser une mise de fonds de 5 % seulement a permis à plusieurs, au cours des dernières années, de faire le grand pas vers l'acquisition d'une maison.

À la Caisse populaire Orléans inc., le directeur général Gaston Ouellet a toutes les raisons de croire que le porte-feuille des hypothèques sera à la hausse à son institution cette année. «Les gens sont plus confiants. Ils consomment davantage alors qu'avant ils préféraient payer leurs dettes», a remarqué le directeur de la caisse.

«Les indices économiques indiquent que l'on peut être positif... sauf que la région pourrait être affectée par des pertes d'emplois, comme si l'hôpital Montfort devait fermer, par exemple», précise M. Ouellette.

> «Les gens acceptent que leur emploi n'est pas garanti.»
> – Roch Châtelain

À Orléans, comme ailleurs sûrement, le marché de la revente des maisons est confronté à la vente de maisons neuves, explique M. Châtelain. «Les frais de développement ont baissé, ce qui a fait perdre de l'argent aux gens qui ont acheté et qui veulent revendre. Pourquoi ne pas acheter neuf si c'est au même prix, se disent les gens.»

## En bref

### Un autre prix important pour Expo Zone

LeDroit

Expo Zone, cette société de conception et d'expositions de Gloucester, a de nouveau décroché un important prix.

Cette fois, elle s'est illustrée en remportant un prix Teddy. Expo Zone s'est en effet classée première pour la conception et l'innovation dans la catégorie des expositions de 37 mètres carrés et plus au Salon des exposants de Las Vegas le mois dernier. Les prix Teddy (International Teddy Awards) sont remis annuellement par Nomadic Display aux expositions les plus innovatrices et remarquables.

Expo Zone, qui a pignon sur rue dans le parc d'affaires Canotek, s'est distinguée l'année dernière en remportant le trophée d'argent dans la catégorie «nouvelle entreprise de l'année» lors de l'attribution des Prix d'excellence en affaires du Ottawa-Carleton Board of Trade.

Mission humanitaire en Jamaïque

# Des jeunes tout sourire, comme leurs hôtes

**«Si on n'a pas d'amour, on a rien... Les gens qui sont aimés sont les plus riches au monde», lance Annick Ménard de retour d'une mission humanitaire à laquelle elle a participé avec 24 camarades des écoles Garneau, Franco-Cité et Samuel-Genest.**

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Les élèves du secondaire qui ont participé à Jeun'espoir Jamaïque 97 sont revenus enrichis de leur séjour d'une semaine dans ce pays. Rencontrés hier à l'école secondaire catholique Garneau, les membres du groupe avaient le sourire aux lèvres.

Pendant une semaine, ils ont vécu des émotions fortes. Ils ont construit deux maisonnettes et une structure de jeu, ont installé deux clôtures et une corde à linge en plus de repeindre une école et de travailler dans un centre communautaire et un orphelinat.

Plus encore, ils apprécient davantage et comprennent aussi pourquoi des gens qui vivent dans la misère peuvent être heureux s'ils ont «de l'amour, de la musique et Dieu».

### Des gens joviaux

Leurs impressions du peuple jamaïcain? «Ils sont joviaux», dit Isabelle Papineau. «Ils ont la joie de vivre, sont polis, fins et d'une grandeur que j'admire beaucoup», enchaîne Andréa Veilleux. «Même s'ils sont pauvres et qu'ils ont moins d'avenir que nous, ils sont simples et apprécient ce qu'ils ont», a remarqué Brigitte Ouellette.

De son côté, Lianne Demers a été particulièrement touchée par M. Sam, un aîné aveugle qui a souffert de la lèpre. «Il nous a récité un poème dans lequel il dit qu'il a déjà trop reçu». Pourtant, se disent les jeunes, il a vécu une vie de misère.

Un accompagnateur adulte, Denis Leduc, dit qu'il est difficile pour les membres du groupe d'exprimer ce qu'ils ressentent à l'intérieur. «On voit les enfants pauvres qui n'ont pas d'éducation normale et pas suffisamment de nourriture et l'on se dit qu'ils n'ont pas le droit de faire cela.»

Et les enfants là-bas ont bien peu, si bien que certains ne peuvent fréquenter l'école parce qu'ils n'ont pas de souliers. «Je leur ai dit que nous avions apporté des souliers et ils avaient bien hâte d'en avoir pour pouvoir aller à l'école», raconte Mélanie Bergeron.

En plus d'avoir tissé des liens avec les gens en Jamaïque, les participants à Jeun'espoir Jamaïque ont tissé des liens entre eux, a fait savoir Angie Allain.

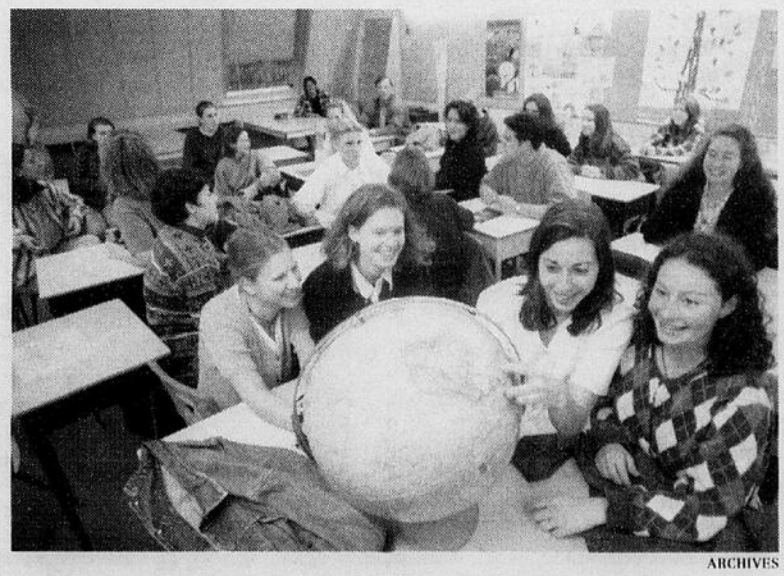
### Événements marquants

Le voyage a également été marqué par des demandes en mariage, une offre d'achat pour une des jeunes femmes ainsi que par une situation touchante dont Angie Allain se souviendra sûrement longtemps.

«Il y a une maman qui voulait que je ramène son bébé avec moi. Tout ce qu'elle me demandait en retour, c'était des photos. Je comprends qu'elle voulait une meilleure vie pour son bébé, Angel, mais...»».

L'instigatrice du projet, Colette Papineau, enseignante à l'école Franco-Cité, a qualifié le groupe d'exceptionnel. «Il y avait beaucoup de leadership. Et peu importe ce qu'on leur demandait, ils le faisaient.»

La mission s'est déroulée sans anicroche, si ce n'est qu'elle a commencé et qu'elle a pris fin lors de tempêtes de neige. Maintenant, les membres du groupe présenteront un court diaporama dans différentes écoles pour parler de leur expérience.



ARCHIVES

*En plus d'avoir tissé des liens avec les gens de leur pays d'accueil, les participants à Jeun'espoir Jamaïque ont tissé des liens entre eux.*

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**
Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

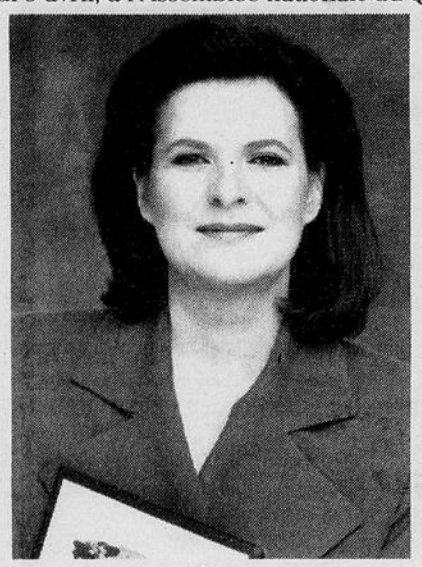


Edgard Demers

# Carrefour

## Dix finalistes d'Ottawa à Hawkesbury à la *4e Dictée des Amériques* télédiffusée le samedi 5 avril

Entre Ottawa et Hawkesbury, il y aura 10 finalistes à la *4e Dictée des Amériques*, rédigée et lue par la romancière Arlette Cousture, le samedi 5 avril, à l'Assemblée nationale du Québec. La ville d'Orléans remporte la palme avec quatre finalistes. La capitale en compte deux, tandis que les municipalités de Gloucester, Rockland, Limoges et Hawkesbury seront représentées par un finaliste.



*La romancière Arlette Cousture*

Chez les juniors, on en remarque quatre, Tamara Beaudoin, d'Orléans, Jonathan Blouin, de Limoges, Isabelle Chartier, d'Ottawa, et Tammy Shaw, de Gloucester. Chez les seniors amateurs, on retient trois noms, notamment Yves Chartier, d'Ottawa, Thérèse Lefort, d'Orléans, et Paule Rochon, de Rockland. Les trois seniors professionnels sont Martin Dubé, d'Orléans, Laurier Laplante, de Hawkesbury, et Lyne Pilon, d'Orléans.

Dans cette brève énumération, vous avez sans aucun doute noté qu'il y a deux personnes du nom de Chartier, Yves et Isabelle. Il s'agit du père et de la fille, ce qui donne foi au dicton que l'exemple entraîne, quoi. Il me faudra revenir sur l'attraction pour les mots d'Yves Chartier, professeur de l'histoire de la musique à l'Université d'Ottawa et pianiste. Quant à Isabelle Chartier, une adolescente de 13 ans inscrite au Lycée Claudel, elle est aussi portée pour la musique, tout comme ses frères Gabriel et Renaud. En plus, il y a ses gammes avec des mots.

Pour cette dictée internationale, le contingent ontarien se mêlera aux 35 finalistes du Québec et à tous les ferrés d'orthographe d'ailleurs réunis à l'Assemblée nationale. Télé-Québec télédiffusera la *4e Dictée des Amériques*, production d'Avanti , à 18 h, le samedi 5 avril. Il y aura rediffusion de par le globe au réseau TV5.

Il me semble tout à fait d'occasion de mentionner une autre dictée, après celle de la Fondation Paul Gérin-Lajoie, la semaine dernière, en cette période de l'approche du 18e Salon du livre de l'Outaouais.

## L'affiche d'Isabelle Dicaire représentera Prescott-Russell au provincial

À la toute fin de février, je faisais état d'un concours d'affiches pour les élèves de la 5e année qu'avaient organisé le Réseau francophone des cliniques juridiques de l'Ontario et la Clinique juridique populaire de Prescott et Russell. La participation s'est chiffrée à 224 artistes en herbe dans les 10 écoles du territoire. Des 10 finalistes ayant créé une affiche inspirée du thème *La loi sur les jeunes contrevenants – bonne, mauvaise ou vilaine*, celle d'Isabelle Dicaire, écolière de Paul-VI de Hawkesbury, a été retenue par un jury et représentera cette région aux finales provinciales.

Apparemment, «les membres du conseil d'administration n'ont pas eu la tâche facile» quant à leur choix, à savoir laquelle des 10 illustrations serait présentée aux finales provinciales.

À l'issue de longues délibérations, Isabelle Dicaire fut proclamée lauréate régionale. L'Association du barreau canadien – Ontario lui remettra un certificat d'excellence et un prix forfaitaire. Les neuf autres gagnants dans les écoles seront aussi récompensés par un souvenir, à l'exemple de tous les participant(e)s.

C'est au mois d'avril, lors de la Journée du droit, que l'ABC- O révélera les résultats à l'étendue de la province. Il y aura trois prix.

Entre temps, les 10 artistes en herbe de Prescott-Russell, dont les affiches ont été primées à leur école, font l'objet d'une exposition à la Caisse populaire de Hawkesbury. En montre jusqu'au 21 avril.



*Ci-dessus, on remarque, dans l'ordre habituel, Me Michel Landry, directeur de la Clinique juridique populaire de Prescott et Russell, Me Marc Séguin, président de la Clinique juridique, la jeune lauréate Isabelle Dicaire et son affiche* La loi protège mes droits, *Maureen McGuire, enseignante en 5e année, et Pierre Joly, directeur à l'école Paul VI, à Hawkesbury.*

## De ceci et de cela...

**Le 18e Salon du livre de l'Outaouais...** Du 19 au 23 mars, Palais des congrès de Hull... Parmi toutes les activités... Attribution du **Prix littéraire *LeDroit***... Quel ouvrage des 59 livres soumis a retenu le jury, formé de libraire **Alain Faussurier**, président, **Metka Zupancic**, professeur à l'Université d'Ottawa, et le gars du *Carrefour*?... Révélation de l'oeuvre primée et de son auteur, le mercredi 19, à 18 h, à la **Place Yves-Thériault**... Il y aura deux mentions honorables... **Pierre Bergeron**, président-directeur général du *Droit*, remettra une bourse de 500 $ à la lauréate ou au lauréat... **Au nombre des lancements dont j'ai connaissance...** Le 19, à 19 h 30, salle de la Terrasse de la maison du Citoyen, *La vie comme une fête*, de **Florian Chrétien**, chez Novalis... Le 20, à 17 h, premier des *5 à 7 littéraires*... Le recueil de poésie *Femme... au quotidien*, de **Réjeanne Pilotte-Soucy**, née à Buckingham et résidante de Plantagenet, aux Éditions du Chardon bleu... À 18 h 30, à la salle La Strophe, *Vers le Nord*, de **Stefan Psenak**, publication du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques... Le samedi 22, à 19 h, salle Désert A, *Homosecret et Homoreflet*, de **Paul-François Sylvestre**, Éditions du Nordir...

**Le jeudi 20...** Cocktail traditionnel offert par l'ambassade de France dans le cadre de la Semaine de la francophonie et en l'honneur du Salon du livre... Le chargé d'affaires de France et Madame **Jean-François Valette** seront les hôtes... **En soirée...** À 20 h, au Salon des lettres, à la demande de l'Association des auteur(e)s de l'Ontario français, j'aurai le plaisir de mener quatre interviews avec les membres Stefan **Psenak**, Alain Bernard **Marchand**, Jean-Louis **Trudel** et Mylaine **Demers**, qui n'est pas une cousine...



*Le Prix littéraire* LeDroit — *Ci-dessus, on aperçoit les membres du jury, Alain Faussurier, président, à gauche, Metka Zupancic et Edgard Demers. Le trio a eu à primer une oeuvre parmi les 59 ouvrages soumis. Prière de lire les détails à gauche.*

**Un an de plus...** À 18 ans, le Salon du livre de l'Outaouais a un an de plus que le Salon du livre de Paris, qui se terminait, dimanche, à Porte de Versailles... À tous les jours... Au kiosque du journal *LeDroit*, il y aura des journalistes que vous connaissez prêts à faire votre connaissance...

**Échos...** En ce début de la Semaine internationale de la francophonie... Dimanche matin... Le caricaturiste **Bado**, du *Droit*, **Guy Badeau** pour les intimes, était au nombre des invités d'honneur au petit déjeuner d'Impératif français tenu à l'hôtel Château Cartier d'Aylmer... On sait qu'il lance un autre recueil de caricatures au Salon du livre... Les autres invités avaient pour nom **Bruno Roy**, qui a parlé de *La langue française: source de conscience historique*, **Josée Legault**, qui aborda *L'aménagement linguistique au Québec*, et **Raymond Ouimet**, auteur du livre *Une ville en flammes*... **Nouveau membre de l'Orchestre du CNA...** La violoniste **Leah Roseman**, née à Ottawa, il y a 28 ans, a décroché sa permanence après avoir été surnuméraire depuis 1995... Finissante en violon à l'université McGill et détentrice d'une maîtrise de l'Université de l'Indiana, elle a été membre de plusieurs formations avant d'être acceptée avec l'OCNA... Ce soir, à 20 h, l'ensemble présente un concert de musique baroque... **Recrutement...** Le nouveau groupe vocal Bancs publics en quête de chantres aimant la comédie musicale... Il y a des auditions le dimanche 23 mars... **Gilles Gavard** renseignera les personnes intéressées au 772-3314...



**Le calendrier...** En ce mardi 18... À 20 h, la Drama Guild de l'Université d'Ottawa présente *The Golden Age*, de **Louis Nowra**, mise en scène de **John Koensgen**, à la salle académique, 133-, rue Séraphin-Marion... Jusqu'au 22 mars... Détails: **Jordan Hancey**: 565-3290... **Prière de noter...** Exceptionnellement la rencontre des *Mercredis culturels* aura lieu au Musée canadien des civilisations de Hull, à 13 h 30... **Melissa Rosine Sognon**, experte en la matière, donnera une *Introduction à l'Art traditionnel de l'Afrique noire*... Frais... Information: 241-3100... **Demain...** À 20 h, avant-première de *Cyberia*, musique, paroles et livret de **Marc Desormeaux**, mise en scène de **Gil Osborne**, au Studio du CNA... Jusqu'au 22... **De mercredi à samedi...** À 20 h, à la salle René-Provost, rue Leduc, à Hull... *Douze hommes et femmes en colère*, de **Reginald Rose**, une production du Théâtre de l'Île... **Jeudi...** À 19 h 30, salle 203, pavillon Montpetit... Le prof **André Fortier** présentera le dernier de six longs métrages, *L'Arlésienne* (1941), de **Marc Allégret**, avec **Raimu**, Gaby **Morlay** et Louis **Jourdan**, au Ciné-club des Lettres françaises de l'Université d'Ottawa.... Billets (3 $ et 2 $) à la porte...**Du 20 au 22 mars...** Vox théâtre présente, également du 27 au 29, *La Sauvage*, de Marie-Thé **Morin**, Pier **Rodier** (qui a aussi signé la mise en scène) et Sylvie **Trudel**, à la Cour des arts, 2, rue Daly... Réservations: 564-7240... **Le dimanche 23...** Bazar des Filles d'Isabelle du Cercle Marguerite-d'Youville no 1370, de 9 h à 16 h, au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 1187, rue Michael, à Gloucester...



*André Fortier*

**Accusé de réception...** Le dernier numéro d'*Essor* publié par un groupe de membres du Centre de jour Guigues.

Dan Tessier

# Pas un gars nerveux

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Il n'y a pas grand-chose qui semble énerver la recrue Dan Tessier des 67's d'Ottawa.

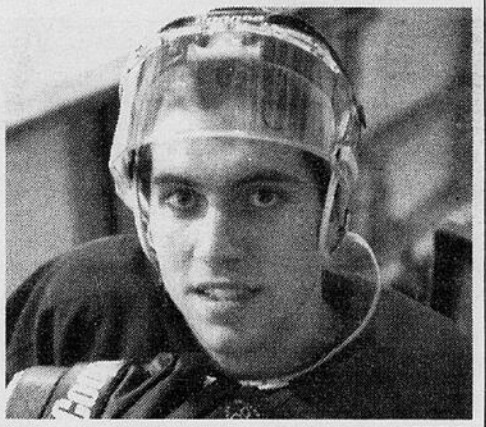
Même pas les séries éliminatoires.

Il a marqué un but et a disputé un gros match dans la victoire de 6-2 des 67's d'Ottawa, dimanche, sur les Bulls de Belleville.

«Je ne suis pas plus nerveux en séries que je ne l'étais durant la saison régulière, a-t-il avoué. C'est le *fun*, les séries éliminatoires. Le rythme est plus rapide et les mises en échec plus nombreuses.»

L'ancien des Grads de Cumberland qui a amassé 49 points à sa première saison dans le circuit Branch ne s'attend pas à un match facile, ce soir, à Belleville.

«Les Bulls ont joué une excellente deuxième période. Brian Kilrea nous l'a rappelé entre la deuxième et la troisième. Il nous a dit de faire attention et de hausser notre intensité en troisième période. Les joueurs qui étaient là, l'an passé, ne veulent pas revivre ce qu'ils ont vécu, il y a un an. On en a parlé à plusieurs reprises.»



ARCHIVES

*Dan Tessier*

Dan Tessier a grandement apprécié sa première saison avec l'équipe de Brian Kilrea, surtout depuis qu'il travaille avec les ailiers Steve Dumonski et Dan Tudin.

«J'ai toujours voulu jouer pour les 67's d'Ottawa. Je ne m'attendais pas à jouer si souvent, mais Brian Kilrea m'a fait confiance. Le *coach* a beaucoup d'expérience et ça paraît. Il est bon avec les joueurs et il trouve toujours le mot juste pour nous motiver.»

«Steve, Dan et moi, on se complète bien, a-t-il ajouté. Steve n'a peur de rien sur la patinoire et Dan a le don de bien se placer. Brian Kilrea nous a réunis, il y a un mois et ça va très bien. Tant en attaque qu'en défensive.»

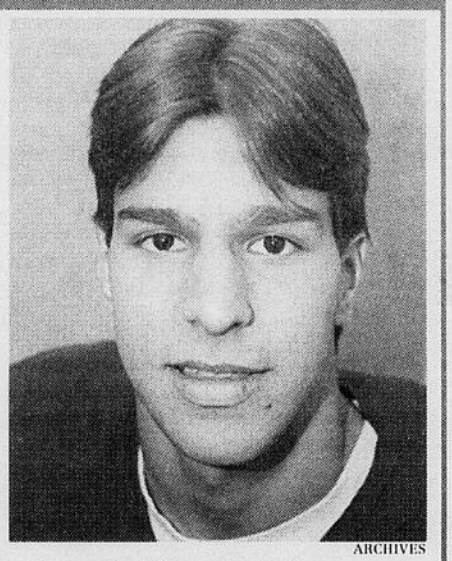
Malgré un calendrier exigeant avec les matches et les séances d'entraînement, Dan Tessier est parvenu à concilier études et hockey, grâce au programme coop offert à Samuel-Genest.

«Je n'ai pas trouvé ça difficile, car en saison, on joue peu de matches à l'extérieur, sur semaine, a dit l'étudiant en douzième année. Mais ce sera peut-être un peu plus difficile durant les séries. Fort heureusement, les profs sont compréhensifs et la plupart sont des partisans des 67's d'Ottawa.»

Dan Tessier était à l'aréna de Rockland quand il causé avec *LeDroit*. Il était là pour encourager son entraîneur chez les midgets, Daniel Bourgault.

«On avait connu une saison incroyable avec seulement une défaite. Daniel m'a demandé de jaser un peu avec ses joueurs avant un match. Je ne pouvais pas dire non.»

## Joueur de la semaine



ARCHIVES

*Le joueur de défense Mario Larocque, des Olympiques de Hull, a été choisi le joueur défensif de la semaine dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. En deux rencontres, Larocque a amassé un but et une passe tout en affichant un différentiel de plus-8. Par ailleurs, le joueur de centre Yannick Tremblay, des Faucons de Sherbrooke, a disputé une seule rencontre la semaine dernière mais ce fut suffisant pour décrocher le titre de joueur offensif dans la Ligue junior majeure du Québec.Tremblay a inscrit cinq des sept buts de son équipe dans une victoire de 7-0 aux dépens du Titan du Collège Français de Laval.*

## L'Outaouais en bref

### O'Neil cinquième à Gymnix

Après une performance retentissante aux Jeux du Québec, Jennifer O'Neil a poursuivi son excellent travail à la compétition internationale du club Gymnix de Montréal, le week-end dernier, au Centre Claude-Robillard.

La gymnaste des Gymélites de Hull a terminé cinquième au sol tant en préliminaire qu'à l'occasion de la finale. Elle a affronté des gymnastes de l'Ukraine, de la France et de la Russie.

Isabel Bertrand-Plouffe, également des Gymélites, a remporté la médaille d'argent au cheval sautoir face à des gymnastes de partout au Canada.

Une autre membre du club de gymnastique hullois, Sarah-Élisabeth Beauchamp-Dupont, a participé à cette rencontre invitation.

Suite à leurs résultats, Jennifer O'Neil et Isabel Bertrand-Plouffe ont reçu une invitation pour participer à un camp d'entraînement qui se tiendra à Montréal, du 17 au 19 mars, avec des entraîneurs européens. Leur *coach*, Jacynthe Harper-Fagan, les accompagnera.

### Spectacle du CPA des Draveurs

Signe que la saison tire à sa fin dans le patinage artistique, le CPA des Draveurs présentera son spectacle annuel le samedi 22 mars, à 14 h, à l'aréna Baribeau de Gatineau. Les droits d'entrée sont de 4 $ pour les adultes et 1 $ pour les enfants de 3 à 12 ans. C'est gratuit pour les trois ans et moins. Les billets seront en vente à l'aréna Baribeau, le 20 mars, de 17 à 21 h, et le lendemain, de 6 à 21 h, et également à la porte.



Yvon Legault
collaboration spéciale

# Une saison de misère qui devient une motivation

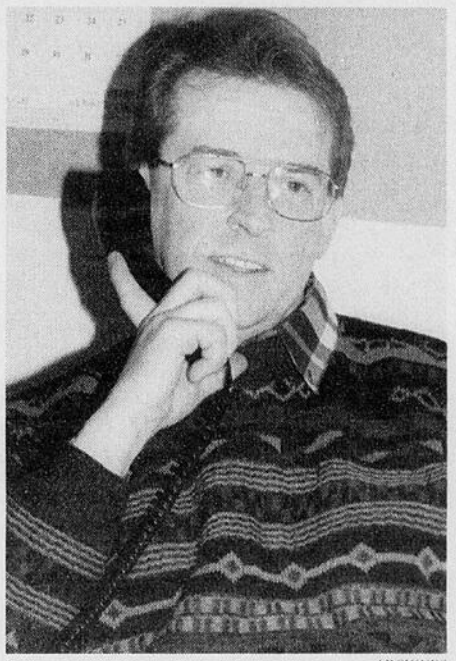
Comme si la saison n'avait pas déjà été assez éprouvante pour les Hawks de Hawkesbury et leurs partisans, il a fallu que Dame Nature s'en mêle! La tempête qui s'est abattue sur l'Est ontarien vendredi a forcé l'annulation du dernier match local. Le résultat de cet affrontement contre les Raiders de Nepean ne pouvant avoir aucun effet déterminant sur le classement final, il a été tout simplement contremandé.

Les Hawks ont donc terminé le calendrier régulier avec seulement neuf victoires en 53 parties, de loin la pire fiche de la Ligue centrale junior A de l'Ontario. Derniers au classement général, ils ont fini 63 points derrière les Lasers de Kanata, les champions de la saison régulière.

Bien qu'ils aient certainement poussé un soupir de soulagement vendredi, les dirigeants des Hawks sont loin d'être aussi abattus qu'on serait porté à le croire après une telle saison de misère. Au contraire, les déboires de 1996-1997 sont devenus en quelque sorte une source de motivation pour l'état-major de l'équipe. On a déjà commencé à travailler en fonction de la prochaine saison et on veut à tout prix faire oublier les déboires des derniers mois.

Le président André Laliberté est de ceux qui tiennent à redorer le blason de l'équipe. Songeant à un certain moment donné à mettre un terme à son association de 10 ans avec les Hawks, il a révisé sa position et il a annoncé qu'il solliciterait un cinquième mandat consécutif à la présidence lors de la réunion annuelle des dirigeants à la fin du mois d'avril.

«Il n'est pas question de laisser l'équipe sur une telle note. Ce fut une saison très difficile pour tout le monde: joueurs, entraîneurs, partisans et dirigeants. Personne ne veux que ça se répète l'an prochain et tout le monde est prêt à travailler un peu plus fort pour redonner à nos partisans une équipe plus représentative, une équipe plus compétitive. J'espère qu'on me fera confiance», a déclaré Laliberté dimanche après-midi.



ARCHIVES

*André Laliberté, président des Hawks*

**Dazé aussi espère revenir**

Propos semblables tenus par l'entraîneur-chef Jean Dazé. Lui aussi souhaite être de retour la saison prochaine. Bien qu'il ne pourra être confirmé dans ses fonctions avant la réunion des dirigeants à la fin d'avril, il a déjà commencé depuis un bon bout de temps à travailler en fonction de 1997-1998.

En compagnie du directeur-gérant Roger Bougie, il a épié les faits et gestes de plusieurs jeunes espoirs de la région au cours des dernières semaines.

«Personne ne veut quitter une équipe après une telle saison. J'espère qu'on me donnera la chance de me reprendre. Bien que certaines personnes aient douté de mes capacités, je sais que je peux faire du bon boulot à la tête d'une équipe à ce niveau-ci», a indiqué Dazé qui a pris les rênes de l'équipe lorsque Daniel Lafleur a été congédié en novembre dernier.

## En bref

### Les Grads mêlent les cartes

Les Grads de Cumberland pourront dire qu'ils ont joué un rôle déterminant dans la course pour le premier rang du classement général dans la Ligue centrale. Éliminés des séries depuis quelques semaines déjà, les Grads ont causé une certaine surprise samedi en arrachant une victoire de 4-2 aux puissants Bears à Smiths Falls. Les Grads ont donc terminé leur saison sur une note victorieuse. Il s'agissait de leur 16e gain en 54 matchs. Ils ont fini neuvièmes au classement avec une fiche de 39 points, 12 derrière les Lumber Kings de Pembroke, les détenteurs du dernier laissez-passer pour les séries.

### Les Aigles rebondissent

Revirement spectaculaire des Aigles de Saint-Isidore dans leur série quart de finale contre les Nats de Rockland! Acculés au mur, les Aigles ont remporté deux victoires en deux soirs au cours du week-end pour enlever les honneurs de la série en sept parties.

Les troupiers de l'entraîneur-chef Michel Lavoie ont gagné 7-0 lors de la septième et décisive rencontre à Saint-Isidore dimanche. C'est à Rockland la veille que la série s'est jouée. Les Aigles y ont arraché une victoire de 6-3.

«Ce fut définitivement le point tournant de la série, a déclaré Lavoie, au lendemain de la victoire décisive. Les Nats étaient gonflés à bloc et cette défaite leur a fait très mal. La victoire nous a redonné des ailes et nous avons transporté ce momentum dans le septième match.»

Sébastien Lamarche, deux fois, Tommy O'Meara, Étienne Longtin, Jocelyn Legault, Philippe Côté et Nicholas Ranger ont marqué pour Saint-Isidore dans la rencontre décisive. Marie-France Morin a repoussé 24 rondelles pour mériter le jeu blanc. La veille, Daniel Desforges avait donné le ton à l'attaque des Aigles avec une prestation de deux buts. Longtin, Legault, Michel Walker et Steve Séguin avaient ajouté les autres filets. Steven Hurtubise, Sylvain Lalonde et Shane Mifflen avaient riposté pour Rockland.

Les Aigles se mesureront maintenant aux Cougars de Vankleek Hill. Cette série demi-finale se mettra en branle à Vankleek Hill dès ce soir (20 h).